**ТОДЬНИ** ? (1\*) *нар*. *В тот день*: [*рассказ сарацина*] и простихъ ѥлико имѣхъ крьсть㆓ны въ домѹ своѥмь... и заклахъ тодни [*вм*. томь дни?] по сътѹ ㆐ всего. и разда㆓хъ ѹбогымъ. *ЧудН XII*, *73в*.

**ТОЖДЕ1** (1) *нар*. *То же*, *что* **тоже1** *во 2 знач*. *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Оли**... **тожде** *см*. **оли**.

**тожде2** *см*. **тъжде**

**ТожДьств|о** (1\*), -**а** *с*. *Тождество*, *одинаковость*: кнѧзь свѧтославъ... въжделавъ... обавити. Покръвены㆓ разѹмы въ глѹбинѣ. Многостръпътьныхъ сихъ кънигъ. Прѣмѫдрааго василѧ. въ разѹмѣхъ. Повелѣ мнѣ... Прѣмѣнѹ сътворитi рѣчи. инако. Набъдѧште тож(д)ьство разѹмъ его. *Изб 1073*, *263г* (*зап*.). *Ср*. **тожьство**.

**Тоже1** (82) *нар*. 1. *Тогда*, *в то время*: то [*лукошко с серебром*] видѣвъ единъ ㆐ братиѣ. никола именьмь. ѹ㆓звенъ бывъ ㆐ бѣса на нѥ. и тако то ѹкрадъ съкры. кононъ же въшьдъ въ келию свою. и съглѧдавъ не обрѣте того. тоже въ печали бы(с) въ велицѣ о томь. *ЖФП* *XII*, *65в*; [*слова Кирика*] И се влдцѣ рѣхъ. и ѥще бе-скымы ѥсмь. помышлѧлъ ѥсмь в себе. ноли къ старости тоже сѧ постригѹ. ноли бѹдѹ лѹчии тъгда. но хѹдъ ѥсмь и боленъ. *КН 1285*–*1291*, *519в*; данилѹ же сѹщю въ ровѣ съ звѣрьми. ѥдиначе въвьрженѹ [*Дан 14*. *31–32*]. тоже не вълшьбьна㆓ хытрость ни чаровани㆓. заткоша ѹста асѹриискымъ тѣмъ звѣрьмъ... нъ... сила бжи㆓. акы ㆏вцѣ тѣхъ пр(о)ркѹ показа. *Изб XIII*, *165 об*.; другоици змью ѹзрѣвши... не почиѥмъ. даже и проженемъ ю. или ѹбиѥмъ. а нынѧ не зми㆓. нъ оца зми㆓мъ дь㆓вола. лежить ны сѧ свивъ злыми помыслы на ср(д)ци. тоже и не подвигнемъсѧ. ни мнимъсѧ зла мыслѧще на своѥмь ср(д)ци. *СбХл XIV1*,*105*; аще бо ㆐ земнаго кнѧзѧ. како любо придеть слово к подрѹчнымъ его гражаномъ. то вси съ страхомъ пришедше послѹшають его. и слышавъше творѧть повелѣна㆓ имъ. а бѹ по всѧ дни зовѹщю насъ к собѣ... тоже нѣ(с) его. кто послѹша㆓и и притекии к немѹ. ни волѧ его творѧ. СбТр XIV/XV, 18 об.; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥгда**... **тоже** – *когда*... *тогда*: ѥгда бы намъ съставлешемъсѧ всѣмъ рать имѣти на обьщаго врага нашего ди㆓вола. тоже мы въспѧть творимъ. с дь㆓воломь сѧ съставши на братью свою воюѥмъ. СбХл XIV1, 101 об.; **коли**... **тоже** – *когда*... *тогда*: Въ прежере(ч)на㆓ лѣта. коли лестько взѧ переворескъ. городъ. лвовъ. тоже лѧховѣ воеваша ѹ бересть㆓. по кроснѣ. и взѧша селъ десѧть. и поидоша на задъ. *ЛИ ок*.*1425*, *295в* (*1282*).

2. (*Вот*) *тогда*, (*только*) *в таком случае*: предъсловию [*вм*. -иѥ] слово [*в др*. *сп*.-ва] о пока㆓нии. не подобаеть несмышлену попови дьржати. То [*в др*. *сп*.нъ] добре ѹмеющю тоже ѹчити. А не ѹмеѧи ѹчити. не прити [*в др*. *сп*.приимати] на пока㆓ние... великъ (бо) имети смъшлъ [*так*!] и трезвитисѧ. тоже [*в др*. *сп*.толи] истѧзати кающагосѧ. *СбСоф к*. *XIV*, *113а*; Женитисѧ хотѧ въпрошаи сѹсѣдъ тожь сѧ жени. *Мен н*.*XV*, *184а*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Аче** (**аще**)... **тоже** – *если*... *то* (*тогда*): аче ли ти братье вины людье на мѧ не ищㅰть а довѣдока бㅰде тоже нынеца радъ быхъ послале грамотㅰ *ГрБ № 724*, *60–70 XII*; Аще будеть на ког㆏ поклепна㆓ вира. тоже будеть послуховъ ∙з∙ тоти выведуть виру. *РПрТр* *сп*. *XIV2*, *333*; аще ли луча сво㆓ пригыба㆓ къ || себе ㆓вить слнце. или почернѣвши облакы обдержимъ [*в др*. *сп*.-мо]. ѥгда начнеть всходити тоже черно бу(д)ть и мутно. аще ли заходѧ бу(д)ть ч(с)тъ... то ѹтѣшениѥ и ㆓сньство знаменуѥть. *Пал 1406*, *17б–в*; **иже**... **тоже** – *если*... *в таком случае* (*то*): [*слова Феодосия Печерского*] а иже ㆐идеть къто о себѣ ㆐ сего мѣста. тоже азъ о томь орѹди㆓ не имамъ. *ЖФП XII*, *63г*; Иже кто взищеть кунъ на друзи. а онъ с̫ начнеть запирати. тоже на нь послуховъ выведуть *РПрМус сп*. *XIV2*, *10*.

3. *И* *тогда*, *после этого*, *потом*: Послѹшаи ты жить㆓ стааго васили㆓ и стааго i㆏а(н) златоѹстааго... и инѣхъ многъ стыихъ. како ти съ пьрва повѣдають о нихъ рекѹште. из млада прилежаахѹ стъхъ [*так*!] книгъ. тоже и на добра㆓ дѣла подвигнѹшасѧ. *Изб 1076*, *4*; тъгда же и облече [*отец Варлаама*] въ одежю славьнѹ и свѣтьлѹ... онъ же съврьже ю долѹ не хот㆓ ни видѣти ѥ㆓. и тако створи многашьды. Тоже повелѣ оць ѥго съ гнѣвъмь съв㆓зати ѥмѹ рѹцѣ и одѣти и въ прежереченѹю одежю ти тако ити ѥмѹ сквозѣ градъ въ домъ свои. *ЖФП XII*, *34б*; и се въниде икономъ гл㆓ блаженомѹ [*Феодосию*]. ㆓ко въ ѹтрии днь не имамъ кѹпити ѥже на ㆓дь братии. и на инѹ потребѹ. тоже блженыи гла ѥмѹ. се ㆓коже видиши ѹже вечеръ сѹщь и ѹтрьнии днь далече ѥсть. тѣмьже иди и потрьпи мало мол㆓с㆓ бѹ. *Там же*, *44г*; абиѥ же слышавъ ㆐ спекѹлатора ѥѹстафии кнѧзь. текъ изиде поклонитъсѧ ѥмѹ. тоже стыи никола ㆐врати лице своѥ глѧ. прѣстѹпьниче бжии. и кръвопииче. како дьрзнㅰлъ ѥ<с>и на моѥ лице прити. таково и толико створь. не имамъ тебе пощадѣти. *ЧудН XII*, *66в*; послаша еп(с)па по сна ѥго [*Всеволода*]. и много лепьшихъ людии. а стосла(в) реша. а ты пожиди бра(т). || то(ж) поидеши. *ЛН XIII2*, *21–21 об*. (*1141*); поиде кнзь михаилъ въ цьрниговъ къ брат(и)... а сна своѥго ростислава остави новѣгородѣ. || а мнѣ ре(ч) даи бъ исправити правда новгородьска㆓. тоже ㆐ ва(с) по㆓ти сна своѥго. *Там же*, *109*–*109 об*. (*1229*); ре(ч) [*Ярослав Всеволодович*] мѹ(ж) моѥго пу(с)те [*в др*. *сп*. пустите] а темъ пѹть покажите прочь. ㆐ку(д) пришли. они же [*псковичи*] сташа за ними крѣпко. нъ рекоша при(с)те [*в др*. *сп*.прислите] к нимъ жены ихъ и товаръ. тоже мы вѧчеслава пѹ(с)мъ. или вы собѣ а мы собе. *Там же*, *115 об*. (*1232*); А ㆏же дь㆓къ. поиметь женѹ. и ѹрозѹмѣѥть. аже ѥсть не дѣвка. Пѹстивъше ре(ч) [*еп*. *Нифонт*] тоже стати. *КН 1285–1291*, *530б*; [*Иисус Христос ап*. *Фоме*] вѣру ими ми фомо. ㆓ко самъ азъ ѥсмь. ѥгоже видѣ и㆓ковъ нощи на лѣствицѣ ѹтвержающасѧ [*ср*. *Быт 28*. *12–13*]. тоже и пакы позна мѧ дхмь ѥгда борѧхсѧ с нимъ. въ месопотамии [*ср*. *Быт 29–32*]. *КТур XII* *сп*. *XIV2*, *242*; На воину вышедъ не лѣнитесѧ... и сторожѣ сами нарѧживаите. и ночь ㆐всюду нарѧдивше ㆏коло вои. тоже лѧзите. *ЛЛ 1377*, *80в* (*1096*); такъ бо ㆏бычаи имѣ㆓ше стополкъ. коли идѧше на воину. или инамо. ноли поклонивъсѧ ѹ гроба ѱе㆏досьва. и млтву вземъ ѹ игумена ту сущаго. тоже идѧше на пу(т) свои. *Там же*, *95б* (*1107*); И въ своеи клети хотѧи спати. Бу поклонисѧ. Тоже и на ложи лѧжии. *СбСоф к*. *XIV*, *29в*; вземше бориса въ древѧнѣ рацѣ. iзѧславъ стославъ всеволодъ. и понесоша сами предиiду||щимъ с черноризецемъ i свѣщами. а по нихъ дь㆓кони съ кадилы. а по тѣ [*в др*. *сп*. тѣхъ] митрополитъ с попы i е [*в др*. *сп*. *нет*] съ еп(с)пы. тоже [*в др*. *сп*. таже] съ ракою кнѧзи. *ПрП XIV–XV* (*2*), *90в–г*; выгнаным же имъ [*жителям Сандомира*] из города. и посадиша ѣ... татаровѣ. на болоньи возлѣ вислы и сѣдоша два дни на болоньи тоже почаша [*татары*] избивати ㆓. *ЛИ ок*.*1425*, *284г* (*1261*); лихоiмець аще покаеть(с) то ㆐дасть все неправдою добыто. тѣмже iхже то было. аще ли не тѣмъ то ∙р∙рицею ㆐дати грабленое. а краденое десѧтерицею. тоже прощену быти. *СбПаис н*.*XV*, *135 об*.; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥгда** (**ѥже**)... **тоже** – *когда*... *тогда*, *после того как*: [*Феодосий Печерский просительнице*] жено нынѣ иди въ домъ свои. и се ѥгда придеть игѹменъ нашь. тоже азъ възвѣщю ѥмѹ ѥже о тебѣ. *ЖФП XII*, *61г*; и ре(ч) [*эпарх трем заключенным*]. покаитесѧ нощь сѹда бѹдете готови ѹтро бо ми реклъ црь. ѥже ѹсвьнеть то||же вы хощю посѣщи. *ЧудН XII*, *70б–в*;**оли**... **тоже** *см*. **оли**; **ольна**... **тоже** *см*. **ольна**; **ольны**... **тоже** *см*. **ольны**.

4. *Теперь*: и ㆏лговичи же сдѹмавше и пожалиша себе. рекше ко всеволодѹ ажь ны еси вмѣнилъ кыевъ. тоже ны его блюсти подъ тобою. И подъ сватомъ твоимъ рюрикомъ. то в томъ стоимъ... при вашемъ животѣ не ищемь его. ажь по ва(с). комѹ бъ дасть. *ЛИ ок*.*1425*, *237в* (*1195*).

5. *Тоже*, *таким же образом*, *равным образом*, *в равной мере*, *так же*: Имѣ㆓и женѹ свою и примѣша㆓сѧ рабѣ... сию достоить ㆐ кнѧзѧ земли тои. да въ инѹ землю продадѧть ю... тоже блѹдѧщаго по бию законѹ. достоить ㆐далѧтисѧ имъ биимъ рабомъ въ постъ ∙з∙ лѣ(т) *ЗС 1285–1291*, *338б*; Аже то ре(ч) [*Кирик*] взрючаютьсѧ дати ли томѹ причастьѥ. оли ре(ч) [*еп*. *Нифонт*] при смр(т)и. Дрѹзии ре(ч) избывають бмь. а коли то не бѹдѹть тоже даи. *КН 1285–1291*, *521б*; аще и лва кто хулить. ㆓ко не взираѥть опичьскы. но гордѣ и црскы... и игрецемъ сѧ тоже чюдить. ㆓ко и сладкымь и члвколюбивомь. *ГБ к*. *XIV*, *170а*; [*слова дьявола*] мти ㆏троковици. текши повѣда [*Христу*] ㆓же ㆏ дщери своеи глщи. помилуи мѧ i(с)се сне бии. ㆓ко дщ(и) мо㆓ злѣ бѣситсѧ и абие ре(ч) еи ㆏ жено... бу(д) ㆓коже хощеши [*Мф 15*. *22*, *28*]. тоже не самъ при(д) изгнатъ мене. но женѣ дасть вла(с) на мн(ѣ) из(г)нати мѧ. *ЗЦ XIV*/*XV*, *15г*; друзии же прелюбы творѧть. и блудъ дѣють. и пакы въздержатсѧ. ㆐ ㆓дi. поститьсѧ [*вм*. постѧ-?] зѣло тоже и се дволично ѥсть. *Пал 1406*, *116в*.

**Тоже2** (22) *союз*. 1. *Соедин*. *И*: Тъгда же оць нашь ѳеодосии... начатъ того [*князя*] обличати ㆓ко неправьдьно сътворивъша. и не по законѹ сѣдъша на столѣ томь. и ㆓ко оцѧ си и бра(т) старѣишаго прогънавъша. тоже тако обличаше того. овъгда епистоли㆓ пиша посылааше томѹ. овъгда же вельможамъ ѥго приходѧщемъ къ нѥмѹ. обличааше того ㆏ неправьдьнѣмь прогънании брата. *ЖФП XII*, *58б*; аще ли кто стьбльѥ илi тьрньѥ хотѧ пожещи на своѥи нивѣ. възгнѣтить ㆏гнь. тоже ㆏гнь прошедъ въжьжеть чюжю нiвѹ или виноградъ. достоить сѹдити и испытати. *ЗС* *1285*–*1291*, *339г*; аже крадеть кто скотъ въ хлѣвѣ. или клѣть. тоже бѹдеть ㆏динъ. то платити ѥмѹ ∙г∙ грвны. *РПр сп*. *1285*–*1291*, *619б*; тогдаже и вошелкъ хр(с)ти юрь㆓ лвовича. тоже по томъ иде в полонинѹ. ко григорьеви в манастырь. и пострижесѧ во черньцѣ. *ЛИ ок*.*1425*, *286б* (*1262*); сдѹмали же бѧхѹть [*князья*]. тако ㆏же бы имъ всимъ вземше новъгородокъ. тоже по томь поити. в землю литовьскѹю. *Там же*, *290в* (*1274*); **||** (*и*) *причем* (*притом*): ㆏на купѣль многи приимающи ѥдино(г) ицѣлѧше [*Ин 5*. *2–4*]. i то(ж) не всегда. но ѥдиною лѣта. || а крщнь㆓ купѣль по всѧ дни ㆏живлѧющи здравы творить. *КТур XIΙ сп*. *XIV2*, *257–258*; и по||ча [*Антоний Печерский*] жити ту молѧ ба. ㆓дыи хлѣбъ сухъ и тоже чересъ днь. и воды в мѣру вкуша㆓ *ЛЛ 1377*, *53а–б* (*1051*); все в собѣ има(т) [*Бог*]... недовѣдома㆓ ни ѹстави||ма㆓... ѹмомь точью стѣнепишемо... въ ѥдинъ (какъ) истине(н) образъ... толма освѣща㆓ нашь ѹмъ. тоже и тъ очищенъ. ㆓коже и видъ молньи скоростью не сто㆓щи. *ГБ к*. *XIV*, *5–6*; молитисѧ... въ ѹмилении до исхода дша своеѧ. тоже по силе а не ч[ре]съ силу. *СбСоф к*. *XIV*, *113а*; ㆏баче мнози сѧ лѣнѧ(т). i злѣ живут ㆓ко(ж) iмѧнъ не вѣдати чтомы(х) книгъ. тоже и срамѣють(с) тѣмъ. i не содрогнуть(с). но слабѣ живуть. i не слуша(ѧ) бж(с)твныхъ словесъ. *СбПаис н*.*XV*, *57*; **тоже** **то** – *причем*: братьѥ. помѧнѣмъ сѧ что творимъ. како㆓ славы ㆐пасти хощемъ. тоже то и воину и въ вѣкы. *СбХл XIV1*, *99*.

2. *Противит*. *Но*, *однако*, *а*: Мънози же того [*Феодосия Печерского*] ㆐ несъмысльныихъ ѹкарѧхѹть. тоже сии съ радостию та приимааше. *ЖФП XII*, *61б*; се же пречюдьно бысть и дивьно и памѧти достоино. како и колико лѣтъ лежавъ тѣло стго тоже неврежено пребысть. ни отъ коѥгоже плъто㆓дьца ни бѣаше почьрнѣло. *СкБГ XII*, *16в*; оному [*Господу*] кричащю к намъ въ иѥѹанглии. и въ ап(с)лѣ. i въ пррцѣхъ. и на нб(с)а зовуща ны. и ц(с)ртво нб(с)ноѥ подающю. и неизгланы㆓ блгостынѧ. тоже мы акы затъкъше ѹши волимъ ㆐ худыхъ сихъ тещи и пещисѧ нежели о болшихъ. *СбХл XIV1*,*98–98 об*.; Въ стую же неделю. въскр(с)ниѧ дѣлѧ г(с)нѧ. рекли [*апостолы*] мѧ(с) ㆓сти въ среду и в пѧто(к). тоже не ѹпиватисѧ. ни блудити [*ср*. *Еф 5*. *18*]. *СбСоф к*. *XIV*, *125в*;**||** *и тем не менее*:[*ангел Иакову*] будеть ц(с)рь ㆐ ближнихъ твоихъ. створить пакость сѣмени твоѥму. будеть негодуѥмо [*в др*. *сп*. -мъ] ими тоже держати ㆓ начнеть. си||лою обладати ими. [*ср*. *Быт 28*. *13–15*] *Пал 1406*, *78а*–*б*.

3. *Итак*: тоже есмь с вами рѧдъ свои доконьчалъ. про свое мѹже. и про свое смолнѧны. *Гр сер*. *XIII* (*смол*.).

**ТожевѢрьник|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Тот*, *кто исповедует ту же веру*: ㆐селѣ ворѹжаѥть(с) на нь [*лекаря Агапита*] иновѣрныи [*врач*-*армянин*]. наѹча㆓ тожевѣрникы сво㆓. хотѧ ѹморитi мниха смртны(м) зелиѥмь. *ПКП 1406*, *145г*.

**ТожевѢрьныи** (2\*) *пр*. *В роли с*. *То же*, *что* **тожевѣрьникъ**: не подобаѥть ѹбо никако㆓же виы [*так*!] ради съ гнѣвъмь двизатисѧ на тожевѣрьны㆓. (κατὰ τοῦ ὁμοπίστου, *ед*.) *СбТр XII*/*XIII*, *70 об*.; не подобаѥть намъ съ гневомь на тожевѣрны㆓ настѹпати. (κατὰ τοῦ ὁμοπίστου, *ед*.) *ПрЛ 1282*, *58в*.

**ТожеименьнЪ** (2\*) *пр*. *Имеющий то же имя*, *одноименный*: а иже неродьство и родьство ес(с)тва бмъ. тожеименьно полагаю(т). а реку адама и сифа... || ...дру(г) ㆐ друга по е(с)ству очюжаю(т). (φύσεις θεῶν ㄟμωνύμων ‘[*считают*] *природами одноименных богов*’) *ГБ к*. *XIV*, *19–20*; Три рожень㆓ свѣсть на(м) слово. еже ㆐ телеси. еже ㆐ крщнь㆓. еже ㆐ въскрснь㆓... || ...О двою же ѹбо роженью. о первѣмь реку и о послѣднѣ(м) любомудрити. не нынѣшнѧго времене. о среднѣмь же и нынѣ на(м) нужнѣ. емуже и просвѣщень㆓ тожеимененъ днь любомудри(м). (ἧς ἐπώνυμος ἡ τῶν φώτων ἡμέρα ‘*от которого получил наименование* *день Светов* [*т*. *е*. *Крещение Господне*]’) *Там же*, *24г–25б*.

**ТОЖЕПЛЕМЕНЬНИК|Ъ** (1\*), -**А** *с*. *Тот*, *кто принадлежит к тому же племени*, *народу*, *соплеменник*: тьма кромѣшьн㆓㆓. и чьрвь неѹсыпа㆓и. того [*клеветника*] въ правьдѹ приимѹть. въ члвѣцѣхъ дь㆓вола. въ тожеплеменьницѣхъ. иноплеменьника. ѹкоризнѹ родѹ. *СбТр XII*/*XIII*, *169 об*.

**Тожьств|о** (2\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **тождьство**: великыи въ кнѧзихъ кнѧзь стославъ... повелѣ мнѣ нем(ㅰ)дрѹ вѣдию. прѣмѣнѹ сътвори(т)и рѣчи инако. набдѧща тожьство разѫмъ его. *Изб 1073*, *2 об*. (*зап*.); мнози члвци ѥдино сѹть. и мнози корабли ѥдинъ. и разѹми же такоже и въображени㆓. тожьствамь [*так*!] образа. ѥдино имѹть. (τῇ ταυτότητι) *КЕ XII*, *265 об*.

**Тоземльц|ь** (2\*), -**а** *с*. *Местный житель*: члкъ иже аще похѹлить ба своего грѣ(х) прииметь. именѹ㆓ же им [*вм*. имѧ] г(с)не смртью да ѹмреть. каменьемь да побиеть его всѧка дша. аще пришлець. аще же тоземлець. вънегда именовати ѥмѹ имѧ г(с)не. да сконьчѧетсѧ. (αὐτόχθων) *КР 1284*, *257г*; видив же [*Ростислав Михайлович*] крѣпокъ гра(д) [*Ярославль*]. поиде к перемьшлю [*так*!]. и собравъ тъзѣмьльцѣ многы. сосѹды ратныие [*так*!] и градные. и порокы... пакы поиде. ко ㆓рославлю. *ЛИ ок*.*1425*, *269б* (*1249*).

**Тоземьц|ь** (4\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **тоземльць**: въ егѹптѣ боле изль пребы(с). лѣ(т). и непри㆓знивы㆓ тоземець приимъ обыча㆓. (τㅛν ἐγχωρㄏων) *ПНЧ к*. *XIV*, *5в*; и нагрѧже [*в др*. *сп*.нагрѧзе] ㆏зеро трѹповъ. и щитовъ. и шеломовъ. тозѣмьцѣ же великѹ користь имахѹ волочаще ㆓. и бы(с) на литвѹ сѣча велика. *ЛИ ок*.*1425*, *280г* (*1258*); видѣ [*Даниил Романович*] мѣсто красно. и лѣсно на горѣ... и вопраша. тоземѣць. како именѹетьсѧ мѣсто се. *Там же*, *281в* (*1259*); и посла володимиръ мѹжа хитра. именемь алексѹ. иже бѧше при ㆏цѣ его многы городы рѹбѧ. и посла и во володимѣръ. с тозѣмьци в челно(х) воз верхъ рекы лосны. *Там же*,*291б* (*1276*).

**ТОКАР|Ь** (1\*), -**Ѧ** *с*. (*пр*. *притяж*.?) *Токарь*, *мастер по обработке металла и дерева путем обточки*. *В роли им*. *личн*. (?): токарь изрои *Надп XIII* (*16*).

**Ток|ъ1** (5\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **течениѥ**. 1. *В 4 знач*.: подвигнетесѧ чада мо㆓. и теците дхвныи токъ. горѣ вперѧюще ㆏чи ѹмнѣи ваши. (τῷ... δρόμῳ) *ФСт XIV/XV*, *115б*; да аще тако течемъ токъ блго и блжно не ѹмремъ бо но живемъ (τὸν δρόμον) *Там же*, *170б*; вамъ же дхвныи токъ текуще стго пощень㆓... неѹвѧдомы(х) ㆓вѣ ㆓ко славнии вѣнци. (τὸ... στάδιον) *Там же*, *212в*; Оци мои и бра(т)е и ча(д). се ѹже приспѣваеть сщное лѣто поста. и ㆓ко въ третиее преминовенье. дхвнаго тока паки всходимъ. (τοῦ... δρόμου) *Там же*, *221в*.

2. *В 5 знач*.: вниде [*Христос*] ѹже въ вифанию. сущии плачь марфинъ же и марьинъ слышавъ ѹтоли. ㆓ко впрашаѥть не невѣдыи кдѣ положисте мертваго. слезить спсъ члвѣчьскыи [*вм*. -кы; *Ин 11*. *35*]. двоѥ ㆓ко [*вм*. дво㆓ко] ѥстьство показаѥть истиньны. како бо бжьскы тока не ѹстави слезъ. (τῇ θεϊκῇ... ἐμβριμ㄁σει *букв*. ‘*божественным* *возмущением*’!) *ФСт XIV/XV*, *50б*.

**Ток|ъ2** (1\*), -**а** *с*. *Кайма одежды*: [*об одеянии Иаддуса*] створиша ѹбо по долѹ подъвлакомъ затокы [λώματα] ㆓ко цвѣтьца трьсны. ㆐ акинфа. и ㆐ прапрѹда. и ㆐ черви. и вуса съскано. и створше клаколы ㆐ злата ч(с)та пришвены быша помежю трьсны по токомь [*в др*. *сп*. ㆏токамъ] подъвлачнымь ㆏крѹгъ. (ἐπὶ τὰ λώματα; *ср*. *Исх 39*. *25* = *Exod 36*. *32*) *ГА XIV1*, *27а*.

**Ток|ъ3** (4\*), -**а** *с*. *Место для молотьбы*, *ток*: и се гедеонъ снъ насонь млатѧше пшеницю. на тоцѣ своѥмь. (*Суд 6*. *11*: ἐν ληνῷ) *Пал 1406*, *174б*; се полагаю руно волньно на тоцѣ своѥмь. (*Суд 6*. *37*: ἐν τῷ ἅλωνι) *Там же*, *175а*; то же *Там же*, *175б*.

– *Передача греч*. ἅλως *зд*. ‘*ореол* (*небесного* *тела*)’ *по знач*. ‘*ток для молотьбы*’ (?) (см. Словарь русского языка XI–XVII вв., 29, 394): Аще ли обѣма рогома равно сѧ ㆓влѧѥть м(с)ць. аще ли сѣверныи рогъ ч(с)тъ будеть. то ѹгыбающа западны㆓ вѣтры назнаменуѥть. но ѥгда почернѣѥть луна полна будущи свѣта. дождьвьна бываѥть. ѥгда (ж) будета тока оба полы. бываѥть же то вздухъ. *Пал 1406*, *17в*.

**токъмо** *см*. **тъкъмо**

**Толеныи** (1\*) *прич*. *страд*. *прош*. *к* **толити**: Въ тъ(ж) днь стго мчнка. марка и моки㆓на. Тѣмь первоѥ толенымъ бывшимъ. и по семь притимомь [*вм*. прѣ-] ㆐ максима епарх(а). пожрети идоломъ или ѹмрети. дѣтище мало престо㆓ требищю не. дадѧше. (παραινουμένους) *Пр сер*. *XIV* (*2*), *72б*.

**Толи1** (6) *нар*.1. *Тогда*: силны(м) пожаромъ горѧщи(м) травамъ или тростию горѧщю далече сущимъ имъ. днию пламенныхъ [*в др*. *сп*. пламѧне и(х)] невзможно ви(д)ти пришедши же нощи. толи зарѧ ихъ ㆓вѣ бываѥть пре(д) очима нашима. *Пал 1406*, *19а*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Аще**... **толи** – *если*... *тогда* (*в таком случае*): аще не бѹдеть на немъ знаменiа никоторагоже. толи прiидеть видокъ *РПрАкад сп*. *сер*. *XV*, *49*; **оли**... **толи** – *см*. **оли**; **толи**... **ѥлико** (**оли** **же**) – *тогда*... *когда*: и створи миръ володимеръ съ болгары. и ротѣ заходиша межю собѣ. и рѣша болгаре. толи не будеть межю нами мира. елико [*ЛИ ок*.*1425*, *33б* ㆏ли же] камень начнеть плавати а хмель почне(т) тонути. *ЛЛ 1377*, *27* (*985*).

2. *Потом*, *после этого*: ㆐ небытi㆓ въ бытиѥ бомь творениѥ [*ПрС сер*. *XIII*, *273г* створени быхомъ]. толи льстью змииною. присноживѹщюю жизнь. смертию приминѹхомъ [*ПрС сер*. *XIII* прѣмѣнихомъ] и въ тлѣниѥ въпадъше. злобою ѹдалихомъсѧ ㆐ ба. *ПрЛ* *1282*, *123а*; ре(ч) г(с)ь тако бо лѣпо есть намъ iсконча(т) всю правду [*Мф 3*.*15*]. да се все iсполни(в). толи вознесесѧ i ѹченики посла на проповѣданье. *СбПаис н*.*XV*, *27 об*.

**Толи2** (2\*) *союз соедин*. *И*: сѹди мнѣ ги бе мои сѹдомь ㆐пощени㆓ [*так*!]. твоѥго толи по млсрдию твоѥмѹ. (ac) *СбЯр XIII2*, *150 об*.; По ѹкраинѣ аще воло||ве ходѧть. толи испасуть ниву или виноградъ. да сѧ тепеть г(с)нъ кравѣ и платить ѥже будеть испаслъ. *ЗС XIV2*, *32–33*.

**Толико1** (64) *нар*. 1. *Настолько*, *так*, *в такой степени*: прихожѧхѹ же [*монахи*] молѧхѹсѧ. чьто толико неправьдьновахомъ глахѹ. не ѹ себе имамы. нъ ѹ инѣхъ ищемъ *УСт к*. *XII*, *238*; видѧще [*ПрС XII/XIII*, *47г* видѧ же] тьрпѣниѥ ихъ [*мучеников*] памфилъ нѣкто мѹжь преподобьнъ. и непщевавъ. аще не быша имели си великыхъ надежь. тъ не быша толико [*ПрС XII/XIII* толикъ – τοιαύτας] мѹкъ тьрпѣли. вѣрова х(с)ви *ПрЛ 1282*, *68б*; Въ стыи жертвьникъ. всѧ(к) хотѧи внити да входить [*у латинян*]... ㆓ко и жены егда хотѧть сѣдѧть. на прѣстолѣ(х) еп(с)кпьскихъ въ ㆏лтари. толико вѣдѧть разлѹчати. посрѣдѣ стхъ и сквернныхъ. (τοσοῦτον) *КР 1284*, *271а*; аще ты толико тмами ㆏биды приѥмлемъ [*ПНЧ н*.*XIII*, *128а* приимъ]. сего [*Христа*] ради тмами блг(д)тьствѹи. ㆓ко да и себе свѣтлѣиши створиши вѣнець. и братѹ велиѥ исходатаѥши спсниѥ болѣзни. (μεγάλα) *ПНЧ 1296*, *87*; Възмѧтошасѧ и въсколѣбашасѧ ㆓ко пь㆓ни [*Пс 106*. *27*]. Т. [*толкование*] Корабльници въ мори възмѹщени сѹще. толико стражють въ житиистѣ мори плавающеи. въ мѧтежи сѹть. (τοσαῦτα) *Изб XIII*, *107 об*.; како течениѥ телесна||го ѥстьства толико движимо претерпѣ [*Моисей*; *ср*. *Исх 34*. *28*]. никак(о)же исполнѧющю противѹ вседневнаго предыхани㆓ и ㆐ринѹющю [*в др*. *сп*. -щи] силѣ. (τοσοῦτον) *ГА XIV1*, *62б*–*в*; что же мы х(с)ви ѹчнци. кроткаго и члвколюбиваго. и толико на(м) послужившю. не подоби(м) ли сѧ вл(д)чню мр(с)рдью. (τοσοῦτον) *ГБ к*. *XIV*, *208а*; да не глть ми ни||ктоже. ㆓ко своѥ [τόσον ‘*столько*’, *понято как* τὸ σόν] и пою и съставословесую. и толико молюсѧ мало ㆓мъ зѣло. и мало пью сѣдѧ сплю. колѣнокланѧюсѧ толико. (τοσοῦτον... τοσοῦτον) *ФСт XIV*/*XV*, *59*–*60*; иоасафъ же негоду㆓ мнѧше(с). и како възможно ре(ч). иже толико пострадавшу мнѣ и трудившусѧ. со мною оцу моему получити даровъ единаго ра(д) пока㆓нь㆓. (τοσαῦτα) *ЖВИ XIV*–*XV*, *134б*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**(**же**)... **толико** *см*. **ѥлико**; **не** **толико**... **ѥлико** (**ѥликоже**, **ѥльма**) – **а**) *не столько*... *сколько*: пѣни㆓ бо... не толико ползѹють мнихомъ. по истинѣ вы ркѹ ѥлико пакостѧть. *ПНЧ 1296*, *129 об*.; сии [*имп*. *Феодосий Великий*] вѣрно и ч(с)тно приимъ. ㆐ стго [*Иоанна Молчальника*] послани㆓. на воинѹ пристроисѧ. не толико ㆏рѹжьѥмь и стрѣлами. и воискыми множьствы. ѥлма п(о)щении и млтвами. на стго помощь ѹпова㆓. (οὐχ οὕτω... ὅσον) *ГА XIV1*, *258б*; о самомь томь ѹчить [*Христос*]. и одолѣньи [*ПНЧ XIII*, *179в* ㆏ имѣнии – τῶν χρημάτων] презрѣнь㆓. показа㆓. ㆓ко не помилѹемыхъ ра(д) толико. елико дающихъ ради взаконѧеть. (τοσοῦτον ὅσον) *ПНЧ к*. *XIV*, *87в*; Си㆓ всѧ обычаемъ блгы(м) и тихими глы сказоваше [*Иоасаф*]. не толико бо гордостью властельскою. и ц(с)ркы(м) великолѣпье(м) хотѧше ч(с)тнъ быти и страшенъ. ели(к)же смиренье(м) и кротостью имже и паче привлече || всѧ к себѣ. (τοσοῦτον... ὅσον) *ЖВИ XIV*–*XV*, *119б*–*в*; **б**) *не так*... *как*: аваридову бо стрѣлу что ѹбо и погоню... и анаргииска пигаса. имже не толико бѧше по вздуху лѣтати. ѥликоже на(м) нравомь добрымь к бу взноситисѧ. (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *151б*; **ѥликъ**... **толико** – *какой*... *настолько*: въ еликѹ бо възнесесѧ [*Несторий*] высоту. сквернавъ сыи и мерзокъ. толико пакы снесесѧ въ пропасть хулению впадъ. (ὅσον [εἰς ὕψος]... τοσοῦτον) *СбТр XIV*/*XV*, *24 об*.; **толико**... **ѥлико**(**же**) – **а**) *см*. **ѥлико**;**б**)*столько*... *чтобы*: Толико трѹжѧисѧ ѥлико мошти начьнеши въсхластити плътьскы̱ похоти. (τοσοῦτον ὅσον) *Изб 1076*, *67*; толико бо лѣтъ [*вм*. -ть] ѥсть нѣкомㅰ творити въ своѥмь домѹ елико(ж) дрѹгомѹ да не спакостить. (ἐπὶ τοσοῦτον... ἐφ’ ὅσον) *КР 1284*, *319в*; толико тружаисѧ елико начнеши въсхластити плотьскы㆓ стр(с)ти съ похотми. *ИларПосл XI сп*. *XIV*/*XV*, *199 об*.; **толико**... **㆓ко**(**же**) – *настолько* (*так*)... *что*: толико бо ѥго [*Феодора Студита*] ㆏ставиша жажею и гладомь истаити. ㆓коже едва хлѣба нѣчто мало ѹкрѹхъ и то же не по вс㆓ дни. нъ чересъ днь въмѣтахѹ малъмь ㆏коньцьмь (τοσοῦτον... ὡς) *ЖФСт к*. *XII*, *131*; толико бо бѣаше [*св*. *Григорий*] къ просѧщимъ безлобенъ и мл(с)твъ. ㆓ко и самомѹ никакоже имѹщю злата. и ѹбогомѹ второѥ въземъшю. и зѣ||ло досажающе стмѹ. не въсхо [*ПНЧ н*.*XIII*, *125а* въсхотѣ] ѥго ㆐слати. (τοσοῦτον... ὅτι) *ПНЧ 1296*, *81*–*81 об*.; толико бо ѹповаю о ч(с)тотѣ. дѣ㆓нь㆓ мужа сего [*Василия Великого*]. ㆓ко и се обще творю со всѣмь. (τοσοῦτον... ὥστε) *ГБ к*. *XIV*, *172г*; и шедъ ѹбо ѹалъ. и видѣ полъкъ свѣща носѧща. прѧмо имъ ставъ. падъ аньтисх(р)ѹ [*так*!] поклониса [*так*!]. толико ѹбо прельщеныи. ㆓коже пакы въ дрѹгыи днь приити въ црквь... и рече азъ причащень㆓ потребы не имамъ х(с)а бо видѣхъ днь(с). (ἐπὶ τοσοῦτον... ὡς) *ПНЧ к*. *XIV*, *123в*; ㆄтолѣ подобници и ревн(и)тели ему [*Христу*] бы(в)ше [*св*. *мученики*]... доброе исповѣдаша исповѣнье [*вм*. исповѣданье]... англомъ сужитници. и х(с)у спричастници бывше. ихже добродѣтель толико воси㆓. ㆓ко во всю землю вѣщанью ихъ изити. (τοσοῦτον... ὡς) *ЖВИ* *XIV*–*XV*, *49г*.

**Толико2** (82) *част*. *Только*, *лишь*: толико бѧ(ш) стихѣръ. ∙в *Мин* *XI/XII* (*янв*.), *103 об*. (*зап*.); посъла [*император*] ѥдиного ㆐ подърѹчьникъ ∙н∙ толико стомѹ ранъ дати. (τέως) *ЖФСт к*. *XII*, *127 об*.; [*слова женщины*, *бросившей письмо Феодора Студита в огонь*] стыи фе㆏доре помози ми бѣдьнѣимѹщи рабѣ твоѥи. бѣ видѣти сверѣпѹю ㆏нѹ силѹ ㆏гньнѹ. погашьшѹ и немощьнѹ. и въ попелъ толико и въ дымъ съконьчѧвъшѹс㆓. ([εἰς τέφραν] μόνην) *Там же*, *152*; въ волости твоеи толико вода пити в городищѧньх *ГрБ* (*ст*.-*р*.) *№ 10*, *XII*; [*слова пленного сарацина*] к томѹ не видѣхъ ѥго [*св*. *Николая*]. толико же гла(с) слышахъ ѥже ми рече. чемѹ лежиши. *ЧудН XII*, *73в*; по чьто сѧ члвче и до съмьрти льстиши... ничтоже тебѣ печали ѥже по тебе бѹдеть. толико о своихъ грѣсѣхъ. *СбТр XII*/*XIII*, *13*; толико ты нагаго одежи [*ср*. *Ис 58*. *7*]. то мене ѥси съгрѣлъ. и ѹвидиши мѧ на нбсхъ. съ оцьмь сѣдѧща. (κἂν μόνον ‘*если даже только*’) *Там же*, *13 об*.; мьстиславъ же поиде. серегеремъ. и въниде въ свою волость. и ре(ч) новгородьцемъ. идете въ зажити㆓. толико головъ не ѥмлете. *ЛН XIII2*, *83 об*. (*1216*); [*рассказ старицы*] бѧшет ми оць тихъ и тѣломь нездравъ. и кротокъ. иже толико ㆏ своѥи правдѣ живѧше земьлю орыи. тѹ же и ѹтешашесѧ. (τοσαύτῃ... ἰδιοπραγμοσύνῃ ‘*такой духовной жизнью*’!) *ПрЛ 1282*, *113а*; Достоит ли ре(ч) [*Кирик*]. глиньнѹ съсѹдѹ молитвѹ да㆓ти осквьрньшюсѧ. ци ли толико древѧнѹ. а инѣ(х) из(б)ватi. *КН 1285*–*1291*, *518г*; ц(с)ригородѣ ре(ч) [*еп*. *Нифонт*] толко в (л)ентьи станеть [*латинянин*, *крещаемый в православие*]. коли мажють и мюромь. *Там же*, *520б–в*; не достоить ни въ чемьже съдѣлати [*омофор*]. нъ толико въ овчьи вълнѣ. *Изб XIII*, *35*; i пособи бъ кнзю довмонтѹ съ пльсковичи. i множьство много iхъ [*литовцев*] побиша. а iнии в рѣцѣ истопоша. толко ѹбѣжа одинъ кнзь гердень в малѣ дрѹжинѣ. *ЛН ок*.*1330*, *142 об*. (*1266*); будеть ли кнѧзь безъ би㆓ страха. хр(с)ть㆓нъ не жалуѥть... поставлѧѥть тивуна... члвка зла. ба не бо㆓щасѧ... и суда не разумѣюще [*так*!]. т㆏лико тог㆏ дѣлѧ. а бы кнѧзю товара добывалъ. *МПр XIV2*, *64*; ахаръ ѹкраде. иже ѥще не принесена бѧху. ни осщена бу. но т㆏лко обѣща||на. обаче при㆓тъ месть. со всѣмь ро(д)мь своимь (μόνον; *ср*. *Нав 7*. *1*, *18–26*) *Там же*, *100–100 об*.; [*Поучение Владимира Мономаха*] и ѣдучи к прилуку городу. и срѣтоша ны внезапу половечьскыѣ кнѧзи ∙и∙ тысѧчь... толко семцю ㆓ша ㆏диного живого. ти смердъ нѣколико. а наши ㆏нѣхъ боле избиша и изьимаша... на г(с)жинъ днь идохо(м) к бѣлѣ вежи. и бъ ны поможе. и ста㆓ бца. избиша ∙ц∙ половець. и два кнѧзѧ ㆓ша. багубарсова бра(т) асинѧ. и сакзѧ. а два мужа толко ㅰтекоста. *ЛЛ 1377*, *81г* (*1096*); изѧслав же перебреде на каневъ. толико са(м) третии. и иде г кыѥву. *Там же*, *107в* (*1149*); бы(с) же в манастыри томь обычаи. въ стыи по(с) бра(т)и ходити в пустыню на млтву. толко [*Пр XIV1* (*1*), *28г* токмо] во||ротнику одиному остати(с) *Пр 1383*, *31а–б*; не вѣдѧ ѥп(с)пъ ㆓ко погрѣбоша с филосо(фо)мъ рукописаниѥ заѹтра възва сны ѥго. ре(ч) имъ положисте ли что съ философомъ въ гробѣ... они же глху ничтоже вл(д)ко. толико ѹмиралны㆓ ризы. (πλὴν τῶν ἐνταφίων) *Там же*, *37б*; видѣв же ѹчнкы антониѥвы гла [*монах*] ре(ч)те старцю да ѹмолить ба за мѧ. толко ∙к∙ днии. оставите мѧ... и ∙д∙ дни бывъ ѹмре не ицѣлѣвъ ㆐ грѣха. (μόνας) *Там же*, *43в*; а иному никому ѹ полтескъ не ѹступатисѧ. толко кнзю скирикгаилу володети городомъ полоцкомъ. *Гр 1387* (*1*, *з*.-*р*.); ѧзъ самъ есмь готовъ за того тобѣ на помочь всею моею силою. а толко вѣсть намъ даите. *Гр 1393* (*1*, *ю*.-*р*.); Пьѧньчивыи бо аще ㆏ставѧ ㆏бычаи. || свои покаѥтсѧ то толко ему пи㆓ньства сѧ ㆏стати. *СбСоф к*. *XIV*, *111в*–*г*; и токмо толико не доидоша дверiи дому. людьѥ июдѣстiи [*так*!]. и се внезапу сила огньна㆓. ишьшедши изнутрь англмъ и попали множьство много. люди-и-юдѣискъ. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *117б*; сна же приимаи толко по нужи велицѣ. *Там же*, *286а*; все ба боить(с). толико мы члвци все преступаемъ и ба не боимсѧ и заповѣди его не хранимъ *ЗЦ XIV*/*XV*, *100б*; [*слова пленного сарацина*] ㆏бративсѧ на въстокъ въздвигъ рѹцѣ. и не вѣмъ что гла [*св*. *Николай*]. толико слышахъ иже ми ре(ч). срациньскы докѹдѣ ти спати. *СбТр XIV*/*XV*, *206 об*.; а иныи ѹма не исполненъ толко. жадаеть ѹбити пограбити. *СВл XIII сп*. *XIV/XV*, *85г*; а клѧтва слѣпа. а .с. безъ кле㆓. себе толко грѣ(х). *ФБ XIV/XV*, *304* (*зап*.); Вси ѹбо блговолениѥмъ биимъ спсни да будете. и вси на спасениѥ изидосте. и всѣмъ вамъ ничтоже иного прошени㆓. толико спсниѥ да получите. (ἤ) *ФСт XIV*/*XV*, *72б*; [*слова Иоанна*] и инѹ вещь створи(х) ѥ㆓же ра(д) ползѹ ㆏брѣто(х)... влѣзъ въ ㆓мѹ своима рѹкама ㆏сыпавъсѧ перьстью. ㆓ко толко и||мѣти рѹцѣ свободнѣ же и главѹ. *ПКП 1406*, *160в–г*; ㆓рополкъ же кнѧзь ѹкрѣпивсѧ. и иде по нихъ [*за половцами*]. с божьею помощью. не жда. ㆐ брата помощи ни ㆐ другаго толко с пере㆓славци постиже ㆓. *ЛИ ок*.*1425*, *108б* (*1126*); тако ѹстрои бъ мьглу. ㆓коже не видѣти никаможе. толико до конець копь㆓ видити. *Там же*, *157в* (*1151*); и видѣхо(м) древа многа. на || мѣте [*так*!] то(м). но толко мегла темна. (μόνον) *СбПаис н*.*XV*, *152–153*; **не** **толико**... **нъ** **и** – *не только*... *но и*: мчтль разгнѣвавъс㆓... стомѹ [*Феодору Студиту*] посылаѥть. ли ㆏статис㆓ ѥмѹ ㆏тинѹдь таковы㆓ казни [*вм*. къзни] твор㆓ще. ли не повинѹюща и не премѣн㆓ющас㆓. раны при㆓ти... ㆏лъ [*в др*. *сп*. ㆏нъ] же. не толика [*в др*. *сп*. -ко] не ㆏стан㆓ше. нъ и больми дьрзаѥть. (οὐ μόνον... ἀλλὰ καί) *ЖФСт к*. *XII*, *118*; поразѹмѣѥмъ блжнаго сего оца тьрпѣниѥ. ㆓ко не толикѹ [*вм*. -ко] стра(с) блѹднѹю прѣтьрпѣ. нъ и пьрсты сво㆓ съжьже. *ПрЛ 1282*, *108г*; ㆐вѣщавъ [*СбУсп* *XII*, *217в* -ща] адъ къ дь㆓волу... блюди испотно [*СбУсп* *XII* испытьно] || да не егда... всего мира лишена будевѣ еже не толико бу(д)ть ми лишение. но и смѣху поругана будевѣ (οὕτως... ὅσον ὅτι) *ЗЦ XIV*/*XV*, *13б*–*в*.

**ТОЛИКОЖЕ** (3\*) *нар*. *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**(**же**)... **толикоже** – **а**) *сколько*... *столько же*: <Н>е веселисѧ цвьтѹштими мира сего. ㆓ко травьныи бо ѥсть цвѣтъ. ѥлико [ὡς ‘*когда*’!] бо имь вьрпеши толикоже ѹвѧдаѥть. *Изб 1076*, *63 об*.; **б**) *насколько*... *настолько же*: Вѣмъ ㆓ко тѧжко вамъ ѥже ㆏ ге㆏нѣ глти мнитьсѧ. и много стварѧѥть болѣзнь. нъ ѥликоже ѹгрызаѥть съвѣсти. толикоже ползѹ творить ѹгрызенымъ. (ὅσον... τοσοῦτον) *ПНЧ 1296*, *174*; **в**) *сколько*... *настолько же*: елико бо лѣ(т) пребудемъ. толикоже измѣнѧемъ житье свое. (ὅσον... ὁ χρόνος, τοσοῦτον καὶ τὸ διάφορον τῆς πολιτείας ‘*насколько время*, *настолько и изменение образа жизни* [*необходимы для исправления*]’!) *ФСт XIV*/*XV*, *186в*.

**ТоликЫИ1** (659) *мест*. 1. *Столько*, *столь многочисленный*: понѥже тѣхъ всѣхъ [*добродетелей*] вина же и нач㆓льникъ. иже степѣнь положивыи ㆏ць. и мнихы толикы ѹстроивы. достоино вс㆓ и дѣ㆓нию [*вм*. -иѧ] ѥго пом㆓нѹти. и подвигы ѥго и стра||сти износити. (τηλικούτους) *ЖФСт к*. *XII*, *35*–*35 об*.; да дають на вьсѧкъ днь къ двьрьмъ манастырѧ хранильникомъ спѹ(д) ∙г∙... и повелѣваѥм(ъ) ни ѥдиномѹ ㆐ всѣхъ боле || имѣти. толика ѹмалѧти или ㆐имати да㆓ни㆓. съблюдати же ѥ въинѹ неразорено. *УСт к*. *XII*, *245*–*245 об*.; пришьдъшю ѹбо къ намъ. братѹ еп(с)пѹ нашемѹ. фавъстинѹ. съкѹпихомъ съньмище. || и вѣровахомъ того ради ѥмѹ съ онѣми [*вм*. онѣмь; *Апиарием*] пѹщенѹ. да ㆓коже... възможеть [*Апиарий*] того трѹдъмь. отъ аѳрикинъ. въложеныимъ въ толика прѣгрѣшени㆓ очиститисѧ (τοσούτων) *КЕ XII*, *170–170 об*.; понеже по толицѣхъ дньхъ. не покорисѧ [*муч*. *Артемий*] словѹ мѹчителевѹ. нъ обли||чаше несмысльнѹю ѥго сѹѥтѹ. мечьнѹю при㆓тъ кончинѹ. (τοσαύτας) *ПрС XII/XIII*, *29а–б*; iстопоша в мори толикы дша. *КР 1284*, *10г*; аще ѹбо въ ветьстѣмь законѣ. толи||ко казнии. толика запрѣщени㆓. тольми паче въ блгодати *Там же*, *351в–г*; [*обращение к иудеям*] велми ѥсте повѣзени [*вм*. -вѧ-]. непокореньѥмь. и непослѹшаниѥмь. толикомъ пр(о)ркомъ вамъ главъшомъ. *Изб XIII*, *195 об*.; сию бо трѧпезу англи с нб(с)и видѧще. веселѧть(с) [*в др*. *сп*. *далее* и] наслажаютсѧ. ибо аще ѥдиному грѣшнику пока㆓вшюсѧ радуѥть(с) [*ср*. *Лк 15*. *10*] на толицѣхъ праведницѣхъ подобѧщимъсѧ имъ что не створѧть. (τοσούτοις) *ГА XIV1*, *154г*; да убо повинѣтесѧ толикомъ свѣдителемъ ㆏ въчлвчньи сна би㆓ проповѣдающи(м). *КТур XII сп*. *XIV2*, *279*; мы же что створи(м) толiцѣми имены названи. (ταῦτα πάντα) *ГБ к*. *XIV*, *99а*; престѹпленьемъ смрть в миръ вниде. не съхранилъ бо адамъ поста ч(с)та. иже бѣ заповѣдалъ емѹ бъ. и при㆓тъ телесну||ю смрть мы же по толицѣхъ казаныихъ аще не можемъ ч(с)то схранити всѣхъ постныхъ днии. то ѹмремъ дшвною смртью. *СбТр XIV*/*XV*, *17–17 об*.; двѣма десѧтьма ти четырми ча(с). дньвьными и нощными. ѥдину проходить житную [*в др*. *сп*. животнㅰю] часть и [*в др*. *сп*. *нет*] слнце. луна же тольцими [*в др*. *сп*. толицѣми] ча(с) [*в др*. *сп*. часы]... три части поврежению. проходить. *Пал 1406*, *8б*; и тако ѹмре ㆓рославъ. единъ ѹ толцѣ силѣ. вои. за великую гордость его. *ЛИ ок*.*1425*, *107б* (*1123*); [*Авраам Сарре*] подъснисѧ и смѣси ∙г∙ спѹды мѹкы [*Быт 18*. *6*]. сара же не рече. что се ѥ(с). ци того дѣлѧ идохъ за тѧ. а бихъ молола и хлѣби чинила. бга||тьство толико имѣющи. (τοσοῦτον) *Пч н*.*XV* (*1*), *26в–г*; *в роли с*.: си великыи... ѳе㆏доръ... въздыхашеть т㆓жьцѣ и скърб㆓ше. и твор㆓ща㆓. ѹправл㆓шеть. въ таковоѥ зло. толикыимъ въпадающемъ. (τοσούτους) *ЖФСт к*. *XII*, *66*; **толико** *средн*. *в роли с*. **1**) *Столько*, *такое количество*: матьеви еси молвиль толико мнѣ емати скота боле же за мьне скота не пѹсти *ГрБ № 550*, *60–90 XII*; глеть же (с). ㆐ пьрваго сти(х) припѣ(л). до поставить ѧ въ вѣкы... || ...и въ ∙е∙мь сти(с). хвали(т) въ звонѣ. доброгла(с). тебе сла(в) подобаѥть ги. толико ѹбо и таковыхъ припѣ(л). хвали(т) га. *УСт к*. *XII*, *259*–*260*; абиѥ же слышавъ ㆐ спекѹлатора ѥѹстафии кнѧзь. текъ изиде поклонитъсѧ ѥмѹ. тоже стыи никола ㆐врати лице своѥ глѧ. прѣстѹпьниче бжии. и кръвопииче. како дьрзнㅰлъ ѥ<с>и на моѥ лице прити. таково и толико створь. не имамъ тебе пощадѣти. (τοσαῦτα) *ЧудН XII*, *66в*; члвкъ же мѧтыисѧ въ своихъ имѣниихъ. николиже почиваѥть. нъ възѧ се а къ дрѹгомѹ възираѥть. ѹдьржа се а дрѹгаго зьрить. ㆓ко въсхытити и мыслить. десѧтократицею. и толицѣмь сытъ не сытъ. нъ пакы на дрѹгоѥ начьнеть простиратисѧ. (ἐπὶ τοῖς τοσούτοις) *СбТр XII*/*XIII*, *12 об*.; вьсь в недоѹмѣнии глѹбины погрѹжаюсѧ. въспоминающе ㆓ко толика и такова съгрѣшивъ. ни понѣ мала что раска㆓нию покахъ [*вм*. показахъ] дѣла. (τηλικαῦτα) *СбЯр XIII2*, *44 об*.; за толико лѣ(т) [*в др*. *сп*. по ㆏сми лѣтъ – τὰ ὀκτὼ ἔτη]. не покоршисѧ идоло||мъ. прѣдана бы(с) [*св*. *Агафоклия*] мѹчителю. *ПрЛ 1282*, *17*–*18*; инако не ставити изволенаго сѹдища. аще не въпросѧть преже ㆐ ㆏бою сперникѹ глще. аще же единъ ㆐ ваю не прииметь сѹда нашего. толико злата да въдасть сѹперникѹ своемѹ приѥмлюще сѹдъ нашь и ㆏бѣма рекъшима тако да бѹдеть. и положита толико злата межю собою. и тако сѹдитасѧ. (τοῦτο τὸ πρόστιμον ‘*такой штраф*’) *КР 1284*, *129б*; аще ѹбо въ ветьстѣмь законѣ. толи||ко казнии. толика запрѣщени㆓. тольми паче въ блгодати *Там же*, *351в–г*; ничтоже ино весдѣ глемо слышю. нъ си㆓ глы оньсица стѧжа. предѣлы [*ПНЧ к*. *XIV*, *57г далее* землѧ] толико и толико. (τόσα καὶ τόσα) *ПНЧ 1296*, *47*; ц(с)ртвъ же бѧше числомь ∙゛∙ вси же ㆐ ѥдиного рода быша двдва. при нихъже быша и пррци толико. при саѹлѣ бо. двдъ. и самоилъ. При двдѣ. гадъ. нафанъ. асафатъ. (οἵδε ‘*следующие*’!) *ГА XIV1*, *113г*; ㆓ко ѹбо таковыи мѹжь боч(с)тивъ. и х(с)олюбець [*Константин Великий*]. и къ вѣрѣ скоръ. хотѧше за толико лѣ(т) разлѹчитисѧ. бж(с)твьныхъ таинъ приимань㆓. (χρόνους τοσούτους) *Там же*, *229в*; вси на тѧ ѹста ㆐верзають. и за всѣхъ ты бу ㆐даси. и т㆏лико ㆏гнѧ на свою голову сбира㆓ не чюѥши. дивлюсѧ по истинѣ. (τοσούτῳ... πυρί) *МПр XIV2*, *58 об*.; [*слова кн*. *Бориса*] ѹне ѥсть мнѣ одиному ѹмрет(и) нежели толику душь. *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *98а*; бѣлозерци же шедше ㆓ша ㆓ [*волхвов*]. и приведоша е къ ㆓невi. и ре(ч) има что ради погубиста толико члвкъ. *ЛЛ 1377*, *59в* (*1071*); [*Поучение Владимира Мономаха*] и пустилъ есмъ половечскы(х) кнѧзь лѣпши(х) изъ ㆏ковъ. толико шаруканѧ ∙в∙ брата. багубарсовы ∙г∙ ㆏вчины бра(т)ѣ ∙д∙ а всѣ(х) лѣпши(х) кнѧзии инѣхъ ∙р∙ *Там же*, *82г* (*1096*); видѣвъ люди бе-щисла и неписаны. рече [*один из горожан*] нѣкому. рци ми. или видѣлъ ѥси преже сего толико людии. ѥдинодшно и ѹсердно. о ѥдиного члвка чьсти сшедъшихсѧ. (τοσοῦτον λαόν) *ГБ к*. *XIV*, *188г*; не можаше ли х(с)ъ. пѧтью хлѣбъ толико сдѣлавъ [*ср*. *Мф 14*. *19*]. И пакы ㆐ семи тьмами седьмерицею. коръмити себе и иже с нимь. (τοσούτους) *ПНЧ к*. *XIV*, *91в*; [*слова Марии Египетской*] дивлюсѧ како стерпѣ [*в греч*. *далее* ἡ θάλασσα ‘*море*’] моѥ любодѣ㆓ньѥ. ㆓ко не раздвиже землѧ ѹстъ свои(х). и живы мене не || сведе въ адъ. прельстившю толико дшь. (τοσαύτας ψυχάς) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *62в*–*г*; аще ц(с)рь сы [*Давид*] седми(ш) днмь бу пѣ(л) и полу нощи въста㆓ молилъ(с) а толiко пе(ч)лии а толико ратии и ㆏ чюжи(х) и ㆏ свои(х). и в гонении. то каку муку (мы) имамъ при㆓ти во лготѣ живуще и лѣнѧще(с) къ цркви. *ЗЦ XIV*/*XV*, *45г*; Се бо нбса колико имуть лѣ(т). и не почернѣша. ни ㆏бетшаша... и море толико вмѣщающа рѣкъ. не преиде мѣры теченье слнца и луны не измѣнѧютсѧ. (τοσούτους... ποταμούς) *ЖВИ XIV–XV*, *66в*; i сему свѣтилнику нашему [*Леонтию Ростовскому*] не мощно толико лѣ(т) покровену быти подъ землею [*ср*. *Мф 5*. *14*]. *ПрП XIV*–*XV* (*2*), *120б*; о превеликое чю(д) бра(т)е толко лѣтъ мину не iзмѣни стое тѣло его [*Леонтия Ростовского*] *Там же*; [*обращение к евреям*] аще ѹбо толико народа паде. главши(х) на моисѣ㆓ и арона [*ср*. *Числ 16*. *41*, *44–49*]. та(к)же ѹбо и вы нынѧ казнь и месть и работу. и муку вѣчную въспри㆓сте главшеи на г(с)а i(с)са х(с)а сна би㆓. *Пал 1406*, *142б*; приидоша ㆐ ц(с)рѧграда ∙д∙ мㅰжи богати вельми в печерѹ къ блжномѹ антонию и фе㆏досию глще. кдѣ хощете црквь начати. ㆏на же к ни(м) рѣста. идеже г(с)ь наре(ч)ть мѣсто. си же рѣша аще смрть собѣ проповѣдаста. мѣста ли не назнаменаша. толкоѥ злата || вдавши намъ. *ПКП 1406*, *133*–*134*; ∙р∙ бо и ∙ゑ∙ лѣ(т) имать ㆐нелѣже создана бы(с) цркви. и в толико лѣтъ. мнози же самодержици [*так*!] придоша. держащеи столъ. кнѧжени㆓ киевьского *ЛИ ок*.*1425*, *243а* (*1199*); [*слова* *Александра Македонского*] добрѣ створилъ ѥсть [*философ Анаксарх*, *попросивший у него денег*]. зане вѣсть дрѹга своего. могѹща толико да㆓ти и с весельемъ дающа. (τηλικαῦτα) *Пч н*.*XV* (*1*), *30б*; Димонаксъ. Сь въ пирѹ къ глюще [*в др*. *сп*.-емㅰ] много ре(ч). аще бы толико ѹма имѣлъ колико рѣчи. толика бы || не молвилъ. (τοσαῦτα) *Там же*, *97–98*; [*послание Феодосия Печерского Изяславу Ярославичу*] ты (ж) по провѣданью ап(с)льскому [*ср*. *Гал 1*. *6*–*8*]. толико лѣт державъ правую вѣру совратилсѧ еси на зловѣрье. по наѹченью сотони||нину [*так*!]. *СбПаис н*.*XV*, *27*–*28*; [*послание митр*. *Иоанна II папе Клименту III*] шести сущамъ винамъ. толика ннѣ ㆐ многъ ѥже слышахомъ. написахомъ к тобѣ. аще кротко и с послушаньѥмъ приимеши. последи же и о иныхъ напишемъ любви твоѥи. (τοσαῦτα) *СбТ н*.*XV*, *142*; **2**) *Столько лишь*, *лишь столько*: не възѧле есмь ни вѣкъшѣ ни видалъ его толико възѧлъ есмь ㆎ прокопьѣ възѧлъ без ногатѣ гривьнㆎ *ГрБ № 736*, *10–30 XII*; Аже кто поклажаи кладеть ѹ кого любо. то тѹ послѹха нетѹть. нъ оже начтеть [*МПр XIV2*, *336 об*. начнеть] болшимъ кльпати. томѹ ити ротѣ ѹ || кого то лѣжалъ товаръ. а толко ѥси ѹ мене положилъ. занеже ѥмѹ болого дѣлъ и хоронилъ товаръ ѥго. *РПр сп*. *1285–1291*, *620а–б*; толко за мною и словъ позвале мене ㆏лекьсѣи на гумно *ГрБ № 755*, *к*. *XIV*; [*слова волхвов*] исповѣдахомъ все елико видѣхомъ. въ (и)ѥр(с)лмѣ. се ѹбо толико о х(с)ѣ исповѣдахомъ вамъ. (ἃ... τοσαῦτα) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *134в*; половецькии же кнзь кобѧкъ. мнѣвъ толко рѹси. возвратисѧ и погна. во слѣдъ ихъ *ЛИ ок*.*1425*, *221в* (*1183*); **3**) *Столько раз*: посла [*король*] посолъ. и воспи посолъ гл(с)мъ велико(м) и ре(ч). слышите словеса великого королѧ ѹгорьского... толико ходилъ на ины страны. то кто можеть ㆏держати ㆐ рѹкѹ моею. и ㆐ силъ полковъ моихъ. *ЛИ ок*.*1425*, *258а* (*1229*); **въ** **толицѣ** *в роли нар*. *Между тем*, *в течение этого времени*: Въ бж(с)твны㆓ цркви вхо(д)ще нiцi на землi па(д)ше. приклонше лiце к землi шепъчють [*латиняне*]. и по то(м) кр(с)тъ на земли перстмь [*так*!] назнаменавъше. i цѣ(л)ва(в)ше въстаю(т) i в толиц(ѣ) млтву свершаю(т). (ἐν τοσούτῳ) *КР 1284*, *270г*; **на** **толицѣ** *в роли нар*. *По такой цене*: приде [*бедняк*] къ жене своѥи радѹ㆓сѧ. и та видѣвъши ре(ч) ѥмѹ. на колицѣ прода [*драгоценный камень*]. мнѧщи ㆓ко на ∙е∙ ли на ∙ㅺ∙ медниць прода. ㆏н же вземъ ∙т∙ сребра дасть ѥи. рекъ на толицѣ ㆐данъ бы(с). (τοσούτου) *ПрЛ 1282*, *80в*; [*наставление монаху*] Аще идеши въ весь. ли въ градъ. прода㆓тъ рукодѣль㆓ своѥго. не присѧ ㆏ цѣну ѥго. ㆓коже мирьскыи. но даи же ѥ како любо... не при(с). ㆓ко возми селико. но не въдамь на толицѣ. (εἰς αὐτό) *ПНЧ к*. *XIV*, *149г*; **о** **толицѣ** *в роли нар*. (*Здесь*, *в этом месте*) *достаточно* (*о конце текста*): рыдаѥть бо сихъ [*о вавилонских пленниках*] иѥреми㆓ съставлѧ㆓ ㆏ нестерпѣньныхъ стр(с)тии [*в др*. *сп*. стра(с)те(х)]. и ѥже въ вавилонъ плѣньникы рыдаѥть [*в др*. *сп*. предаеть]. ибо бѣ въ истинѹ рыданию и плачю достоино... || ...како не люта си㆓ и зѣло зло не стражющимъ тогда точью и нынѣ слѹшающимъ. и си же ㆏ || толицѣ (ὡδί ‘*здесь* [*достаточно*]’) *ГА XIV1*, *113б*–*г*; Се ѹбо о толицѣ. (ἐπὶ τοσοῦτον) *ГБ к*. *XIV*, *92б*; **по** **толикѹ** *в роли нар*. *По такой цене*: есмь. въклъчилъ. въ подъв<олокы? ...> [*по стольку*-*то*] ногатъ. по толику и от<ъдаи?> *ГрБ № 892*, *10–30 XII*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥликъмь**(**же**)... **толикъмь** *см*. **ѥликыи**; **коликъ**... **толикъ** – *сколько*... *столько*: О т㆏мь ㆓к㆏ за к㆏лiко врѣмѧ. еп(с)пъ не прiобщить(с). свѧзаному. i ㆐лучен㆏му ег㆏ бес пр(а)вды. за т㆏лiк㆏ i друзиi еп(с)пi. том(ㅰ) ㆐лучившему не приобьщать(с). (ἐφ’ ὅσον... οὔτε) *КР 1284*, *26в*; *средн*. *в роли с*.: [*Святослав Всеволодович Ярославу Изяславичу*] ㆏диного дѣда есмы внуци. а колко тобѣ до него только и мнѣ. *ЛИ ок*.*1425*, *205а* (*1174*); **на** **толицѣ**... **доньдеже** – *столько времени* (*столь долго*)... *пока не*: аще кыи еп(с)пъ нѹжю подъимъ неправьдьно извьрженъ бѹдеть... и бѣжа бѣды неповиньнъ и прп(д)бнъ сыи въ инъ придеть градъ. да не възбранѥнъ бѹдеть тѹ на толицѣ прѣбывати донъдеже възидеть. или рѹгани㆓ бывъшааго ѥмѹ измѣнѹ обрѣсти възможеть. (ἐπὶ τοσοῦτον... ἕως) *КЕ* *XII*, *106 об*.; по(д)баѥть бо хотѧщимъ сп(с)тисѧ. на толицѣ молитисѧ. ㆓ко ничтоже ㆐нѹдь иного не сдѣвающимъ. до||ндеже аще ѹбо почюють грѣхъ. (ἐπὶ τοσοῦτον... ἕως) *КР 1284*, *369а*–*б*; **по** **толикѹ**... **по** **ѥликѹ**(**же**) *см*. **ѥликыи**; **толико**... **ѥлико**(**же**) *см*. **ѥлико**;**толико**... **колико** – *столько*... *сколько*: Димонаксъ. Сь въ пирѹ къ глюще [*в др*. *сп*.-емㅰ] много ре(ч). аще бы толико ѹма имѣлъ колико рѣчи. толика бы || не молвилъ. (τοσαῦτα) *Пч н*.*XV* (*1*), *97–98*; **толико**... **олико** *см*. **олико**;**толико**... **㆓коже** – **а**) *столько*... *как*: бы(с) знамениѥ въ слнчи. и толико оста ѥго. ㆓коже бываѥть м(с)ць ∙д∙ днии. и пакы до захо||да напълнисѧ. *ЛН XIII2*, *20*–*21* (*1140*); **б**) *столько*... *чтобы*: ѥдиною же ѣжь днемь. толико же. ㆓коже въставшю ти хотѣти и ѥще ѣсти. (τοσοῦτον δὲ ὥστε) *ПНЧ 1296*, *117*;**толикъ**... **ѥликъже** – *такой*... *какой* (*сколько*): ѥгда ѹбо лице въшедъшее въ манастырь мнишьскыи ㆏бразъ прииметь... да възвратить женѣ вѣно. и аще что ㆐ неѧ и ино възѧть [*так*!]. къ симъ же ㆐ брачнаго дара толикѹ часть. ѥликоже по скончании мѹжа. подобаше възѧти женѣ. по свѣщанию (τοσοῦτον... ὅσον) *КР 1284*, *237г*; аще ѹбо нѣкто ㆐ болѧръ согрѣши(т) не толику общи(м) люде [*так*!] еликуже себѣ твори(т) пакость. (τοσοῦτον... ὅσον) *ЖВИ XIV*–*XV*, *126б*; **толикъ**... **㆓ко** – *столь большой* (*по количеству*)... *что*:и толико бы(с) множьство и [*в др*. *сп*. *нет*] вои. ㆓ко и числа нѣтуть. *ЛИ ок*.*1425*, *199г* (*1173*); **толицѣмь** **паче**... **ѥлишьды** – *тем более* (*паче*)... *что*: [*послание Василия Великого Григорию Пресвитеру*] толицѣмь ѹбо. паче подобааше ти повинѹтисѧ нашемѹ съподоблѥнию. елишьды глѥши. свободьнъ быти. вьсѧко㆓ плътьскы㆓ страсти. (τοσούτῳ... ὅσῳ) *КЕ XII*, *201*.

2. *Столь великий* (*значительный*, *сильный*, *долгий*, *необыкновенный* *и т*. *п*.): ㆓же ㆏ прп(д)бнѣмь [*Феодоре Студите*] ѹвѣдѣвъ вс㆓. въ нихъже нын㆓ ѥсть и како гладъмь толикъмь и инѣхъ зълѣишихъ ㆏бъдьрьжимъ ѥсть. млсть ㆏ нѥмь приѥмъ... повелѣ [*вельможа*]... пищѹ... довольнѹю съ ѹченикъмь дати. (τοσούτῳ) *ЖФСт к*. *XII*, *132 об*.; тѣло же пакы трѹдъмь и подвизаниѥмь дрѹчааше [*Феодосий Печерский*]. ㆓ко дивитисѧ прпбьнѹѹмѹ антонию... толикѹ ѥго въ ѹности блгонравьствѹ. и ѹкрѣплению и бъдрости. *ЖФП XII*, *31г*; и невольныихъ ѥсть и то еже помагающю нѣкомѹ въ которѣ. дрѣвъмь || или рѹкою бе-щадѣни㆓. ѹдарениѥмь ㆓звѹ нанести. ㆓ко озълобити а не отинѹдь ѹбити. нъ то ѹбо абиѥ приближаѥть къ вольномѹ. ѹдаривыи ѹбо толицѣмь образъмь на мѹчениѥ. или не ㆓влены ㆓звѹ наведыи. ㆓вѣ ѥсть зане ѹдьржанѹ быти отъ страсти. нещадѣньно члвка. (τοσούτῳ, *вар*. τοιούτῳ) *КЕ XII*, *182а–б*; оканьныи жестокыи тъ [*богач*, *ср*. *Лк 16*. *21*]... не преклонисѧ мыслью. на мл(с)тыню. ни помилова. сѹщаго въ толицѣ бѣдѣ [*нищего Лазаря*]. лежащаго ѹ вратъ ѥго. (τοσαύτῃ) *СбТр XII*/*XIII*, *4 об*.; Изволиша ㆏ци събора сего. по ㆏сѹжении. и по извержении екитиѥвѣ. по ѹмолению всѣхъ еп(с)пъ. еп(с)па въвъ [*так*!] иппонии поставити. и никакоже имъ не спакостити. на поставление еп(с)па. на пользѹ цркви. за толико врѣмѧ безъ ѥп(с)па ㆏ставлени [*вм*. -нѣ] бывши. (τοσοῦτον) *КР 1284*, *125г*; [*вопрос из «Видения Диадоха»*] Что нынѧ толик㆏ въ пустыни. ㅰдивилъсѧ еси рци ми. (τί... τοσοῦτον) *Там же*, *354б*; на единомь мѣстѣ токмо. идеже кр(с)тисѧ гь. слышанъ бы(с) гла(с) [*Мф 3*. *16–17*]. аще не бы сице было. всь ѹбо миръ чюлъ бы ㆐ толикы высоты гласу ишедьшу. (τοσούτου) *Там же*, *355б*; не ненавиди творѧщаго ти зло. толикѹ [*вм*. толикъ, *род*. *п*. *мн*.] сѹщю ти ходатаю блгыхъ. и на толикѹ тѧ възводѧща ч(с)ть (τοιούτων... ἀγαθῶν... τοσαύτην) *ПНЧ 1296*, *86 об*.; тако ѹноша ты въ толицѣ не изваришасѧ огни. хладномѹ бо дхѹ тѣхъ ㆏си㆓въшю. и пламень въ росѹ претворшю. [*ср*. *Дан 3*. *50*] *Изб XIII*, *164 об*.; вижь како ни... изѧщьшествиѥ [*так*!] ѥго [*Соломона*]... ни древле бывши㆓ толика слава... на щедротѹ и на прощениѥ блазнi ради [*ср*. *3 Цар 11*. *9–11*] превратити ба толми можеть великаго ради сана (τηλικαύτη καὶ τοσαύτη ‘*столь великая и столь многая*’) *ГА* *XIV1*, *69а*; видѣвъ же рѹ||фина амбросии ре(ч). вѣси бѣстѹдь възревнова о рѹфине. толикомѹ ѹбииствѹ бы(с) причастьникъ и свѣтникъ. (τοσαύτης) *Там же*, *253а–б*; блжен(ъ) ѥси по истинѣ праведенъ и досточюдныи и㆏сифе. толика блга и велика батьства. на земли и на нб(с)и сподобльсѧ. *КТур XII сп*. *XIV2*, *254*; ничт㆏же б㆏ тому нѣ(с) страшно... ㆓коже ㆏нъ бж(с)твена㆓ ѹчни㆓ поѹчаѥть... тако б㆏ и дши не м㆏жеть печално стужити сег㆏ жить㆓... но в т㆏лицѣ бѣдѣ и бури. тишину мн㆏гу прииметь. *МПр XIV2*, *51 об*.; и помроша кони. ѹ вои володимерь. ㆓ко и ѥще дышющимъ конемъ. съдираху хзы с нихъ. толикъ бо бѣ моръ в кони(х). *ЛЛ 1377*, *52б* (*1042*); Бра(т) алумпии. приде в лавру стго герасима близъ иѥрдана. и гла ѥму авва како сѣдиши въ островѣ семь толку сущю || зною и мшицамъ. (τοσοῦτον) *Пр 1383*, *86в–г*; ㆐копавъ обрѣте ѹбо [*еп*. *Евлалий*]. бж(с)твьную икону неврѣжену. олѣ чю(д). и свѣтилникъ за толко врѣмѧ неѹгасошь. (τοσούτῳ) *Там же*, *144а*; ни о чемьже попопечесѧ [*так*; *раскаявшаяся блудница*] плотьскѣмь. нъ и своѥго тѣла пре㆏бидѣ. не постонавъши ㆏ толицѣ ㆓звѣ. (τοσαύτῃ) *ПНЧ к*. *XIV*, *173а*; [*рассказ Марии Египетской*] и ㆐толѣ до днешнѧго дне сила би㆓ грѣшную мою дшю съблюде и ㆐ толика зла избави мѧ г(с)ь. (ὁποίων [κακῶν]) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *65а*; никтоже ㆐ ц(с)рь вр(а)тъ адовъ избы... ни двдъ в толцѣ славѣ пребывъ. ни соломону прмдр(с)ть приспѣ. н(и) мелхиседе(к) дивны||и ни моисѣи боѹгодныи. *ЗЦ XIV*/*XV*, *64*–*65*; рабъ же бжии [*св*. *Николай*] възвѣсти въ мѹрьстѣи митропольи. ㆏брѣсти древодѣлѧ. и величьство древа претерти. слышѧвъ же древодѣлѧ... и ѹбо㆓шасѧ ㆓ко не сдолѣемъ толикѹ [*в др*. *сп*. *далее* древу]. (τοῦ τοιούτου ξύλου) *СбТр XIV*/*XV*, *160*; вижю и веселюсѧ. о вашемъ дхвнѣмъ плодоносии. [*в греч*. *далее* ἥν ‘*которое*’] г(с)ь бъ нашь... възрастить и ѹплодить и распростреть. и протѧгьнеть на толико число братьи. (τοσοῦτον) *ФСт XIV*/*XV*, *166а*; [*монах царю Авениру*] Вѣдаи ѹбо ㆓ко азъ не покорю. ти сѧ. ниже при㆏бщю ти сѧ. толико имущу къ бу неблгодареньѥ. (τοιαύτης) *ЖВИ XIV*–*XV*, *9а*; не ѹвѣда ли бъ. ㆓ко каинъ почтенъ [*в др*. *сп*. потченъ] бы(с) диаволомъ. на ѹбииство брата своѥго. или аще ѹвѣда. по что толикы казнь [*вм*. -ни?] наложи на нь. [*ср*. *Быт 4*. *8–14*] *Пал 1406*, *48г*; како ѹб(о) не хощемъ написати. толика ѥго [*Христа*] мл(с)рди㆓. и пре(д)блгдтъныхъ ѥго чю(д)творении. *Там же*, *151в*; василь... глше к собѣ. что мыслить старѣишии на(ш). толкое богатьство погѹбiти. ка㆓ мьзда сего ра(д) бѹде(т) ѥже мерътвого гробъ ㆏ковати. *ПКП 1406*, *130б*; [*рассказ греков*-*живописцев*] толикъ пѹ(т) ѥдиною нощию проидохо(м) не гребѹче. ѥже дрѹзии треми дньми с трѹдо(м) ѥдва доходѧ(т). *Там же*, *138г*; Сь ле㆏нидии лакедѣмоньскыи. мало имѣ㆓ вои. иде на персы. и ѥмѹ нѣкто рече. || како с малыми вои идеши на толикѹ землю. *Пч н*.*XV* (*1*), *15а*–*б*; и нача молвити митрополитъ и-гумени вси. гюргеви рекуче грѣхъ ти есть цѣловавши к нему [*Ивану Ростиславичу*] хр(с)тъ держиши в толицѣ нужи а и еще хощеши выдати на ѹбиство. *ЛИ ок*.*1425*, *175б* (*1157*); раби же его [*Авраама*] толику добру навы||кли бѧху. ни робчюще ни гугнуще ㆓ко(ж) наши. добрѣ бо бѣ наказалъ (ѧ). но аможе мыслѧше тамо радостью течаху. *СбПаис н*.*XV*, *201*–*201 об*.; ㆏бративыи грѣшника ㆐ заблуж(д)ениа пути е(г). сп(с)ть дшу ㆐ смрти и покрые(т) множьство грѣховъ. да аще едiного члка обратившу. толико безмез(д)ие ㆐ блгааго ба. то каково ѹбо сп(с)ние ㆏брѣте ㆏ василие. колико брѣмѧ грѣховно расыпа. *ИларСлЗак XI сп*. *XV*, *169*; **толико** *средн*. *в роли с*. *Cтоль важное*, *столь значительное*: достоино... || ...възмощи ми понѣ мала ѥго [*жития Феодора Студита*] издрещи. ㆓коже ничьтоже ино нъ тъкмо тъщаниѥ предъставити. ни ѹбо ни ㆏блѣнити ми с㆓ ㆏ начинании. любъвию ѥже къ нѥмѹ надѣ㆓с㆓. ѥгоже ради и славими [*вм*. слово ми – μοι... ὁ λόγος] паче. и ㆏ толикыхъ исповѣданиѥ. (τῶν τηλικούτων) *ЖФСт к*. *XII*, *35–35 об*.; онъ же [*простолюдин*] поклонисѧ до земѧ. ㆐иде славѧ ба. мнихом же дивѧ||щимъсѧ и глщимъ. ㆓ко тако ч(с)тныи оче. толка [*ПНЧ к*. *XIV*, *175б* толика, *далее* тому] извѣстившю прѣ(д) всеми нами. и не вда ѥму ни малы заповѣди. (τοιαῦτα) *Пр 1383*, *91а*–*б*; тимоѳѣ㆓ наказаеть [*ап*. *Павел*] толико глѧ. симъ ѹчисѧ въ сихъ пребываи [*1 Тим 4*. *15*]. (τοσαῦτα) *ПНЧ к*. *XIV*, *91а*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. *и в причастных оборотах*. **Въ** **толико**... **㆓коже** – *столь далеко*... *что*: ни бо глють [*фарисеи*] (по что) преступають законъ моисѣовъ [*ученики Христа*, *ср*. *Мф 15*. *2*]. нъ предани㆓ старьчьска. въ толико ѹбо приде законопреступлени㆓ вещь. ㆓коже сво㆓ хранити заповѣди. би㆓ же преступати. (εἰς τοσοῦτον... ὡς) *ПНЧ к*. *XIV*, *160г*; **на** **толицѣ** **㆓ко** – *так* (*до такой степени*), *что*: и пришьдъ аникитъ х(с)а проповѣда. бьѥнъ бы(с) на толицѣ ㆓ко ㆓витисѧ костемъ ѥго. (ἐπὶ τοσοῦτον... ὡς) *Пр XIV1* (*1*), *136а*; **толикъ**... **ѥже** – *столь значительный*... *что* (*чтобы*): [*толкование* *на 1 Тим 3*. *1*; *вопросы*] непорочьно имѹть житье. но толико тѣмь предъста трезвѣньѥ. еже неѹсыпаньно имѹть [*ПНЧ н*.*XIII*, *192в* имѣти – ἔχειν] дшевноѥ око. (τοσαύτη... ὡς) *ПНЧ к*. *XIV*, *93г*; **толикъ**... **ѥликъ**(**же**) *см*. **ѥликыи**; **толикъ**... **㆓ко** – *столь значительный*... *что*: Имаши двда покаѧниѥмь очиштѧюштѧ грѣхы. и толикѹ пока㆓ни̱ ㆓влѧюштѧ млсть ㆓ко || тѣмь пр(о)рчьскѹ дарѹ съподобѧштѧсѧ. и бѹ оцѧ познаваѥма. (τοσαύτην... ὥστε) *Изб 1076*, *200–201*; толицѣ бо глаахѹ [*еретики*] быти. силѣ млтвы ихъ. ㆓ко тѣмь ㆐ нихъ. наѹчивъшиимъсѧ. чювьствьно дхъ стыи ㆓влѧти. (τοσαύτην... ὥστε) *КЕ XII*, *261 об*.; съключисѧ завистию бѣсовьскою въпасти ѥи [*племяннице св*. *Аврамия*] въ падениѥ блѹдное... разѹмѣвъ же стыи... || ...㆐ падени㆓ исхыти ю. и въ своѥи келии постави ю. и толико [*в др*. *сп*. *далее* пока㆓ниѥ] показа. и [*в др*. *сп*. *нет*] ㆓ко и знамени㆓ творити. (τοιαύτην... ὡς) *ПрС XII/XIII*, *39б–в*; не гнѹшаисѧ стрѹпъвъ моихъ грѣховныхъ. мене ради распѧтиѥ претерпѣвыи. ㆓ко толика твоѥ㆓ мл(с)ти и члвколюби㆓ сила. ㆓ко ㆐ смрадны㆓ тины бисеръ створить. *СбЯр XIII2*, *48 об*.; мѹжь же ѥ㆓ [*преп*. *Феодоры*] ради плакашесѧ и рыдаше. толикы же напасти прѣтьрпѣ ㆐ бѣсовъ. и толикъже подвигъ показа. ㆓ко нѣ тъчью избавитисѧ ㆐ грѣха. нъ и чюдесъ сподобисѧ многъ. (τοσούτους δέ... ὡς) *ПрЛ 1282*, *12г*; толикѹ же быти глахѹ [*еретики*] млтвы ихъ силѹ. ㆓ко самѣмъ же и ѹченикомъ ихъ. чювественомѹ дху стомѹ ㆓витисѧ. (τοσαύτην... ὥστε) *КР 1284*, *369а*; [*слова Василия Великого*] ѥгда ѹвижю моиси㆓ би㆓ ѹгодника великаго толми и толикыми сподоблена боч(с)тью [*в др*. *сп*. блг㆏(м) (*вм*. бгомь) честьми]... ㆓ко слышати ѥмѹ видѣхъ тѧ паче всѣ(х) и ㆏брѣте блг(д)ть предъ мною [*Исх 33*. *12*]... || ...ѥгда ѹвижю сего молѧщасѧ и не ㆐пѹщаѥма... по истинѣ бо вижю биѥ напрасньство (τηλικαύτης... τιμῆς... ὡς) *ГА XIV1*, *70–71*; Феодоръ... бы(с) мнихъ и толцѣмь [*Пр сер*. *XIV* (*2*), *18б* толицѣмь] жестокопребываниѥмь. себе ѹдруцивъ [*Пр сер*. *XIV* (*2*)ѹдручи]. ㆓ко мртву ㆓влѧтисѧ всемъ. (τοσαύτῃ) *Пр 1383*, *44б*; толико бо в ни(х) [*мудрецах*] нестѧжанье. ㆓ко токмо имѣю(т) тѣла. ниже и та до конца. истли бо ㆓ неду(г) снѣдающии пло(т). (τοσαύτη) *ГБ к*. *XIV*, *209в*; сице послѣдѣ же... порѹганъ бы(с) [*старец Иерон*] иже по толицѣхъ трѹдѣхъ. и добродѣтелехъ ㆓ко пресхожаше [*вм*. превъсхожаше] всѣхъ тамо сѣдѧщихъ мнихъ. на июдѣиство. и на обрѣзанье плоти въпасти (τοσούτους) *ПНЧ к*. *XIV*, *122б*; **толикъ**... **㆓коже** – *столь сильный*... *как*: по томь оканьно ист(л)ѧѥмъ. и злѣ гне㆓ толикъ смрадъ испѹщаше [*Максимин Даза*]. ㆓коже и въ гробѣхъ разрѹшеномъ [*в др*. *сп*. раз(д)рㅰшенъ] мртвець имѣти. (τοσαύτην... ὡς) *ГА XIV1*, *210а*; **толицѣмь**... **㆓ко** – *так* (*до такой степени*)... *что*: присно же ㆐ того манастырѧ игѹменъ въ нь да поставленъ бѹдеть. не мьню бо коли оскѹдѣти ㆐ него прп(д)бьнымъ мѹжемъ... ни толицѣмь ѹмаленѹ быти. добронрави㆓ добрѹ ㆐ сьде постѧщихъсѧ. ㆓ко ни ѥдиномѹ же въ нихъ обрѣстисѧ. довъльнѹ чистымь стадъмь обладати. (τοσοῦτον... ὥστε) *УСт к*. *XII*, *240*.

**толикыи2** *см*. **пѣтелинъ** (Дополнения *в наст*. *томе*)

**ТОЛИКЫИЖЕ** (23) *мест*. *отождествительное*. *Такой же* (*по количеству*, *размеру*): мѹжь же ѥ㆓ [*преп*. *Феодоры*] ради плакашесѧ и рыдаше. толикы же напасти прѣтьрпѣ ㆐ бѣсовъ. и толикъже подвигъ показа. ㆓ко нѣ тъчью избавитисѧ ㆐ грѣха. нъ и чюдесъ сподобисѧ многъ. (τοιούτους) *ПрЛ 1282*, *12г*; Аще кот㆏ры причетникъ лi мирьскы члвкъ ㆐ сты㆓ [*так*!] цркве. ѹкрадеть воскъ. или масло. да възвратить ѹкраденоѥ. i толикъiхъже ∙е∙ частии приложить к нему. *КР 1284*, *47г*; в седми же днь жрець свершае(м) [*Исх 29*. *35*]. в седми же прокажении очищае(м) [*Лев 13*. *50*]. в толицѣ(х)же и хра(м) бжии понавлѧе(м) [*2 Парал 7*. *8*]. (ἐν τοσαύταις δέ) *ГБ к*. *XIV*, *85б*; **толикоже** *средн*. *в роли с*. **1**) *Столько же*: вина мѣры ∙д∙ златьникъ ѥдинъ да дастьсѧ реченымь старьцьмь... такоже и масло дрѣвѧноѥ на кыиждо м(с)ць въ кандило идеже почивають. мѣрѣ ∙в∙ и по свѣщи по двѣ. ѹнькии на кыиждо м(с)ць по ∙е∙ не толикоже. нъ ѥлишды мниси свѣща възимають. въ нѧже праздьни(к) ѹставихо(м). и ти тако възимають. *УСт к*. *XII*, *243 об*.; аще же ㆐ пожара. или ㆐ истоплень㆓ кораблѧ. ѹкрадеть что. и обличенъ бѹдеть прѣже скончѧньѧ лѣтѹ. токмо ѹкрадена(г) да вдасть четверицею томѹ || ѹ негоже ѹкраде. и в лю(д)ское скровище четверицею. по сконьчѧньи же лѣта обличенъ бывъ. да ㆐дасть едино краденое или цѣнѹ его. въ людьское же скровище толикоже. *КР 1284*, *253в*–*г*; ∙тッ∙ небсь ѥсть и симъ имена англьскаѧ нарицають [*еретики*]. тѣмь и лѣтѹ толикоже дни-и-мѣти глть. илврасъ. (τοσούτων ἡμερῶν) *Там же*, *362а*; Что ѥсть сѹботѣ имѹщи пѹть [*Деян 1*. *12*]. Т. [*толкование*] Се ѥсть скинью несли предъ пълкъмь. въдалѣѥ. двѹ тысѧщю локътъ. поприще одино. толикоже [толико же?] ѥсть ㆐ ѥр(с)лма. до елеоньскы㆓ горы. *Изб XIII*, *47*; По ∙д∙хъ же ∙ㅺ∙хъ днехъ съшедъ и телца творени㆓ ради разгнѣвавъсѧ. абьѥ скрижали скрѹшивъ на горѹ въстече [*Моисей*; *Исх 32*. *19*]. и толикоже днии инѣхъ на горѣ пребывъ. премѹдрѹ㆓ съ бмь... къ людемъ сниде. (τοσαύτας... ἡμέρας) *ГА XIV1*, *62б*; аще ли св㆏ить отр㆏к㆏вицѧ. въсхощеть възвратити [*приданое*]. и не совкупити. да въздасть сугубь вѣно. то вѣно и другоѥ толикож. (τοσοῦτον) *МПр* *XIV2*, *169*; придоста на млтвѹ... малжена два... глю||ща. ㆓ко имавѣ нивѹ. на неиже сѣевѣ спѹдовъ великихъ ∙ゟ∙ и николиже приплодить. боле ∙е∙и спѹдовъ... на дрѹгое лѣто. насѣ㆓ста тѹже нивѹ. толкоже и спѹдовъ... и пожатѣ бывши нивѣ. и собраста пълодъ то㆓же нивы. спѹдовъ. ∙р∙ и ∙ゞ∙ и въсхвалиста ба. (τὸν αὐτὸν μοδισμόν) *СбТр XIV/XV*, *174 об*.; многу ди [δεῖ ‘*нужно*’] ми ту дѣлающюсѧ [πολλοῦ... τοῦ καμάτου ‘*много труда*’]... такоже и на подвизѣхъ толикаже и на мужьствѣ. (τηλικαύτης τῆς ἀνδρείας) *ФСт XIV*/*XV*, *16г*; **2**) *Столько*, *сколько*: аще ли ѹбѣжить створивыи ѹбииство... да часть его... да возметь ближнии ѹбьенаго. а и жена ѹбивша(г) да имѣеть толцѣмь(ж) || прибудеть [*в др*. *сп*.пре-] по закону. *ЛИ ок*.*1425*, *13в–г* (*912*); **въ** **толикоже** – *за такую же цену*: аще ли есть неимовитъ [*ударивший кого*-*л*. *оружием*] да како можеть. в толькоже проданъ будеть. ㆓ко да и порты в нихъже ходѧть. да и то с него снѧти. *ЛЛ 1377*, *13 об*. (*945*); **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**... **толикъже** – *насколько*... *настолько*: алч(ь)||бою (и) млтвою сп(с)тьсѧ [*человек*] ㆐ всѧкого зл(а) [*ср*. *Мк 9*.*29*]. елико бо алчьбою ѹимаеши плоть. толикуже силну твориши дшю къ бу. *ЗЦ XIV/XV*, *117а*–*б*; **ѥликъ**(**же**)... **толикъже** – **а**) *сколько*... *столько же*: ѥлико же ѥсть на наго осѹжениѥ [*в др*. *сп*. блѹженiе – ἐπὶ τῇ ψιλῇ πορνείᾳ ‘*для простого блуда*’]. очищени㆓ лѣто. толикоже и на невольно ѹбивъшиихъ искѹшено быти. (ὅσος δὲ... ὁ χρόνος... τοσοῦτος) *КЕ XII*, *243*; *средн*. *в роли с*.: Аще кто челѧдина продаѥть. еликоже дано есть. Толи(ко)же опѧть взѧти на немь. *СбСоф к*. *XIV*, *112г*; **б**) *насколько* (*велик*)... *настолько же*: ѥликоже санъ [*игумена*]. толикаже и бѣда (ὅσον τὸ ἀξίωμα, τοσοῦτον καὶ ὁ κίνδυνος) *ФСт XIV*/*XV*, *16г*; **ѥлицѣмьже**... **толицѣмьже** – *насколько*... *настолько*: Ѥлицѣмьже ѥсть слнце ѹнѥ звѣзды. толицѣмьже ѹнии зракъ англскъ. все㆓ видимы㆓ твари. (ὅσον... τοσοῦτον) *СбТр XII*/*XIII*, *189*; **по** **толикѹже**... **ѥликоже** (**по** **ѥликѹже**) – *столько же*... *сколько*: неправедно бу(д)ть ㆐ню(д). аще жена не давъши㆓ вѣна мужеви своему. прѣ(ж)бра(ч)ныi возметь даръ. аще же и не вес(ь) данъ бы(с). и та по толикуже истѧзана бу(д)ть [ἀπαιτείτω ‘*пусть требует*’] дара. елико(ж) вдано бу(д)ть дара и ели(к)же вда(н) бу(д)ть вѣна. (κατὰ τοσοῦτον... καθ’ ὅσον) *КР 1284*, *285в*; ѥликоже бѧше кромѣ дара. iмже ㆏ць дѣти почтены створи [*в завещании*]... не възвѣщають ни жалѧть [*остальные дети*]. iмуще о всемь. о ㆏чи iмѣньi. еже ㆐ закона. по толикуже пребывающи тои мѣрѣ. по елiкуже iмѣнье iмѣѧше ㆏че. (κατὰ τοσοῦτον... καθ’ ὅσον) *Там же*, *309а*; **толикоже**... **ѥликоже** – *столько же*... *сколько*: инѣхъ толик(о)же ѥмѹ [*хозяину проданных вещей*] лѣ(т). къ десѧти лѣ(т) приложити. еликоже ㆐ тѣхъ лѣ(т) десѧть. во ㆐шествии пребы(с). (τοσούτους... ἐνιαυτούς... ὅσους) *КР 1284*, *322а*.

**Тол|иТИ** (2\*), -**Ю**, -**ИТЬ** *гл*. *Убеждать*, *увещевать*: о сихъ же [*библейских книгах*] гь. садѹкѣаны толѧаше гл㆓. прѣльщаѥтесѧ не вѣдѹще писани㆓ [*Мф 22*. *29*]. (ἐδυσώπει ‘*стыдил*’, *переведено по знач*. ‘*убеждать*’) *КЕ XII*, *217*; тъгда кнѧзь опуснѣвъ. лицѣмь пьрвѣѥ толи и [*св*. *Ардалиона*]. прѣ(д)ложии [*вм*. прѣложити? μεταθεῖναι] разумъ. а не злѣ ѹмрети. (παρῄνεσεν) *Пр 1383*, *42а*.

**Толишьды** (2\*) *нар*. *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлишьды**... **толишьды** – *сколько раз*... *настолько*: Аще бѣжавъшаго раба. прииметь кто. да вдасть ѥго г(д)нѹ его... || ...ѥлижды же аще кто приемлеть его. толижды въздрастаѥть казнь. (ὁσάκις... τοσαυτάκις) *КР 1284*, *324–325*; **толишьды**... **㆓коже** – *столько раз*... *чтобы*: по се(м). пакы въходи(т) [*игумен*]. на прѣдьнюю сторонѹ. и пакы на въстокъ зьри(т). и творить все ѥлико пьрвѣѥ. и пакы толишьды же ги поми(л). ㆓коже быти всемѹ томѹ числѹ ∙е∙ сътъ. *УСт к*. *XII*, *263 об*.

**толк**-**1** *см*. **толик**-

**толк**-**2** *см*. **тълк**-

**Толок|а** (2\*), -**ы** *с*.1. *Однодневная коллективная сельскохозяйственная работа*: а толока. гошити... <до? / на? св>ѧтокъ *ГрБ № 1086*, *сер*. *XIV*.

2. *Групповое изнасилование*: Иже дѣвкѹ кто ѹмолвить к себѣ. и дасть ю в толокѹ. а на ѹмычницѣ митрополитѹ. || гривна сребра. а на толочѧнѣхъ по ∙ㅾ∙ а кнзь казнить. *УЯрЦерк сп*. *сер*. *XV*, *270–270 об*.

**ТолОчанин|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Участник группового изнасилования*: Иже дѣвкѹ кто ѹмолвить к себѣ. и дасть ю в толокѹ. а на ѹмычницѣ митрополитѹ. || гривна сребра. а на толочѧнѣхъ по ∙ㅾ∙ а кнзь казнить. *УЯрЦерк сп*. *сер*. *XV*, *270–270 об*.

**ТОЛОЧИ** (**ТЛЕЩИ**?) (21), **ТЪЛ|коу**, -**четь** *гл*. 1. *Бить*, *ударять*:аще ни колѣнѹ поклонишь. аще ни в перси толчеши. и рѹцѣ на нбо въздежеши ѹмъ же токмо покажи теплъ. всю исполнилъ ѥси млтвѹ. (κἂν μὴ... τύψῃς) *ПНЧ 1296*, *108 об*.; **||** *биться*:будемъ буѹгодници... дадимъ все тѣло бу. ㆏тьмше ѹ ди㆓вола. главою же тълъчемъ прѣд нимь. а не покыѥмъ ѥю на бра(т)ю свою. *Пр 1383*, *51б*; **|** *образн*.: разѹмъ бо бѣсомъ смѹщениѥмь млтвѹ разарѧти. слѹга ѥсть ѹбо тѣло [σώμα‘*телом*’] предъсто㆓ члвкмъ. ѹмъ же въ нб(с)ныхъ [*ПНЧ 1296*, *134 об*. на нбсхъ] млтвою толкыи. (κρούων) *ПНЧ 1296*, *44 об*.; **||** *тыкать* (*во что*-*л*.): [*вопрос Кирика*]А оже то рѣ(х) ㆓ицемь толчете в зѹбы до обѣдни аще и велиции. Ѥже малымъ рече [*еп*. *Нифонт*]. то нѣтѹ бѣды. причащаютьсѧ а иже съвершену аще по(н)ѥ ѥдиною потолчеть то нѣ(с) || бѣды причащатисѧ. *КН 1285–1291*, *526*–*527*.

2. *Стучаться* (*в двери*): Братъи пришедъшимъ множицею на пользу свою. и тълъкущимъ въ двери. ㆏нъ [*отшельник*] глше. не мозѣти отворити. далъ бо есмь слово на лѣто пока㆓тисѧ. (κρουόντων) *ПНЧ к*. *XIV*, *173в*; **|** *образн*.: просите... и дастьсѧ вамъ. тълцѣте и ㆐вьрзѹтьсѧ вамъ. (*Мф 7*. *7*: κρούετε) *ЧудН XII*, *75б*; то же *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *292б*; тъчию не ѹсънѣмъ тълкѹще въ ѹзъка㆓ врата [*ср*. *Мф 7*. *14*] хва. дълготьрпѣниѥмь глще къ нѥмㅰ. ㆐вьрзи намъ влдко. (κρούσωμεν ‘*да будем стучать*’) *СбТр XII/XIII*, *23*; ѹбогыи паче же х(с)ъ внѣ двери толчеть. ни ѥдинъ же разумѣѧ и. ни ѥдинъ же послушаѧ (κρούει) *ПНЧ к*. *XIV*, *95а*; пока㆓ниѥмь толцѣмь въ би㆓ двери. доньдеже ㆐верзеть намъ раискы㆓ врата. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *292б*; и толкущему ми ㆐верзи. двь||ри мл(с)ти твоѥ㆓. *КТурКан XII сп*. *XIV*, *230–230 об*.; ㆐сылаеми будемъ ㆐ бж(с)твныхъ дверии ㆏нѣхъ. не ㆐верзъшимсѧ намъ. и толкущемъ злѣ мудроствовавши(х) и дрѣмавши(х). и спавшихъ [*в греч*. *прич*. *в дат*.]. (κρούουσι; *ср*. *Лк 13*. *25*) *ФСт XIV/XV*, *138г*; *прич*. *в роли с*.: всѧкъ вопросѧи приѥмлеть. ищаи ㆏брѧщеть. толкѹщему ㆐вьрзаѥтьсѧ. (*Мф 7*. *8*: τῷ κρούοντι) *ПрЛ 1282*, *147г*; то же *ЗЦ XIV/XV*, *71г*; *ФСт XIV/XV*, *4г*.

3. *Толкать*, *отталкивать*: хощеши ли не обидѣнъ быти не обиди ѹбогаго. ни ближнѧго си. сироты не толц(и). вдовици насили㆓ не дѣи. *ПрЮр XIV2*, *240в*.

4. *Броситься* (*в бой*): тогда же гюргевичь аньдрѣи. с володимеромъ съ андрѣевичемъ. ѣхаста къ лъбеди. не вѣдущи(м) дружинѣ ѥю. толче [*в др*. *сп*.гна] андрѣи с половци. володимера же не пусти кормилець ѥго. зане младъ бѣ в то времѧ. андрѣеви же гнавшю ратныѣ малы не до полковъ ихъ. ѥдiн же половчинъ ㆓тъ конь || под ни(м) за поводъ. и възврати и ла㆓ дружинѣ своеи. зане бѧхуть ㆏стали ѥго вси половци. и възвратисѧ ㆏пѧ(т) невреженъ *ЛЛ 1377*, *111а–б* (*1151*).

**тОлОчисѦ** (2\*), **ТЪЛ|коусѦ**, -**ЧЕтьсѦ** *гл*. 1. *Наталкиваться* (*на что*-*л*.), *ударяться* (*обо что*-*л*.): Слѣпець... толчетьсѧ по стѣнамъ. и въ ㆓мы въпадаѥть. (τοίχοις προσκρούων ‘*наталкиваясь на стены*’) *пч н*.*XV* (*1*), *25а*.

2. *Толкаться*, *толкать других*: то е. не пь㆓ница оже ѹпiвсѧ а лѧ(ж)ть сп(а)тъ. но .и. толчеть(с) и бьеть(с). и сварить(с) || лаеть. *ЗЦ XIV/XV*, *46а–б*.

**толц**-**1** *см*. **толик**-

**толц**-**2** *см*. **толочи**

**Толь** (18) *нар*.1. *Столь*, *так*, *до такой степени*: иѥреми̱ прркъ. толь много пострадавъи ㆐ нихъ [*ближних*] всьгда мол̱шес̱ за н̱.(τοσαῦτα κακὰ ὑπομείνας) *СбТр XII/XIII*, *91 об*.; [*слова монаха*] помыслiвъ же азъ ㆓ко при мнѣ тъчью. толь жестоцѣ живеть [*монах Дорофей*]. слышати хотѧ въпрашахъ. многыхъ ѥмѹ ѹченикъ извѣстьно. тако ли ѥмѹ присно житиѥ жестоко. (τοσαύτῃ ἀκρότητι ἀσκήσεως κέχρηται) *ПрЛ 1282*, *17б*; И прирече [*Иоанн Предтеча*]. иже по мнѣ придеть. древлии мене ѥсть [*Ин 1*. *30*]. Ѥже ре(ч). древле мене бж(с)твъмь. а по мнѣ роженъ ѥсть плътью. ѥже въ толь велицѣ чьсти сыи. съмѣреньѥ ㆓влѧше (quantae reverentiae) *Изб XIII*, *56 об*.; петръ же вiдѣвъ пса толь вилика [*так*!] и сверѣпа. и ѹвѣдѣвъ ㆓ко многы㆓ погуби. хотѧщимъ внити преже повелѣнь㆓ симонѧ. приступль разрѣши и (οὕτω) *ГА XIV1*, *152а*; не бы(с) бо николиже толь тѧжка пути люде(м) симъ. *ЛЛ 1377*, *121г* (*1169*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *200а* (*1173*); дрѹзии пакы закономь поста. ㆐лѹчающесѧ брашна по малѹ проидоша. на възненавидѣньѥ сихъ. иже толь великѹ приносить мѹкѹ. (μεγίστην) *ПНЧ к*. *XIV*, *39г*; [*слова отца утонувшего ребенка*] стыи ㆏че николае не прогнѣваисѧ на мене. толь много дерзнㅰхъ рещи. *СбТр XIV/XV*, *209*; левъ... посла рать свою к воротьславѹ. воевати индрихьвы [*так*!] земли. и взѧша бещисленое множество. челѧди и скота и конии. и товара. зане не входила бѧшеть. никакаже рать. толь глѹбоко. в землю его *ЛИ ок*.*1425*, *307б* (*1291*); **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**... **толь** – *сколько*... *настолько*: изиде [*авва Зенон*] в нощь ис кели㆓ своѥ㆓ въ пѹстыню. и заблѹдивъсѧ створи ∙г∙ дни и ∙г∙ нощи ходѧ... и по сихъ ре(ч) [*ангел*] ѥмѹ. ѥлико ходилъ ѥси толь [*ПрЮр XIV2*, *265б* толико] далече [*в греч*. *далее* εἶ ‘*еси*’] ㆐ кели㆓ своѥ㆓. (ὅσον... τοσοῦτον) *ПрЛ 1282*, *140б*; **толь**... **㆓ко** – *настолько* (*столь*)... *что*: На тѹ(ж) зимѹ ходи мьстисла(в). на половьце и победи е. и приведе полонъ въ рѹсьску землю. толь сильно ѧко и числа не бѧше. *ЛН XIII2*, *35* (*1167*); толь лютъ бѧше пожаръ. ㆓ко i по водѣ хожаше огнь. *ЛН ок*.*1330*, *143* (*1267*); **толь**... **㆓коже** – **а**) *настолько*... *насколько*: создалъ же бѧшеть [*Андрей Боголюбский*] собѣ городъ каменъ. именемь. болюбыи. толь далече. ㆓коже вышегородъ ㆐ кыева. такоже и бълюбыи ㆐ володимѣрѧ. *ЛИ ок*.*1425*, *205в* (*1175*); **б**) *столько*... *как*: ㆄ пронѣршихъ пѹчинѹ ѹчениѧ. Мало толь ѹмеющихъ. ㆇкоже златаѧ ѹста имѣнованыи. правоты ради ѹчениѧ. *СбСоф к*. *XIV*, *11в*.

2. *В роли* *пр*. *Столь большой*: чьѥ ѹбо роженьѥ. толь мно(ж)ство звѣздъ прознаменаша *Пал 1406*, *17г*.

**тольк**- *см*. **толик**-

**ТОЛЬКО1** (6\*) *союз*. 1. *Если*, *если только*: платити. ѹ десѧторо. толко. солжу как жо на сеи грамоте написано. *Гр 1387* (*2*, *з*.-*р*.); (**а**) **только**... **и** (**ино**) – *если*... *то*: срокъ есмь. ѹчинилъ... а толко. не приспею на тотъ днь ино ми платити. ѹ десѧторо. *Гр 1387* (*2*, *з*.-*р*.); а на лихо ему короле(в) не гадати но служи(т) ему королеви верно и до свое(г) живо(т) а толко измени(т) ㆏лехно сюю поруку ино знати коро(л) на(с) поручнико(в). *Гр 1388* (*5*, *ю*.-*р*.); да переслъшиваи о таньи цо бъ не блодила [*так*!] цого зрѧ только поцьне продавать тобѣ и тъ у ѥи купи *ГрБ № 129*, *XIV/XV*; а привезлъ к на(м) вѣсы iванъ колинъ. и солоныи и серебреныи. а только ва(м). не любы ваши жъ. вѣсы. и вы возмите свои вѣсы. *Гр 1400–1407* (*полоцк*.).

2. (*Как*) *только*, *едва*: и толико бы(с) множьство и вои. ㆓ко и числа нѣтуть. и пришедъше толко в землю ихъ. много зла створиша. *ЛИ ок*.*1425*, *199г* (*1173*).

**только2** *см*. **толико1**, **2**

**только2** *см*. **толикыи1**

**Тольма1** (128) *нар*.1. *Настолько*, *столь*, *так*: азъ же то||льма въ смрадѣнѣи [*так*!] тинѣ и неправдѣ въ что въмѣнюсѧ. *СбЯр XIII2*, *45*–*45 об*.; По самсонѣ же бы(с) безначальствиѥ лѣ(т) ∙м∙ и кождо ихъ творѧше злоѥ ㆓коже хотѧше. || ...толма причастьно вредѹ безначальствиѥ (τοσαύτης... βλάβης) *ГА XIV1*, *75–76*; толма высокъ сыи[*Бог*]. сходи(т) не гнуша㆓сѧ члвка. *ГБ к*. *XIV*, *60в*; [*слова дьявола*] и пакы ㆏брѣто(х) ѹношю именемь матфѣ㆓. и поставiхъ и на мытници. толма послуша мене ѹноша. и радовахсѧ ㆏ немь. (ἐπὶ τοσοῦτον; *ср*. *Мф 9*. *9*) *ЗЦ XIV/XV*, *16г*; [*слова Иоанна Златоуста*] вѣру же имѣте ми ㆓коже своѥго сп(с)ни㆓ ㆐ча㆓лъсѧ ѥсмь и злѣ живущи(х) ва(с) плачю. и не (ѹ)празни(х)сѧ своѥго зла желѣти и плакати толма ми ѥ [*Зл XII*, *129в* ѥсте вы] дрази. (οὕτω) *Там же*, *48а*; Крѣпость истиньна ѹмъ сверъшенъ. сила съ ѹмомъ великѹ пользѹ стварѧѥть имѹщимъ. без ѹма же толма [*в др*. *сп*. болма – πλεㄏω] спакостить имъ. *Пч н*.*XV* (*1*), *15а*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**... **тольма** *см*. **ѥликыи**; **ѥльма**... **тольма** *см*. **ѥльма**; **кольма**... **тольма** *см*. **кольма**; **не** **тольма**... **ѥльмаже** – *не* (*на*)*столько* (*так*)... (*на*)*сколько* (*как*): Не тольма паче зълыi обычаи. ельмаже врѣдьноѥ вещи прѣношениѥ отъ того основани㆓ ѥсть искореньноѥ. да ни ѥдиномѹ еп(с)пѹ подобаѥть из града мала въ инъ градъ прѣходити. (οὐ τοσοῦτον... ὅσον) *КЕ XII*, *100 об*.; [*Григорий Богослов о себе и Василии Великом*] не толма рекош(а) аваридъ и пигасъ. и [*в греч*. *нет*] конь по вздуху лѣташе. елмаже вѣ къ бу добр(о)дѣтелми възвышаховѣсѧ. (οὐ τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *151в*; [*волхвы Иисусу*] не тольма бо спѣѥтьсѧ служба аще кто раба пустить. ѥльмаже аще кто придеть самъ владыи. (οὐ... τοσοῦτον... ὡς ὅσον) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *134б*; **не** **тольма**... **ольма** *см*. **ольма**; **тольма**... **даже** – *до такой степени*... *пока не*: толма порази [*Елеазар*] иноплеменьникы даже и рѹка ѥго трѹдившисѧ прильпе къ мечю. (τοσοῦτον... ἕως; *ср*. *2 Цар 23*. *10*) *ГА XIV1*, *84г*; то же *Пал 1406*, *202в*; **тольма**... **ѥликоже** – *тем*... *что*: вси годни быша толма. дру(г) друга преходѧще [διενεγκόντες ‘*различаясь*’]. ѥликоже ови преже. ови же послѣже. се же при㆓ [παθεῖν *acc*. *c*. *inf*. ‘*претерпели*’]. (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *186в*; **тольма**... **ѥльма**(**же**) *см*. **ѥльма**; **тольма** **паче**... **имьже** – *тем более* (*тем паче*)... *что*: Нынѣшнѧ㆓ же чюдеса толма паче болша сѹть. имьже сихъ ради чюдесъ. не телеса. нъ дша оживлѧють. (tanto... quanto) *Изб XIII*, *62 об*.; **тольма** **паче** **㆓ко** – *тем более если*: ㆇкоже пловыи дерзѣ близь ѥсть истопле(н)㆓. тако и плотью обложеныи бли(з) ѥсть бѣдъ телесны(х). и толма паче ㆓ко правѣ идеть высокою выею. презрѧ и не видѧ лежащихъ при ногу ѥму болны(х).(τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳπερ ‘*тем ближе*, *чем*’) *ГБ к*. *XIV*, *104б*; **тольма**... **㆓ко** – **а**) *настолько*... *насколько*: кiпрiа(н). тольма iнѣхъ побѣжаѥть. ㆓ко словеснии бесловесна㆓. (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *195б*; **б**) *настолько* (*так*)... *что*: Тольма порѹгана бысть [κατενεμήθη ‘*распространилась*’] срѣбролюби㆓ сквьрна на властелѧ црквьны㆓ ㆓ко и нѣкы㆓ отъ глѥмыихъ блгобо㆓знивыихъ мѹжь же и женъ... прѣльститисѧ. (τοσούτῳ... ὥστε) *КЕ XII*, *78 об*.; и толма х(с)ву нищетѹ въ(злюбивъ) [*в др*. *сп*. -би; *св*. *Феодул*]. и съмѣрениѥ и непритѧзаниѥ. ㆓ко въ постелѣ мѣсто мѧкъкы. камени||ѥ имѣти. и на тѣхъ почивати. (τοσοῦτον... ὥστε) *ПрС XII/XIII*, *78б–в*; въ ㆏пресночныи празникъ. въ ∙ㅼ∙ ча(с) нощью. толма свѣтъ въ цр(к)ви въ жертвьници въсь㆓ въ ча(с) ѥдинъ. ㆓ко мнѣти днь бы(с) (τοσοῦτον... ὡς) *ГА XIV1*, *167б*; всеволодъ же толма бившесѧ [*в др*. *сп*.бился]. ㆓ко и ㆏рѹжь㆓ в рѹкѹ его не доста. *ЛИ ок*.*1425*, *224в* (*1185*); **в**) *столь же*... *как*: все в собѣ има(т) [*Бог*]... недовѣдома㆓ ни ѹстави||ма㆓... ѹмомь точью стѣнепишемо... въ ѥдинъ (какъ) истине(н) образъ... толма осв̕ща̱ нашь ѹмъ... ㆓коже и видъ молньи скоростью не сто̱щи. (τοσαῦτα... ὅσα) *ГБ к*. *XIV*, *5*–*6*; **|** *в роли соотносительного слова в причастном обороте*:тако ѹмножившемъсѧ [τὴν πληθύν ‘*множество*’, *далее артикль* τῶν, *понято как* *прич*. πληθυνθέντων] хр(с)ть㆓номъ. дь㆓волъ ㆓ко инокъ дивии по㆓де. ㆐ тмы безбожь㆓ ㆓ко ㆐ егупта принесенъ [*в греч*. *зд*. *и далее вин*. *п*. *жен*., *согласованный с* τὴν πληθύν]. и в вѣру пресаже(н) ㆓ко в землю ㆏бѣтовань㆓. i в неи толма въздрастъше и раширiвъшесѧ. ㆓ко покрывати горы и кедры. (τοσοῦτον... ὡς) *ГБ к*. *XIV*, *161а*.

2. *В такой степени*: рече бословець къ елиномъ [*в греч*. *ед*.]. аще и толма ти ѥсть поч(с)ть и хвала. ㆓ко бъ твои артемида спсе двцю [*Ифигению*]. но проча㆓ повѣсти срамна суть. (τοσοῦτον ‘*столь малое*’, *понято как нар*.) *ГБ к*. *XIV*, *144г*; Кое толма рече [*Григорий Богослов*] мчнье. и нужа бѣ. еюже азъ ㆐ ва(с) мчюсѧ. не по ненависти но по любви. (τοσαύτη... τυραννίς) *Там же*, *202а*.

– **Тольма**... **иже** – *передача греч*. τοσοῦτον... ὡς‘*настолько*... *что*’, *где* ὡς *смешано* *с* ὅς ‘*который*’: мидаса же рекоша фригомъ ц(с)ртвовавша. толма бы златолюбивъ. иже по||молисѧ ѥмуже прикоснетсѧ буде(т) злато. (τοσοῦτον... ὡς) *ГБ к*. *XIV*, *151б–в*; иже кто ㆐ спрѧжень㆓ дша. и тѣла сложень㆓. си(х) [*страстей*] гории (бы)ваѥ(т). и тольма обь㆓тъ берны(м) тѣломь. иже не може(т) выспрь възрѣти. и к бу вiдѣти. То мнѣ ока㆓нъ. (τοσοῦτον... ὡς) *Там же*, *178в*.

– *Вм*. **тогда** (?): толма бо гла данилъ к немѹ [*царю Валтасару*]. бъ вышьнии ц(с)ртвиѥ и величьствiѥ и славѹ дасть навходоносорѹ оцю твоѥмѹ. (τηνικαῦτα ‘*тогда*, *в то время*’; *ср*. *Дан 5*. *17–18*) *ГА XIV1*, *121в*.

– *Испорч*.: свѧзанъ бы(с) [*Пафнутий*] желѣзы. и повѣшенъ на дрѣвѣ. и стръганъ бы(с). толма [*ПрС XII/XIII*, *4б* толми. елма – τοσοῦτον, ὅσον] и чрѣвѹ ѥго пасти на земли. *ПрЛ 1282*, *29б*; вѣща бо поносѧ бъ нафаномь пакы тако азъ тѧ помаза(х) ц(с)рмь въ изли избавихъ тѧ из рѹкѹ саѹлю и дахъ ти домъ г(с)а твоѥ(г) и домъ излвъ и июдовъ. да аще толма [*в др*. *сп*. то мало – μικρόν] ѥсть приложю ти к томѹ *ГА XIV2*, *88б*; Да не смотримъ. ㆓ко не мѹчени ѥсмы. но ㆏ семъ лѣпо смотрити. аще не съгрѣшiли бѹдемъ. аще же съгрѣшающе мѹкы ㆐ ба не подъимемъ. толма [*в др*. *сп*. то болма – μルλλον ‘*скорее*’] дольжни ѥсмы. ㆏ томъ трепетати. *Пч н*.*XV* (*1*), *77в*.

**Тольма2** (1\*) *част*. *Только*, *лишь*: Сокра(т) ре(ч). Кр̕пость истиньна ѹмъ сверъшенъ. сила съ ѹмомъ велик̝ польз̝ ствар̶̫ть имѹщимъ. без ѹма же толма спакостить имъ. (πλείω ‘*больше*’!) *Пч н*.*XV* (*1*), *15а*.

**ТОЛЬМАЖЕ** (2\*) *нар*. *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлишьды**... **тольмаже** – *сколько раз*... *столько же*: ѥлижды бо ка㆓тисѧ ㆏бѣщахъ. толмаже в тоже и в горьшеѥ зла㆓ въпадохъ *СбЯр XIII2*, *43*; **тольмаже**... **ѥльмаже** – *настолько*... *насколько*: и толмаже и тъ [*Бог*] ㆐ на(с) знае(м). елмаже суща㆓ ㆐ него знаѥ(т). (τοσοῦτον... ὅσον καί) *ГБ к*. *XIV*, *6б*.

**Тольми** (101) *нар*. 1. *Настолько*, *так*: ㆓вис㆓ ѥмѹ [*слепому*] стыи мчнкъ гергии глѧ. что тольми въпиѥши къ мънѣ члвче. *СкБГ XII*, *22б*; [*Дометий Персянин*] видѣ дхъ сты въ голѹбинѣ обра||зѣ. лѣтающь надъ стыими дарми. и сѣдѧщь на нихъ. толми бо имѣ㆓ше дшю ч(с)тѹ. (ἐπὶ... τοσοῦτον) *ПрС XII/XIII*, *9–10*; инѣ||мъ ѹбо стр(с)ти i ѥже держати [ἄλλων μὲν οἱ ἆθλοι καὶ τὸ κρατεῖν ‘*подвиги и победы других*’]. мнѣ же вѣнцi толми провъсхытаю(т) [*вм*. -аю] добру славу. (τοσοῦτον) *ГБ к*. *XIV*, *194а*–*б*; А еже судити... есть тѧжка вещь. и ㆓коже и самому хсу глати. лицемѣре. измии [*так*!] первѣе берьвно изъ ока своего [*Мф 7*. *5*]... толми люто есть осуженье. паче всего грѣ(х). (τοσοῦτον) *ПНЧ к*. *XIV*, *107б*; но зрите и сами колико дѣло есть. толми ㆏блецитесѧ. и ㆏буитесѧ. доволными руками и покоиными. (τοσούτους ἐνδύεσθαι καὶ ὑποδύεσθαι ‘*столь многих одеть и обуть*’!) *ФСт XIV/XV*, *142в*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Ѥлико**... **тольми** – *насколько*... *настолько*: ѥлико большими блгодѣтьствѹѥтьсѧ кто. тольми повиньнъ ѥсть мѹцѣ. не разѹмѣва̱. и не хотѧ быти чьстию ѹньши. (ὅσῳ... τοσοῦτον μᾶλλον ‘*насколько*... *настолько более*’) *СбТр XII/XIII*, *165*; недовѣдимому паче слова всего дивимсѧ. понеже ово ѹдобь непостижно все ѹдобь преобидимое. оно же паче насъ. ѥлико неѹдобьпостижное толми дивнѣѥ. (ὅσῳ... τοσούτῳ) *ГБ к*. *XIV*, *106б*; И пакы чьсти вдовица истиненъы㆓ [*так*!] вдвца [*1 Тим 5*. *3*] Сирѣчь ㆓же во ѹбожьствѣ елико бо аще кто есть во ѹбожьствѣ. тольми паче есть вдовица. (ὅσον... τοσοῦτον, *вар*. ὅσῳ... τοσούτῳ) *ПНЧ к*. *XIV*, *90г*; **не** **тольми**... **㆓ко**(**же**) – *не так*... *как*: не толми бо любить. оць ча(д). ㆓коже бъ кающихъсѧ дша. *Пр 1383*, *116б*; не толми бо паче вели(к). ѹста(в) блго [*вм*. блага? τύπον ἀγαθοῦ] снабдѣти. ㆓ко поновити блгоч(с)тье. (οὐ... οὕτω... ὡς) *ГБ к*. *XIV*, *200а*; **тольми**... **а** – *настолько*... *что*: [*обращение к Иуде*] толми же не въсхотѣ [*Христос*]­ ㆐­лучити тѧ ㆐ ѹ­чнкъ. а вѣ­дыи лесть твою предателную. и вечерѧити [*СбУсп XII*, *218б* -рѧти] тѧ створи с(ъ)-бою (ἐπὶ τοσοῦτον... ὅτι; *ср*. *Мф 26*. *20–26*) *ЗЦ XIV*/*XV*, *14а*; **тольми**... **доньдеже** – *столь сильно*... *пока не*, *так*... *что*: повѣшенъ бы(с) [*муч*. *Евпсихий*] и стръганъ. тольми дондеже ㆓витiсѧ вънѹтрьнимъ ѹтробы ѥго. (ἐπὶ τοσοῦτον ἕως) *ПрЛ 1282*, *6а*; по семь строганъ [*Пр XIV1* (*1*), *1б* строга ㆓; *правитель св*. *Нестера и Тривимия*] толми дондѣже ㆓витисѧ ѹтробѣ ѥю (τοσοῦτον ἕως) *Пр 1383*, *2а*; **тольми**... **ѥже** – *постольку*... *поскольку* (?): тольми ѹбо бга въ ч(с)ти имѣти члвкомъ достоино бѣ. ѥже зѣло по члвцѣхъ. и недостоина㆓. и зла㆓ при㆓. (tanto... quanto ‘*тем* (*более*)... *чем* (*более*)’!) *Изб* *XIII*, *49 об*.; **тольми**... **ѥлико** *см*. **ѥликыи**; **тольми**... **ѥлицѣмь** – *постольку*... *поскольку*: ови же [*нищие*] валѧютсѧ пре(д) ногама члвкомъ... зимами свѣрѣпыми и тучами. и мѧтежи вѣтръ стражюще. то||лми и [*в греч*. οὐ ‘*не*’] попираеми. елицѣмь и прикасатисѧ ихъ гнушаемсѧ. (παρὰ τοσοῦτον... παρ’ ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *98а–б*; **тольми**... **ѥлишьды** – *настолько*... *насколько*: кiпрiане... ве(с) к тобѣ пре(д)ставлѧю(сѧ)... слове(с) ради ѹсвоѥнь㆓. iмиже толмi инѣ(х) держаше [ἐκράτεις ‘*одерживал верх*, *побеждал*’]. ѥлижьды словесна㆓ бесловеснаго е(с)ства. (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *195а*; **тольми**... **ѥльма**(**же**) *см*. **ѥльма**; **тольми**... **ѥльми** – *настолько*... *как если*: люто аще лишимъсѧ словесъ и сборъ и торжьствъ... но не ѹ толми ѥлми плищь створю и ㆏скверненъ буду сущими мѧтежи и врѣньи. (τοσοῦτον ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *130в*; **тольми**... **㆓ко** – *настолько* (*так*)... *что*: Имаши петра иже рабѣ въпрашѧюшти ㆏ ѹчители отъврьжесѧ съ клѧтвою незнаѥма его сътвори. и лъжьною ротою обѧта [*ср*. *Мф 26*. *69–74*]. тольми же сквьрнѹ ㆏тъврьжени㆓ очисти. ㆓ко и врьховьникѹ ѥмѹ быти. (τοσοῦτον... ὥστε) *Изб 1076*, *201*; възвратис㆓ [*мать Феодосия*] въ домъ свои. ㆓ко нѣкоѥго зълодѣ㆓ ведѹщи съв㆓зана. тольми же гнѣвъмь одрьжима ㆓ко и въ домъ ѥи пришьдъши бити и. дондеже изнеможе. *ЖФП XII*, *28–29*; Великыи мчнкъ фе㆏доръ стратилатъ. бѣ при ликинии ц(с)ри... мѹжь рѣчистъ и красьнъ и разѹмьнъ. толми ㆓ко ц(с)реви въжелати видѣти и. (τοσοῦτον ὡς) *ПрС XII/XIII*, *142в*; тольми [*Изб 1076*, *89* тольмѣ] дьржить бъ ѥже не гнѹшати. грѣшьникъ. ㆓ко тѣхъ дѣл㆓ приде. и растѧтиѥ [*так*!] и съмьрть пострада. (τοσοῦτον... ὅτι) *СбТр XII/XIII*, *164*; толми бѧше лютъ пожаръ. ㆓ко по водѣ огнь горѧше *ЛН XIII2*, *114 об*. (*1231*); [*слова Василия Великого*] ѥгда ѹвижю моиси㆓ би㆓ ѹгодника великаго толми и толикыми сподоблена боч(с)тью [*в др*. *сп*. блг㆏(м) (*вм*. бгомь) честьми]... ㆓ко слышати ѥмѹ видѣхъ тѧ паче всѣ(х) и ㆏брѣте блг(д)ть предъ мною [*Исх 33*. *12*]... || ...ѥгда ѹвижю сего молѧщасѧ и не ㆐пѹщаѥма... по истинѣ бо вижю биѥ напрасньство (τοσαύτης... τιμῆς... ὡς) *ГА XIV1*, *70–71*; томли [*так*!] бо бы(с) [*Феодор Сикеот*] изъ млада добронравьнъ. ㆓ко и стго георги㆓. друга стѧжати. (τοσοῦτον... ὡς) *Пр 1383*, *46в*; и мала㆓ лѣторасль ㆏на виноградъ. i [*в греч*. *нет*] добролозна [*жен*. *в соотв*. *с греч*.; *Ос 10*. *1*] бываѥ(т). и толми. ㆓ко въсходить ѹбо на рѣкы. простiрати же сѧ до морѧ. (τοσαύτη ὡς) *ГБ к*. *XIV*, *122б*; довлѣе(т)... толми быти разньству. ㆓ко то㆓же персти. ово ѹбо держати. ово же владѣти. (τοσοῦτον... ὥστε) *Там же*, *208а*; нѣции же заѥмъше носы сво㆓. сего [*умершего монаха*] внесше ѹтрь в пещерѣ положиша. и толми въсмердѣ. ㆓ко и бесловеснымъ бѣгати то㆓ пещеры. *ПКП 1406*, *106б*.

2. *В таком количестве*: [*обращение к иудеям*] не морѹ [*вм*. морю] ли раздѣлившюсѧ. и каменьѥмь расѣдъшимъ(с). || и томи [*в др*. *сп*. толми] чюдесемъ бывшимъ въ пѹстыни. поклонистесѧ телцю. (τοσούτων θαυμάτων ‘*столько чудес*’) *ГА XIV1*, *182в*–*г*; **|** *в роли соотносительного слова в причастном обороте*. **Тольми**... **ѥлико** – *столько*... *сколько*: всѧ тамо суща㆓ обители исполни(м). толми поженше елико сѣ㆓хо(м). (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к*. *XIV*, *204в*.

3. *В роли пр*. – *соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Тольми**... **㆓ко** – **а**) *столь великий*... *что*: толми бы(с) [*даниил Столпник*] чюдотворець. ㆓ко ц(с)рви лвѹ приходити к немѹ. млтвы ради.(τοσοῦτον ‘*столь*’... ὡς) *ПрЛ 1282*, *86в*; **б**) *столь великий*... *как*: Ѥвсевии сщном(ч)нкъ бѣ при костѧнтинѣ ц(с)ри. рьвнитель горѧ по правои вѣрѣ толми же бѣ ѥму. муж(с)тво дша и су||щихъ презрѣниѥ. ㆓ко ни(ко)муже иному. (τοσοῦτον ‘*столь*’... ὡς) *Пр 1383*, *91б–в*.

– *Передача греч*. τηνικαῦτα ‘*тогда*, *в то время*’, *смешанного с* τοσαῦτα: вижь како ни... изѧщьшествиѥ [*так*!] ѥго [*Соломона*]... ни древле бывши㆓ толика слава... на щедротѹ и на прощениѥ блазнi ради [*ср*. *3 Цар 11*. *9–11*] превратити ба толми можеть великаго ради сана (τηνικαῦτα) *ГА* *XIV1*, *69а*.

**♦**♦ **Тольми** **паче** – *тем более*, *тем паче*: проклѧтъ всѧкъ иже ㆏ставить женѹ свою. извѣ||томь блговѣри㆓ да аще ѹбо проклинаѥть блговѣри㆓ ради ѥже ѥсть иночьствовати. тольми паче батьства ради и чти. *КР 1284*, *122*–*123*; аще ѹбо въ ветьстѣмь законѣ. толи||ко казнии. толика запрѣщени㆓. тольми паче въ блгодати *Там же*, *351в–г*; Аще ㆐ земныхъ члвкъ иже престѹпить за||конъ. неволнѹю по(д)иметь мѹкѹ. т(к)ольми [*так*, *вм*. кольми – πόσῳ] паче нестерпимы(м) ㆐дастьсѧ мѹкамъ. ㆐мѣта㆓исѧ повелѣнии нб(с)наго вл(д)кы. *Пч н*.*XV* (*1*), *1–2*.

**ТольмѢ** (1\*) *нар*. *В роли* *соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **тольмѣ**... **㆓ко** – *настолько*... *что*: тольмѣ [*СбТр XII/XIII*, *164* тольми] дрьжить бъ. ㆓ко не гнѹшѧтисѧ грѣшьникъ. ㆓ко тѣхъ дѣлѧ приде. и распѧтиѥ и съмрьть пострада. (τοσοῦτον... ὅτι) *Изб 1076*, *89*.

**томи** *вм*. **тольми**

**Томимыи** (19\*) *прич*. *страд*. *наст*. 1. *Мучимый*, *терзаемый*: ㆏ви [*епископы*] и ㆐гоними бывахѹ. ㆏ви же рами [*вм*. ранами] и темницами томими многы страсти приимають. *КР 1284*, *123б*; томiмомъ бо антиоханомъ. ㆐ скоропи㆓ и ㆐ комаръ. сътворивъ мѣдѧны скоропiи и погребъ ихъ въ земли. и малъ столпъ мороморѧнъ постави [*Аполлоний Тианский*] надъ нимь. (τυραννούμενοι) *ГА XIV1*, *193б*; то же *ЛИ ок*.*1425*, *16* (*912*); вакхъ различными и лютами муками мученъ. и мьного томимъ. в тѣхъ мука(х) ѹмре. *ПрЮр XIV2*, *52б*; слыша о томь [*Иисусе Христе и о его чудесах*] и a(ѹ)гарь мѣстныи кнѧ(з) ѥдескыи. иже ㆐ синѧ㆓ проказы. и раслаблени㆓. непри㆓знина томимъ бѣ. и желаше таковыхъ чю(д)съ. самого сдѣтелѧ видѣти не мога. написа к нѣму посланиѥ. *Пр 1383*, *143б*; о ѹбозии грѣшнiи к. земными мчтлi томими ба не взискасте. *ЗЦ XIV/XV*, *89в*; живущии же прѧмо подъ слнцмь. на ѹгъ полудньны㆓ cтраны. то ти томи(ми) бывають. ㆐ зно㆓ cъжагаѥми *Пал 1406*, *35а*; **|** *образн*.: Зѣло горка ㆏ дше темница. и люта верига ㆓же ㆏ тобѣ. злопомнень㆓ стр(с)ти. и аще сихъ не ㆏станешисѧ. злымъ себе предаси бѣсомъ. и тѣми лютѣ ㆓ко плѣньница томима будеши. *КТурКан сп*. *XIV*, *221 об*.; **|** *о душевных муках*: Дни насто㆓штю мълва бываѥть въ члвцѣхъ и мѧтежъ и пришъдъши ношти вьси ѹсънѹть тако и члвкъ томимъ отъ мыслии приимъшю постъ вьсѧ ѹмьртвить *Изб 1076*, *235 об*.; стоню со слезами. томимъ болѣзнью недуга моѥго. i никтоже придеть посѣтитъ мене. *КТур XII сп*. *XIV2*, *259*; и возпи по(п) гла(с)мь велик(ы)мь глѧ [*сернам и ланям*] свѧзаю васъ млтвми стго сем(е)она. да не ㆐идете доньдеже приидѹ к в(а)мъ... и ㆓тъ дв(а) ㆐ нихъ. и бл(с)вивъ закла ㆓. и си㆓ томѹ створьшю и ѹбо㆓въшюсѧ. ѹжасесѧ ѹмъ его. и раска㆓сѧ... и зѣло томимъ и мѹчимъ. пр(и)иде стмѹ симеонѹ. припаде к ногама его просѧ прощень㆓. (τιμωρούμενος) *ПНЧ к*. *XIV*, *190а*.

2. *Караемый*, *наказываемый*: [*слова еп*. *Осии*] отънѹдъ ѹбо лѹкодѣиства и къзни таковы㆓ томимы㆓ быти мьню. (κολαστέας ‘*должны быть наказаны*’) *КЕ XII*, *100 об*.; члвколюбь㆓ ㆐ на(с) самѣ(х) проси(т) бъ. аще и ㆐ него томимы есмы. (κἂν... κολαζώμεθα) *ГБ к*. *XIV*, *208б*.

3. *Притесняемый*, *угнетаемый*: не томи||ми ли ѥсмы на всѧкъ днь. ㆐ безбожьныхъ и неч(с)тыхъ поганъ. *КН 1285–1291*, *540б–в*; то же *МПр XIV2*, *8 об*.; людиѥ изльстии. живуще въ ѥгюптѣ томими грады ихъ зижюще. || и храмы мьзды не приимаху [*ср*. *Исх 1*.*13–14*]. *Пал 1406*, *124в–г*.

4. **Томимъ** **на** (*что*-*л*.) – *возбуждаемый*: Мнихъ моиси. иже бѣ на камени. томим бѣ велми ㆐ бѣса. на похоть любодѣ㆓ни㆓. (ἐπολεμήθη) *Пр 1383*, *66в*; и по томь ѥдинъ || бра(т). томим бѣ на блу(д). не могыи тьрпѣти того сотонина. ражьжени㆓. ре(ч) къ брату прости мѧ бра(т) (ἐπολεμήθη) *Там же*, *152в–г*; [*Иоанн Затворник монаху*] послѹшаи мене чадо. да ти исповѣмь слѹчьшеѥсѧ мнѣ ㆐ ѹности моѥ㆓. много бо пострадахъ. томимъ на блѹдъ. *ПКП 1406*, *159г*.

**Томител|ь** (10\*), -**Ѧ** *с*.1. *Мучитель*, *притеснитель*: въста на томителѧ [*Максимина Дазу*]. иже ㆐ арменьска морѧ [*в др*. *сп*.㆐ арменъ крамола – ὁ πρὸς Ἀρμενίους πόλεμος]. (τῷ τυράννῳ) *ГА XIV1*, *210б*; такѹ власть приимъ како же ѹбо законьникъ [αὐτόνομος ‘*устанавливающий свои собственные законы*’] и томитель. неправедьноѥ орѹжьѥ на всѧ наведе [*римский эпарх*] и неповиньны㆓ с виноватыми посѣче. (τύραννος) *Там же*, *252в*; бѣ бо тимофѣи в галичѣ. премѹдръ книжникъ... при(т)чею ре(ч) слово. ㆏ семь томители. бѣнедиктѣ.㆓ко в послѣднѧ㆓ времена тре(м) имены наречетсѧ антихрстъ [*так*!]. бѣгаше бо тимофеи ㆐ лица его бѣ бо томитель боѧромъ и гража||номъ *ЛИ ок*.*1425*, *246в–г* (*1205*); роман же ѹтече изъ ѹгоръ. и послаша галичанѣ ко братѹ его володимерѹ глще сгрѣшихомъ к вамъ. избави ны томителѧ сего бенедикта. *Там же*, *246г* (*1206*); **|** *о дьяволе*: [*канон св*. *Владимиру*] ра(д)исѧ х(с)въ воине прехрабрыи. ㆓ко томителѧ врага до конча погубивъ. и насъ ㆐ льсти ѥго избавивъ. и приде къ х(с)у ц(с)рю. *МинПр XIV/XV*, *67 об*.

2. *Каратель*: присно послѣдьствѹють [*в др*. *сп*.-ѹѥть – ξυνέπεται ‘*сопутствует*’; *Богу*] томлениѥ [δίκη ‘*суд*’, *переведено по* *знач*. ‘*кара*’] недостатьствѹющимъ бию законѹ томитель. (τιμωρός ‘[*суд*] *карающий*’, *воспринято как с*.) *ГА XIV1*, *51а*; никакоже подобаѥть добродѣтелномѹ [*пастырю*]... ни гордѹ быти ни мѹкарю. ни томителю. (κόλακα ‘*льстецом*’, *ассоциировано с* κολάζω ‘*карать*’) *Там же*, *260г*.

3. *Правитель*, *властелин*: и възнесесѧ ср(д)це ѥго [*Александра Македонского*] зѣло и ㆏блада страны и ㆓зыкы и томителми и быша ѥмѹ всѧ сво㆓. (τυράννων) *ГА XIV1*, *128б*; кд(ѣ) суть воеводы велики㆓ и || воиньство. томители губители (οἱ σατράπαι, οἱ τύραννοι) *ПрЮр XIV2*, *293а–б*.

**ТомителЬниц|а** (1\*), -**Ѣ** (-**а**) *с*. *Мучительница*. *Образн*.: сла(в). Бце. о мирѣ млтвнице и бу нудителнице. члвкмъ спстлнице. и бѣсомъ люта㆓ томителнице. *КТурКан XII сп*. *XIV*, *229 об*.

**Томительскы** (1\*) *нар*. *Насильственным путем*, *так*, *как свойственно тирану*: не послѣднему сдолѣвшему образу злому. ни ѹбоиничьскы же и томительскы. но апльскы же и дхвнѣ. на марко(в) сто(л) взводи(т)сѧ [*Афанасий Великий*] (τυραννικῶς) *ГБ к*. *XIV*, *180б*.

**Томительстви|Ѥ** (3\*), -**ㆇ** *с*. 1. *Мучение*, *страдание*: аще бо людиѥ пл(а)кашасѧ над нимь [*Аароном*] днии ∙л∙ [*ср*. *Числ 20*.*29*] колми паче се [*Моисей*] не преста㆓ше ѹбо рыда㆓ неѹдержимо. доже и до конца жити㆓ своѥго ㆏палѧ㆓сѧ весма и болѧ ѥ(с)ствьнымь томительствиѥмь. (ὑπὸ τῆς... τυραννίδος) *ГА XIV1*, *67г*.

2. *Насильственное принуждение*: сѹщимъ ѹ нихъ кн(ѧ)земъ [*в греч*. *вин*.]... страха ради томительстви㆓ ихъ ㆓ко б(г)ы почтоша [*греки и египтяне*]. (τῆς... τυραννίδος) *ГА XIV1*, *39г*; ли напасти ли томительствiѥмь поработивъше [*в др*. *сп*.-тавше – δουλεύσαντες] члвци. не㆏бьщениѥ моѥ [*вм*. -щимоѥ? ἀκοινώνητον] имѧ на камениѥ и на древо преложиша. (*Прем 14*.*21*: τυραννίδι ‘*тиранству*’) *Там же*, *40б*.

**Томительств|о** (4\*), -**а** *с*. 1. *Мучительство*: тврць же пристави сты(х) англъ хранити рода члвч(с)каго ㆓ко не нѹжею ни томитольствомь [*в др*. *сп*. -тель-]... ихъже зависти ради възненавидѣ и беспрестаньно истлѧѥть [*дьявол*]. (τυραννίδι) *ГА XIV1*, *46б*.

2. *Тирания*: иѹлии ц(с)рь... всѣми ㆏бладавъ не стыдѧсѧ томительствомь за ∙゘∙ лѣ(т) и ѹбьѥнъ бы(с) ㆐ велможь своихъ въ сборѣ. (ἐν... τυραννίδι) *ГА XIV1*, *131б*; не точью блѹдъ творѧше [*Тиберий*] идеже по ㆏||бычаю и толма себе ㆏скверни премного но и всею неправдою и томительствомь. (ἐν... τυραννίδι) *Там же*, *142–143*; нынѧ бо въ томительство кротости. преступи санъ [*священства*] (εㄒς τυραννίδα) *ПНЧ к*. *XIV*, *94б*.

**Том|ити** (45), -**лю**, -**ить** *гл*. 1. *Мучить*, *терзать*; *притеснять*: искони бъ болѣзни чловѣкѹ причета. не томѧ ѥго ни мѹчѧ. нъ цѣломㅰдрьна и творѧ и кажѧ и. (τιμωρούμενος) *Изб 1076*, *88 об*.; то же *СбТр XII/XIII*, *161 об*.; понѥже не ѥдиною побимъ [*в др*. *сп*.побѣдимъ *–* ἡττηθείς]. бѣгаѥть лѹкавыи. нъ съмотрить пакы кѹдѣ ѹбо. вънидеть ѹтаивъс㆓. и томитъ насъ въходить. (τίσιν ἡμᾶς μετελεύσεται ‘*чем* [*бы*] *на нас напасть*’, *где* τίσιν *воспринято* *как* *инф*. τίσειν ‘*подвергнуться каре*’ *либо ассоциировано с* τείρω ‘*мучить*’, *а* μετελεύσεται *передано по основному знач*.) *ЖФСт к*. *XII*, *62*; [*св*. *Борис и Глеб двум узникам*] шедъша глаголѣта кн㆓зю. по что сице твориши а не испра||вл㆓ѧ томиши и мѹчиши. *СкБГ* *XII*, *23в–г*; ㆏бладахѹ срачинi ѥгюптомь. и всѧцьскы томѧхѹ кр(с)ть㆓ны. велѧще имъ ㆐врещисѧ х(с)а. *ПрЛ 1282*, *42а*; проча㆓ же сѹщимъ въ градехъ и селехъ е(г) [*имп*. *Максимиана*] злѣ гладъ кѹпно и гѹбительствие. томлѧше. (κατέτρυχεν) *ГА XIV1*,*210б*; [*указания священнику*] (не) принеси приноса въ бии жерьтвеникъ ㆐ неверны(х) ни ㆐ ѥретикъ. и ㆐ блудникъ... игрец(а) и злобника. iли томѧ челѧдь свою гладомь и ранами. кто таковы(х) а не кають(с) не ѥмли ѹ ни(х) прино(с) *КВ к*. *XIV*, *309а*; побѣжае(т)сѧ бѣсъ. искусите(л) приступае(т) к рачители [*вм*. -лю – τῷ ἐραστῇ]. взвѣщае(т) побѣду. преобиди(м) е(с) скорби(т). презорьство(м) томи(т) презорника. (ἀμύνεται ‘*мстит*’, *смеш*. *с* ἀμύσσω ‘*терзать*’) *ГБ к*. *XIV*, *197г*; рабъ же сыи [*дьявол*]... не и еликоже хощеть томить. ни елико жела㆓ наводить скорби члвкѹ. но елико вл(д)чне повелѣние попѹстить д(ш)ю искѹшати. (πειράζει ‘*искушает*’!) *ПНЧ к*. *XIV*, *4а*;старѣи снъ... ропташе на ㆏ца... || ...что же ре(ч) мнѣ ни козлища далъ еси да з други своими възвеселилъ быхъ сѧ [*Лк 15*.*29*] козлища суть грѣшници иже томѧть праведныхъ. и не попущ(а)еть бо бъ злѣ погыбнути имъ. да ㆏беселѧть(с) ㆏ нихъ. *ЗЦ XIV/XV*, *104–105*; что же подобае(т). намъ творити да зла㆓ престануть ㆓же томѧт ны. *СВл XIII сп*. *XIV/XV*, *84в*; что бо зла не пострадаша. июдѣи въ ѥгуптѣ. грады чюжии зда㆓ху. и беспрестани томѧхуть и [*ср*. *Исх 1*.*13–14*]. и дѣти ихъ томѧху и всѧкимъ зломъ держаша. *Пал 1406*, *79в*; фараонъ же больма обь㆓рисѧ на нѣ [*иудеев*]. и насилиѥ (и)мъ творити повелѣ. и томлѧхуть ѥгюптѧне [*ср*. *Исх 5*.*9*, *11–14*]. *Там же*, *121г*; **||** *раздражать*, *будоражить*: да не побѣдить тебе мала㆓ сласть много мучаща㆓. и на всѧкъ часъ и день томѧщи. (ἐρεθίζουσα) *ФСт XIV/XV*, *97б*.

2. *Изнурять*: бѣсы прогнавъ. въ тои хлѣвинѣ молѧше [*св*. *Фалалей*] ба. постъмь и бъдѣниии. и сѹхопрѣбывании. и ㆏злоблении плъти себе томѧ. (ἐκδαπανῶν) *ПрС XII/XIII*, *160б*; постъ же истиньныи сѥ ѥсть. не тъкмо отъ брашьна въздьржатисѧ. ли ㆐ пити㆓. нъ всѧкого грѣха бѣгати... томити плъть свою. стр(с)тми и мѹками ха ради. *СбТр XII/XIII*, *26*; въ англ(с)коѥ. единьство възводить [*Бог*]. работающа㆓ ѥму члвкы. и томѧща㆓ себе ба ра(д). *Пр 1383*, *148б*; бра(т) же не хотѧ ѥго [*другого монаха*] оставити иде с нимь въ гра(д). онъ же идѣ. въ домъ блудниць. и се видѣвъ бра(т) персть въсыпа на главу сам сѧ томѧсѧ [*т*.*е*.томѧше]. за нь ба молѧ а бы сѧ осталъ. (ἑαυτὸν συνέτριβεν) *Там же*, *152г*; препираеть бо [*св*. *Киприан*]... единого же рода свѣтлость образа сблюденье. i на древнии образъ подобье. ѥлико постiжно плоти ѹжникомъ [τοῖς σαρκὸς δεσμίοις]... || ...[*толкование*] едино же блгородье хранити. еже по образу. и по подобью ба [*ср*. *Быт 1*.*26*]. елико мощно пло(т) томити. (τοῖς σαρκὸς δεσμίοις ‘*узникам плоти*’, *где* δεσμίοις *воспринято как форма гл*. δεσμέω ‘*заключать в оковы*’) *ГБ к*. *XIV*, *199в–г*; аще бо кто боле писань㆓ приносѧше цѣну не приѥмлѧше [*св*. *Маркелл*]. но ㆓ко излихоѥ ㆐вращаше давшему. и тако ѹбо пребываше. днью ѹбо писаньѥмь томѧ себе... нощь до конца всѧ въ млтвѣ скончева㆓. (προσταλαιπωρῶν) *ПНЧ к*. *XIV*, *145а*; и тако в коши ношаста [*св*. *Пахомий и Паламон*] пѣсокъ. ㆐ мѣста на мѣсто. томѧща си тѣло. (καταπονοῦντες) *Там же*, *145б*; **|** *образн*.: затворѧетсѧ нбо. ㆏во ли злѣ ㆐верзаѥтсѧ градъ. вожа [*в др*. *сп*.въ дождя] мѣсто пуска㆓. ㆏во ли мразомь плоды ѹзнаблѧ㆓. и землю зноемь томѧ наши(х) ради злобъ. *ЛЛ 1377*, *57б* (*1068*); ѥже [*далее в греч*. τις ‘*кто*-*либо*’] ㆏тъ васъ дѣлаѥть на всѧкъ днь... || ...Болить ㆏ заповѣдии труда... ср(д)це томѧще... и другоѥ нѣчто стражеть... абьѥ минувъ течеть. (καρδιουλκεῖται ‘*болит*, *мучается сердцем*’!) *ФСт XIV/XV*, *68–69*; **||** *ослаблять*: [*слово о пьянстве*] а ты сѣ(д)ши всь днь пи(т)емь. ни ㆏рудии могыи к тому створити ни те(ле)сны(х) ни дшвнхъ. но все прода(㆓) || на пи(ть)и. дшю i тѣ(ло) то(мѧ) *ЗЦ XIV/XV*, *45–46*; Лѣность же томить и ѹныниѥ вѧжеть. (χαυνοῖ) *ФСт XIV/XV*, *72б*; **||** *подавлять*,*обуздывать*: [*Григорий Богослов* *о монахах*] ногы босы... стрегъ смѣренъ ㆏дѣжѧ гордынѧ [*в др*. *сп*. -ню] томѧщи (κολάζουσα) *ГА XIV1*, *153в*.

3. *Карать*, *наказывать*: никакоже подобаѥть добродѣтелном(о)у... ни гордѹ быти ни мѹкарю. ни томителю. но ㆏бою сею злѹ томити некротчениѥ (κολάζειν) *ГА XIV1*, *260г*; понеже бо судить [*Бог*]. того ради члвколюбець есть. и милуеть обидѣны(х). томить обидѣвша㆓. (τιμωρεῖ) *ПНЧ к*. *XIV*, *108б*; зако(н). себе или инѣхъ скаплѧющи(х) томить. (τιμωρεῖται) *Там же*, *155а*; аще ли не ㆏станешисѧ ㆐ прежнихъ грѣховъ своихъ. и дрѹгыхъ притворѧющимъ. то не послушають насъ стии. ни даеть ны бъ прощени㆓. (но) и сдѣ томит ны ранами и по воскр(с)нии мѹцѣ вѣчнѣи предаеть. *СбТр XIV/XV*, *215 об*.; не бъ ли строите [*вм*. -ть] свою тварь ㆓коже хоще(т) за грѣ(х) на(с) томѧ. *СВл XIII сп*. *н*.*XV*, *85б*.

4. *Понуждать*, *принуждать*: [*слепорожденный* *фарисеям*, *ср*. *Ин 9*.*24*, *30*] томите [*в др*. *сп*. нудите] мѧ па(ч) мчтль ㆐вергъше iстину глти лжю [*ср*. *Еф 4*.*25*]. *КТур XII сп*. *XIV2*, *267*; и в дни бо алкань㆓ вашего ㆏брѣтаете свою волю. и повиньны㆓ сво㆓ томите. в прѧ и в свары. (*Is 58*.*3*: ὑπονύσσετε) *ЛЛ 1377*, *138г* (*1193*); неложьно бо ѥсть рекыи пр(о)ркомь дрѣвле. в немь тѧ застану в томъ сужю. тьмже молю вы. и нужю томѧ с любовию. бдимъ постѧщесѧ да бы ны в добрѣ обрѣлъ а не въ злѣ *Пр 1383*, *20а*; мнози стражють нудно не ба ра(д). но ㆏бидою баты(х) и не любѧть стра(с) ни мьзды имуть. ㆏ни же погибають си㆓ томѧще казнью. на нужна㆓ дѣла земна㆓ нудѧще *ЗЦ XIV/XV*, *89б*; [*рассказ знатной женщины*] многажды же и гладо(м) и ранамi томѧщи е(г) [*Моисея Угрина*] на свою волю. и не възмого(х) привести ѥго. *ПКП 1406*, *168в*.

– *Испорч*.: [*Ориген об Амвросии Александрийском*] томити [*вм*. тъ мьнить? ὅστις νομίζων] мѧ прилѣжно сѹща. и отинудь ж(а)жюща би㆓ слова. ㆏бличи своимь прилежаньѥмь. къ стмъ ѹчениѥмъ любве. *ГА* *XIV1*, *197в*.

**Том|итисѦ** (8\*), -**люсѦ**, -**итьсѦ** *гл*. 1. *Мучиться*, *страдать*: Види(т) любимици. кию ползу пь㆓нство iма(т). и кию ползу трѧпеза. многобрашьна(ѧ). iли ѹбозии киi вре(д) iмуть ㆐ мала ㆓день(ѧ). смотрите (ж) ㆏боiхъ которые здоровее су(т). iже болшюю часть не ㆓ди различьемъ. i питьемъ томѧть(с). с вечерею ㆏бѣдъ совокуплѧюще. чрево различны(м) ㆓деньемъ ㆏тѧгчаю(т)... || ...смотрите (ж) которые здравѣѥ су(т). i встанивѣѥ. iже бо не силно кормѧть(с). мало пью(т). си су(т) крѣпчѣiши. i здравѣе. *СбПаис н*.*XV*, *132–133*; **||** *терзаться* (*каким*-*л*. *чувством*): Лѣпо ѥсть члвкѹ... || ...Не томисѧ [*ЗЦ XIV/XV*, *42г* томитисѧ] гнѣвъмь. не быти дьржимѹ похотьㆎ. не без ѹма гнѣватисѧ на ближьнѧго. (μὴ τυραννεῖσθαι ‘*не быть* *одержимым*’) *Изб 1076*, *101 об*.*–105 об*.

2. *Изнурять себя*: [*рассказ Христофора Римлянина*] и пребыхъ сице творѧ ∙ゑ∙ лѣ(т). постомь и млтвами. и многымь въздьржаниѥмь томѧсѧ в послушании. въ трудѣхъ телесныхъ. *Пр 1383*, *155в*; предъсто㆓ же ту воозъ. и видѣ руфь. ㆓ко беспрестани томѧшесѧ. [*ср*. *Руф 2*.*5*, *7*] *Пал 1406*, *183б*.

3. *Подвергаться наказанию*, *караться*: вѣжь ㆓ко ㆏ци дѣтии ради не || томѧть(с) ни снве ㆏ць ради... но кождо ㆏ своемь дѣлѣ слово въздасть. (τιμωροῦνται; *ср*. *Втор 24*.*16*) *ГА XIV1*, *101в–г*; Пакы тма расходитьсѧ. пакы свѣтъ съставлѧѥтьсѧ. пакы ѥгупетъ тмою томитсѧ. (κολάζεται; *ср*. *Исх 10*.*22*) *ГБ к*. *XIV*, *3а*.

– *Передача греч*. γυμνάζομαι *зд*. ‘*приучать*, *готовить себя* (*к чему*-*л*.)’ *по* *знач*. ‘*изнурять*, *мучить* (*себя*)’: [*Василий Великий согрешившему монаху*] томлѧшесѧ къ премѣнению ч(с)тьномѹ нравѹ ѹметѹ㆓ своѥ имѣниѥ. (ἐγυμνάζου) *ГА XIV1*, *97б*.

**Томлени|ѥ** (81), -**ㆇ** *с*. 1. *Страдание*, *мучение*: и чрѣпы ㆏стрыми стръгаша ㆓ [*муч*. *Феофила и Елладия*]. и ины мѹкы и томлени㆓ многа прѣтьрпѣста. (τιμωρίας) *ПрС XII/XIII*, *119б*; того ради [*Христа*] домовъ. и матеръ. и оць. и брати̱. и сестръ. и женъ. и чадъ. ㆐мѣтаѥмъсѧ [*ср*. *Мф 19*.*29*]. и тѹ самѹ нашѹ плъть на мѹчениѥ и томлѥниѥ. за того ѹсрдьнѣ предаѥмъ. (εἰς... βασάνους) *СбТр XII/XIII*, *190 об*.; аще ли ㆏ тѣхъ [*епископов*]. обрѧщетьсѧ кто. томление мчни㆓ подъемъше. вѧзани㆓ и темницу. и по всемь томь страдании. цѣло исповѣдание твоѥ [*вм*. своѥ] будуть схраньше. и вѣру праву показавъшѧ къ тѣмъ. ㆐ нихъже поставлени быша... таковыхъ на болшии и лучьшии степень възводити повелѣваемъ. *КР 1284*, *350г*; Самовластна створи бъ члвка. тѣмь и ч(с)ти и томлени㆓ предълежать ѹбо подвизающимъсѧ... престѹпникомъ же и преобидникомъ. томлени㆓ и мѹкы. (τιμωρίαι... τιμωρίαι) *ПНЧ 1296*, *55 об*.; ㆐ ㆓зыкъ попрани имѹть быти [*иудеи*]. и плѣнени и гладомь растлѣнi быти. и жьрцемъ бѣжати ㆐ страха. и многа томлени㆓ подъ㆓ти. (τιμωρηθῆναι) *Пр 1313*, *155б*; пьрвѣѥ ѹбо ругани㆓ многа и хулы претьрпѣста [*муч*. *Диодор и Родопиан*]. по сем же томьлени㆓. и мукы при㆓ста множаиша. (τιμωρίας) *Пр 1383*, *54а*; преобиди(м) е(с) [*дьявол*] скорби(т). презорьство(м) томи(т) презорника. томле(н)е же нѣкое [τίς ‘*какое*?’]. к тому всходи(т) нынѣ ѹгоднику. да зломь злое ㆐разитсѧ. (ἡ ἄμυνα ‘*месть*’, *ассоциировано* *с* ἀμύσσω ‘*терзать*’) *ГБ к*. *XIV*, *197г*; что бо принесе лѣность и небреженье заповѣдии биихъ. токъмо томленьѥ и мукы вѣчны㆓. *КТур XII сп*. *к*. *XIV*, *85*; и внегда възвратитисѧ праведному ㆐ правды своѥ㆓. и створить падениѥ. и дасть томленьѥ на лице своѥ. то ѹмреть (τὴν βάσανον; *ср*. *Иез 3*.*20*) *ПНЧ к*. *XIV*, *187б*; а ѥже сдѣ безгодныи покои то тамо томлениѥ без времени. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *282в*; не по мнозѣ же времени ㆐верзъши темницю и не ㆏брѣтоша его [*стража сарацина*]. идѣже блюли его бѧхѹть. и многѹ мѹкѹ и томленье подъ㆓ша. *СбТр XIV/ΧV*, *206*; се ѹже къ ∙м∙ лѣ(т). приближаеть [*в др*. *сп*.-тсѧ] том(л)ение и мука. и дане тѧжькы㆓ на ны не прест(а)нуть глади морове *СВл XIII сп*. *XIV/XV*, *81в*; зрите ѹбо брать㆓ предлежаща㆓ намъ въздаани㆓... за будущеѥ житьѥ [τοῖς ἀτημελῶς (*воспринято как форма гл*. μέλλω) βιοῦσι ‘*нерадиво живущим*’]. томлени㆓ и мукы. (τὰ... κολαστήρια) *ФСт XIV/XV*, *34г*; не течемъ ли теплѣише паче... на поношенье. на досаженье. на ѹдаренье. на томленье... да стражемъ съ х(с)мъ и спрославимсѧ с нимъ [*Рим 8*.*17*] в будущемъ вѣцѣ. (πρὸς... κολαφισμόν ‘*на заушения*’; *ср*. *Мф 26*.*67*) *Там же*, *171а*; зависть бо || дшю бую тво­рить. а т̕ло томьлениѥмь изможд̶̫ть. *Пал 1406*, *101а–б*; [*слова Моисея Угрина*] никакоѥ томлениѥ. ни мечь ни раны ㆐лѹчити не могѹть мене. *ПКП 1406*, *168б*; **||** *притеснение*: рѣшитъ же [*Афанасий Великий*] пакость приимшимъ томле(н)㆓. ничтоже не раскопавъ. иже ㆐ своѥ㆓ части и супротивны㆓. (τὰς τυραννίδας) *ГБ к*. *XIV*, *189в*.

2. *Кара*, *наказание*: проклинаѥмѹ прѣльстьнѹѹмѹ имени положениѥмь рѹкѹ ㆓в̫тьсѧ [*крещенные в малолетстве донатистами*] въ ѥдинои цркъви... въ нѥиже вьсѧ оставлѥни̱ [ἁγιάσματα ‘*таинства*’] спсьна̱ вѣчьна. и животьна̱ приѥмлютьсѧ. ㆓коже прѣбывающиимъ въ ересѣ велико томлѥниѥ осѹжени㆓ при㆏брѣтають [πορίζουσιν ‘*доставляют*’]. (τὴν τιμωρίαν) *КЕ XII*, *134*; въ ковчезѣ нои и снве ѥго бѧхѹ но лихъ хамъ ㆏брѣтъсѧ ѥдинъ томлениѥ при㆓тъ. (τὴν τιμωρίαν; *ср*. *Быт 9*.*22–25*) *ГА XIV1*, *101в*; приобрѧщеть же [*человек*] смрть. и еже пре||рѣзатисѧ грѣху. да не бе-смрти буде(т) зло. и буде(т) любочлвч(с)тво томленье. (㄃ τιμωρία) *ГБ к*. *XIV*, *8в–г*; Аще кто досадить црви ли кнѧзю. чресъ правдѹ. томлень㆓ да въсприиметь. (τιμωρίαν) *ПНЧ к*. *XIV*, *31г*; ㆏ни же [*жители Ниневии*] слышавш(е) не пожда(ш) но скоро премѣниша(с) ㆐ грѣха... || ...и до ск(о)ту и конемъ и всеи животинѣ постъ створи(ш). и ѹмолиша г(с)а и томлень㆓ ㆐ него свободиша(с). [*ср*. *Ион 3*.*5*, *10*] *СВл XIII сп*. *XIV/XV*, *82а–б*.

3. *Тирания*, *насилие*: избави бъ. ㆐ лютаго томлень㆓ бесурменьскаго. люди ростовьскi㆓ землѧ. вложи ㆓рость въ срца кр(с)ть㆓номъ. не терпѧще насиль㆓ поганыхъ. изволиша вѣчь и выгнаш(а) из городовъ. *ЛЛ 1377*, *167в* (*1262*); **|** *образн*.: кто бо есть не спѧи [ἀφυπνιστής ‘*будильщик* (*в монастыре*)’]. но иже исправлѧе(т). своего сна томленье. (τὴν... τυραννίδα) *ФСт XIV*, *186г*.

– *Передача греч*. ἀμυντήριον ‘*средство защиты*’, *ассоциированного с гл*. ἀμύσσω ‘*терзать*’: ненаказаноѥ помышлениѥ... на сѧ прѣвращаѥть желѣза остротѹ. и бываѥть ㆐ ба даноѥ намъ. томлениѥ орѹжиѥ. сътѧжавъшюѹмѹ зълѣ пагѹбѹ. (ἀμυντήριον) *КЕ XII*, *239*.

 – *Передача греч*. βάσανος ‘*испытание*’, *воспринятого в знач*. ‘*мука*, *мучение*’: [*обращение к собирающемуся креститься*] Не ㆐верзи цѣлбы заклинанны㆓. ни противу долготѣ еи ㆐вѣщаи. томленье е(с) и то. о приснотѣ радованнѣи. (βάσανος) *ГБ к*. *XIV*,*37б*.

– *Вм*. **помьнѣниѥ** (?): одежь же мѧкъкихъ и требованьѥ [*вм*. -ь㆓]. кромѣ [τῆς χρείας ἔξω ‘*сверх надобности*’] ㆓ко члвчьска㆓ [*вм*. -кы㆓] пища [ἀνθρωπίνης χλιδῆς ‘*человеческой изнеженности*’]. ㆓ко [*в греч*. *нет*] томленье ㆐вергъше. простую и нетвореную одежю. телесны㆓ ради нужа изволиша [*монахи*]. (ἐπίνοιαν ‘*изобретение*’) *ГА XIV1*, *153а*.

**Томленъ** (11) *прич*. *страд*. *прош*. *к* **томити**. 1. *В 1 знач*.: и много томленъ бывъ. по блгочьствии подвизавъсѧ... въ глѹбоцѣ старости къ гѹ ㆐иде [*Феодор Студит*]. (τιμωρηθείς) *ПрС XII/XIII*, *55а*; мно||го мѹченъ бывъ. и томленъ и въ тьмници затворенъ... на коньць бывъшѹ ㆏гневи великѹ. тѹ въверженъ бы(с) [*муч*. *Тимофей*]. (τιμωρηθείς) *Там же*, *95а–б*; Мчкъ разѹмникъ... исповѣда дьрзновениѥмь х(с)а. и мчнъ бы(с) крѣпко. и томленъ неч(с)тно и немл(с)тивно (τιμωρεῖται *зд*. ‘*подвергался пыткам*’) *ПрЛ 1282*, *87г*; пррцьствова [*пророк Ахия*] ㆓ко люди июдѣистiи. ㆐ ㆓зыкъ попираѥми имѹть быти... и много томлени быти (τιμωρηθῆναι; *ср*. *3 Цар 14*.*15–16*) *Там же*, *127г*; альксанъдръ нѣкто || игемонъ... х(с)а призывающа㆓ мѹчаше. имже ㆓та бывши томлена бы(с) [*муч*. *Иулитта*] (ᾐκίζετο) *Пр 1383*, *112б–в*; Стыи матфѣи... проповѣда же иеуа(г)лие въ вышнии ѥфиопьи. и много ㆐ нихъ томленъ бы(с)... с миромь ѹспѣ. (πολλαῖς τιμωρίαις αἰκισθείς) *Там же*, *137а*; се же ѹбо ѥлимехъ томленъ сы гладомъ. и иде в села моамлѧ. и бѣ ту до ѹмртви㆓ своѥго [*ср*. *Руф 1*.*1–3*]. *Пал 1406*, *182в*.

2. *В 4 знач*.: Та [*муч*. *Марк и Мокиан*] первиѥ томлена быста ㆐ максима ѥпарха. пожрети идоломъ. (ἀναγκασθέντες) *Пр 1383*, *101г*. *Ср*. **нетомленыи**.

**томли** *см*. **тольми**

**томному** *см*. **тьмьныи**

**тоннѹ** *см*. **тънъкыи**

**Тонос|ъ** (1\*), -**а** *с*. τόνος *Знак ударения*: о колиграфѣ. Още [*так*!] не хранѧ добрѣ держить тетради. и вложи(т) кни(г). iз нихже пише(т). i покрыѥ(т) в мѣру [ἐν καιρῷ ‘*вовремя*’] обоѥ глѧда㆓. антисти(х) и тоноса. и тителъ. покло(н) ∙н∙ iли ∙р∙. (τοὺς τόνους) *КВ к*. *XIV*, *299а*.

**Тон|ОУти** (4\*), -**ОУ**, -**еть** *гл*. *Тонуть*, *идти ко дну*: и рѣша болгаре [*Владимиру Святославичу*]. толи не будеть межю нами мира. елико камень начнеть плавати а хмель почне(т) тонути [*ЛИ ок*.*1425*, *33б* грѧзнути]. *ЛЛ 1377*, *27* (*985*); и побѣгша [*в др*. *сп*. побѣгоша] печенѣзи разно. и не вѣдѧхусѧ камо бѣжати. [*в др*. *сп*. *далее* ㆏ви бежаще] тонѧху въ cѣтомли. инѣ же въ инѣхъ рѣкахъ. *Там же*, *51* (*1036*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *56г* (*1034*); **|** *образн*.: морю подобны члвч(с)кы㆓ || вѣщи. иже паче воды на сусѣ тонемь. *Пр 1383*, *84–85*.

**тонъ** *см*. **тънъ**

**Топази|и** (1\*), -**ㆇ** *с*. τόπαζος *Топаз*, *драгоценный камень*: ㆏блачаше же сѧ [*первосвященник*] и въ дрѹгѹю ㆏дѣжю... ѥже наплечникъ и ѥфѹдъ наре(ч)ть(с)... к немѹже пригвож(д)ени бѧхѹ сардонихъ... и ина ·ɓ· камени... иже ·д·ми стихы ㆏ба полы приложени. и та||ко зла(т)мь приковани. и трца каменьна стихы имѹщи чюдно нѣкоѥ стѧжаниѥ зрѧщимъ ㆓влѧшесѧ ∙а∙ же стихъ се имѧше са(р)донихъ и топази㆓ измарагда (τοπάζιον) *ГА XIV1*, *27а–б*. *Ср*. **тѹпазии**.

**Топимъ** (1\*) *прич*. *страд*. *наст*. *к* **топити**: тѣмъ [διὰ μυρίων ‘*через несметное множество*’] проидохомъ бѣдъ. но ㆏баче огнемь палiми. водою топими. свободихо(м) сѧ и ѹтѣшихомъ. (πνιγόμενοι ‘*захлебывающиеся*’) *ГБ к*. *XIV*, *121в*.

**Топ|ити** (6\*), -**лю**, -**ить** *гл*. *Топить*, *заставлять тонуть*: рѣка нѣка㆓ въ птеле̭съ мѣсто прилежить... множьствомь стрѹи разливающис㆓... всю стрнѹ [*в др*. *сп*.странㅰ] съ самѣми || тѹ живѹщими поѥдаѥть и топить. (ἐπικλύζει) *ЖФСт к*. *XII*, *148–148 об*.; ∙ㅺ∙ казнии бы(с) на нихъ [*египтянах*, *ср*. *Исх 7*.*20 – 12*.29]. ㆓ко ∙ㅺ∙ мць. Топиша дѣти жидовьски [*ср*. *Исх 1*.*15–16*, *22*]. *ЛЛ 1377*, *32* (*986*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *37в* (*986*); Ре(ч) же ѥгюпьтьскыи фараонъ. не люблѧше ㆓ко множашесѧ изль. повелѣ топити дѣти излвы. аще родить(с) кдѣ мужескъ полъ и топиша ∙г∙ м(с)ци. [*ср*. *Исх 1*.*22*] *Пал 1406*, *119в*; хлѧби бо нб(с)ныи ㆏динако топѧхѹть и [*в др*. *сп*. и(х); *венгров*]. *ЛИ ок*.*1425*, *258г* (*1229*).

**Топ|итисѦ** (4\*), -**люсѦ**, -**итьсѦ** *гл*. *Тонуть*: вы же бра(т)е не поѹчаитесѧ нравомь садукеискымъ. ихже дь㆓волъ ѹчить желѣнию тому. а другы㆓ ѹчить по мртвѣмь рѣзатис(ѧ). и давиди(с) [*в др*. *сп*.давитiсѧ] и топити(с) в годъ [*в др*. *сп*.водѣ]. рка д(а) не единъ буду въ муцѣ вѣчнѣи. *ЗЦ XIV/XV*, *27г*; изѧславъ же ѹзрѣ половци сѣчены бѣгающа. а ины топѧщасѧ в деснѣ и нача ихъ прашати *ЛИ ок*.*1425*, *181г* (*1160*); а кондратъ побѣже до лѧховъ чересъ нощь. и топилсѧ [*поздним почерком испр*. *на* (по)топил(и)сѧ] бѧшеть. ㆐ вои его во вепрю множество. *Там же*, *262б* (*1235*); **||** *перен*. *Прич*. *в роли с*.: [*похвала св*. *отцам I Вселенского собора*] самъ бо i(с)съ х(с)ъ... избралъ вы ѥсть... || ...на изъвлечениѥ топѧщихъсѧ в телесныхъ похотехъ. на сп(с)ньѥ погыбающимъ безумьѥмь. *КТур XII сп*. *XIV2*, *282–282 об*.

**ТОпленыи** (1\*) *прич*. *страд*. *прош*. *к* **топити**: како || ли изгнашасѧ. ㆐ рѣкъ ѥгюпьтьскыхъ жабы [*ср*. *Исх 8*.*6*]. образъ ѹ [*в др*. *сп*. ѹбо] предълежа топленымъ дѣтемь [*ср*. *Исх 1*.*15–16*, *22*]. *Пал 1406*, *123–124*.

**ТОПОЛ|Ь** (1\*), -**И** *с*. *Тополь*: кто ㆏ кнѧзи своѥмь. злоѥ мыслить къ иному кнѧзю... то подобенъ ѥсть июдѣ. иже любимъ г(с)мь ти ѹмысли продати ѥго кнѧземъ жидовьскымъ. и купи имь село кръви и гроба съ прочими дары и ㆏текъ ㆓ко бочка падъ по тополомь [*СбСоф к*. *XIV*, *118а* подъ тополемъ] расѣдесѧ *СбУв XIV2*, *72*.

**Топорищ|е** (1\*), -**а** *с*. *Топорище*, *рукоять топора*. *Образн*.: секыра же [*ср*. *Лк* *3*.*9*] ѥсть избавитель нашь. иже ㆓ко на топорищи сѧ дьржить члвчьствъмь. нъ бжства желѣзъмь посѣчеть.(ex manubrio) *Изб XIII*, *59*.

**Топор|ъ** (11\*), -**а** *с*. *Топор*, *секира*: ㆏ни же [*сторонники волхвов*] сунушасѧ на ㆓нѧ. ѥдинъ грѣшисѧ ㆓нѧ топоро(м). ㆓нь же ㆏боротѧ топоръ ѹдари и тыльемь. *ЛЛ 1377*, *59г* (*1071*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *65б* (*1071*); глѣбъ же возма топоръ подъ скуто(м). приде к волхву *ЛЛ 1377*, *61а* (*1071*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *67а* (*1071*); глѣбъ же вынемь топоръ ростѧ и. и паде мртвъ. *ЛЛ 1377*, *61а* (*1071*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *67а* (*1071*); се наѣха [*Сбыслав Якунович*] многажды на полкъ ихъ [*шведских рыцарей*] и бь㆓ше(т)сѧ единѣ(м) топоромъ. *ЛЛ 1377*, *169в* (*1263*); ♦ **топори** **громьнии** – *каменные шлифованные боевые топоры эпохи неолита*, *считавшиеся ниспосланными богами*-*громовержцами и использовавшиеся как амулеты*: Стрѣлкы и топори громнии. неч(с)тива㆓ и бомерьзъка㆓ вещь. *КН 1285–1291*, *377а*; то же *МПр XIV2*, *346 об*.

**ТопорьниЦ|А** (1\*), -**ѣ** (-**а**) *с*. *Ножны для топора* (?): ѥгда вижю мниха в добрыхъ ходѧща въ красна㆓ одѣна... || ...повѣсылѧ имуще при по㆓сѣ. доброю ѹтварью мѣдѧноглавны меча. надерганы же и сребромъ размѣшены. понеже и мѣдѧны㆓ ключа. и топорьница... и симъ подобьна㆓... и та всѧ... великъ вре(д) ѥсть. (ㄠδοντογλύφιον ‘*зубочистка*’, *переведено по знач*. *с*. γλύφιον‘*резец*, *долото*’?) *ФСт XIV/XV*, *37б–в*.

**Топорьц|ь** (2\*), -**а** *с*. *Уменьш*. *к* **топоръ**: ㆓неви же идущю с топорце(м) выступиша ㆐ ни(х) [*сторонников волхвов*]. ∙г∙ Мужи придоша къ ㆓неви... ㆏ни же сунушасѧ на ㆓нѧ. ѥдинъ грѣшисѧ ㆓нѧ топоро(м). ㆓нь же ㆏боротѧ топоръ ѹдари и тыльемь. *ЛЛ 1377*, *59г* (*1071*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *65б* (*1071*).

**топьрво** *см*. **то** **пьрво** (*статья* **пьрвыи** *и* Дополнения *в наст*. *томе*)

**Торок|ъ** (2\*), -**а** *с*. *Ремешок у седла для привязывания поклажи*: и начаша бесурмене вѧзати головы бо㆓рьскы㆓ к тороко(м). *ЛЛ 1377*, *170а* (*1283*); ㆐нѧ<ли> ѹ мене сел<и>ванке да михеике да ѧковець болдыкине кон в три рублѣ седло в полтину вотола в полтора <...> торокехь *ГрБ № 521*, *XIV/XV*.

**ТОРОН|Ъ** (1\*), -**А** *с*. **На** **торонѣ** *в роли нар*. *Набегом*, *внезапным нападением*: иде нездила пьхциниць. на лѹкы воѥводою. иде съ лѹкъ съ маломь дрѹжины. въ лотыголѹ на тороне. и засташа ㆓ въ одринахъ. и ѹбиша ихъ ∙м∙ мѹ(ж). а жены ихъ и дѣти поимаша. *ЛН XIII2*, *62 об*. (*1200*).

**ТОТ|А** (1\*), -**Ы** *с*. *Попугай* (*ср*. *хинди* tōtā): стеркове блгодѣ㆓ньни родите(л)мъ. вор㆏ны гостолюбивы проважають стерки. i б㆏рють(с) за нѧ съ супостатными птицѧми. скопа ∙ㅺ∙ю рыбу даѥть ㆏рлу... т㆏та члвчьски бесѣдуѥть. *МПр* *XIV2*, *32 об*.

**ТОТАРЬЩИН|А** (1\*), -**Ы** *с*. *Татарская дань*: [*завещание Владимира Васильковича*] далъ есмь кнѧгинѣ своеи. по своемь животѣ. городъ свои кобрынь... село свое городелъ. и с мыто(м) а людье како то на мѧ страдалѣ тако и на кнѧгиню мою. по моемь животѣ. аже бѹдеть кнѧзю городъ рѹбити. ини [*т*. *е*. и они] к городѹ а поборомъ. и тотарьщиною. ко кнѧзю. *ЛИ* *ок*.*1425*, *299б* (*1287*).

**ТОТИ1** (15\*) *нар*.1. *Тогда*, *в таком случае*: ѥже съ причащаниѥмь. съ женою цѣловати(с). и любити не свою... || ...тоти ѥсть тако. ѥже аще съключить(с) которомѹ попѹ или дь㆓конѹ. ㆐лѹчить(с) слѹжьбы. *КН* *1285–1291*, *529–530*; Аще будеть на ког㆏ поклепна㆓ вира. тоже будеть послуховъ ∙з∙ тоти выведуть виру. *РПрТр* *сп*. *XIV2*, *333*; и ре(ч) стополкъ. се ㆓зъ готовъ ѹже. и вста стополк(ъ). и ре(ч) ѥму володимеръ. тоти брате велико добро створиши землѣ русскѣи. *ЛЛ 1377*, *93в* (*1103*); **|** *в бессоюзном сложном предлож*. *со знач*. *условия*: искавше ли послѹха и не на­лѣзѹть. а истьца [*в др*. *сп*. истець] начьнеть головою клепати. тоти имъ правьдѹ желѣзо *РПр сп*. *1285–1291*, *617а*; **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. **Аще**... **тоти**, **ли**... **тоти** – *если*... *тогда* (*в таком случае*, *то*): аще же выпѹстивъ слово велишь дрѹгㅰ ѹдержати. тоти къ чюжеи твердынѣ прiбѣглъ еси *Пч н*.*XV* (*1*), *64а*; аще же межи правленьѥ(м) [*в др*. *сп*. межㅰ исправление(м)] съгрѣшать [*в др*. *сп*. -шить; *покаявшийся*]. тоти созданьѥ порѹшиша [*в др*. *сп*. -ши(т)]. (ὡς ‘*так что*’) *Там же*, *75г*; аще бо зѹбы. ѣмы. а въсхотѣни̱ нѣ(с). тоти сладость то [*в др*. *сп*. *нет*] ㆐иде не ㆓влѧющи(с). *Там же*, *80б*; видѣлъ ли ѥси хѹдость. временънаго ѥсть||ства. тоти не жди днi конечнаго. да тѣмъ ѹвѣси свою немощь. *Там же*, *88–89*; Аще бы знамениѥ ѹмѹ было. не [*в др*. *сп*. еже] много молвити. и скоро и часто. тоти ластовиць [*в др*. *сп*. ‑цѣ] ѹмнѣише всѣ(х) быша были. *Там же*, *98а*.

2. *Тогда*, *после этого*: оже кто възищеть кѹнъ на дрѹзѣ. а ㆏нъ сѧ начнеть запирати. то ㆏же [*РПрМус сп*. *XIV2*, *10* тоже] на нь выведеть по||слѹси. тоти поидѹть на ротѹ. а онъ възмѣть своѥ кѹны. *РПр сп*. *1285–1291*, *619*–*620*.

3. *Итого*, *всего*: ㆐ нѣжеке ко завидㅰ... а во три колотокѣ вокㅰе [*переданный металл*] тоти ∙д∙ золотьникѣ во кольцю. тию. *ГрБ № 644*, *10–20 XII*; брать милѧто кыевѣ. бгъ. мьжи нама послѹхо былъ. фофѹдьи былъ твоихъ ∙ㅼ∙ рьклъ ѧ собѣ тоти на лѹкахъ гривьнъ ∙ㅳ∙ *ГрБ № 675*, *40–60 XII*; тоти за петръмь полъ *ГрБ № 835*, *сер*. *XII*; ㆐ лѹкы къ ㆐тьцеви... а продалъ ти есемо емѹ на ㅳсти ногатъ сковородъ. тоти пълънѣ ве *ГрБ № 1004*, *XII2*; ㆐ по(п)а къ завидㅰ. дъвѣма десѧтьма гривь. безъ гривьнѣ. нам<ъ по ·з·> рѣзанъ. дъвое. тоти ·е· гривьнъ и ·и· кㅰнъ. *ГрБ № 293*, *XIII2*.

**ТОТИ2** (12\*) *союз*. 1. *Так что*, *итак*, *таким образом*, *следовательно*, *значит*: грамота отъ iли i отъ дъмитра пльсковㆎ ко либинㆎ. ко мостокѣ тоти мѧтьль въ поло гривьнѣ. ложьнике въ цетыри кㆎнѣ юбрㆎсе въ трьi кㆎнѣ *ГрБ № 776*, *30–50 XII*; внидоста ㆏ба [*ап*. *Петр и Иоанн в гроб Господень*] но преже ею была ста㆓ бца со инѣма ∙в∙ма женама. и англа видѣвше ∙в∙ единого ѹ главы а другаго ѹ ногу идѣ(ж) лежало тѣло ic(c)во. тоти англа || и въшла еста преже въ гро(б). [*ср*. *Ин 20*. *12*] *ЗЦ XIV*/*XV*, *59*–*60*; [*слова Вячеслава Владимировича*] изѧславъ... туровъ и пинескъ ѹ мене ㆐нѧлъ. тоти изѧславъ мѧ тѣмь при㆏бидилъ *ЛИ ок*.*1425*, *155в* (*1151*);и ре(ч) ему [*Владимиру Галицкому*] петръ кнже крстъ еси къ брату своему. къ изѧславу и къ королеви цѣловалъ. ㆓ко ти все ѹправити. и с нима быти. тоти ѹже еси съступилъ крстьного цѣловани̱ *Там же*, *166б* (*1152*); не нази ли родихомъсѧ на се житьѥ. тоти разѹмно ѥсть. подобно ти роженью и конець при̱ти. *Пч н*.*XV* (*1*), *42б*; Еврипидиi. Сего видѣвъ дрѹгъ самого пищю себѣ кѹп̫ща. и поноси ѥмѹ глѧ. соѳоклитъ твои дрѹгъ того. не творитъ. но рабы слеть кѹпитъ. он же ре(ч). тоти соѳоклии ѥсть [*в др*. *сп*. ѣсть] ㆓же раби ѥго възлюб̫ть. а азъ ㆓же самъ изволю. (τοιγαροῦν) *Там же*, *46г*; ла㆓лъ ли ти кто или билъ тѧ. помолисѧ бѹ. да бы ㆐далъ емѹ скоро. братъ ѥсть твои и ѹдъ твои. но боле настѹпаѥть на мѧ [*далее в греч*. φησίν ‘*говорит* (*обиженный*)’]. тоти того ради больша㆓ ти мьзда бѹде(т). (οὐκοῦν) *Там же*, *61а*; а триѥ суть дхъ вода кровь. ㆓же про㆓вишасѧ на распѧтии г(с)ни. пишеть бо. преклонь || главу предасть хъ [*вм*. дхъ; *ср*. *Ин 19*. *30*]. тоти не бы тѣло бездшно. но съдшно. *СбТ н*.*XV*, *130–130 об*.; тоти видиши брате. первыи днь оплатокъ не самы㆓ пасхы ѥсть всѣмъ но ѹготовленноѥ. тъ бо день ㆐дали суть да ѹстроить. что на требу. *Там же*, *135*; тоти иже кто комкаѥть оплатки. мртву плоть комкаѥть а не живу. а комка̱ просфиру. комкаѥть плоть х(с)ву и съдшьну и съѹмну ㆓ко то ѥсть хлѣбъ животенъ [*ср*. *Ин 6*.*51*]. Там же, 136.

2. *То есть*: брата два. то двѣ колѣнѣ тою дѣти. то ∙д∙ѥ колѣно. внуци тою. то ∙ㅳ∙ѥ колѣно. то дот㆏лѣ нѣлзѣ поимати(с). правнуци тою. тоти ∙з∙ѥ колѣно. и ∙и∙ѥ. дост㆏iно поимати(с). Иже будеть одинои стороны внукъ. а друг㆏и правнука. тоти ∙з∙ѥ. со ∙ㅳ∙мь колѣномь. не дост㆏ино сѧ поимати. но токмо ∙з∙ѥ. со ∙и∙мымь поимаютьсѧ. *МПр XIV2*, *224*.

**ТОТИ3** (10\*) *част*. 1. *Вот*: ㆐ станигости къ олѹчи тоти <еси пор>ѹбл<ъ> ѹ мене кобылѹ а ѧзъ не ви<новат>ъ въ <то>мъ *ГрБ № 959*, *XI/XII*; тоти товозо [*вм*. пов-] во осмь на десѧть кѹно i ∙в∙ гривенѣ i со провозомо *ГрБ № 1006*, *40*–*60 XII*; ㆐ъ стъенѣга къ матери тоти есмь дале савѣ ∙е∙ кㅰнъ въже трькъвище лъжици ∙в∙ ножа ∙в∙ брㅰсе. *ГрБ № 384*, *60–80 XII*; ㆐ лѹкы къ ㆐тьцеви. тоти. не въдало наiмить iже то мѧ везе.ль [*так*!]. на кожахъ вевѣрице. *ГрБ № 1004*, *XII2*; ㆐ лѹкѣ. покланѧни<е ко оть>цьви. тоти вино съ лѹко вьзла ·в· а стьклѧниць ти лте *ГрБ № 1005*, *XII2*; ㆐ ѧкима ко ньжиль и ко милославь тоти есмо гаври<ль ...> пло трьтие гривнь *ГрБ № 989*, *XII/XIII*; тоти ѹроци смьрдомъ. ㆏же платѧть кнѧзю продажю *РПр 1285–1291*, *619г*; а желѣзнаго платити ∙м∙ кѹнъ. а мечникѹ ∙е∙ кѹнъ. а полъ грвне дѣтьчьскомѹ. тоти желѣзныи ѹрокъ. *Там же*, *625в*; тоти ѹрокъ ㆓рославль. *РПрАкад сп*. *сер*. *XV*, *52 об*.

2. *Ужо* (*как выражение угрозы*): и бѣ ѹ ㆓рослава кормилець. и воевода. именемь буды. нача ѹкарѧти болеслава глѧ. да тоти [*ЛИ ок*.*1425*, *53в* что ти!] прободемъ трѣскою черево. твое толъстое *ЛЛ 1377*, *48г* (*1018*).

**тотка** *см*. **тетъка**

**ТОТРАТ|Ь** (1\*), -**и** *с*. *То же*, *что* **тетрадь**: ㅺ∙ тротратии [*так*!] *Мин XIV* (*июль*), *34 об*. (*зап*.).

**ТОТЬ1** (33) *нар*.1. *Тогда*, *в таком случае*. *В бессоюзном сложном предлож*. *со знач*. *условия*: немьчичю же въ ризѣ и на гътьскомь бѣрѣзѣ. смолнѧнина. на желѣзо. безъ его воле не лзе имати. ѹлюбить своею волею нести желѣзо тъть его волѧ *Гр сер*. *XIII* (*смол*.); будуть тобе кнѧжо лишии людье тую думу подъдали тоть не ѹ честь тобе дали. тую думу. *Гр ок*.*1300* (*риж*.); **|** *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож*. *с усл*. *придаточным*. **А** (**аже**, **оже**)... **тоть** – *если*... *тогда* (*в таком случае*, *так*, *то*): аже ти возомолови коснѧтино дала рѹкѹ за зѧте ты же браце господине молови емо тако || оже бѹдѹ люди на мою сьтрѹ оже бѹдѹ люди при комо бѹдѹ дала рѹкѹ за зѧте тоте ѧ во вине *ГрБ № 531*, *к*. *XII–XIII1*; Аже рѹсинъ кѹпить. ѹ латинеского члвка. товаръ. а възмьть к собѣ. тоть латинескомѹ. не взѧти товара наѹспѧть. *Гр 1229*, *сп*. *А* (*смол*.); Латине(с)кому. не ѥхати. на въинѹ съ кнѧземь. ни съ рѹсию. аже самъ хъчьть. тоть ѥдѣть. Тако рѹсинѹ не ѥхати. съ латинескымь на въинѹ... аже хочеть самъ тъть ѥдѣть. *Там же*; Аже бѹдеть рѹсинѹ. плати [*так*!] немьчинѹ. а не въсхочеть платити. тоть. немьчинѹ. просити. дѣтьского ѹ тивѹна. *Гр 1229*, *сп*. *B* (*смол*.); а не исправить [*немец*] товара ѹ русина. за ∙и∙ днии. тъть дати ему на собе порука. *Гр 1229*, *сп*. *C* (*смол*.); кнѧжо аже еси тако ѹ своемь срдчи. тоть то еси неправою думою думалъ. *Гр ок*.*1300* (*риж*.).

2. *Тогда*, *после этого*: Они же [*бесы*] рѣшѧ ѥмѹ [*праведнику*]. по истинѣ имате ∙г∙ вешти. вельми противлѧюштѧсѧ намъ... || ...Тоть же въпрашѧ ихъ бжии. члвкъ глѧ. которааго же отъ трии тѣхъ боле боитесѧ. (εἶτα) *Изб 1076*, *214–215*; и ты кнѧжо давалъ еси. на кони ∙ㅺ∙ изроевъ. и ㆏ни [*немцы*] не взѧли. тоть (ты) реклъ кнѧжо. даите вы мне конь. ㆓ васъ провожю изъ смоленьска. и сквозѣ касплю. а ѹчаны хочю проводити. с коньми. и до полотьска. тоть дали тобе конь по твоему слову. *Гр ок*.*1300* (*риж*.); Ре(ч) петръ. наставниче въ сию нощь. трѹдивъшесѧ не ㆓хомъ ничтоже. нынѣ же... въвьргѹ мрежю въ море. [*Лк 5*.*5*] Т [*толкование*] Нощь ѥсть невѣрьѥ... а иже... въвьргѹ мрежю въ море. тъть нбо и землѧ ѹтвьрдитасѧ. тако и азъ по твоѥмѹ словѹ. наѹчю многы ㆓зыкы. *Изб XIII*, *8*.

**ТОТЬ2** (6\*) *союз*. 1. *Противит*. *Так*, *а*, *однако*: по томь кнѧжо шолъ еси ѹ розбоиникову клеть. товаръ еси розбоиниковъ. взѧлъ. и иныхъ людии товаръ былъ ту. тоть и то поималъ еси. *Гр* *ок*.*1300* (*риж*.); ты княже тые коне ㆏бизрелъ. и ѹлюбилъ еси ㆏диного конѧ. тъи конь былъ. герлаховъ. тоть ты его хотелъ безъ измены. *Там же*.

2. *Следствия*. *Так что*, *итак*, *значит*: и иныхъ людии товаръ былъ ту. тоть и то поималъ еси. кнѧжо тоть еси неправду дѣ㆓лъ. *Гр* *ок*.*1300* (*риж*.); ㆏легъ же... не восхотѣ ити къ братома своима... стополкъ же и володимеръ рекоста к нему. да се ты ни на поганы̱ идеши с нама. ни на думу. тоть и [*ЛЛ 1377*, *76в* то] ты зло мыслиши на наю. и помогати хощеши поганымъ. *ЛИ ок*.*1425*, *84в* (*1096*).

3. *Усл*. **Тоть** **ли** – *если*: аже бѹдѣть смолнѧнинѹ немьчичь дължьнъ въ ризѣ или на гътьскомь берѣзѣ. правити емѹ поемъши дѣтьскыи ѹ сѹдье. тъть ли дѣтьскыи не исправить возма мьздѹ. приставити на нь дрѹгого.тъть ли еметь хытрити. а поставити и передъ сѹдьею. ать выдасть и сѹдь㆓. *Гр сер*. *XIII* (*смол*.).

**Тоть3** (7\*) *част*. *Вот*: тоть мѧ ㆏печали петръ сии г(с)днъ мои без вины *ЕфрСирПар 1269*–*1289*, *78 об*. (*зап*.); тоть ѥ пр<...> петръ сии. не дасть ми ㆐пуста. ѹ(же) не могу. истомилъ мѧ *Там же*, *282 об*. (*зап*.); тоть е лихо. ѧицѧ сего нѣтуть. *СбВен XIII/XIV*, *95* (*зап*.); И тогда въздвигнувъсѧ ㆓рополкъ. выторгну изъ себе саблю. и возпи великы(м) гл(с)мь ㆏хъ тот мѧ враже ѹлови. *ЛЛ 1377*, *69б* (*1086*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *76в* (*1087*); ㆏лег же посмѣ㆓сѧ. и ѹкори кудесника. р(е)кѧ. тоть неправо молвѧть вол(ъ)свi. но все то лъжа есть. *ЛИ ок*.*1425*, *15в* (*912*); и текоша [*убийцы Андрея Боголюбского*] позоровати его ㆏же нетуть. идеже его ㆐тошли [*так*!] ѹбивше. и рекоша тоть е [*сверху прип*. сме] погибохомъ. *Там же*, *207г* (*1175*).

**Точени|Ѥ1** (3\*), -**ㆇ** *с*. *То же*, *что* **течениѥ**.1. *В 3 знач*.: постивсѧ iс(с)ъ н(а)ѹгинъ млтвою и молением(ь) иноплеменьникы побѣди. и слнце ѹстави ㆐ точени㆓ || своего [*ср*. *Нав* *10*.*12*] *ЗЦ XIV/XV*, *97б–в*.

2. *В 5 знач*.: точениѥмь [*Пр XIV1* (*1*), *50г* течениѥмь] сльзъ дшю омывъ. воду на сусѣ мѣсте источити ѹстрои [*св*. *Мемнон*]. (ῥείθροις) *Пр 1383*, *53в*; [*обращение к душе*] вчера съхнѧше цветущи тече(н)е(м) крове... днь(с) процвете исохши. прикосну бо сѧ подолцѣ х(с)вѣ. и точенье ѹстави. (τὴν ῥύσιν; *ср*. *Лк 8*.*44*) *ГБ к*. *XIV*, *40б*.

**точениѥ2** *см*. **тъчениѥ**

**Точенъ** (1\*) *прич*. *страд*. *прош*. *Выточенный*: Созда же [*Даниил Романович*] церквь привеликѹ. во градѣ холмѣ... створи же в неи блжныи пискѹпъ иванъ. ㆐ древа красна. точенъ. и позлащенъ. *ЛИ ок*.*1425*, *282* (*1260*).

**Точил|о** (17), -**а** *с*. *Емкость*, *в которой давили виноград для приготовления вина*: никоѥмѹже мㅰжеви въ женьскѹю одеждю облачитисѧ... достоино... нни [*так*!] сквьрньнааго дионѹса имене грьздъ перѹще въ точилѣ [*КР 1284*, *156г* точилѣхъ] призывати. ни вина лѣюште въ бьтарѧ смѣхъ подвизати. (ἐν τοῖς ληνοῖς) *КЕ XII*, *60 об*.; Да ㆐вержена бѹдѹть ㆐ вѣрныхъ жити㆓. вота. и врѹмали㆓... и надъ точилы ди̭нисово призывание. (ἐπὶ ληνοῖς) *КР 1284*, *156б*;Олтарь. Т. [*толкование*] точило. *Изб XIII*, *172 об*.;[*сыновья отцу*] что како оче истомил ны еси ѹже не хощемъ страдати зане ѹмножисѧ житье наш(е) гумна точила. скоти и ко||ни. *ПрЮр* *XIV2*, *209в–г*; члвкъ бѣ домовитъ. иже насади виногра(д). и ㆏плотомъ ㆏гради... ископа точило. (*Мф 21*.*33*: ληνόν) *СбУв XIV2*, *65*; то же *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *287г*; и наполнѧтсѧ гумна ваша пшеницѣ. пролѣютсѧ точила винна㆓ и масльна㆓. (*Ioel 2*.*24*: αἱ ληνοί) *ЛЛ 1377*, *57б* (*1068*); онъ же начаткы гу||мна и точила. всѣмъ [πάντα ‘*всё*’] дающаго ба лишилъ ѥсть. и бы(с) неключимъ же вкупѣ и неполезенъ... овъ вдовица и сироты не (по)милова [*ср*. *Исх 22*.*22*]... || [*толкование*] ...i во исходѣ речесѧ. начала гумна твоего и точила вина. не лиши нищаго. (ληνοῦ... τῆς ληνοῦ; *ср*. *Исх 22*.*29*) *ГБ к*. *XIV*, *117а–в*; **|** *образн*.: г(с)ь дасть блг(с)ть. i землѧ наша дасть пло(д) свои [*Пс 84*.*13*]... вѣчныи ѥгоже въ бж(с)твна㆓ точила положи(м) тобою. приносѧщю насъ же и наша. (ταῖς... ληνοῖς) *ГБ к*. *XIV*, *118г*; толико пожне(м). елико въсѣ㆓вше. извѣстѣе же рещи. толма внесше въ нб(с)на㆓ точила. елико въздѣлахо(м). (ταῖς... ληνοῖς) *там же*, *204в*.

**Точильник|ъ** (1\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **точило**: [*царь Иорам женщине во время голода*] да не спсеть тѧ г(с)ь ㆐кѹдѣ тѧ сп(с)ѹ. ѥда ㆐ гѹмна и ㆐ вина точилника. (*4 Цар 6*.*27*: ἀπὸ τῆς ληνοῦ) *ГА XIV1*, *116б*.

**Точимъ** (1\*) *прич*. *страд*. *наст*. *Источаемый*: аще (б) никтоже не бы зазиралъ. ㆓коже и хвалы чистѧ се творю. то бы видѣлъ по всѧ дни рѣкы слезъ точимы изъ ㆏чью. ми (εἶδες ἂν... ἀφιέντα ‘*ты бы увидел* [*меня*] *источающим*’) *ЗЦ XIV/XV*, *47г*.

**Точ|ити** (42), -**ОУ**, -**ИТЬ** *гл*. 1. *Источать*, *испускать*: жена етера въ виѳиньстѣи странѣ ход㆓щи. бѣсовьскымь же сѹщи дхъмь ㆏бьржима [*так*!]. нача въточина ㆐ дѣющаго нѹдитис㆓. лице же нечистѣ развращающи. и пѣны из ѹстъ тъчащи. (ἀποπτύουσα) *ЖФСт к*. *XII*, *134 об*.; и въ ча(с) жатленыи [*в др*. *сп*. жатвеныи]. въсь [*вм*. вьсь] днь шествовавъ [*Тит*]. и кръвь точа ноздрьма. слнцмь опалимь. || весьма изнемогъсѧ. ѥще же дышющю ѥмѹ. въложи и въ гробъ доменти㆓нъ (αἱμορραγήσας) *ГА XIV1*, *190а–б*; не㆓сыть ча(д) сво㆓ избивъ и ребра си проклюѥть. кровь точа на нихъ оживить. (*ср*. *Физиолог*: τὰ αἵματα... στάζοντα ‘*кровь*, *струящаяся*’) *МПр XIV2*, *33 об*.; и принесъ доску гробную изъ селунѧ ста(г) м(ч)нка дмитри̱. мюро непрестанно точащю на здравье немощны(м) в тои цркви [*Св*. *Димитрия*] постави [*Всеволод Большое Гнездо*] *ЛЛ 1377*, *148в* (*1212*); стра(с) стго сщном(ч)нка антипы ѥп(с)па. ергамагасиискаго. муро непрестаньно точащаго. (βλύζοντος) *Пр 1383*, *36в*; в бѣду же вшедъ. прибѣже [*юноша*] въ црквь сты㆓㆓ [*так*!]. бца. наричаѥму. мурелеонъ. понеже ч(с)тныи ѥ㆓ образъ точить муро. ㆓коже масло. (διὰ τὸ... βλύζειν) *ЖАЮ к*. *XIV*, *22в*; ㆓ко ѹбо источници точать ст(р)у㆓. и аще и тмами народъ черпаны суть. || но не охудѣвають. такоже и ап(с)ли г(с)ни. въ кыиждо ㆓зыкъ внидоша. тѣхъ ㆓зыкомъ глаша чюдеса величь㆓ би㆓ [*Деян 2*.*11*]. *Пал 1406*, *129б–в*; камыкъ паньзионъ... сила же цѣлебъна㆓ в не(м) .е. и ѥгда имъ [*так*!] остримъ по врачевнѣи ослѣ. то не червленъ испущаѥть по образу своѥму сокъ. но акы млеко... острѧѥть же самъ камыкъ не охудѣѥть. ни мѣрою. ни тѣло(м) но въ своѥмь стану пребываѥть точаи сок(ъ). *Там же*, *137в*; **|** *образн*.: ничемѹже похотьнѹ быти. нъ своимь ѥстьствъмь иномѹ. развѣ добродѣтели. и ѥстьствѹ добродѣтель точащю. (πηγαζούσης) *КЕ XII*, *238 об*.; вѣрьнъ же нѣкто мѹжь. именьмь тер(ен)тианъ. въземъ отаи. си㆓ ч(с)тьны㆓ мощи [*муч*. *Марка*, *Сотириха*, *Валентина*]. положи въ тасьскѣмь островѣ. ㆓же и до сего дне. точать ицѣлении дары вѣрьныимъ. (βρύουσιν) *ПрС XII/XIII*, *37а*; [*молитва* *Иоанну Предтече*] не ㆐рини мене стра(с)ти точаща. нъ тихою мл(с)тию си. на мѧ мл(с)тивно призри. *СбЯр XIII2*, *169 об*.; сде же [*в Новом Завете*] ∙を∙ ѹченика ㆐ слнцѧ правьдьнаго [*Христа*, *ср*. *Мал 4*.*2*] точать крьщеньѥ [*ср*. *Мф 28*.*19*]. (πηγάζουσιν) *Изб XIII*, *142 об*.; тако чюдотворѧ с миромь ѹспе [*св*. *Филофей*]. точа ис костии и||цѣлениѥ и до сего дне. (βρύει... ἔλαιον ‘*источает миро*’) *Пр 1313*, *21–22*; днь(с) горы и холми точать сладость. *КТур XII сп*. *XIV2*, *228*; радуитасѧ борисе и глѣбе. бомдра㆓. ㆓ко потока точита ㆐ кладѧзѧ. воды живоносны㆓. ицѣлень㆓ (βλύζουσιν) *ЛЛ 1377*, *47* (*1015*); ч(с)тны㆓ же и съвѧщены㆓ ѥго [*св*. *Пантелеимона*] мощи вземше вѣрнии. и опьрѧтавше положиша честнѣ. точаща преславна㆓ чюдеса. и до сего дне *Пр 1383*, *127а*; пррч(с)кы ѹбо. виноградъ х(с)вѣ быша лю(д)е июдѣистии. насаженъ на землi маститѣ [*ср*. *Ис 5*.*1–2*, *Мф 21*.*33*] въ ер(с)лмѣ. в землю точащю млеко и медъ [*ср*. *Исх 3*.*8*]. (ῥεούσῃ) *ГБ к*. *XIV*, *113г*; жидовьска㆓ землѧ процвѣ(те). и страньнымъ спсъ приде. тружающiмъсѧ покои изобилуѥть [*ср*. *Мф 11*.*28*]. подобно женѣ ликъ точать. (χορεύουσι ‘*водят хоровод*’, *где* -ρεύουσι *воспринято как* ῥεύουσι ‘*источают*’, *а* ликъ = χορ- *употреблено в знач*. ‘*ликование*’?) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *133б*; тѣхъ [*монахов*] житьѥ не земноѥ но нб(с)ноѥ. ихже жизнь не плотѧна но преплотѧна. тѣхъ дѣло не погибающеѥ. ни точащеѥ тлѧ. но все всегда духовноѥ. (τῶν... ῥεόντων καὶ φθειρομένων ‘*из* [*числа*] *преходящих и тленных*’, *где* ῥέω ‘*проходить*, *исчезать*’ *переведено по знач*. ‘*источать*’) *ФСт XIV/XV*, *83в*;г(с)у бу нашему. блгдть свою паче рѣки точащю роду члвѣчьскомѹ... || ...июдѣистии книжьници. располѣшасѧ завистью. и предаша г(с)а на распѧтьѥ [*ср*. *Мф 26*.*3–4*] *Пал 1406*, *48б–в*; **||** *проливать* (*о слезах*): пача [*в др*. *сп*.паче] же ѹбо и простыню ㆐ дша блгы㆓ ㆐ нѥ [*в др*. *сп*. него; *Феодора Студита*] просить [*посланник правителя*]. ногама ѥго каса㆓с㆓. и сльзы || точа изъ ㆏чию. (ῥαίνων) *ЖФСт к*. *XII*, *128–128 об*.; кацѣмь достоить быти намъ. не рѣкы ли точити сльзъ. и глти кто дасть главѣ моѥи волю [*вм*. воду] (φέρειν; *ср*. *Иер 9*.*1*) *СбТр XII/XIII*, *17*; очима слезы точимъ пред нимь [*Господом*]. а не скверньнѣ има възираѥмъ. на чюжа㆓ доброты. *СбХл XIV1*, *110*; то же *Пр 1383*, *51б*; [*обращение к Феодосию Печерскому*] крѣпцѣ ты пре(д)сто㆓ше. стру㆓ми слезы точа. непоколеблемыи столпъ. ㆓ко неподвижи(м) пребы(с) *Мин к*. *XIV* (*май*), *17*; то же *ПКП 1406*, *5в*; аще ли же кто чьто (пре)внимаѥть хотѧ иного исправити [τι καὶ προὔχειν θέλει τῶν ἄλλων ἐν κατορθώμασι ‘*в чем*-*то хочет и* *превзойти других в* *подвигах*’] силенъ сыи... сего ради въздышеть и стонеть. и приготовлѧѥть исходъ дшевныи. ѥсть [ἔστω ‘*да будет*’] на всѧкъ днь слезы точа. (δακρυρροῶν) *ФСт XIV/XV*, *30–31*; епифан же слезы нача точити на книгы. (ἔρρει) *ЖАЮ XV*, *156 об*.

2. *Нажимать*, *выдавливая*, *заставляя источить* (*зд*. *яд*): приимъ стрѣлу в тѣло своѥ. не доволенъ есть изъвлещи токмо. нъ подобаеть ему и (ѹ)нозъ точити и врачевати. (σπογγιὰν προσαγαγεῖν ‘*приложить* *губку*’!) *ПНЧ к*. *XIV*, *170г*.

3. *Течь*, *бить* (*ключом*): тѹ [*в Ветхом Завете*] ∙を∙ источника [*ср*. *Исх 15*.*27*] въ ѥдомѣ точить [*вм*. точать?] присно. (βρύουσιν) *Изб XIII*, *142 об*.

**Точ|итисѦ** (1\*), -**ОУсѦ**, -**итьсѦ** *гл*. *Растекаться*. *Перен*.: приимите глма㆓... не ㆓ко глы тако просто глемы㆓ и на вздусѣ точащасѧ. но ㆓ко отъ болѣзни дшвны㆓ и ср(д)чны㆓. (ῥέοντα) *ФСт XIV/XV*, *207в*.

**точьникъ** *см*. **тъчьникъ1**

**Тоㆇг|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Палка*, *посох*: аще ѹзриши кого ѹтопающа в рѣцѣ. не даи же ему рукы. да не въвлечеть тѧ. но подаи ему то㆓гъ свои. (τὴν ῥάβδον) *ПНЧ к*. *XIV*, *105а*.

**Трав|а** (59), -**ы** *с*. *Трава*: бж(с)твьнаго двда. днь(с) испълнѧѥть(с) гла(с). члвкъ глѧ ㆓ко трава днь ѥго. ㆓ко цвѣтъ сельныи тако процвьте(т). (*Пс 102*.*15*: χόρτος) *УСт к*. *XII*, *276 об*.; [*Василий Великий* *Амфилохию* *Иконийскому*] зелиѥ травы намъ сѹть м㆓са. (χόρτου; *ср*. *Быт 9*. *3*) *КЕ XII*, *204 об*.; зриши ѹбогаго и величаѥшисѧ. и не помышл㆓ѥши ㆓ко сь члвкъ ѥсть ㆓ко и ты на тъщьноѥ дѣло бжиѥ... || ...ѥгоже дѣл㆓ земл㆓ прозѧбаѥть травѹ. сѣна. ѥгоже дѣл㆓ воды износѧть дша живы. (*Быт 1*.*11*: βοτάνην χόρτου ‘*луговую траву*’) *СбТр XII/XIII*, *15–16*; азъ бо ги мои заѹтра ㆓ко трава процвьтохъ. вечеръ же ㆐падохъ (χλόη; *ср*. *Пс 89*.*6*) *Там же*, *41 об*.; ㆐ плода дѣлъ твоихъ насытитьсѧ землѧ. прозѧба㆓ пажити скотомъ. и травѹ на слѹжьбѹ члвкомъ (*Пс 103*.*14*: χλόην) *СбЯр XIII2*, *136 об*.; Пс. Процвьтѹть [*люди*] ㆐ града ㆓ко трава з(е)мна㆓. (*Пс 71*.*16*: χόρτος) *Изб XIII*, *96 об*.; тогда же ганѧ||шасѧ оканьнии безбожници. ㆐ торжкѹ серегѣрьскымъ пѹтемь. оли и до игнача кр(с)та. а все лю(д) сѣкуще акы травѹ. *ЛН ок*.*1330*, *124–125* (*1238*); начинаѥмѹ сѧ ѥарѹ рекше веснѣ землѧ прозѧбаѥть. зѣло [*вм*. зѣлие] травѹ и пажити цвьтѹть и древа ражають плоды. (βοτάνην χόρτου ‘*луговую траву*’; *ср*. *Быт 1*.*11*) *ГА XIV1*, *140в*; всѧка б㆏ || пл㆏ть ㆓ко трава. ㆓ко листвиѥ часто на дубьи. овому растущю овому падающю. (*1 Петр 1*.*24*: χόρτος) *МПр XIV2*, *4–4 об*.; зми㆓ очьную болѣзнь излѣчить мол̭тръ грызъши. ㆐ травы вередъ приiмъ. в узину вшедъ к̭жю сволочеть. *Там же*, *33 об*.; тако злѣ вьсѧ ㆏держаше гладъ. ㆓ко инi неѹстроѥнѹ ㆓дѧхѹ пшеницю. дрѹзии же тѣсто опалѧюще мало ㆏гнемь вънезапѹ въсхыщени бывахѹ [ἀνήρπαζον ‘*выхватывали*’]. неимѣющеи же травѹ [*в др*. *сп*. требѹ, *вм*. трѣвѹ] истерзающе жевахѹ. (χόρτου σπαράγματα ‘*надерганную траву*’) *Там же*, *169б*; придоша прузи... идѧху к полунощнымъ странамъ. ㆓дуща траву и проса. *ЛЛ 1377*, *76 об*. (*1095*); во истинѹ мѧтетсѧ всѧкъ члвкъ живы [*ср*. *Ps 38*.*12*] неправедно... Вельречива㆓ гордость ѹдобь ѹлавлѧѥма㆓. разьвѣваѥмыи попелъ. съкоро погыбающии пламень. ѹвадающи㆓ [*так*!] трава ѹмрщвѧѥма крѹчина (ὁ... χόρτος) *Пр 1383*, *130г*; нынѣ [*весной*] паче рѣкы силнѣе зимны(х) соѹзъ раздрѣшившесѧ. i травници блговонѧю(т). и са(д) ниче(т). и жнетсѧ || трава. (πόα) *ГБ к*. *XIV*, *81в–г*; агньци на зеленѣ травѣ скачють. (ταῖς ἀρούραις ‘*на полях*’) *Там же*, *81г*; землѧ сѣмѧна питающи зеленую траву ражаѥть. *КТур XII сп*. *к*. *XIV*, *238 об*.; аще травㅰ сѣньнѹю. сѣньною [*ПНЧ н*.*XIII*, *180г* *нет*] тако дѣѥть бъ. боле паче вамъ маловѣри. (*Мф 6*.*30*: τὸν χόρτον) *ПНЧ к*. *XIV*, *88б*; питаше же сѧ [*монах*] ѥгда тѣло нужаше и. быльѥмь и травою пустынною (ταῖς φυομέναις βοτάναις ‘*дикорастущей зеленью*’) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *59в*; са(м) бо ны г(с)ь глть... тебе дѣлѧ всѧко древо на земли насадихъ. и траву прорастихъ (*ср*. *Быт 1*.*11*: βοτάνην χόρτου ‘*луговую траву*’) *ЗЦ XIV/XV*, *100в*; не ревнуимъ лукавнующимъ ни завидим же творѧщимъ безаконье ㆓ко трава скоро исшеть. ㆓ко зелие злака скоро ㆐падуть (*Пс 36*.*2*: χόρτος) *ФСт XIV/XV*, *202г*; всѧк(а) слава члвчьска㆓ ㆓ко и цвѣтъ травныи. исше трава и цвѣтъ е㆓ ㆐паде. (*Ис 40*.*7*: ㄟ χόρτος) *ЖВИ XIV–XV*, *92а*; силны(м) пожаромъ горѧщи(м) травамъ или тростию горѧщю далече сущимъ имъ. днию пламенныхъ [*в* *др*. *сп*. пламѧне и(х)] невзможно ви(д)ти *Пал 1406*, *19а*; и птици. доброгла(с)ную пѣ(с) въспѣша. и агньци на злачнѣи травѣ почиваху. *Там же*, *70а*; [*рассказ трех монахов*] взидохомъ на гору высоку. iдѣже ни слнце || си㆓еть. ни древа есть ни трава ростеть. (βοτάνη) *СбПаис н*.*XV*, *151–152*; травѣ же бывши. данилъ же поиде со братомъ. и со ㆏лександромъ. плѣсньскѹ. *ЛИ ок*.*1425*, *260г* (*1232*); ♦ **мыльна㆓** **трава** – *иссоп*, *травянистое* *растение*: прилагаѥмо бѧше къ томѹ ㆏гню и кедрьно дрѣво и ѹсопъ. рекше мыльна㆓ трава. чьрвленица съскана [*ср*. *Числ 19*.*6*]. *Изб XIII*, *139 об*. *Ср*. **трѣва**.

**Травьник|ъ** (4\*), -**а** *с*. *луг*: Травьници имѹть многоразличьны цвѣтъ. ово на веселиѥ очима. ово же на ѹханиѥ. ово же на исцѣлѥниѥ. (οἱ λειμῶνες) *СбТр XII/XIII*, *14*; нынѣ [*весной*] паче рѣкы силнѣе зимны(х) соѹзъ раздрѣшившесѧ. i травници блговонѧю(т). (λειμών, *ед*.) *ГБ к*. *XIV*, *81в*; Нынѣ дѣлолюба㆓ пчела. крило приволкъши. и ㆐ вощинъ вставши. свою мдр(с)ть показае(т). и травникы попарѧе(т). и сбирае(т) цвѣ(т). (λειμῶνας) *Там же*, *82б*; но что се... противу ѹченью мужа [*Василия Великого*]... блѧдь ѥсть искусившимъ мужа. оминосъ [ὁ Μίνως] онъ. и оарадаманфусъ [ὁ Ραδάμανθυς]. ㆓же сподобльше [ἠξίωσαν ‘*удостоили*’] елини. асфедельскы(м) травникомъ. и лусиискамъ полѧномъ. (λειμώνων) *Там же*, *152г*. *Ср*. **трѣвьникъ**.

**Травьныи** (6\*) *пр*. 1. *Полевой*, *луговой*: Не веселисѧ цвьтѹштими мира сего. ㆓ко травьныи бо ѥсть цвѣтъ. ѥлико бо имь вьрпеши толикоже ѹвѧдаѥть. (χόρτινον) *Изб 1076*, *63 об*.; тако и весна ㆐ того первосозданаго м(с)ца марта начинаѥть(с) и землѧ прозѧбаѥть по бию повелѣнию зельѥ травноѥ. (*Быт* *1*.*11*: χόρτου) *ГА XIV1*, *65г*; всѧк(а) слава члвчьска㆓ ㆓ко цвѣтъ травныи. (*1 Петр 1*.*24*: χόρτου) *ЖВИ XIV–XV*, *92а*;то же *Пч н*.*XV* (*1*), *89б*; всѧкъ гадъ иже ѥсть живъ. вамъ да будеть в снѣдь. ㆓ко зелиѥ травноѥ. дахъ вамъ всѧ в снѣдь (*Быт 9*.*3*: χόρτου) *Пал 1406*, *55б*.

2. *В роли с*. *Название месяца мая*: М(с)ць маи ре(к)мыи. травьныи. има(т). днии ∙ィ∙ *Пр 1383*, *55б*.

**Трапез|а** (81), -**ы** *с*. τράπεζα *То же*, *что* **трѧпеза**. 1. *В 1 знач*.: пси ѣдѧ(т) ㆐ кру(п) падающи(х) ㆐ трапезы г(с)диi свои(х). (*Мф 15*.*27*: ἀπὸ τῆς τραπέζης) *ГБ к*. *XIV*, *23а*; болѧщии бо вѣща [*Григорий Богослов*] стражю(т) злѣ. мы же взлежи(м) на одрѣ(х) высоцѣ(х). трапеза вонѧми ѹкрашена. (ἀναγκαῖον... ἡμῖν... τὴν... τράπεζαν μύροις καταρραίνεσθαι ‘*нам нужно*, *чтобы стол был умащен благовонным маслом*’) *Там же*, *99г*; не ѹгодно е(с) на(м) оставльши(м) слово бьѥ и проповѣ(д). служити трапеза(м). (*Деян 6*.*2*: τραπέζαις) *Там же*, *181в*; Но снве твои ㆓ко нова ㆐расль маслична. ㆏кр(с)тъ трапезы твоѥ㆓. (*Пс 127*.*3*: κύκλῳ τῆς τραπέζης) *ФСт XIV/XV*, *117б*; сии же [*богач*] нища нѣкоѥго лазарѧ именемь при вратѣхъ его пове||ржена презрѧше. ни тѣ(х) крупиць падающi(х) ㆐ трапезы его не да㆓ше ему. (τῆς τραπέζης; *ср*. *Лк 16 21*) *ЖВИ XIV–XV*, *39а–б*; **|** *образн*.: Вазнь великѹ поставить трапезѹ. разноличнымъ брашномъ ѹкрашенѹ. а цѣломѹдриѥ лагодьнѹю. (τράπεζαν) *Пч н*.*XV* (*1*), *12в*.

2. *В 5 знач*.: [*из послания Дионисия Александрийского*] аще подобааше ли имъ [*женщинам в древней Церкви в определенный период цикла*] тако сѹщемъ. въ домъ бжии въходити... не вѣрьнамь бо имъ мьню быти. и блгобо㆓знивамъ съмѣти тако сѹщамъ. или къ трапезѣ стѣи пристѹпати. или телесе и кръви хрiстосовы прикасатисѧ. (τῇ τραπέζῃ) *КЕ XII*, *223*; Блговѣрныи еп(с)пъ митрофанъ. постави кивотъ в стѣи бцѣ зборнѣи на(д) трапезою. *ЛЛ 1377*, *159г* (*1237*); ѹготова ц(с)рь ссуды златы㆓. хотѧше прине||сти ㆓ко дары бж(с)твнѣи трапезѣ. и та в руку имыи входи(т). (τῇ... τραπέζῃ) *ГБ к*. *XIV*, *164в–г*; на трапезѣ не положи ничто(ж). развѣѥ ѥуа(г)ль㆓ и таинъ. *КВ к*. *XIV*, *308г*.

3. *В 6 знач*.: въньгда таины прѣдасть [*Христос*] вино прѣдасть [*ср*. *Мф 26*.*28*]. и ѥгда въставъ бес таинъ. и тъщю трапезѹ предъставл㆓аше. (τράπεζαν) *КЕ XII*, *52*; повелѣ оць ѥго [*Варлаама*] сѣсти съ нимь на трѣпезѣ [*так*!]. *ЖФП XII*, *34в*; таче повелѣ [*Феодосий Печерский*] на трапезѹ братии ити. бѣ бо годъ обѣдѹ *Там же*, *42в*; Черньцю не достоить ходити на л.скую трапезу. и на бракы. и въ сборныѣ пиры. *КВ к*. *XIV*, *294б*; во проча㆓ же дни ㆐ перваго ча(с). исходѧть [*работники монастыря*] на слѹ(ж)бы. и и(ж) суть близь сбирають(с) на вечерню. и на трапезу. а иже дальнии суть. збирають(с) на павечрницю [*так*!]. (εἰς τὴν τράπεζαν) *ПНЧ к*. *XIV*, *197в*; на трапезѣ не вси имамъ изити. (ἐπὶ τῆς τραπέζης) *ФСт XIV/XV*, *135б*; Блжнии же ㆏ни [*монахи*] ч(с)тнии и доблии помысломъ. ㆓коже на трапезу позываеми мужьскы к мукамъ приступаху. (πρὸς εὐωχίαν ‘*на пиршество*’) *ЖВИ XIV–XV*, *88б*; егда же приде [*Епифаний*]. сѣдоста на трапѣзѣ и даровъ бии насладистасѧ [*Епифаний и Андрей Юродивый*]. (τεθείσης τῆς τραπέζης ‘*когда стол был накрыт*’) *ЖАЮ XV*, *161 об*.; ♦ **таина㆓** **трапеза** *– евхаристия*: ѹбогыи ли приде. помѧни колико ѹбогъ сыи. колико обатѣ... ѹстыдисѧ таины㆓ трапезы к неиже пришелъ еси. хлѣба ㆐ негоже при㆓лъ еси. (τὴν μυστικὴν τράπεζαν) *ГБ к*. *XIV*, *39б*.

4. *В 7 знач*.: злато же и каменье. и напыщающи㆓ трапеза и одежа бездѣлна. и излишнѧ㆓ твари си мала [ὀλίγων ‘*немногих*’] су(т). (ἡ... τράπεζα) *ГБ к*. *XIV*, *103а*; онъ же [*ученик Паисия*] въ скорѣ дѣло створь. трапезѹ и водѹ предъстави. (τράπεζαν) *ПНЧ к*. *XIV*, *192г*; ㆏клеветаша [*иудеи*] ба и рекоша. не можаше ли бъ ѹготовати трапезы. (*Пс 77*.*19*: τράπεζαν) *ФСт XIV/XV*, *54а*; **|** *образн*.: до(мо)ви же пакы кождо и(х) ㆏бращаю(т)сѧ [*подвижники*]. добродѣтелныи медъ. въ ссуды ср(д)чны㆓ любоч(с)тно вложивше. и дѣлающеи пло(д) пресладкыи. нб(с)ны㆓ трапезы достоинъ. (τῆς... τραπέζης) *ЖВИ XIV–XV*, *51в*;**||** *угощение*: а пришедыи что рече [*Бог*] в тоже времѧ. придѹ и бѹдеть саррѣ снъ [*Быт 18*.*14*]. видиши ли како пло(д) възрасти трапеза. како добръ како скоръ. како съзрѣлъ. (ἡ τράπεζα; *ср*. *Быт 18*.*6–8*) *Пч н*.*XV* (*1*), *27а*.

**Трапезотворьц|ь** (1\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **трѧпезьникъ1**: Что прочеѥ речемъ... ㆏ ремествѣхъ началникомъ. или сблюдающимъ. или кананархомъ. или кѣларемъ. ли трапезотворцемъ. (ἐπὶ... τοῦ τραπεζοποιοῦντος, *ед*.) *ФСт XIV/XV*, *49в*.

**Трапезьник|ъ** (10\*), -**а** *с*. 1. *То же*, *что* **трѧпезьникъ1**: подобаеть видѣти. ㆓ко трапезникъ по(к)ланѧеть(с) хотѧ слѹжити. въ трапезници. (ὁ τραπεζάρης) *ПНЧ к*. *XIV*, *197а*; Подобаеть видѣти. ㆓ко по ㆐пущеньи црковнѣмь. испивають лик(о)сто㆓нь(н)ци. трапезникъ же идеть прашаеть аще доспѣвають. тогда ѹдарѧеть въ колоколъ трапезныи. (ὁ... τραπεζάριος) *Там же*; трапезникъ... в равномѣрьѥ. хлѣба... || ...не ладно [μὴ ὡς ἔτυχε ‘*не как попало*’!] да покладаѥть. Но по рассужению вышшимъ. и среднимъ и послѣднимъ да раздѣлить. (ὁ τραπεζάριος) *ФСт XIV/XV*, *66–67*; треблжнъ иже тако творить. ли ключарь. ли поваръ... ли трапезникъ. ли неводьникъ. (τραπεζᾶς ‘*столяр*’, *смеш*. *с* τραπεζάριος) *Там же*, *67в*; кождо васъ по сущи своѥи службе да приходить с любовью. скончева㆓ ч(с)то и прп(д)бьно дѣло своѥ... || ...такоже и трапезникъ (ㄟ τραπεζάριος) *Там же*, *84б–в*; мужаитесѧ келареве. Свѣстью ч(с)тою свершающе дѣло ваше... Такоже и трапезници... не отаи ㆓дуще. ни на любовь [προσπαθῶς ‘*по* *склонности*, *пристрастно*’] вина дающе. ли брашна. (οἱ τραπεζάριοι) *Там же*, *100г*; да㆓и же требовань㆓ в тихости да предаеть... слово... и в ключницѣ(х). и въ трапезницѣ(х) (ὁ λόγος... ἐπὶ τοῦ τραπεζαρίου ‘*речь* [*идет*] *о трапезнике*’) *Там же*, *183г*.

2. *Меняла*: рѣша же анатолию исповѣдьникѹ прѣльститисѧ. ㆐ асклипыидота. и дрѹгааго ѳеодота нѣкоѥго трапезьника. (τραπεζίτου) *КЕ XII*, *281*; лукавыи рабе и лѣнивыи. подобаше ти продати сребро трапезникомъ. (*Мф 25*.*27*: τοῖς τραπεζίταις) *ФСт XIV/XV*, *58б*; **|** *как прозв*.: наречени быша марки㆓не. ㆓ко ㆐ марки㆓на трапезьника. (ἀπὸ τοῦ τραπεζίτου) *КЕ XII*, *285 об*.

**Трапезьниц|а** (4\*), -**Ѣ** (-**а**) *с*. *То же*, *что* **трѧпезьница** *в 3 знач*.: и ѥмы и за рѹкѹ. въведе и [*Феодосий возницу*] въ трапезьницю таче повелѣ ѥму дати ѣсти и пити ѥлико хощеть. *ЖФП XII*, *43в*; се же столпъ первѣѥ ста на трапезници [*ЛИ ок*.*1425*, *98а* трѧ‑] каменѣи... и посто㆓въ мало. съступи на црквь *ЛЛ 1377*, *95г* (*1110*); Иже возметь ис трапезници чашю. и па(к) не възъвратить ѥ㆓. покло(н) ∙н. (ἀπὸ τοῦ ἀριστηρίου) *КВ к*. *XIV*, *298г*; подобаеть видѣти. ㆓ко трапезникъ по(к)ланѧеть(с) хотѧ слѹжити. въ трапезници. (εἰς τὴν τράπεζαν) *ПНЧ к*. *XIV*, *197а*.

**Трапезьныи** (5\*) *пр*. *То же*, *что* **трѧпезьныи**: не презри(м) требующаго ѹ на(с) и до крупиць трапезны(х). (ἀπὸ τραπέζης ‘*со стола*’; *ср*. *Мф 15*.*27*) *ГБ к*. *XIV*, *206г*; Иже по. мо(л). трапезнѣi. ча(ш). ѥди(н) испьѥть ㆓коже ѥ(с) ѹста(в). покло(н) ∙к∙ (μετὰ... τῆς ἐκ τῆς τραπέζης ἐγέρσεως ‘*после подъема из*-*за стола*’!) *КВ к*. *XIV*, *298а*; Подобаеть видѣти. ㆓ко колоколъ трапезныи. на обѣдъ ѹдарѧють. (τῆς τραπέζης) *ПНЧ к*. *XIV*, *197а*; Подобаеть видѣти. ㆓ко по ㆐пущеньи црковнѣмь. испивають лик(о)сто㆓нь(н)ци. трапезникъ же идеть прашаеть аще доспѣвають. тогда ѹдарѧеть въ колоколъ трапезныи. (τῆς τραπέζης) *Там же*; Блюдѣте бо да въ пѣнии. вси совокуплѧющесѧ нескудно. добрѣ ликостоите. и соглашаимъ и ѹдарѧимъ. богокрасны㆓ пѣсни пр(д)чи и просто. по службѣ црквьнѣи. и по службѣ трапезнѣи. (τῆς τραπέζης) *ФСт XIV/XV*, *124б*.

**трасавиче** *см*. **трѧсавица**

**тре**- (*приставка*) *см*. **трь**-

**Треб|а1** (85), -**ы** *с*. 1. *Жертва*, *то*, *что приносится в жертву*: пьрсѧнинъ кюръ... ѥгда иде поклонитъсѧ. и трѣбы положити бълъванѹ вавилоньскѹму. данилъ же не вниде с нiми поклонитъсѧ. (*ср*. *Дан 14*.*14* *= Dan 14*.*13*: τὰ βρώματα ‘*еду*, *пищу*’) *ПрЛ 1282*, *94г*; и инѣми [*язычниками*] мними бзи ㆐ инѣхъ ба глющемъ бывають жертвы [σπονδαί ‘*возлияния*’] и требы ихъ. (θυσίαι) *ГА XIV1*, *41а*; [*исцеленный* *слепой фарисеям*, *ср*. *Ин 9*.*11*] Не вы ли иѥремию каменьѥмь побисте ѥгупетьскому козлу с кадиломь полагающе требы. *КТур XII сп*. *XIV2*, *268*; искушаше же г(с)ь аврама вознести требы исакомь. [*ср*. *Быт 22*.*2*] *ПрЮр XIV2*, *56г*; вчера заповѣда㆓ всѣмъ требу принести идоломъ. а днь(с) повелѣваѥть [*св*. *Владимир*]. хрьститсѧ во имѧ оца и сна и стго дха. *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *92б*; исака не при㆓ [*Бог*] оцмь приносима. но измѣни требу овенъ давъ [*ср*. *Быт 22*.*13*]. въ словесны㆓ требы мѣсто. (τὴν θυσίαν... τοῦ... θύματος) *ГБ к*. *XIV*, *70б*; ѥлини ㆓коже лѣчьцемъ сущемъ прiлещающе себе. к нимъ [*языческим богам*] прихождаху трѣбы имъ жрѧху. (θυσίαις) *ЖАЮ к*. *XIV*, *59в*; ㆓вѣ обаче не вси нужною смртью ѹмирающе и грѣха ради си̱ стражють... не грѣшнѣиша быша живущихъ въ и||ер(с)лмѣ ∙゘∙ мужь. на нѧже паде столпъ солоамль [*ср*. *Лк 13*.*4*]. ни пакы они. ихъже кровь смѣси пилатъ. с требами. (*Лк 13*.*1*: μετὰ τῶν θυσιῶν) *ПНЧ к*. *XIV*, *114–115*; О томь како пьрвое погании. вѣровали въ идолы. И требы имъ клали. *СбСоф к*. *XIV*, *12а*; и пакы ре(ч) паѹлъ что ѹбо кладут(ь) требы страны бѣсомь а не бу (*1 Кор 10*.*20*: θύουσιν) *ЗЦ XIV/XV*, *25а*; мы (ж) того [*Бога*] ㆏ставивше рѣкамъ и источникомъ требы полагаемъ. и жремъ ㆓ко бѹ твари бездѹшнѣи. *СбТр XIV/XV*, *216 об*.; рѣша послани к нему [*муч*. *Феодору* *Варягу*] паде жребии на снъ твоi. и възлюбиша i бзи наши. да его створi требу бъмь. *ПрП XIV–XV* (*2*), *186в*; в тоже времѧ и кнѧзи иноплеменьникъ собрашасѧ требу положити велику. дагону бу и(х). (*Суд 16*.*23*: θυσίαν) *Пал 1406*, *181в*; привожаху [*славяне*] сны сво㆓. и жрѧху бѣсомъ. и ㆏сквѣрнѧху землю требами [*ЛЛ 1377*, *25* теребами] своимi. и ㆏сквѣрни(с) требами [*ЛЛ 1377* кровьми] землѧ рус(с)ка㆓. *ЛИ ок*.*1425*, *31в* (*980*); **|** *образн*.: Мала трѣба бгѹ довлѣеть аще съ правдою. *Мен н*.*XV*, *185г*; **||** *возлияние*: Обаче онъ [*дьявол*] покушашесѧ [*соблазнить* *св*. *Иустину*]. i ѹчтлѧ при㆓тъ [προαγωγῷ χρῆται ‘*использует* *в* *качестве* *сводника*’]. не жену нѣкаку ветху... но бѣсо(м) нѣкы(м) [δαιμόνων τινί ‘*одного* *из* *бесов*’]... мзду [*ГБ* *к*. *XIV* (*1*), *319г* мьзда] ѹчтльства [τῆς προαγωγίας ‘*за* *сводничество*’]. жертвы [θυσίαι] требы. || и крови ради [*далее* *в* *греч*. καί ‘*и*’] сквары своенье. тацѣ(м) бо мьзда(м) подобаше быти. такова㆓ подающи(м). (σπονδαί) *ГБ к*. *XIV*, *197а–б*; по малу же прелщаеми злоначална(г) бѣса дѣиство(м). ㆓ко к бесмртны(м) бмъ. к по(д)бо имъ стр(с)тнымъ и тлѣнны(м) члвкмъ приложиша(с) [*люди*]. и жертвы [θυσίας] имъ и треб(ы) принесоша. (σπονδάς) *ЖВИ XIV–XV*, *116г*; Ре(ч) г(с)ь кдѣ суть бзи ихъ [*иудеев*] в нихж(е) || ѹповаша к нимъ. ихъже тукъ жертвы [τῶν θυσιῶν] ㆓дѧсте и писте вины [*в др*. *сп*. вино] требы ихъ. (*Втор 32*.*38*: τῶν σπονδῶν) *Пал 1406*, *159в–г*; ♦ **безкръвьна㆓ треба –** *бескровная жертва*, ***евхаристия*:** воеводы злоч(с)твы̱... на црквi воююще. и олтаремъ ругающесѧ. и бескровны̱ требы члвѣчею кровью и требами осквернѧ(т). (τὰς ἀναιμάκτους θυσίας) *ГБ к*. *XIV*, *162б*.

2. *Жертвоприношение*: на мъногыихъ мѣстѣхъ пирове тако съвьршаютьсѧ. отъ ㆓зычьны㆓ прѣльсти принесены㆓ ѧкоже хрьсти㆓номъ съ елины тако и [*вм*. таино – λάθρα] съкѹплѧтисѧ на трѣбѹ тѣхъ (ἐπὶ τῇ... τελετῇ) *КЕ XII*, *135 об*.;стыи костѧнтинъ. пьрвыи за||конъ въписа въ предi тако глѧ. ㆓ко всѧко село в немже требы бывають. или прiсѧгы поганьскы. да ㆐дають(с) въ бии храмъ. *ЗС 1285–1291*, *336–337*; и видѣ [*Гедеон*] англа... прикосеньѥмь жьзльнымь [*далее проп*.огнь?] на требѹ изводѧща. [*ср*. *Суд 6*.*21*] *Изб XIII*, *182 об*.; и ѥтерами птицами. и скотинами не преста㆓ше [*Юлиан Отступник*] закала㆓. и требы творѧ всѧчьска㆓ замышлѧ㆓. (τελετὰς... ἐπινοῶν ‘*выдумывая жреческие обряды*’!) *ГА XIV1*, *239в*; миноваше бо уже || ветхыи законъ с требами козьихъ жертвъ [*ср*. *Лев 16*.*5*]. *КТур XII сп*. *XIV2*, *264–264 об*.; ѥгда же ѹбо блговоли бъ прославити раба своего николѹ. и ㆓висѧ емѹ дхъ стыи гла. поиди по вьсѣмъ црквамъ ㆏кр(с)тнымъ. требы творѧ закала㆓ волы ㆏вца и кѹры. (θυσίας) *СбТр XIV/XV*, *173 об*.; володiмиръ... творѧше требу [*ЛЛ 1377*, *26* потребу] кумиромъ. *ЛИ ок*.*1425*, *32б* (*983*); бъ... посла пррка глща... требъ ваши(х) ненавижю. не ㆓м бо мѧсъ телчи(х). ни ㆏внихъ ни || крови козл(ѧ) пью [*ср*. *Пс 49*.*13*]. (*Ис 1*.*14*: τὰς ἑορτάς ‘*праздники*’!). *СбПаис н*.*XV*, *52–53*. *Ср*. **тереба**.

**Треб|а2** (9\*), -**ы** *с*. *Нужда*, *необходимость*: тъгда же [*по выздоровлении*] подобьноѥ на пѹть трѣбѣ ㆐ игѹмена приимъ. съ млтвою да ㆐пѹщенъ бѹдеть [*выздоровевший*]. (τὰ... ἐφόδια ‘*дорожные припасы*’, *букв*. ‘*необходимое в дорогу*’) *УСт к*. *XII*, *242 об*.; онъ же [*Василий* *Великий*] ѹчень㆓ бездѣльство имѧше. и толико ㆐ нихъ приимаше. елiко имѣ ㆐ внѣшни(х) сдѣиствена в наша [πρὸς τὰ ἡμέτερα ‘*для* *нашего* (*дела*)’]. треба бо ѥсть и внѣшнимъ ѹченьемъ. ㆓ко мощи намъ ㆓вити разумѣваѥма̱. (χρεία) *ГБ к*. *XIV*, *147в*; Лѹ(ч) [*т*.*е*.лѹчаи – τύχη] ѥ(с) члвкьскымъ [*так*!] дѣлание(м) трѣба а не съвѣтъ. *Мен н*.*XV*, *188а*; **треба**, **на** **требѹ** *в роли предик*. *Нужно*: [*Феодосий Печерский ключарю*] иди и носи ѥлико ти на трѣбѹ кънѧзю и сѹщиимъ съ нимь. и ѥще же и братии подаи *ЖФП XII*, *54а*; Мы... тым то листомъ. чинимы. знамени(т). всимъ. которы(м) того трѣба... коли кнѧ(з) велебныи. дмитрии. инѣмъ имене(м). корибу(т)... королеви польскому... вѣрность праваѧ. и неизрушистаѧ. слюби(л). а мы... ислюбуѥмы. за него. и за ѥго дѣти. иже со всею своѥю землею и с городы. вѣре(н) буде(т). королеви *Гр 1388* (*2*, *ю*.-*р*.); [*Григорий Богослов ста пятидесяти епископам*] моѥ же тѣло измождено... что ѹбо вамъ треба старцю на всѧкъ днь ѹмирающю. (χρεία) *ГБ к*. *XIV*, *129а*; аще ли треба питатисѧ. надежею питаемсѧ. (εἰ... χρή) *Там же*, *203г*; первыи днь оплатокъ не самы㆓ пасхы ѥсть всѣмъ но ѹготовленноѥ. тъ бо день ㆐дали суть да ѹстроить. что на требу. *СбТ н*.*XV*, *135*.

– *Вм*. **потреба**: [*Андрей Юродивый Епифанию*] радуисѧ и веселисѧ паче вѣды ㆓ко аще не испечени будемъ напастьми бу. не можемъ быти сладокъ хлѣбъ. тѣрпѣнь㆓ бо имѣѥмъ на трѣбу [*в др*. *сп*.потребㅰ] (χρείαν) *ЖАЮ к*. *XIV*, *47б*.

**треба3** *см*. **требовати2**

**треба4** *см*. **трѣва**

**Треб|ити** (5\*), -**лю**, -**ить** *гл*. *Расчищать*: и ре(ч) володимеръ. требите [*ЛИ ок*.*1425*, *48г* теребите] путь и мостите мостъ. *ЛЛ 1377*, *44г* (*1014*); онъ же [*старец*] при㆓тъ [*золото*]. и пришедъ въ сво㆓ си. нача требити нивѹ. (φιλοκαλεῖν ‘*с усердием возделывать*’!) *ПНЧ к*. *XIV*, *96а*; **||** *очищать*: все ѥже извънѹ въходить въ члвка. не можеть ѥго осквьрнити. ㆓ко не въходить ѥмѹ въ срдце. нъ въ чрево. и сквозѣ проходы исходить требѧ всѧ брашна. (*Мк 7*.*19*: καθαρίζων) *Изб XIII*, *153 об*.; **||** *перен*.: възрѣвыи на женѹ ㆓ко похотѣти ѥи. ѹже пр(е)любы створи с нею въ ср(д)це своѥмь [*ср*. *Мф 5*. *28*]. сдѣ ѹбо наѹчишьсѧ. мысли подобаѥть требити. (καθαιρεῖν ‘*подавлять*, *уничтожать’*, *смеш*. *с* καθαίρω) *ПНЧ к*. *XIV*, *37а*; **||** *обдирать*: амосъ же пасту(х) бѣ козии. ㆓ко и са(м) глть. нѣсмь прркъ ни снъ пррч(с)къ. но паса чесахъ ㆓годичье и по㆓тъ мѧ г(с)ь [*Ам 7*.*14–15*]. чешеть же требѧ смоковье на кормъ козамъ. (κνίζειν δέ ἐστι τὸ φυλλοκοπεῖν ‘*обдирать* [*смоковницу*] – *значит сдирать* [*с нее*] *листья*’) *ГБ к*. *XIV*, *91в*. *Ср*. **теребити**.

**Требищ|е** (57), -**а** *с*. 1. *Алтарь*, *жертвенник*: Такоже годѣ ѥсть да вьсьде по селомъ и по виноградомъ. трѣбища акы въ памѧть мчнкъ сѹща въ нихъже ни ѥдиного тѣлесе или моща мчнкъ лежаща не ㆓вл㆓ютьсѧ... да раздрѹшаютьсѧ. (τὰ... θυσιαστήρια) *КЕ XII*, *142 об*.; Лицемѣрьствовавъшемъ же... и не наго написавъшиимъ. на ㆐вьрьжениѥ. нъ порѹгавъшиимъсѧ. по мънозѣ тѣснотѣ... рекъше ㆓ко прошьдъше. трѣбище... шесть мѣсѧць имъ положитьсѧ. въ покаании обращени㆓. (βωμούς) *Там же*, *225 об*.; Ольви㆓нъ... ㆓тъ бывъ. и понуженъ бы(с) пожьрѣти идоломъ. и ливанъ възложити на трьбище. (τῷ βωμῷ) *Пр 1383*, *59а*; [*Валаам Валаку*] съгради ми ∙з∙ требищь. и ѹготова [*в др*. *сп*. -аи] ∙з∙ телець. седмь же овенъ. (*Числ 23*.*1*: βωμούς) *Пал 1406*, *144б*;**|** *образн*.: сице же размысливъ. и сице имыи [*Василий Великий*] требища. не потребова ни тща㆓ славы. ни распутнаго проповѣдань㆓ кратисова. (βωμοῦ) *ГБ к*. *XIV*, *168а*.

2. *Капище*, *языческий храм*: шьдъшю же [*сотнику Корнилию*] и помолшюсѧ бѹ. бы(с) трѹсъ падоша идоли и требище. (ὁ ναός) *ПрС XII/XIII*, *29в*; аще бо рече [*ап*. *Павел*] видить тѧ кто имѹщаго разѹмъ въ трѣбищи възлежаща. не съвѣсть ли ѥмѹ немощьнѹ сѹщѹ. съзижетьсѧ ㆓сти идоложьртвьна㆓. (*1 Кор 8*.*10*: ἐν εㄒδωλείῳ) *СбТр XII/XIII*, *133*; Ста㆓ мамелха бѧше ㆐ пьрсъ. жрича требища артемиды. (τοῦ ναοῦ) *Пр 1313*, *48а*; Не токмо идольска㆓ тѣлища по(д)баеть скрѹшати же и потрѣблѧти и требища. рекъше црквища ихъ раскоповати. но аще которыи избытокъ идолослѹже||㆓ [*так*!] ㆏сталъсѧ... да потребитьсѧ до концѧ (τοὺς βωμούς) *КР 1284*, *127а–б*; каланди глхѹ [*римляне*] ㆐ калара сирѣчь кипѣти требищемъ... || ...калари [calare] бо ㆐ нихъ глтьсѧ звати слѹгы бо жрьчьскыѣ калатори [calatores] звахѹсѧ ㆐ нихъ ㆐ жрьчь посылаѥми призывахѹ народы на жертвы. или ㆐ калонъ [cala] сирѣчь ㆐ древесъ горѧщихъ въ требищихъ *КН 1285–1291*, *565б–в*; стра(с) бо сво㆓ богы именоваша [*эллины*]. и сего ра(д) в требищи(х) и(х) сладостр(с)тное бывае(т) плѧсанье (παρὰ τοῖς... βωμοῖς) *ЖВИ XIV–XV*, *114в*.

3. *Жертвоприношение*: бывающа㆓ плѧсани㆓ и трѣбища по нѣкѹѹмѹ обычаю ветъхѹѹмѹ. и тѹжюѹмѹ хрьсти㆓ньскааго жити㆓. || отъмѣтаѥмъ (τὰς... τελετάς) *КЕ XII*, *60–60 об*.;то же *МПр XIV2*, *347*; **||** *возлияние*: не требуе(т) [*Бог*] жертвы ни требища. (σπονδῆς) *ЖВИ XIV–XV*, *98г*.

**Требищьныи** (3\*) *пр*. *к* **требище**. 1. *В 1 знач*.: Не дыева се сѣмена. и крадень̱ критьскаго мчтлѧ... || ...Ни таврьска㆓ чюжегублень㆓. и лаконьскы(х) брадѣющи(х) [ἐφήβων ‘*юношей*’]. требищна㆓ кровь. прочесаѥма ранами. (ἐπιβώμιον) *ГБ к*. *XIV*, *15а–16а*; то же *Изб XIII*, *174 об*.

2. *Во 2 знач*.: и приведенъ бы(с) [*муч*. *Прокопий*] въ требище идольскоѥ и падъше идоли скрѹшишасѧ. претворишасѧ в домѹ [*Пр XIV1* (*1*), *112б* въ воду – εἰς ὕδωρ] низли㆓ни дверми требищными. (τοῦ ναοῦ) *Пр 1383*, *106б*.

**Требленыи** (1\*) *прич*. *страд*. *прош*. *Уничтоженный*, *истребленный*: [*обращение к иудеям*] вѣдѧше бо i(с)съ ㆓ко требленымъ вы быти. *Пал 1406*, *170б*.

**ТРЕБЛИИ** (1\*) сравн. *степ*. Наиболее нужный, необходимый: ѥгда же господинъ ѥго купи сего [*Андрея Юродивого*]. и съ прочими се бѣаше. младѣи всѣхъ плотнымь взоромъ. и красенъ велми. ㆓ко смилитисѧ ѥму ѹ г(с)на своѥго велми. и прѣд нимь ѥму служити. орудь㆓ требльша㆓. (εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας ‘*для всех необходимых нужд*’) ЖАЮ к. XIV, 2.

**Требовани|Ѥ1** (141), -**ㆇ** *с*.1. *Нужда*, *необходимость*: повѣдаше бжьствьныи софронии. требованиѥ ми ре(ч) бы(с) въ пафлагоны доити. (χρεία) *ЖФСт к*. *XIΙ*, *150*; [*о монашеском одеянии*] все бо ѥже не трѣбовани㆓ ради. нъ ѹ||крашени㆓ ради приѥмлетьсѧ. оплазовани㆓ имать оглани㆓. *УСт к*. *XIΙ*, *223–223 об*.; годѣ ѥсть отъ триполѧ трѣбовани㆓ ради страны ѥдиномѹ еп(с)пѹ въ мѣстьноѥ хранѥниѥ приити. (διὰ τὴν... ἔνδειαν) *КЕ XII*, *116*; ѥгда хотѧхѹ [*двенадцать мучеников*] въ врата градьна㆓ вънити. въпрошени быша стрѣгѹщими врата. ㆓ко чии ѥсте. и коѥго ради трѣбовани㆓ вънидосте сде. (κατὰ ποίαν χρείαν) *ПрС XII/XIII*, *149в*; възвѣрѹимъ ѹбо бѹ ㆏ трѣбовании тѣлесьнѣмь.(τὴν χρείαν) *СбТр XII/XIII*, *122 об*.; аще и съ женами обѣдають [*монахи*]. да и то съвкѹплениѥ. на с(в)ершениѥ дх(о)вноѥ будѹть [*в др*. *сп*. да бѹдеть]. такоже и съ ближними и на пѹть шествѹюще требованиѥ нѹдить. и невъзбраньно вкупѣ и в гостиньници или въ домъ нѣкоѥго внидѹть невъзбраньно. (εἰ... συμβῂ τὰ τῆς ἀναγκαίας χρείας μὴ ἐπιφέρεσθαι μοναχόν ‘*если окажется*, *что у* *монаха нет с собой необходимого для его потребностей*’!) *КН 1285–1291*, *515б*; Въпраша нѣкыи бра(т)... великого варсонѹфь㆓ глѧ. понеже чтохъ въ ѹставѣ стго васили㆓. и обрѣтохъ. ㆓ко всѧкъ. ѥже аще имать паче трѣбовани㆓ ѥже живѹ быти нѹжноѥ должно ѥсть иномѹ блгодать створити. по заповѣди г(с)ни [*ср*. *Лк* *3*.*11*]. како ѹбо могѹ схранити то. (πλέον τοῦ δεομένου ‘*более необходимого*’) *ПНЧ 1296*, *61 об*.; [*Иоанн Креститель Христу*] азъ требованьѥ има(м) ㆐ тебе кр(с)титисѧ. (*Мф 3*.*14*: χρείαν) *ГБ к*. *XIV*, *21в*; ㆐толѣ любити нача. ѥпифанъ хлапа того. помощникъ ѥму быва㆓ при всемъ ѥлико бъ любить. и на плотна трѣбовани㆓ (ἐν... ταῖς... χρείαις) *ЖАЮ к*. *XIV*, *18г*; Иже вѧще требовани㆓ клии створить [*кожевник*]. i згноiть i времене(м) многы(м). поклонить(с) ∙н∙ (ὑπὲρ τὴν χρείαν) *КВ к*. *XIV*, *299а*; великии ап(с)лъ глть. в суе хлѣба николиже раздраблѧи [*ср*. *2 Фес 3*.*8*; *далее в греч*. ἀλλά ‘*но*’] на требование свое. и иже с тобою суть на доволъ. ѥже ㆏тъ стою своѥю руку труда. (*Деян 20*.*34*: ταῖς χρείαις) *ФСт XIV/XV*, *108а*; Бѹ требовань㆓ нѣ(с) ни ㆐ когоже. ц(с)рь же ㆏диного ба требѹеть. (ὁ... θεὸς οὐδενὸς δεῖται ‘*Бог ни в ком не нуждается*’) *Пч н*.*ΧV* (*1*), *32г*; **||** *потребность*: орѹжъѥ бо наше ѥсть тѣло а дша храбъръ. оже прилежить къ трѣбованию. (τῶν ἀμφοτέρων... ἐπιμελοῦ πρὸς τὴν χρείαν ‘*заботься о потребности обоих*’) *Изб 1076*, *240*; ㆏сквернисѧ ㆏хони㆓ ㆓ко съсѹдъ ѥмѹже нѣ(с) требовани㆓. (*Ier* *22*.*28*: οὐκ ἔστιν χρεία *букв*. ‘*нет использования*’) *ГА XIV1*, *126в*; мало же ихъ нѣкотории възмогоша ㆐ мирьскаго възмута ѹклонити(с)... мнишьскоѥ възлюбивше житьѥ... || ...доволную пищю на трьбованьѥ тѣлу исполнѧюще (τῇ παρατυχούσῃ τροφῇ τὴν χρείαν ‘[*любой*] *подвернувшейся* *пищей потребность*’) *Там же*, *152–153*; луче бо есть ㆐врести сладка㆓ брашна. и простую пищю. требование створити телесное. да не ѹподобимсѧ на пустыни чреву работавъшимъ людемъ [*ср*. *Исх 32*.*6*]. (τὴν χρείαν) *ПрЮр XIV2*,*51г*; Сами вѣсте. ㆓ко требованью моему и сѹщимъ со мною. послѹжиста рѹцѣ си. (*Деян 20*.*34*: ταῖς χρείαις) *ПНЧ к*. *XIV*, *141в*; тогда ѹ(бо) и зосимъ. по обычаю манастырьску приде на иѥрданъ. малу пищю носѧ требовань㆓ ради телеснаго. (πρὸς τὴν χρείαν) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *59г*; и суть друзии [*монахи*] иже требованиѥ сна. Сѣдѧще свершають. (τὴν χρείαν) *ФСт XIV/XV*, *31г*.

2. *То*, *что необходимо*, *в чем нуждаются*, *чего недостает*: [*слова Феодосия Печерского*] чьто глеши брате анастасе. ㆓ко не имамъ чимь кѹпити братии требовани㆓. нъ сице шьдъ кѹпи ѥже на потребѹ братии. *ЖФП XIΙ*, *45б*; изидоша же ㆐ || воинъ ѥтери. хотѧще трѣбовани㆓ брашьнѹ обрѣсти. (τὰ πρὸς ἀπόλαυσιν ‘*нужное для потребления*’) *ЧудН XIΙ*, *66а–б*; и амбросии... и нодивъ [*вм*. нѹдивъ – παραβιασάμενος] ѥго [*Оригена*] въ кесарию... истолковати бж(с)твьныхъ книгъ ѥму створи. онъ же довлѣющеѥ требованьѥ да㆓ше. (τὴν... χρείαν) *ГА XIV1*, *197б*; Иже работаѥть болемъ. аще не прилѣжно. ㆓ко(ж) можеть комуждо болии. не приноси(т) требов(а)нь㆓ в лѣпоту... да покло(н) ∙н∙ ли ∙р∙ (τὰ κατὰ χρείαν) *КВ к*. *XIV*, *299в*; не презри просѧщаго требовани㆓. (τὰ ἐκζητήσεως χρῄζοντα ‘[*ничего*,] *требующего расследования*’!) *ФСт XIV/XV*, *108а*; ㆇкоже въ тишинѣ подобаѥть пристроити. ㆓же въ бѹрю на потребѹ. такоже и ѹности блгочинениѥ. и цѣломㅰдрие счинити. ㆓ко пѹтьноѥ треванiе [*в др*. *сп*.требование] || къ старости. (ἐφόδιον ‘*необходимое в дорогу*, *дорожные припасы*’) *Пч н*.*XV* (*1*), *138–138 об*.; **|** *о* *милостыне*: и пребывааше [*хромой*] ѹ цркве стою съ инѣми ѹбогыими приѥмл㆓ требовани㆓ отъ крьсти㆓нъ. ѥже кто колиждо подаваше ѥмѹ. овъ ризѹ инъ же что хот㆓ше. *СкБГ XII*, *21а*; многажды въ тъ градъ ходѧ. посѣщаше [*св*. *Феодосий Великий*] недѹжьныхъ. и прокаженыхъ. и всѣмъ трѣбованиѥ нескѹдно подаваше. *ПрЛ 1282*, *132б*; аще бо ч(с)тны㆓ члвча дша порѹчены сѹть имъ [*епископам*]. болми па(ч) i имѣниѥ поручи(т) iмъ подобаѥть. ㆓ко да || по сихъ власти всѣ ѹправл㆓ють. и ѹбогымъ трѣбовани㆓ подають. руками ч(с)тны [*вм*. -ы(х)?] прозвитеръ и д(ь)㆓конъ. *КР 1284*, *42–43*; из лиха же любѧше [*Всеволод Ярославич*] черноризци. пода㆓ше требованьѥ имъ. *ЛЛ 1377*, *72б* (*1093*).

3. *Недостаток*, *нехватка* (*чего*-*л*.): бещислено бо бѧхѹ по градомъ ѹ||мирающе. множаише же по селомъ. и по всемъ [*в др*. *сп*. *далее* всѣмъ – ἁπάντων] въ [*в др*. *сп*. в борзѣ – σχεδόν] поприща [*в др*. *сп*. пища – τροφῆς]. трьбовани [*в др*. *сп*.-ие; *далее в греч*.καί ‘*и*’] гѹбительствьномь. недѹгомь истлѧѥмымь. (ἐνδείワ ‘*от* *нехватки* [*пищи*]’) *ГА XIV*1, *210б–в*; **||** *бедность*, *нужда*: подобьно да бѹдеть при㆓ти ѥдиного съсвщеника... иже възможеть тѹюже бѣдѹ и болѣзнь и трѣбованиѥ наше прѣдъставити прѣстѣи братии (τὴν ἔνδειαν) *КЕ XII*, *133*; никако бо сы ѹ нихъ [*монахов*] ㆏било сытость чрева. требованиѥ много. и малотребованиѥ. (ἔνδεια) *ГА XIV1*, *146б*.

– *Передача греч*. χρεία ‘*пользование*, *использование*, *употребление*’ (*от* χράομαι ‘*пользоваться*’), *воспринятого в знач*. ‘*нужда*, *необходимость*’ (*от* χράω ‘*нуждаться*’): дъжеве же кромѣ ㆏блачны(х) требовании ѹбо на землю не сходѧ(т) (χωρὶς τῆς... χρείας) *ГА XIV1*, *42б*; жены бо ихъ [*нечестивцев*] все премениша. вѣщное трѣбование не въ вѣщное. (*Рим 1*.*26*: τὴν... χρῆσιν) *СбСоф к*. *XIV*, *12б*; ㆐верзъ ѹбо скров(и)ща сво㆓. ихже тогда въ своеи ㆏бласти имѣаше. и невъзбранно требованье. и вземъ бога(т)ства множьство. вѣрны(м) своимъ предавъ слугамъ. во ㆏нъ ㆏стровъ посла [*царь*] преже. идеже и самъ хотѧше изгнанъ быти. (εἶχε... τὴν χρῆσιν ‘*имел в пользовании*’) *ЖВИ XIV–XV*, *56г*.

– *Передача греч*. χρεία, χρῆσις *зд*. ‘*польза*, *выгода*’ (*от* χράομαι ‘*пользоваться*’), *воспринятого в знач*. ‘*нужда*, *необходимость*’ (*от* χράω ‘*нуждаться*’): [*о ветрах*] та пакы ина ѥстьства. не мало намъ подавающе. трьбованиѥ. (χρείαν) *ГА XIV1*, *192а*; Но ㆓ко(ж). ре(ч) писаниѥ созда бъ члвка [*Быт 2*.*7*]. то ничто(ж) створи без лѣпоты. но и [*в др*. *сп*. *далее* ∙в∙ ѹбо очи имущи] на требованьѥ что и на лѣпоту но i зрѧ свѣтло створи(т) лице. (πρὸς τὴν χρῆσιν) *Пал 1406*, *30а*; смотри же ㆓(к) и слухъ има(т) требовань㆓. тако(ж) и носъ. има(т) ѹхани㆓ на потребу. (τὴν χρῆσιν) *Там же*.

– *Передача греч*. χρεία *зд*. ‘*дело*, *занятие*’ (*от* χράομαι ‘*заниматься*’), *воспринятого в знач*. ‘*нужда*, *необходимость*’ (*от* χράω ‘*нуждаться*’): самъ тъ [*Константин V*]. на тѣхъ мѣстѣхъ идеже прп(д)бьныи [*Феодор Студит*] бѣ. подобьно разѹмѣ походити. вины ѹбо нѣкоѥго трѣбовани㆓. на тѣхъ мѣстѣхъ. (κατὰ... χρείαν) *ЖФСт к*. *XII*, *67 об*.; не подобаеть еп(с)пѹ ли прозвитерѹ ли дь㆓конѹ. в народныхъ правленьихъ. но пребывати въ црковныхъ требованеихъ [*так*!]. (ταῖς... χρείαις) *ПНЧ к*. *XIV*, *99в*; Сладъко ѥ(с) смыслъ съ трѣбование(м) смѣшено. *Мен н*.*XV*, *188г*; въсхотѣла бо се есть млтва стго [*Андрея Юродивого*]. да бы и прѣставлени㆓ его славㅰ видилъ. иже его велми есть любилъ [*Епифаний*]. любо бо се есть стмъ всегда. да иже причащаютсѧ ко трѣбованию ихъ на семъ вѣцѣ. да и ти данㅰю имъ славㅰ ㆐ ба ㆐крываютъ имъ видити. (ταῖς χρείαις) *ЖАЮ XV*, *175*.

– *Передача греч*. χρεία *зд*. ‘*тесное взаимодействие*, *общение*’ (*от* χράομαι ‘*общаться*’), *воспринятого в знач*. ‘*нужда*, *необходимость*’ (*от* χράω ‘*нуждаться*’): аще кто внима||ѥть(с) тваремъ. ㆓ко бо ѥсть слнце ㆏ собѣ. точью и лѹнѣ. землю же вѣтрѹ и аѥрѹ. и теплотѹ стѹденьства и сѹшю и водны̱ съставы раздѣлѧ㆓ дрѹгъ ㆐ дрѹга счетани㆓... ㆏брѧщете [*в др*. *сп*.-ще(т); *далее в греч*. μηδὲν ‘*ничто*’] довлѧ㆓ ㆏ собѣ и [ἀλλά ‘*но*’] ㆏боѥ требованиѥ требѣ ѥсть (τῆς ἀλλήλων χρείας ἐπιδεόμενα ‘*нуждающееся во взаимодействии друг с другом*’) *ГА XIV1*, *42а–б*.

– *Передача греч*. χρίω ‘*умащать*’, *смешанного с* χρεία ‘*нужда*, *необходимость*’: [*Христос в обличье убогого игумену*] азъ прежнихъ ради трудъ... ㆐ четырь странъ вселеныѧ. послю прити к тебѣ. понеже требовании требовати хощеши. блгихъ же црьства моѥго не вкусиши. (χρίειν καὶ χρίεσθαι, *далее в* *греч*. τῇ κενῇ καὶ ματαίᾳ δόξῃ ‘*умащать и* *умащаться пустой и суетной славой*’) *ПНЧ к*. *XIV*, *96а*. *Ср*. **нетребованиѥ** (*тж*. Дополнения *в наст*. *томе*).

**требованиѥ2** *см*. **нетребованиѥ** (Дополнения *в наст*. *томе*)

**ТребованЫИ** (2\*) *прич*. *страд*. *прош*.1. **Требована㆓** *средн*. *мн*. *в роли с*. *То*, *что необходимо*, *нужно* (*для жизни*):и въ помощи старыхъ. ѹстроити же. трѣбованыхъ наслажѧтисѧ повелѣваѥмъ. ибо одри тѣмъ равьночисльни въ немь [*в приюте*] поставлени быша. на покои **||** старыхъ. *УСт к*. *XII*, *242–243*.

2. **Требована㆓** *средн*. *мн*. *в роли с*. *То*, *что необходимо* *сделать*, *обязанность*: еда рече [*Феодор Студит эконому*] оче и брате остасѧ чсо имьже дълженъ ѥсмь. еда чсо требованыхъ о||стасѧ ли небрегомъ [*в др*. *сп*. ‑мо] бы(с) инако. лѣности ради нашеѧ и слабости. (τῶν δεόντων) *ЖФСт к*. *XII*, *164–165*.

**Треб|овати1** (650), -**ОУю**, -**ОУѤть** *гл*. 1. *Испытывать потребность*, *нужду*, *нуждаться* (*в чем*-*л*.), *требовать*: Толико тъчью даи тѣлѹ. ѥликоже трѣбѹѥть. а не ѥликоже похочеть. (χρῄζει) *Изб 1076*, *64 об*.; клирикъ етеръ ѥже ㆐ асиѥ... приде нѣкако къ ㆏цю [*Феодору Студиту*]. томѹ бо бѣ прежде добродѣтели придьржас̱. ѥгоже и видѣвъ и бесѣдовавъ. ихъже требоваше насладивъс̱... домови же радѹ̱с̱ възъврати||с̱ (ἔχρῃσεν) *ЖФСт к*. *XII*, *126–127*; повелѣваѥмъ же дати страньнолюбьцю ㆐ хранильника. ㆐ всѣхъ реченыхъ видъ. и ѥксимъсе. мигдалъ же и прочѧ㆓. ѥлико недѹжьныи трѣбѹѥть. (δεῖται) *УСт к*. *XII*, *242 об*.; [*Феодосий Печерский монахам*] не пьцѣтес㆓ чьто пиѥмъ или что ѣмъ или въ что облечемъсѧ. вѣсть бо оць вашь нбсьныи ㆓ко требѹѥть [*вм*. -те] вьс㆓ си [*СбТр XII/XIII*, *24* трѣбѹѥте сихъ всѣхъ]. (*Мф 6*.*32*: χρῄζετε) *ЖФП XII*, *37а*; аще ли не можеть [*обвиняемый*] съставити таковѣи ѥго быти вѣщи. ㆓ко пакы правьдьныихъ [παλινδικίαν ‘*пересмотра дела*’] трѣбовати ѥдиною сѹжденыихъ не раздрѹшати (ὡς... χρῄζειν) *КЕ XII*, *101*; [*св*. *Николай юноше Николаю*] къто ты ѥси и ㆐кѹдѹ идеши. и къ комѹ идеши. что ли трѣбѹѥши. (τίνος ἕνεκα ‘*зачем*?’, *букв*. ‘*чего ради*?’) *ЧудН XII*, *72а*; [*Христос Иоанну Крестителю*] приди и крьсти мѧ. не ㆓ко трѣбѹюща ㆏чищени㆓. нъ ㆓ко хотѧща ㆏чищени㆓ мирѹ грѣхы [*ср*. *Мф 3*.*15*]. (δεόμενον) *ПрС XII/XIII*, *117б*; ты бо свѣси влдко таина㆓ срдць нашихъ. ѥгоже наипаче требѹ||ѥмъ. *СбЯр XIII2*, *196–197*; гла ѥмѹ [*монаху*] старець. ты ѥси чловѣкъ дховенъ. не трѣбѹѥши брашна сего. мы же плътѧни ѥсме. и хощемъ ㆓сти (οὐ χρείαν ἔχεις) *ПрЛ 1282*, *136а*; то же *ПНЧ к*. *XIV*, *141б–в*; си ѹбо вси [*последователи несторианской ереси*] || пристѹпающе къ стѣи бжии сборнѣи ап(с)лтѣi цркви. бж(с)твьнаго и спсенаго крщни㆓ требѹють. (χρῄζουσιν) *КР 1284*, *386–387*; подобаѥть паче таковѣ||и [*теплой*] ризѣ доселе быти. ㆓коже не трѣбовати иноѧ ризы на сгрѣ㆓ние ㆏блекшемѹсѧ въ нѧ [*вм*. нѭ] (μὴ δεῖσθαι) *Там же*, *196в–г*; глть боносець игнатии. трѣбѹю кротости ѥюже разрѹшаѥтсѧ всѧ сила кнѧзѧ вѣка сего (χρῄζω) *ПНЧ 1296*, *19 об*.; Что ради хлѣбъ англьскыи манѹ нарѥче писаниѥ [*ср*. *Пс 77*.*24–25*]. Т. [*толкование*] Понеже англы служима бѧше ѥврѣ㆏мъ. того ради хлѣбъ англьскыи нарече писаниѥ. не требоваше бо пищѣ || бесплътноѥ ѥстьство. (οὐ δεῖται ‘*не нуждается*’) *Изб XIII*, *133–133 об*.; предобродѣтелныи двдъ гла рѣхъ г(с)ви и бъ мои ѥси ты ㆓ко блгыхъ мои(х) не требѹѥши. (*Пс 15*.*2*: οὐ χρείαν ἔχεις) *ГА XIV1*, *70а*; разумъ трьбуѥть дѣ㆓ниѥ. и дѣ㆓ньѥ трьбуѥть разума. (δεῖται) *Там же*, *156б*; Велика ѹчителѧ и мудра сказателѧ требуѥть цркы на ѹкрашениѥ праздника. *КТур XII сп*. *XIV2*, *235 об*.; таче въспрѧнувъша ѥму. и к тому не требующю древѧны㆓ ногы. нъ воскочи [*хромой юноша*] и скоро текыи. приде на мѣсто идеже сто㆓ста ра(ц) стою. *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *106б*; обаче любо и не требую(т) младенци ㆐пущень㆓. не сгрѣшивше. но ѹбо требѣ имъ печа(т) і ограженье. и требѣ принести ̱ ко крщнью. (εἰ... μὴ δέονται) *ГБ к*. *XIV*, *38б*; мнихъ бесѣдуѧи с мирьскими ㆏ мирьскихъ. требуеть молитвъ оць многъ. (χρῄζει) *ПНЧ к*. *XIV*, *95а*; сѣдѧ не стола требуѥть [*Христос*] а [οὐδέ ‘*ни*’] изъглавь㆓ нъ. на земли [*ср*. *Ин* *8*.*6*] когда ѹбо на горѣ [*ср*. *Мф 5*.*1*]. когда же ѹ кладѧзѧ [*ср*. *Ин 4*.*6*]. (οὐ... δεῖται) *Там же*, *101б*; [*Иоанн Креститель Христу*] азъ требѹю ㆐ тебе кр(с)титисѧ а ты || грѧдеши ко мнѣ. (*Мф 3*.*14*: χρείαν ἔχω) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *142б–в*; недужныи требуеть. наготы и пота [τομῆς καὶ καύσεως ‘*разрезания и прижигания*’!]. и иного го||рчѣиша. обавлень㆓ на лѣчбу. (χρῄζει) *ФСт XIV/XV*, *217б–в*; бе(с) сна же всю нощь пребывающу [*вельможе*]. на пам̫ть приде ѥму иже но||гу скрушену имыи. и сего к себѣ приве(д) ре(ч). помню тѧ ре(к)ша исцѣл(и)телѧ быти гломъ ㆏злобленымъ. ㆏н же ре(ч). ѥи. и аще требуеши покажу ти хитр(о)сть мою. (εㄒ χρῄζεις) *ЖВИ XIV–XV*, *14б–в*; ѥгда же г(с)ь члвка всхотѣ створити. оле чю(д) вл(д)ка требуѥть свѣтника [*ср*. *Быт 1*.*26*]. роженаго и-щрева пре(ж) дннiца [*cр*. *Ps 109*.*3*]. *Пал 1406*, *28б*; [*слова кн*. *Николая Святоши*] врачевани㆓ же в животѣ не требова(х). мртвыи бо живота не имать видѣти. *ПКП 1406*, *119г*; Не бгатыи блжнъ. но иже бгатьства не требѹеть. (ὁ μὴ χρῄζων) *Пч н*.*ΧV* (*1*), *43б*; Иже хощеть гордаго члвка ѹничижити. не долгы рѣчи требѹѥть. но токмо въспомѧнѹти ѥмѹ ѥстьство. (μὴ... κινεῖ ‘*не* *произносит*’!) *Там же*, *88в*; ㆐ гра(д) во iнъ гра(д) на земли iдущи. требуемъ проводѧщаго ны. (δεόμεθα) *СбПаис н*.*XV*, *101 об*.; *прич*. *в роли с*.:Три чины обрѣтаѥмъ. ㆐ приходѧщиихъ. къ стѣи бжии съборьнѣи. и апльстѣи цркви. и пьрьвыи бо чинъ ѥсть. трѣбѹющиимъ стго крьщени㆓. (τῶν δεομένων) *КЕ XII*, *275 об*.; не тъ ѥсть богатъ многа имѣ㆓и. нъ многа не трѣбѹ㆓и. (ὁ μηδενὸς δεόμενος ‘*ни в чем не имеющий потребности*’) *СбТр XII/XIII*, *165 об*.; расплодить [*Бог*] в тобѣ разумъ сп(с)ныи. ㆓ко не мощи ти въ дшвнѣмь своемь храмѣ. всего того ㆏биль㆓ полож(и)ти но инѣ(м) будешi раздава㆓. требующимъ своего сп(с)ени㆓ *ЗЦ XIV/XV*, *11а*; ♦ **требѹ㆓и** **ѹма** – *скудоумный*: И требѹющимъ ѹма рече [*Премудрость*]... Придѣте и ㆓дите мои хлѣбъ. (*Притч 9*.*4*: τοῖς ἐνδεέσι φρενῶν *букв*.‘*нуждающимся в уме*’) *Изб XIII*, *22 об*.; то же *Пал 1406*, *205б*.

2. *Без доп*. **Требѹ㆓и** *прич*. *в роли с*. *Бедный*, *нуждающийся*: богата тѧ сътвори бъ || да трѣбѹюштимъ помагаѥши. (τοῖς δεομένοις) *Изб 1076*, *85–86*; то же *СбТр XII/XIII*, *158 об*.; повелѣваѥмъ же... къ вратомъ приходѧщемъ... подавати... || ...и присно трѣбѹющимъ подавати. (τοῖς χρῄζουσι) *УСт к*. *XII*, *242–242 об*.; бещисльна сътвори [*Иоанн Милостивый*] чюдеса. трѣбѹющиимъ нескѹдно подавъ ѥже на потрѣбѹ... и многы невѣрны㆓ ㆏брати къ гѹ. (τοῖς δεομένοις) *ПрС XII/XIII*, *55в*; Емуже ч(с)тьныѧ дша члвчьск(ы)ѧ порѹчены сѹть. болми того да iмать власть надъ црквнымь iмѣниемь. ㆓коже да раздаваѥть трѣбующимъ. руками презвитеръ и дь㆓конъ (τοῖς δεομένοις) *КР 1284*, *78а*; не подава㆓ трѣбѹющимъ. изверьжетьсѧ. (τοῖς ἐνδεέσι) *ПНЧ 1296*, *60*; аще ѹбо кто хлѣба не имать. да требѹющемѹ подалъ бы бга ради. нъ вѧще ѥсть. иже дати можеть. иже имать ㆓зыкъ наѹченъ. (indigenti) *Изб XIII*, *53 об*.; не щадѧше [*Константин Всеволодович*] имѣнь㆓ своѥго раздава㆓ требующи(м). *ЛЛ 1377*, *152* (*1218*); онъ же начаткы гу||мна и точила. всѣмъ дающаго ба лишилъ ѥсть... овъ вдовица и сироты не (по)милова. ни пода хлѣба. и пища малы требующему. (τῷ δεομένῳ) *ГБ к*. *XIV*, *117б*; [*св*. *Паисий князю*] иди ѹбо не печалѹи(с) се бъ тво㆓ при㆓ дары. аще принесена разъдаеши ѹбогымъ и требѹющимъ. (ἐνδεέσιν) *ПНЧ к*. *XIV*, *97б*; црви же тому дѣло бѣ еже подавати требѹющимъ но и заповѣдь положи. да имѣющии неимѹщимъ подають. *СбТр XIV/XV*, *15*; батодавець [*Иоасаф*] бо дшею. и по истиннѣ црь. всѣмъ || да㆓ше обилно требующi(м). (τοῖς χρῄζουσιν) *ЖВИ XIV–XV*, *120в–г*; [*св*. *Агапит боярину Владимира Мономаха*] рци же к пославшемѹ тѧ. все ѥже имѣлъ ѥси чюжа бѧхѹ. тобѣ ㆐ходѧщю... ннѣ же раздаи требѹющи(м). ㆓ко се||го ра(д) избавил тѧ г(с)ь ㆐ смрти. *ПКП 1406*, *147а–б*; Красота бгатьства не въ скровищихъ знаѥтьсѧ. но вънегда помагаѥмъ требѹющимъ. (τῶν χρῃζόντων) *пч н*.*ΧV* (*1*), *42в*.

3. *Желать*, *хотеть*: ѥдинои требоваше [*Феодор Студит*] дши. живѣ быти. (διημιλλᾶτο ‘*стремился*’) *ЖФСт к*. *XII*, *56 об*.; гла тои блаженыи [*Феодосий Печерский вдове*, *не узнавшей его*] чьто трѣбѹ㆘ши ㆐ н㆘го. ㆓ко тъ чл(в)къ ㆘сть грѣшьнъ. *ЖФП XII*, *61в*; даи же ми врѣмѧ пока㆓ни㆓. ㆓ко не требѹѥши смрти грѣшникомъ [*ср*. *Иез 33*.*11*]. *СбЯр XIII2*, *94*; андрѣ㆓не [*вм*. -нъ – τῶν ἀνδριάντων] же стѣни всѣмъ всюда быти андрѣанты... требуют (παντάπασι τοῦ εἶναι ἀνδριάντες ἀποδέουσιν ‘*абсолютно далеки от того*, *чтобы быть статуями*’!) *ГБ к*. *XIV*, *176б*; что требуеть ц(с)рь нб(с)ны||и ㆐ земныхъ чт(о) ли требуеть ㆐ тв(а)ри свое㆓ не малы㆓. и ѹдобьтворiмы㆓ млтвы. *ЗЦ XIV/XV*, *9в–г*; Приимшiи бо власт(ь) и имѣние ㆐ ц(с)рѧ своего. и ㆐ друговъ своихъ славы требують *Там же*, *69б*.

4. *Обусловливать необходимость* (*чего*-*л*., *в ком*-*л*.): съвѣдашеть блгоразѹмьныи [*Феодор Студит*]. ㆓ко пользнеѥ се. и ѹнѣ инѣми паче наставл㆓тис㆓ ли [ἤ ‘*чем*, *нежели*’] ѥмѹ наставлѧти инѣхъ. и тако мѹжемъ живѹщемъ и въ добродѣтели. имиже владѣти [ὧν τὸ ἄρχειν ‘*руководить которыми*’]. въ мнозѣ чювьствии... || больше же искѹшениѥ. и цѣломѹдрьство требѹѥть ѹмѹ. (δεῖται ‘*требует* [*опыта и мудрейшего ума*]’) *ЖФСт к*. *XII*, *58–59*; заложи [*Рюрик Ростиславич*] стѣнѹ каменѹ. подъ црквью стго михаила... ㆏ ниже [*в др*. *сп*.неиже] мнозѣ не дерьзьнѹша помыслити ㆏ [*в др*. *сп*. ㆐] древнихъ... || ...не блговоли бгъ. ㆏ дѣлѣ стѣны то㆓. времѧ бо требоваше слѹгы своего. *ЛИ ок*.*1425*, *243а–б* (*1199*); Изрѧднѣ ѥже о опрѣсноцѣхъ. ѥсть бо соблазнъ. и имѣѥть дшвную пагубу. и аще суть творима̱ вами. во истину испытаите писань̱. и обрѧщете си㆓ всѧ требующа㆓ исправлень㆓. (δεόμενα) *СбТ н*.*XV*, *121*.

5. *Просить*: [*св*. *Георгий слепому*] аще прозрѣни㆓ требѹѥши ㆓зъ ти повѣдѣ. *СкБГ XII*, *22б*; и ре(ч) [*монах*] братѹ своѥму. ѥда что трѣбѹѥши ѹ мене. ㆏н же ре(ч) ни гне. (μὴ χρείαν ἔχεις ὀλίγου ἄρτου ‘*разве тебе не нужно немного хлеба*?’!) *ПрЛ 1282*, *71б*; Иже ㆐ гнѣвлива еп(с)пъ. осѹжденъ бывъ. помощи требѹ̱. да бѹдеть ѹслышанъ (δεόμενος) *КР 1284*, *102в*; ѥлико силою превъшелъ || ѥси всѣхъ. т㆏льма i дѣлы д㆏брыми подвиза㆓сѧ паче всѣхъ. прощени㆓ требу㆓ грѣх㆏въ. праща㆓и самъ съгрѣшающа(ѧ) к тобѣ. би㆓ гнѣва бываѥть прощениѥ. *МПр XIV2*, *19–20*; тобѣ вѣрою покланѧюсѧ. и твоѥ㆓ требую мл(с)ти. *КТурКан XII сп*. *XIV*, *221 об*.; мнози же бѣша ѹ того [*Прохора Лебедника*] требѹюще въ гладноѥ времѧ. ㆏н же всѣ(м) раздаваше [*хлеб*]. и всѣ(м) сладокъ ㆓влѧше(с) *ПКП 1406*, *172б*; изо㆏брѣте бо [*Рюрик Ростиславич*] подобна дѣлѹ и ходожника [*в др*. *сп*. хѹд-]... имене-м-илонѣгъ... || ...и приставника. створи боизволенѹ дѣлѹ. и мастера не проста. преженаписаны㆓ стѣны. и тако ㆓тьсѧ зданию натощьно. во собьлюдение ч(с)тнаго храма ни ㆐ кого же. помощи требѹ㆓. *ЛИ ок*.*1425*, *243в–г* (*1199*); Врагѹ требѹющѹ что ѹ тебе. не ㆐вращаи лица (㆐) молени㆓ его. (δεηθέντος) *Пч н*.*XV* (*1*), *121в*; *прич*. *в роли с*.: таче же мнози и ㆐ вузанти㆓ исхожахѹть. и съ тъщаниѥмь къ стомѹ прихожахѹть... възъвращениѥ ни бехъма въспоминающе. нъ пребывахѹть. припадающе. вс㆓ твор㆓хѹть ㆓же требѹющимъ достоить. да ѥмѹ тъкмо примѣсивъс̱. и съ нимь поживѹть. (τοὺς δεομένους) *ЖФСт к*. *XI*Ι, *74 об*.; и созва [*Рюрик Ростиславич*]... всь свщницкыи чинъи ѹчреди ㆓ не малы дары и великими почти всѧ. ㆐ велихъ даже и до малыхъ. и ㆓ко ни единомѹ же ㆏блишенѹ быти ㆐ требѹющихъ. *ЛИ ок*.*1425*, *242в* (*1198*); [*похвала св*. *Владимиру*] кто исповѣсть многы㆓ тво㆓ нощны㆓ мл(с)тнѧ. и днвны㆓ щедроты. ㆓же къ ѹбогыимъ творѧше... и ко всѣмъ трѣбующии(м) мл(с)ти. *ИларСлЗак XI сп*. *XV*, *168 об*.

6. *Требовать*, *настоятельно просить*, *добиваться*, *понуждать* (*к чему*-*л*.): разѹмѣи чьто ѥ волѧ бжи㆓. чьто трѣбѹѥ нбсьныи || црь отъ земльныихъ. *Изб 1076*, *12–13*; тъ бо [*Господь*] не трѣбѹѥть ничьсоже ㆐ насъ. нъ тъчию добры вол㆓ наше㆓. *СбТр XII/XIII*, *28 об*.; не требѹѥть же бъ ㆐ чюжихъ жертвы. нъ сию ㆓ко заклана пса ненавидить. [*ср*. *Ис 66*.*3*] (οὐ χρῄζει) *ПНЧ 1296*, *73 об*.; аще ѹбо ѹлучилосѧ бы срѣсти [*Иеффаю*, *ср*. *Суд 11*.*30–31*] преже или песъ. или конь. или оселъ. или вельблудъ. или всѧ ѥлико бѧхуть е(г) имѣни̱. или народъ. да тѣми бѣ ѥму жрети жерътву г(с)ви. ѹсрѧще бо и коби не требуѥть г(с)ь. *Пал 1406*, *176г*; [*договор Руси с Византией*] ег(д)а же требуеть [*император*] на воину ити. егда же потребу тв(о)рите. и си [*в др*. *сп*. сiи; *русские*] хотѧть поч(с)тити ц(с)рѧ вашего. да аще въ кое времѧ ели [*в др*. *сп*. елико] ихъ приде(т). и хотѧть ㆏ставити ѹ ц(с)рѧ вашего. своею волею да будуть *ЛИ ок*.*1425*, *14в* (*912*).

– *Передача греч*. χράομαι ‘*пользоваться*, *иметь*, *использовать*, *применять*’, *смешанного с* χρῄζω ‘*нуждаться*’: не тъкмо же [*ученики*] нъ ѥли||ко приход㆓щеи мниси. и ѹ него [*Феодора Студита*] пребывати изволиша. и семѹ требовати ㆓ко наставьникѹ и дьржа(те)лю. (χρῆσθαι) *ЖФСт к*. *XI*Ι, *77–78*; бъ наводѧ члвкмъ грѣшникомъ мѹкѹ ㆓ко нѣкоимь ㆏рганомь требѹѥть ㆓вѣ нарочитыхъ... на слѹжбѹ на нѧ би㆓ гнѣва. (κέχρηται) *ГА XIV1*, *122а*; римлѧне. не ㆏ставѧть ихъ [*иудеев*] своими требовати. ㆏правданиими. зане бо волею работѹ при㆓ша [*ср*. *Ин 19*.*15*] (τοῖς... κεχρῆσθαι δικαιώμασιν ‘*исполнять заповеди*’) *Там же*, *171а*; ㆐ ѹшью и ㆐ ㆓зыка. напасти бывають. ѹшима боле требуи неже ㆓зыкомь. (χρῶ) *МПр XIV2*,*23*; то же *Пч н*.*XV* (*2*), *90*; многы понесе [*Иоасаф*] болѣзни скудостью. быль㆓ егоже на пищу требоваше. (ἐκέχρητο) *ЖВИ XIV–XV*, *129б*; Члвци гробы съзидаю(т) || и погребена㆓ пристра㆓ють. ㆓ко хотѧщеи по смрти. требовати ихъ. (χρῆσθαι) *Пч н*.*XV* (*1*), *82в–г*; Кѹръ. Тъ въпросимъ кто ㆏бидить [τίνας ἀδίκους νομίζεις εἶναι ‘*кого ты считаешь обидчиками*?’]. и ре(ч) иже закона не требѹютъ. (τοὺς μὴ χρωμένους... τῷ νόμῳ ‘*не поступающих по* *закону*’, *букв*. ‘*не использующих закон*’) *Там же*, *110г*.

– *Передача греч*. χράομαι ‘*предаваться* (*чему*-*л*.), *заниматься*’, *смешанного с* χρῄζω ‘*нуждаться*’: всѧка ㆏бласть [‘*власть*’] граблени㆓ родомь желаѥть. да аще наипаче владѣють прилѣжьнѣѥ [ἀμβλυστέρως ‘*слабее*’!] на въсхитаниѥ || требѹють. (τῇ πλεονεξίᾳ κέχρηνται ‘*занимаются стяжательством*’) *ГА XIV1*, *141б–в*.

– *Передача греч*. χράομαι ‘*общаться*, *дружить*’, *смешанного с* χρῄζω ‘*нуждаться*’: Сладокъ и веселъ бѹдi къ всѣмъ. требѹи же лѹчьши(м). тако бо ни онѣми бѹдеши ненавидимъ. и симъ бㅰдеши дрѹгъ. (χρῶ) *Пч н*.*XV* (*1*), *21а*.

– *Передача греч*. χρίω ‘*умащать*’, *смешанного с* χρῄζω ‘*нуждаться*’: [*Христос в обличье убогого игумену*] азъ прежнихъ ради трудъ... ㆐ четырь странъ вселеныѧ. послю прити к тебѣ. понеже требовании требовати хощеши. блгихъ же црьства моѥго не вкусиши. (χρίειν καὶ χρίεσθαι, *далее в* *греч*. τῇ κενῇ καὶ ματαίᾳ δόξῃ ‘*умащать и* *умащаться пустой и суетной славой*’) *ПНЧ к*. *XIV*, *96а*.

– *Вм*. **пребыти**: се же глюще. изволиша [*ариане*] и намъ. покорьливьно глати. занѥ извѣстовати имъ. арона... въ пѹстыни. сътещисѧ съ людьскыимь прѣстѹплѥниѥмь [*ср*. *Исх 32*.*1*, *4*]. ㆐вѣтъ же имѣти. да не людиѥ възвращьшесѧ въ егупьтъ трѣбѹють [*вм*. прѣбѹдѹть] въ кѹмирослѹжениѥ. (ἵνα μὴ ὁ λαὸς... ἐπιμείνῃ ‘*чтобы народ не остался*’) *КЕ XII*, *215 об*.

**Требова|ти2** ? (1\*), -**ю**, -**Ѥть** *гл*. *Приносить жертвы*: аронъ же моисиинъ бра(т). и тѣломь и дхмь за люди треба быва㆓ [*вм*. требова㆓?] и молѧсѧ. и таиникъ стго и великаго храма. иже потче г(с)ь а не члвкъ [*Евр 8*.*2*]. (προθυόμενος) *ГБ к*. *XIV*, *174б*.

**Треб|оватисѦ** (3\*), -**ОУюсѦ**, -**ОУѤтьсѦ** *гл*. *Быть нужным*, *необходимым*: съ тщаньною млтвою изгонимъ [*беса*]... ㆓ко не требоватисѧ ничимьже. ни постомь тѣло. ни поѹченьѥ обѹздати дшю и разѹмъ. (δεῖσθαι) *ГА XIV1*, *235б*; требуѥтсѧ гла(с) похвалѧющимъ намъ того [*Василия Великого*]. (ἔδει) *ГБ к*. *XIV*, *145г*; многа бо суть и велика || зла ㆓же ㆐ васъ дерзаютсѧ. и творѧтсѧ кромѣ бж(с)твны(х) законъ же и правилъ... || ...и ина такова㆓ болша сихъ. многа попечень㆓ исправлень㆓ требуютсѧ. (χρῄζουσι ‘*требуют*’) *СбТ н*.*XV*, *140 об*. – *141 об*.

**требонѹжьнъ** *вм*. **трьбожьнъ**

**ТребОУѤмыи** (1\*) *прич*. *страд*. *наст*. *Нужный*, *необходимый*. *Средн*. *мн*. *в роли с*.: Еп(с)пъ или по(п). коѥго ㆐ клирикъ ѹбога сѹща [*в греч*. *gen*. *abs*.] не подаѥть трѣбѹѥмыхъ. да ㆐лѹчить(с). (τὰ δέοντα) *ПНЧ 1296*, *63 об*.

**ТРЕБЫИ** ? (1\*) *пр*. (?): не достоить нищимъ къръмлю [τροφάς, *жен*. *мн*.]. безъ искѹшени̱ разда̱ти. имъже не подобаѥть. нъ того послѹшати. тѹ строити требы. ㆓може не достоить раздаваѥть црквнѣи татьбѣ. себе творить повиньна съгрѣшениѥмь. (χρὴ... ἐκεῖνο πεπεῖσθαι τὸν ταύτας οἰκονομεῖν τεταγμένον ‘*назначенный смотреть за этим* *должен убедиться в том*’!) *СбТр XII/XIII*, *175в*. *Ср*. **нетребъ**.

**Требьник|ъ1** (28), -**а** *с*. *Жертвенник*, *алтарь*: [*слова св*. *Глеба*] древле в сии || днь захарь㆓ заколенъ бы(с) предъ требникомъ твоимъ [*ср*. *Мф 23*.*35*]. и се нынѣ азъ закланъ быхъ предъ тобою г(с)и. *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *101б–в*; аще принесеши даръ твои к олътарю. и тѹ помѧнеши ㆓ко бра(т) твои имать нѣчто на тѧ. иди предъ смѣрисѧ съ бра(то)мь своимь. ти тако принесеши даръ свои [*Мф 5*.*23–24*] на требникъ. *ПНЧ к*. *XIV*, *98в*; дрова бо та взложена бѧша на требникъ. на нихъже бѣ исакъ. (*ср*. *Быт 22*.*9*: ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον) *Пал 1406*, *72а*; и ре(ч) моиси къ арону. возми кадилни(к). и възложи на [*в др*. *сп*. на нь] огн(ь) ㆐ требника. (*Числ 16*.*46* = *Num 17*.*11*: ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου) *Там же*, *142а*; **|** *образн*.: Да елмаже ѹбо члвкъ цркы дшевьна㆓. и бмь сътворена бѹдеть бѹ. ти оць и снъ и стыи дхъ живеть и ходить въ неи... || ...ѹтрь бо имать въ себѣ оцѧ. ѹтрь же и сна... и стааго дха... ゆтрь трѣбьникъ чиста㆓ съвѣсть. ѹтрь оцѣстиле [*в др*. *сп*.-ло, -лище] грѣховьноѥ дховьны㆓ сльзы. (τὸ θυσιαστήριον) *Изб 1076*, *118–119*; закалаимы не млады(х) телець ни овенъ [*ср*. *Пс 68*.*32*]... но закалаимъ бу требу похвалень㆓ [*ср*. *Пс 49*.*14*]. на вышнии требни(к). с вышними ликы. (ἐπὶ τὸ... θυσιαστήριον) *ГБ к*. *XIV*, *71в*.

**требьникъ2** *см*. **трѣвьникъ**

**Требьныи1** (2\*) *пр*. *Отн*. *к* **треба1** *в 1 знач*. *Средн*. *в роли с*.: Ни волшьска㆓ требна㆓ [*далее в греч*. καί ‘*и*’] проповѣдь [*ГБ XI*, *4а* провѣдь] пропорна. и халдѣиска㆓ астрономи㆓. и родочтеньѥ. нбсьскы(х) [*т*. *е*. *светил*] шествие(м). ключаѥмо наше. иже ни сами себе аще когда су(т) или буду(т) не могу(т) вѣдати. (θυτική [τέχνη]) *ГБ к*. *XIV*, *16в*; аще кто повѣсть вамъ се требное кумиромъ. не ㆓дите (*1 Кор 10*.*28*: ἱερόθυτον ‘*идоложертвенное*’) *ЗЦ XIV/XV*, *25а*. *Ср*. **нетребьныи**.

**Требьныи2** (2\*) *пр*. *Необходимый*. *Средн*. *в роли с*.: аще что ㆐ трѣбны(х) при㆓ти ㆐ || нѣкого. или вдати комѹ (въс)хотѧть [*новатиане*]. сего рѹками не приемлють ни вдають. но на земли пьрвѣе полагаемо тако взимають. *КР 1284*, *397а–б*; и блговѣстникъ бо не наричемъ противно себѣ глющь. ㆓ко ови ихъ о плотныхъ х(с)у паче сказаша. а друзии къ бословью приступиша. ㆏вии же ㆐ нашихъ. а друзии ѥже надъ нами створиша начало. тако проповѣданье раздѣливше. на требное мню приѥмлющимъ. и тако въ㆏бражаѥми дхмь иже в ни(х). (πρὸς τὸ χρήσιμον ‘*для пользы*’, *ассоциировано с* χρῄζω ‘*нуждаться*’) *ГБ к*. *XIV*, *172г*.

**требьство** *см*. **претребьство** (Дополнения *в наст*. *томе*)

**ТребѢ** (108) *предик*. *Нужно*: многа намъ трѣбѣ. и трѣзвениѥ и расѹж(д)ениѥ. о причѧштении стыихъ таинъ. (δεῖ) *Изб 1076*, *207*; Аште си㆓ завѣты сътворивъ къ бѹ члвкъ. въ малѣ днии ѹмьреть. что трѣбѣ ѥсть помышлѧти ㆏ немь. (χρή) *Там же*, *217 об*.; мънози же ㆐ нихъ [*учеников Феодора Студита*] съ строинымь любомѹдрьѥмь и словѣсьныимь придьржахㅰс㆓. ѹчению же ѥлико трѣбѣ прилежаще. и словесьмъ дѣлателѥ бывающе. (ἐχρῆν ‘*было нужно*’) *ЖФСт к*. *XII*, *99 об*.; Еп(с)помъ вѣдѣти требѣ ѥсть своѥго старѣишинѹ. и имѣти ѥго ㆓ко главѹ. (χρή) *КЕ XII*, *16*; ㆓коже ㆏блакъ безводьнъ вѣтръмь женетьс̱. тако и чьрньць не имыи тьрпѣни㆓ дхмь ѹныни㆓. и ѥгдаже не можеть ѥго изгънати ис клѣти. начнеть имь въ неи вьртѣти въ врѣм̱ млтвьноѥ. се рекыи... трѣбѣ [*вм*. не трѣбѣ] ѥ сьде быти || ㆓ко да ѹмъ ѥмѹ праздьнъ. и бесплодьнъ сътворить ㆐ славословеси̱ би̱. (οὐ χρεία) *СбТр XII/XIII*, *76 об*.; ѹши мои на пѣсни бѣсовьскы㆓ ѹверъзошасѧ. ㆏бѹханиѥ трѣбѣ ѥсть блгово||нѧниѧ. *СбЯр XIII2*, *33–33 об*.; [*св*. *Анастасия старцу*] и тъ [*Господь*] ѥсть ѹврачевалъ и [*Андрея Юродивого*]. и реклъ ѥсть ѥмѹ. ㆓ко бѹдеши ѹродъ мене дѣлѧ. и многа добра влдка бѹдеши... да нѣ(с) ѥмѹ трѣбѣ ицѣленiѥ. (χρείαν οὐκ ἔχει) *ПрЛ 1282*, *35в*; Велiкую не(д)лю... не дѣлають людиѥ... i трѣбѣ есть поѹчатисѧ. кто есть пострадавыи и въскре(с). i свободивыи насъ. (διδασκέσθωσαν ‘*пусть поучаются*’) *КР 1284*, *51г*; требѣ ѥсть взити къ оцю и㆏ановѹ. и глати сице. иоана родi михалъ. (ἀνάγκη) *КН 1285–1291*, *478в*; въ ты бо тъчью дни [*для выведения птенцов*] излѧжеть птица. нъ понеже и кърмлѧ имъ требѣ дрѹгѹю ∙з∙ [*дней*] на възрастениѥ птицемь... бгъ и маломѹ семѹ животѹ. таковѹ тишинѹ далъ ѥсть. (χρεία) *Изб XIII*, *166 об*.; аще кто внима||ѥть(с) тваремъ. ㆓ко бо ѥсть слнце ㆏ собѣ. точью и лѹнѣ. землю же вѣтрѹ и аѥрѹ. и теплотѹ стѹденьства и сѹшю и водны̱ съставы раздѣлѧ㆓ дрѹгъ ㆐ дрѹга счетани㆓... ㆏брѧщете [*в др*. *сп*.-ще(т); *далее в греч*.μηδέν ‘*ничто*’] довлѧ㆓ ㆏ собѣ и [ἀλλά ‘*но*’] ㆏боѥ требованиѥ требѣ ѥсть (τῆς ἀλλήλων χρείας ἐπιδεόμενα ‘*во взаимодействии друг с другом нуждающееся*’) *ГА XIV1*, *42а–б*; При㆓лъ ѥси очи прозирати волны сущимъ в корабли. не требѣ ти молчаниѥ. *МПр XIV2*, *7 об*.; требѣ || вы бра(т)ѥ часто почитающе сты㆓ кнiги ㆐ганѧти печали. и тѣми искати сп(с)нь㆓. *КТур XII сп*. *XIV2*, *283–283 об*.; аще ти ѥсть требѣ не лѣнiсѧ но и двократы прочитаи словеса [*Св*. *Писания*]. (χρεία) *ПрЮр XIV2*, *23в*; азъ ѥсмь жена вдова ѹбога. да достоить ми дѣлати. и нѣсть ми требѣ въ црквь ходити. *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *113б*; [*договор Игоря Рюриковича с Византией*] аще просить вои ѹ насъ кнѧзь рускии. да воюѥть. да дамъ ему елико ему будеть требѣ. *ЛЛ 1377*, *13* (*945*); требѣ же е(с) вѣдѣти ㆓ко живо(т) на(ш) стро㆓ г(с)ь крщнь㆓ на(м) положи завѣ(т) [*ср*. *Мк* *16*.*16*; *Ин 3*.*5*]. (χρή) *ГБ к*. *XIV*, *22г*; многа намъ требѣ бдѣни㆓. многъ млтвъ. (δεῖ) *ПНЧ к*. *XIV*, *161б–в*; се бо ѥго [*Христа*] заповѣдь ∙а∙㆓ .и. любити га ба своѥго ∙в∙㆓ же по(д)бна ѥи ѥже ближнѧго любити ㆓ко собе [*ср*. *Мф* *22*.*37–39*; *Втор 6*.*5*]. да ∙в∙ю имамъ. а [*так*!] ∙а∙ю взы||щемъ. требѣ бо ны .е а∙㆓ изрѧди и мнѣ и вамъ. да держимс(ѧ) по ню. (δεῖ) *ЗЦ XIV/XV*, *49а–б*; внимати требѣ есть. и на всѧкъ днь и на всѧкъ часъ. въсприимати ѹмъ нашь кдѣ есмы. и кдѣ хощемъ преложитисѧ. (χρεία) *ФСт XIV/XV*, *109а*; тако ѹбо и дша мозгъ и ср(д)це. ѥгда ѹрознѧтьсѧ свѣтомъ. и не требѣ бываѥть дша ср(д)цю. и ср(д)це мозгѹ. *Пал 1406*, *45г*; марко же ре(ч) [*Феофилу*] нѣ(с) ти требѣ видѣти временьна(г) сего свѣта. *ПКП 1406*, *181г*; марфа. печалѹешисѧ и мо||лвiши ㆏ мнозѣ. едино ти ѥсть требѣ. (*Лк 10*.*42*: ἐστι χρεία) *Пч н*.*ΧV* (*1*), *66а–б*; [*Андрей Юродивый Епифанию*] како хощеши строити. црквьна㆓ орㅰдь㆓ велико бо се есть иго да трѣбѣ || есть постъ великъ млтва долга (δεῖται) *ЖАЮ ХV*, *171–172*.

– *Передача формы греч*. *гл*. χράομαι ‘*употреблять*’, *воспринятой как форма гл*. χράω ‘*нуждаться*’: и всѣмъ требѣ бываше [*Феодор Студит*]. ѥгда ѥди [*вм*.ѣди – τῶν βρωμάτων] предъ||ложениѥ бываѥть. да не како мнѣти. съ㆏бѣдㅰющимъ. не [*лишнее*] несытѹ сицевыихъ ㆓вл㆓тис㆓. (ἐχρῆτο ‘*отведывал*’) *ЖФСт к*. *XII*, *51–52*.

**тревольныи**см**. трьвълньныи**

**трЕжемъ** (1\*) *прич*. *страд*. *наст*. *к* **тьрзати** *в 1 знач*.: стии всi... побㅷдою побㅷдиша… бьеми и трежеми. и дероми. (κοπτόμενοι) *ФСт XIV/XV*, *185б*. *Ср*. **тьржемъ**, **тьрзаѥмъ**.

**Трезвител|ь** (1\*), -**Ѧ** *с*. *Человек*, *внимательный к тем или иным проявлениям духовной жизни*: терпѣниѥ стѧжавыи всѧкои добродѣтели касаеть(с)... въ бдѣнии тихъ. тощно прилѣженъ на странны㆓. и немощнымъ разумитель... в разумѣвании трезвитель. и на всѧку вещь встаньливъ. (νηφάλιος) *ПрЮр XIV2*, *281в*.

**трезвити** *вм*. **трезвитисѧ**

**Трезв|итисѦ** (45), -**люсѦ**, -**итьсѦ** *гл*. *Быть внимательным*, *собранным*, *бдительным в отношении греховных помыслов и духовной жизни в целом*:помнимъ глющаго. трѣзвитесѧ стоите бъдите. никтоже спѧ вѣньчаѥтьсѧ. ни лежа ни храпл㆓ прииметь вѣньць. нъ носѧ прахъ и ㆓звы. (*1 Петр 5*.*8*: νήψατε) *СбТр XII/XIII*, *18*; гл(ю)ть ㆏ци ѥже сѣдѣти въ кѣлии польза ѥсть... се же знаменаѥть слово. ㆓ко въ кѣлии. и вънѣ кѣлиѥ. такоже и въ бъдѣнии трѣбѣ и что ради приходити къ ㆏цмь къ братьи. Аще трѣзвитьсѧ [*ПНЧ к*. *XIV*, *22б* трезвить!] кто ㆏ разѹмѣ семь. тщить творити ㆓коже глаша ㆏ци. (ἐὰν... νήφῃ) *ПНЧ н*.*XIII*, *39б*; великыи же павелъ. ѹчитѣлнѹ i трѣзву еп(с)пу быти заповѣдаѥть [*ср*. *1 Тим 3*.*2*] сирѣ(ч). трѣзвѧщюсѧ i бдѧщю а не ослаблену i лѣниву. iбо i iмѧ еп(с)пьскоѥ на трѣзвѣньѥ т㆏го въздвизаеть. (νήφοντα) *КР 1284*, *45г*; презвитери же i дь㆓конi х(с)ви. трѣзвитисѧ должьни ѥсте всегда к себе i къ iнѣмъ. *Там же*, *52г*; аще стѧжешь любовь с кымь. и-звѣстиши ㆓ко по истинѣ боить(с) ба... да не имаши о немь злы мысли. а ѥже трѣзвитисѧ на всѧко врѣмѧ блго ѥсть. (τὸ... νήφειν) *ПНЧ 1296*, *43 об*.; и ре(ч) к немѹ [*старец Филимон монаху*] иди ѹчисѧ въ срдци своѥмь и въ ѹмѣ своѥмь трезвѧсѧ съ страхомь и трепетомь [*Фил 2*.*12*]. (νηφόντως ‘*трезвенно*’) *Там же*, *112*; ни ѥдiнъ ѹбо добродѣтелии нѣкоторыхъ имѣ㆓ ли мнѧ имѣти хвалить(с)... но паче присно да трезвить(с) и смѣрѧеть(с) до||же и до смрти (νηφέτω) *ГА XIV1*, *69в–г*; [*слова старца Паламона*] трезвi(с) пахомьѥ. да не искушаѥть тебе сотона. (νῆφε) *ПНЧ к*. *XIV*, *145б*; рече ап(с)лъ павелъ къ тимофею. трезвисѧ ㆏ вьсемь и чистъ снабди. ѹ пр(с)тла г(с)нѧ стоѧти. (*2 Тим 4*.*5*: νῆφε) *СбСоф к*. *XIV*, *111в*; добрыи же онъ и храбрыи страдалець [*Иоасаф*]. бес трепета бѧше дшею. вышнѧ(г) себѣ прибѣжище положь [*ср*. *Пс 90*.*9*]. трезвѧше(с) [*вм*. -ѧсѧ] ѹмомь. и руга㆓сѧ лукавому глше (νήφων) *ЖВИ XIV–XV*, *128г*; [*Варлаам Иоасафу*] трезви же сѧ прi(с) къ противны(м) помысло(м). (νῆφε) *Там же*, *132в*; трезвисѧ ѹбо и бди ча||до афонасиѥ. и ты чадо ефрѣме. къ наѹченью словесному. (νῆφε) *ФСт XIV/XV*, *104–105*; еже о дш(и) дѣлань㆓. всѧко времѧ есть подобъно... || ...за [*вм*. да] все трезвимъсѧ и бодри будемъ и не прелщающесѧ. и попираимъсѧ помышленьи нашимi (νήφωμεν) *Там же*, *201б–в*; [*Андрей Юродивый Епифанию*] блюди же въ мдр(с)ти. и трезвисѧ о всемь. ㆓ко мѧкокъ. и младъ еси. (*2 Тим 4*.*5*: νῆφε) *ЖАЮ* *XV*, *31*; *прич*. *в роли с*.: [*Феодор Студит о своих поучениях монахам*] нъ обаче купно вниде в слухъ и право [εὐθύς ‘*сразу же*’] объступи [*вм*. отъ- – ἀπέστη]. мало нѣчто пребы(с). слово в трезвѧщи(х) [*так*!]. (ἐν τοῖς νήφουσι) *ФСт XIV/XV*, *196г*.

**Трезвлени|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Трезвость*, *неупотребление спиртных напитков*: Бѣжимъ ѹбо братиѥ. пь㆓ньствьнаго бѣса. да не порѹгани имь бѹдемъ. нъ паче трѣзвлѥниѥмь сѧ ѹтвьрдимъ. (τῇ νήψει) *СбТр XII/XIII*, *148*.

**Трезв|овати** (2\*), -**ОУю**, -**ОУѤть** *гл*. *То же*, *что* **трезвитисѧ**: ни ѥдина ѥсть съпона могѹщи㆓ намъ запѧти въ млтвѣ. аще трезвѹѥмы. (ἐὰν νήφωμεν) *Изб 1076*, *233*; Ѥже прилежати непрѣстаньнѣи млтвѣ. потрѣбьно и пользьно намъ ѥсть. проси(мъ) ѹбо ѹ ба и оца нашего iс ха. дати намъ разѹмъ дхвьнъ. ㆓ко трѣзвовати. и бъдѣти. (νήφειν; *ср*. *1 Петр 5*.*8*) *СбТр XII/XIII*, *97 об*.

**трезвомилостьѥ** *см*. **трезвомилостьнѣ**

**Трезвомилостьнѣ** ? (1\*) *нар*. *Передача греч*. νηφαλέως ‘*бдительно*, *собранно*’, *где* -αλέως *ассоциировано с* ἱλέως ‘*милостиво*’: преподвигнемъ. ктождо по сущему служению ч(с)тѣ и не(ле)стьнѣ работающе г(с)у... и трезвомилостьѥ [*вм*. ‑тьнѣ?]. (νηφαλέως) *ФСт XIV/XV*, *74г*.

**Трезвост|ь** (5\*), -**и** *с*. 1. *Трезвость*, *воздержание от спиртных напитков*: въста бо на дв(с)тво блудъ и погуби дв(с)тво... въста несытость на по(с). пь㆓ньство на трьзвость. обида на смѣрениѥ. *Пр 1383*, *32г*; то же *МПр XIV2*, *5*.

2. *То же*, *что* **трезвѣниѥ** *в* *3 знач*.: Времѧ прочеѥ. къ трепетнѣи сеи приступити тр(а)пезѣ [*евхаристии*]. вси ѹбо придѣмъ. с подобною трезвостию. (μετὰ τῆς... νήψεως) *ПНЧ к*. *XIV*, *182б*; блжнъ есть братье аще ключить(с) емѹ ㆓ко члвкѹ съгрѣшити... но се далъ бъ сты̱ дни си̱ [*поста*]. аще потъщить(с) кто. съ трезвостью и смѣреномѹдрьемь. попещисѧ собою и пока㆓тисѧ в нѧ. и очиститисѧ грѣха всего лѣта. и прочее ѹпочиеть дша его ㆐ тѧжести. (μετὰ νήψεως) *Там же*, *194г*; двѣ бо еста различь(и) чревообь㆓ден(ь)㆓... сихъ ѹбо подобаеть бѣгати со всею трезвостью. хотѧщему очиститисѧ ㆐ своихъ грѣхъ. не сѹть бо по потребѣ телеснѣи. (μετὰ... νήψεως) *Там же*, *195а*.

**Трезвыи** (17) *пр*.1. *Трезвый*, *не пьяный*: Не ㆐инѹдь тѣмъ вина не пити ㆐рече [*ср*. *Лев 10*.*9*] нъ въ жьртвьноѥ времѧ. да трезви и свьршени бѹдѹть жьрци. *Изб XIII*, *134 об*.; петръ ап(с)лъ глть. бра(т)㆓ бу(д)те трезви а не пь㆓нi. (*1 Петр 5*.*8*: νήψατε ‘*трезвитесь*’) *ЗЦ XIV/XV*, *44в*; [*Слово о пьянстве*] се же слышавш(е) бра(т)е подвигнемъ(с) трезвымъ ѹмо(м) работати бу. а не пь̱ны(м) *Там же*, *45б*; то же *СбПаис н*.*XV*, *100в*; *роли с*.: днь(с) празднуе(м). а ѹтрѣ нелѣпо сдѣе(м). се отаи а оно на позорѣ. се црквамъ а оно торгомъ. се трезвы(м) а оно пь㆓ны(м). се подвижющи(м)сѧ. а оно ругающимъ на дха. (τοῖς νήφουσιν) *ГБ к*. *XIV*, *89а*; дь̱волъ же ра(д)еть(с) и глть... пь㆓ниць бъ ненавиди(т). и гнушаеть(с) и(х) .а же ра(д)юсѧ ㆏ ни(х) ㆓ко мои су(т) пь㆓ници. а трезви бии. *ЗЦ XIV/XV*, *44г*.

2. *Духовно бодрствующий*, *внимательный*, *собранный*, *бдительный в отношении духовной жизни*: ѥже добрѣ стати [*возглас* *дьякона на литургии*] ино ничьтоже нѣсть. нъ ѥже тако стати члвкѹ прѣдъ бгъмь. страхъмь и трепетъмь [*ср*. *Фил 2*.*12*]. съ трѣзвою и въставлено㆔ дше㆔. (νηφούσης) *Изб 1076*, *100 об*.; нъ ка̱ потрѣба вс̱ о пѣнии дабыда [*вм*. давыда] прѣдълагати съвѣдѣтельства. ㆓же вси вид̱ть. или о блг(д)ти. и веселии бывающимъ въ ср(д)ци. съ ѹмилениѥмь трѣзвомъ поющаго нѥпьщевати (νηφαλέως ‘*трезвенно*, *духовно*-*собранно*’) *СбТр XII/XIII*, *95 об*.; и мы дължьни ѥсмъ трѣзви быти присно. и възирати. || да не ѹмьремъ ㆐ ㆓довитыхъ змии. сирѣчь ㆏тъ грѣхъ нашихъ. (νήφειν) *Там же*, *120–120 об*.;i великыи же павелъ. ѹчитѣлнѹ i трѣзву еп(с)пу быти заповѣдаѥть. сирѣ(ч). трѣзвѧщюсѧ i бдѧщю. а не ослаблену i лѣниву. (*1 Тим 3*.*2*: νηφάλιον) *КР 1284*, *45г*; ч(с)тмь ср(д)цмь и трезвомь умомь поперѣмъ дь㆓вола и козни ѥго *КТур XII сп*. *XIV2*, *286*; Подобаеть быти ерею смышленѹ. и хытру книгамъ. и трезвѹ и ѹмнѹ быти. ㆐ грѣховъ ѹдалѧ㆓сѧ. *СбСоф к*. *XIV*, *111в*; а кто послушаеть сего правiла сты(х) ㆏ць и пожiветь в трезвѣ ѹмѣ и дѣла творѧ достоина къ бу жiтель бу(д)ть жи(зни) вѣчны㆓. *ЗЦ XIV/XV*, *45а*.

3. *Ясный*, *здравый*: нѣкыи ㆐ вра||чь... глше ㆓ко аще доидеть ѹмирающему преже даже не погубить разума. можеть нѣкымь състр(о)ѥмь араматьскымь въ ча(с) створити трезвъ разѹмъ имѣти и ㆏ собѣ глти и створити ㆓коже хощеть. (νηφάλιον) *ГА XIV1*, *117б–в*; Аще ли братъ такъ непокоривъ. и не послушаеть трезваго ѹчени㆓ [*ср*. *2 Тим 4*.*3*]. Бѹдеть ли короваемолець. ли рожаницемолець [*ср*. *Мф 18*.*17*]... Ти бо жизни вѣчныѧ не наследѧть [*1 Кор 6*.*9*]. *СбСоф к*. *XIV*, *111а*. *Ср*. **терезвыи**.

**ТрезвЬливъ** (1\*) *пр*. *То же*, *что* **трезвыи** *во 2 знач*.: къто же павьла канономъ и заповѣдьмъ. себе простира㆓. ㆓же о еп(с)пѣхъ и о попѣхъ повелѣ. трѣзвьливомъ и цѣломѹдрьномъ быти. не пи㆓ницѧмъ... не много отъбѣгающааго обрѧщеть. правлѥни̱ канонъ. (νηφαλίους; *ср*. *1 Тим 3*.*2*) *КЕ XII*, *309*.

**Трезвьник|ъ** (5\*), -**а** *с*.1. *Трезвенник*: подобаеть же еп(с)пу быти непорочну трезвьнику [*1 Тим 3*.*2*]. и чи||сту плотию. постьнику рекше трезвьнику въздержаливу. не винопиици. *КР 1284*, *349б–в*.

2. *Человек*, *внимательный*, *собранный*, *бдительный в отношении духовной жизни*: [*ап*. *Петр и Иоанн в видении Иоанну Златоусту*] имаши бо въ печали и бѣды многы прити. правости ради дшевны㆓. нъ тьрпи. ㆓ко добрыи трьзвьникъ [*Житие Иоанна Златоуста по серб*. *сп*. *XIV в*. храбьрникь (Hansack I, 228)– ἀγωνιστής‘*борец*, *подвижник*’]. тѣм же ц(с)ртво приимеши. *ПрС сер*. *XIII*, *224а*; подобаеть же еп(с)пу быти непорочну трезвьнику. и чи||сту плотию. (*1 Тим 3*.*2*: νηφάλιον) *КР 1284*, *349б–в*; и павелъ бж(с)ныи ап(с)лъ. ѹча бо епискѹпѹ непорочьнѹ быти. цѣломѹдрьнѹ. краснѹ тѣломь. ѹчительнѹ въздер(ж)аливѹ. трезв(ь)никѹ. (*1 Тим 3*.*2*: νηφάλιον) *ПНЧ к*. *XIV*, *91г*; подобаѥ же ѥп(с)пѹ непорочьнѹ быти. трезвеникѹ цѣломудрьнѹ. красну. щужелюбьцю. ѹчителнѹ. не кваснику. (*1 Тим* *3*.*2*: νηφάλιον) *там же*, *93г*.

**ТрезвьНъ** (1\*) *пр*. *То же*, *что* **трезвыи** *во 2 знач*.: дхъ бо гнѣвьныи въ нашемь срдци сѣдѧ. очи раз̝мьи [*ПА XI*, *57б* раз̝мьнѣи] тьмьными мѧтежи ослѣпить. да ѹже ни расѹжени̱ пользьныхъ можемъ стѧжати... ни спсеныхъ расмотрени㆓ съвѣтъ сътѧжати възможемъ. ни правьдьныхъ кърмовании. трѣзвьнъмь срдцмь при㆓ти можемъ. (νηφαλέワ) *СбТр XII/XIII*, *70 об*.

**ТрезвьНѣ** (1\*) *нар*. *Собранно*, *трезвенно* (*в отношении духовной жизни*): аще бо въ бъдѣнии трѣзвьнѣ бъдимъ. то възможемъ лющьшьми ѹ㆓звити [*далее в греч*. αὐτόν ‘*его* (*дьявола*)’]. (νηφόντως) *СбТр XII/XIII*, *93 об*.

**Трезвьств|о** (1\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **трезвѣниѥ** *в 3 знач*.: ты же рци како могу при̱ти мтрь а оца разъгнѣвавъ. и порты кр(с)тны̱ искалѧвъ... порты же именуѥть(с) крщеньѥ. а вѣра сътрахъ бии. а калъ клевета хула. осуженьѥ гнѣвъ... || ...Аще ли прииму ре(ч)ную мтрь кротость чимь могу лукавны㆓ [*в др*. *сп*.искалѧнны㆓] порты омыти... Омыи ѥще съ страхомь биимь и вѣрою ч(с)тою... и послушаньѥмь бж(с)твеныхъ словесъ. бдѣньемь трезвоствомъ [*так*!] и всѣми добрыми дѣлы *КТур XII сп*. *к*. *XIV*, *84–84 об*.

**ТрезвѢ** (1\*) *нар*. *Внимательно*, *собранно*: вспоминаю. да трезвѣ и бодрѣ ㆏ всѣхъ [ὑπαντῶμεν ‘(*чтобы*) *мы шли вперед*’, *воспринято как* ὑπὸ πάντων]. в нощныхъ и въ дневныхъ пѣниихъ. ㆐ сна въстающе къ дѣломъ званию... готовѧщесѧ къ смртьному часу. (νηφόντως) *ФСт XIV/XV*, *127а*.

**Трезвѣни|Ѥ** (23), -**ㆇ** *с*.1. *Трезвость*: Аще на пь̱нство пострѣчеть ны [*дьявол*] трезвѣниѥ въсприимѣмъ. *СбТр XII/XIII*, *194*; **||** *воздержание*: аще и болюбивыи стовидець ㆏нъ [*Моисей*]... по селицѣ исправленiи мнозѣ и толикою мѹдростию и трѣзвениѥмь мало въздрѣмавъсѧ [*ср*. *Ier 23*. *29*] не ѹлѹчи прошени̱ [*ср*. *Числ 20*. *10–12*]... како мы... не воинѹ бдѣти имамъ. (μετὰ... τοιαύτης... νήψεως ‘*с таким воздержанием*’) *ГА XIV1*, *69г*;и вечерѧвъше по ㆏бычнѣмь молчании... къ млтвамъ пакы въкѹпь сбираютьсѧ [*ессеи*]. и къ малымъ сн(о)мъ и легъкымъ ѥже ѥсть сказаѥмоѥ вина трезвѣни㆓ [*в др*. *сп*.-нiе] (ὅπερ ἐστὶν αἴτιον ἡ διηνεκὴς νῆψις ‘*чему причиной постоянное воздержание*’) *Там же*, *146б*.

2. *Собранность*, *сосредоточенность*:и тако кождо ихъ [*ессеев*] ㆓коже имать хѹдожьство ㆐ старѣишаго посылаѥмъ. доже и до ·̑· часа. дѣлавше крѣпко съ трезвѣниѥмь и бословиѥмь тако на вечерю сбирають(с) (μετὰ νήψεως ‘*собранно*, *сосредоточенно*’) *ГА XIV1*, *146а*.

3. *Трезвение*, *в христианстве – духовное бодрствование*, *собранность в духовной жизни*: М(о)лтва ти съ трѣзвениѥмь да бываѥть ѹмьнымъ. (μετὰ νήψεως) *Изб 1076*, *64*; пии въ мѣрѹ ㆓же мти ѥсть съдравию. и трезвению вина. (νήψεως) *СбТр XII/XIII*, *177*; добротою прѣпо㆓шетесѧ любовию кротостью и ч(с)тотою. трьзвениѥмь и мл(с)тынею. *ПрЛ 1282*, *8в*; великыи же павелъ. ѹчитѣлнѹ i трѣзву еп(с)пу быти заповѣдаѥть [*ср*. *1 Тим 3*.*2*] сирѣ(ч). трѣзвѧщюсѧ i бдѧщю а не ослаблену i лѣниву. iбо i iмѧ еп(с)пьскоѥ на трѣзвѣньѥ т㆏го въздвизаеть. (εἰς νῆψιν) *КР 1284*, *45г*; ㆏ плѣнении же [*дьявольском*] многа трезвѣни㆓ подобаѥть. рѣша оци. аще прииметь ѹмъ твои на блѹдъ привѣди ѥго на стость. (νήψεως) *ПНЧ 1296*, *115 об*.; она бо трѧпеза [*монахов*] на нб(с)а ангѣлъ тѣ(х) пущаѥть. си же [*обильная*] въ геону ㆏гньну влечеть рабомъ чреву [*ср*. *Лк 16*.*22–23*]... ㆏ву же сонъ смртныи сподобивъсѧ при㆓тъ. сию же трезвѣнь㆓ и бдѣнь㆓. ㆏вому же мука. сию же || ц(с)ртво нб(с)ноѥ. (νῆψις) *ГА XIV1*, *155б–в*; долженъ ѥси показати ∙д∙нравьѥ стл(с)каго подобь㆓. любовъ. кротость. цѣломудриѥ. пощеньѥ трезвѣнь(е)[*ср*. *1 Тим 3*.*2*]. въздержаньѥ. *КВ к*. *XIV*, *308б*; толико тѣмь предъста трезвѣньѥ. еже неѹсыпаньно имѹть дшевноѥ око. (νῆψις) *ПНЧ к*. *XIV*, *93г*; пока㆓ние постъ. ч(с)тота поклонъ. алканье въздержание ㆐ всѧкого зла мл(с)тни покорение любовь смирение. кротость трезвѣние. братолюбье... сими дѣлы всѧ козни дь̱волѧ прож(е)немь и ㆐ насъ далече створимъ его. *ЗЦ XIV/XV*, *101б–в*; начатокъ добродѣ㆓нию. въздержание. пощение. бдѣние. безъмолвие. съ трезвѣниемъ *ИларПосл XI сп*. *XIV/XV*, *198*; ㆃ трезвѣньи еже творити достоина㆓. блжнаго покорени㆓. ѥже внимати самому себѣ. (περὶ τοῦ νήφειν) *ФСт XIV/XV*, *38в*.

**Трезвѣныи** (1\*) *пр*. *Рассудительный*: ка㆓ польза многаго ㆏ного смысла и разѹма и толiка варившеѥ трезвѣноѥ чювьствиѥ и бословьѥ и родословьѥ. и [*в др*. *сп*. *нет*] на послѣдокъ ㆐ женобѣсовани㆓ въ идолобѣсованиѥ испадша [*Соломона*, *ср*. *3 Цар 11*.*3–5*]. (ἡ... νηφαλεωτάτη ἔννοια ‘*в высшей степени рассудительный образ* *мыслей*’’) *ГА XIV1*, *96г*.

**Трем|ъ** (2\*), -**а** *с*. *Терем*, *дворец*: ѹмершю же ѥмѹ погребенъ бы(с) [*Давид*] въ градѣ иер(с)лмѣ [*ср*. *3 Цар 2*.*10*] въ велицѣмь гробѣ ѥгоже сдѣла премѹдрыи снъ ѥго соломонъ. Искрь силома. ㆓ко тремъ имыи ㆏бразъ глѹбоцѣ сказанию [*в др*. *сп*. съ кознью – μεμηχανευμένον] дѣланъ (ἀντρῶδες ‘*подобный пещере*’!) *ГА XIV1*, *89б*; пришедъ на мѣсто ㆏брѣте [*пророк Иеремия*] домъ ㆓ко трѣмъ высокъ (*2 Макк 2*.*5*: ἀντρώδη ‘*подобный пещере*’!) *Там же*, *112а*. *Ср*. **теремъ**.

**тре**(**п**) *см*. **трепарь**

**Трепар|ь** (114), -**Ѧ** *с*. τροπάριον *Тропарь* (*песнопение*, *прославляющее Бога или какого*-*л*. *святого*, *составленное в честь какого*-*л*. *праздника и рассказывающее о сущности этого праздника или о жизни святого*): людее + и гробеныимо и живото дарова + попо. и гробеныимо живото даро<ва...> таже. трьпаре. кондако... таже ∙г∙ хрстсъ въскрьсѣ. таже трьпарь. таже конодако *ГрБ № 727*, *80 XII – 20 XIII*; поють же (с) ка(н)ни стымъ. с трьпѣ(с)ны. зане въ тѣ(х) за мьртвы̱. трепаремъ прѣходити. *УСт к*. *XII*, *13 об*.; по се(м) поѥмома тре(п)рема ∙в∙ма за мьр(т) стхъ ликъ. съ стыми бл(с)нъ ѥси. на̝чи мѧ. покои бе рабы сво̱ *Там же*, *255 об*.; и поклонить(с) игѹменъ и по(п)ве. и тѣ(х) диакони про(ч). тре(п)ви ре(ч)номѹ поѥмѹ. *Там же*, *262 об*.; Памѧ(т). стго. ап(с)ла. ананиѣ. еп(с)па. града дамаскиньска. тре(п) гла(с) ∙ㅳ∙ (τροπάριον) *ПрС XII/XIII*, *5в*; та(ж) [*после молитвы* «*Ныне* *отпущаеши*»] стыи бе. преста̱ трце. ㆏че нашь. та(ж). трь(п). или. въскрѣ(с)нъ. или стого. или. т(п)рѧ не бѹдеть. стомѹ. *СбЯр XIII2*, *146*; А черницамъ и черньцемъ ре(ч) [*еп*. *Нифонт*]. ни || масла ㆓сти въ сре(д) и в (п)ѧтокъ аще и трепарь бѹд(т)ь. *КН 1285–1291*, *519в–г*; Образъ млтвѣ и наставлениѥ ㆏шелникомъ. ㆓ко не достоина ㆏шелникомъ. ㆓же въ црквахъ поѥма̱. аще гласи аще трепареве. аще прокимени. и ㆓ко бес поставлени̱ си̱ начина̱. подълежить съгрѣшению виновн̝ (τροπάρια) *ПНЧ 1296*, *113 об*.; И гла старьць [*монаху*]. сего ради плачь и ѹмилениѥ бѣгаѥть ㆐ тебе. помысли великыхъ како невѣжѣ бѣах̝. и не вѣдѹще ни мало п(с)лмовъ. ни гла(с)въ. ни трепарии вѣдѹще. и подобно свѣтиломъ мир̝ воси̱ша (τροπάρια) *Там же*, *123 об*.; створи же [*ученик отца Памвы*] днии ∙ɖ∙ въ градѣ. ㆓коже глше намъ. ㆓ко въ нощи сѣдѧ||ше въ папортѣ црквнѣмь. въ храмѣ стго марка. и видѣ чинъ црквьныи. и възвратисѧ къ старцю. изучи же трепарѣ (τροπάρια) *Там же*, *124–124 об*.; коѥ бо ѹмилениѥ ли сльзы ражаютсѧ ㆐ тре(п)въ. коѥ бо ѹмилениѥ мнихомъ. ѥгда сто㆓ть въ келии и въ цркви. и възвысѧть гла(с) свои ㆓ко (во)лове. (ἐκ τῶν τροπαρίων) *Там же*, *124 об*.; пени̱ бо и ㆏ тр(п)ихъ ㆓же рѣсте. не только полз̝ють мнихомъ. по истинѣ вы рк̝ ѥлико пакостѧть (περὶ τῶν τροπαρίων) *Там же*, *129 об*.; не было в техъ книгахъ. сего трь(п). *Ап 1307*, *109 об*. (*зап*.); предасть же [*Юстиниан Великий*] трепарь въ црквь да поѥтьсѧ. || ѥмѹже ѥсть начало. ѥдиночадыи сне (τροπάριον) *ГА XIV1*, *273а–б*; и гла братъ старцю. естьствомь оче в небрежении кончеваемъ дни сво㆓ в пуст(ы)ни сеи. да ни кануну ѹчимсѧ ни трепаремъ. шедшю ми ѹбо въ александрию. видѣхъ чинъ црквныи како поють в печали быхъ велицѣ. что ради не поемъ мы кануна и трепаревъ. (τροπάρια... τροπάρια) *ПрЮр XIV2*, *123г*. *Ср*. **тропарь**.

**трепеза** *см*. **трѧпеза**

**ТрепетанИ|Ѥ** (2\*), -**ㆇ** *с*. *То же*, *что* **трепетъ**. 1. *В 1 знач*.: ада(м) ѹбо преже всѣ(х) наказасѧ преступле(н)㆓ ради [*ср*. *Быт 3*.*14*]. каинъ же по не(м) стенанье(м) и трепетанье(м) братоѹбииства ради. (τρόμῳ; *ср*. *Gen 4*.*12*) *ГБ к*. *XIV*, *58в*.

2. *Во 2 знач*.: днь(с) таковыи бѣсъ ниизълагаѥть. а наѹтри㆓ другии въстаѥть. по том же паки другии блудныи реку. чреву несытостьство. ѥже высокомудриѥ. высокогордѣниѥ. страхъ трепетаниѥ (τῆς θρασύτητος ‘[*бес*] *дерзости*’!) *ФСт XIV/XV*, *7а*.

**ТрепЕ|тати** (144), -**чОУ** (-**щОУ**), -**четь** (-**щеть**) *гл*. 1. *Трястись*: тре(п). Призира㆓ на землю. творѧ ю трепетати. и изба||ви ны страшнаго трѹса. и прещени㆓ х(с)е бе нашь. (*Ps 103*.*32*: τρέμειν) *ПрС XII/XIII*, *14а–б*; да ѥгда проскѹмисахѹ проскѹрѹ... рон<ѧ>хѹ крѹпицѣ на землю... тогда страшьны(i) престолъ колѣбашесѧ. и подъножиѥ бжиѥ трепеташе. (ἔτρεμε) *СбТр XII/XIII*, *33 об*.; ѹжаснусѧ нбо. и землѧ трепещеть. июдѣиска не терпѧщи деръзновени㆓. (*ср*. *Is 13*.*13*: σεισθήσεται ‘*содрогнется*’) *КТур XII сп*. *XIV2*, *245*.

2. *Дрожать*, *испытывать физическую и/или внутреннюю дрожь* (*от холода*, *слабости*, *переживаний*): и кръво||точива㆓ приде къ хсѹ [*ср*. *Мф* *9*.*20*]. плачюшти и трепечㆎшти. своѥ㆓ дѣлѧ кръвьны㆓ нечистоты. (τρέμουσα) *Изб 1076*, *211–211 об*.; [*рассказ сарацина*] азъ же не можахъ възрѣти на свѣтъ лица ѥго [*св*. *Георгия*]. и трепетахъ ㆐ страха ѥже слышахъ. ㆓ко злѣ имаши съконьчати. *ЧудН XII*, *73г*; и вънезапѹ жена сѹхорѹка㆓ побѣже къ олтарю трепещющи и тр㆓сѹщи рѹкою. *СкБГ XII*, *22б*; и абьѥ ㆏сльпоста ㆏чи ѥго [*кладбищенского вора*]. и ѹжасѧ [*ЖАЮ к*. *XIV*, *29г* ѹжасъсѧ] нача трѣпетати. ㆓ко ㆐ страха того начаша скрѹшатисѧ челюсти ѥго съ зубы. и колѣнѣ такоже. (συνέσχε... αὐτῷ... τρόμος ‘*его охватила дрожь*’) *ПрЛ 1282*, *40а*; колико ихъ [*нищих*] рогожю имѹще подъ собою... и не могѹть просьтрети своѥю ногѹ. нъ спѧть ㆓ко клѹбъ трепещюще. (τρέμοντες) *ПНЧ 1296*, *77 об*.; въпро(с). егда молюсѧ или пою не чюю силы глимыхъ [*так*!]... ㆐вѣ(т). Аще и ты не чюѥши нъ бѣси чюють. что слышаще. и трепещють. (τρέμουσι) *Там же*, *113*; Каинъ ѹбивъ авелѧ. стенати и трепетати и трѧстисѧ ㆏сѹженъ бы(с) [*ср*. *Gen 4*.*14*]. *Изб XIII*, *140 об*.; си же ц(с)рю рекшю. ѥгѹптѧнiнъ паде ниць трепеща и молѧсѧ. да мл(с)ть ѹлѹчи(т). (ἔντρομος γενόμενος) *ГА XIV1*, *53а*; они же [*монахи*] придоша к нему [*лицемерному монаху*]. аки нѣчто велико ㆐ ч(с)тна (суща) мужа хотѧще слышати. к нимъже онъ начатъ впити горко глѧ трепеща и лютѣ трѧсыисѧ. (τρέμων) *ПрЮр XIV2*, *67г*; трепеташе [*авва Илия*] ѹже весь старостию сдержимъ. бывъшю ему ∙р∙ и ∙ㅺ∙ лѣтъ. (ἔτρεμε) *Там же*, *216г*; ㆏ви ведутьсѧ полонени. друзии посѣкаѥми бывають... друзии трепечють зрѧще ѹбиваѥмы(х). друзии гладомъ ѹмарѧѥми и водною жажею. *ЛЛ 1377*, *74б* (*1093*); и всь съ страхомь паде [*разбойник*] на лици въпи㆓. и трьпеща. и доле лѣжа помостъ слѣзами мочаше. (ἔντρομος γενόμενος) *Пр 1383*, *62а*; страхомь бо ѥго [*Господа*] ре(ч) прркъ... расѣдаѥтьсѧ камениѥ. животна㆓ трепещють. горы курѧтьсѧ [*ср*. *Сир 43*.*16–18*]. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *288б*; кто не прослезить(с). на предание ㆏ глѣ семь [*ср*. *Мф 26*.*15*]. возлюблении трепещ(ю)ть ми състави. и ѹдобь ѹжасают ми (с) и помыслъ ㆏ глѣ(х) си(х). (τρέμουσιν) *ЗЦ XIV/XV*, *13г*; пррци же глахъ [*СбУсп XIΙ*, *222б* -хѹ] ㆐верзете || врата. и да внидеть ц(с)рь славы [*ср*. *Пс 23*.*7*]. и адъ трепеташе [*СбУсп XIΙ* *далее* страхы; *в греч*. *нет*]. (οὐκ ἠνείχετο ‘*не принимал*, *не допускал*’, *смеш*. *с* ἐνέχω *pass*. ‘*быть охваченным*’?) *Там же*, *19а–б*; ходѧщю... въ единои ризѣ. въ времѧ зiмнее. ㆓ко трепещеть ㆐ въздуха... || ...никакоже не провѣщаваите [*в греч*. *ед*.] глъ хулны(х). (ὥστε σε τρομάσσειν ‘*так* *что ты дрожишь*’) *ФСт XIV/XV*, *177–178*; боит бо сѧ [*дьявол Христа*] и трепеще(т) не терпѧ зрѣти силы ѥго. (τρέμει) *ЖВИ XIV–XV*, *73г*; неч(с)тивии м(н)ѣвьша его [*Андрея Боголюбского*] ѹбьена до конца. и вьземьше друга своего и несоша вонъ. трепещющи ㆐идоша. *ЛИ ок*.*1425*, *207в* (*1175*); *прич*. *в роли с*.: Аще насытылсѧ [*так*!] ѥси пищею помѧни алчюща㆓. съгрѣлъ ли сѧ ѥси съгрѣи трѣпѣ(щю)щаго зимою. *Пр 1383*, *51г*; **||** *трепетать*:ты же сприходиши [*ПНЧ н*.*XIII*, *135в* приходиши] къ бѹ подвиза㆓сѧ на брата. не боиши ли сѧ и трепещеши ㆏ свои(х). (οὐ... μεριμνᾷς τὰ σαυτοῦ ‘*не беспокоишься о* *своих* [*грехах*]?’) *ПНЧ 1296*, *99 об*.;бо㆓тисѧ по(д)баѥть и трепетатi. || свѣсти ра(д). (τρέμειν) *МПр XIV2*, *58–59*; много согрѣшающеи. и не мучими. бо㆓тисѧ имъ много и трепетати подобаеть. (τρέμειν) *ПНЧ к*. *XIV*, *114в*; то же *Пч н*.*XV* (*1*), *94в*; [*молитва грешника*] трепещю и боюсѧ како тѧ страшнаго судью. оканьныи ѹвижю. (φρίττω) *ПНЧ к*. *XIV*, *174б*; [*слова св*. *Николая*] и въспрѧнѹвъ ставъ глахъ своемѹ братѹ приди брате днь(с). множаиша㆓ п(с)лмы да ре(ч)мъ. на ѹтрении. ㆓ко страхъ видѣхъ в нощи сеи. и трепещеть ми дша. (τρέμει) *СбТр XIV/XV*, *172*; [*Авраам Исааку*] вѣси бо како люблю тѧ чадо и трепещеть ми ср(д)це. како ли на||несу ножь на тѧ ча(д) [*ср*. *Быт 22*.*10*]. *Пал 1406*, *70–71*; аще же съгрѣшающе мѹкы ㆐ ба не подъимемъ. толма дольжни ѥсмы. ㆏ томъ [*в греч*. *нет*] трепетати. (τρέμειν) *Пч н*.*XV* (*1*), *77в*; стую црквь... рото(ю) сквернѧще. приходѧще закалаю(т) [*люди*, *приносящие клятвы*]. сна пре(д) мтрью... || пью(т) кровь заколенаго сна мтре то㆓. и того ра(д) всѧ силы нб(с)ны㆓ трепещю(т) со [*СбХл XIV1*, *118* *нет*] страхо(м). *СбПаис н*.*ΧV*, *198–199*; *прич*. *в роли с*.: и нѣсть бо㆓щагосѧ. || ни трепещющаго нъ ㆓ко сънъ мнимъ глема㆓. испълнь сѹще страстии телесьныхъ. (οὐκ ἔστιν ὁ... τρέμων) *СбТр XII/XIII*, *63 об*.; то же *ЖАЮ к*. *XIV*, *31в–г*; *ПНЧ к*. *XIV*, *155в*; *ФСт XIV/XV*, *208в*.

3. *С род*. *п*. *Бояться*, *ужасаться* (*кого*-*л*., *чего*-*л*.), *испытывать страх* (*перед кем*-*л*., *чем*-*л*.): Доколѣ дѹше мо㆓ въ зълыихъ прѣбываѥши дѣлѣхъ осквьрнѧющисѧ. чьто не трепещеши. часа съмьртьна. *Стих 1156–1163*, *102 об*.; аще ли того [*единогласного избрания игумена*] не бѹдеть. тъгда ѹбо избьрании трьми причьтани㆓ да проидѹть. прѣдълежѧща вьсѣмъ. трепещющемъ стхъ словесъ. (τρεμόντων) *УСт к*. *XII*, *239 об*.; трьпьщьть дшѧ мъѧ дьнь сㅰдьнагъ *Надп* (*В*.) *№ 146*, *XII*; Пьрва㆓ же заповѣдь ѥсть. ѥже любити ба. всѣмь срдцьмь [*Мф 22*.*37*]. и трепетати словесъ ѥго. *СбТр XII/XIII*, *56 об*.; ѹжасаюсѧ и трепещю бѹдѹщаго сѹдища. *СбЯр XIII2*, *170 об*.; [*о причащении*] ѥгоже хѣровимъ и серафимъ съ страхомь трепещють. и всѧ бесплътьны̱ силы. не смеюще на нь вьзирати трепетно движатьсѧ. тѣмьже вси мы нынѣ. ѹстьнамi прикасающесѧ. приѥмлемъ тѣло ѥго [*ср*. *Мк* *14*.*22*] *ПрЛ 1282*, *123в–г*; всѧ поколѣбашасѧ вл(д)цѣ распинаему [*ср*. *Мф 27*.*51*]. трепещюще деръ||зновѣни㆓ з(л)очтивыхъ жидовъ. (φρίττοντα) *КР 1284*, *52а–б*; а вл(д)цѣ нб(с)ному ѥгоже трепещеть нбо и землѧ... тому же надъ нами сѣдѧщу. и възрѧщу на наша грѣхы. и безаконь㆓ не съдрогнемъсѧ. *СбХл XIV1*, *103 об*.; црквь бо наричетьсѧ земноѥ нбо. в неиже заклаѥтьсѧ [*так*!] агнець снъ сло(в) биѥ. за ㆏цищеньѥ грѣховъ всего мира вѣрныхъ людии. трепещющихъ словесъ биихъ. *СбУв XIV2*,*67 об*.; на высокы(х) пр(с)тлѣхъ горд(ѧ)щесѧ. и ноздри гордѧще. трепещите вышнѧго. и на худаго не взвышаитесѧ. ни бес правды повелѣваите на(д) владомыми. (τρέμετε) *ГБ к*. *XIV*, *80г*; мы бо㆓щесѧ. и трепещюще ㆓ко раби прогънѣвани㆓ [ὠργισμένοι ‘*на которых разгневались*’]. ㆏тъступаемъ на несмысльство [πρὸς σωφρονισμόν ‘*к вразумлению*’!]. (τρομάξαντες) *ФСт XIV/XV*, *138а*; *прич*. *в роли с*.: на кого призрю. не на кроткаго ли. и смѣренаго и трепещющаго словесъ моихъ. (*Ис 66*. *2*: ἐπὶ τὸν... τρέμοντα) *ЛЛ 1377*, *157г* (*1231*); Сло(в) ∙м∙ㅼ∙ о смѣре(н)и. ㆓ко не бывшимъ смѣренымъ. нѣкоего ра(д) лишень㆓ [*далее в греч*. ὁ κύριος μακαρίζει ‘*Господь называет блаженными*, *счастливыми*’]. но волныхъ и трепещущи(х) словесе би㆓. (τοὺς... τρέμοντας; *ср*. *Ис 66*.*2*) *ПНЧ к*. *XIV*, *155б*.

**Трепетивъ** (1\*) *пр*. *Припадочный* (?): оже в недѣлю и в сѹботѹ и в пѧтокъ лежить члвкъ. а зачнеть дѣтѧ. бѹдеть любо тать любо разбоиникъ. любо блѹдникъ. любо трепетивъ. *КН 1285–1291*, *529б*.

**Трепет|Ъ1** (115), -**а** *с*.1. *Дрожь*, *дрожание*: ㆏на же [*Варвара*] к нѣму [*Андрею Юродивому*] ре(ч) аще бо комѹ хощю рѣщи нъ не могу... бранить бо ми невидима㆓ сила. и въходить трепетъ в кости мо㆓ (*Hab* *3*. *16*: τρόμος) *Пр 1313*, *62б*; то же *ЖАЮ к*. *XIV*, *61б*; он же [*разбойник*] с трепѣтомь исповѣда всѧ по ѥдиному. (μετὰ φρίκης) *Пр 1383*, *62а*; то же *ПНЧ к*. *XIV*, *174г*; ㆏ни же [*убийцы*] ѹстрѣмивьшесѧ... поидоша на нь [*Андрея Боголюбского*] ㆓ко звѣрье свѣрьпии. и идущимъ имъ к ложници его. и при㆓ ѣ страхъ и трепетъ. *ЛИ ок*.*1425*, *207б* (*1175*).

2. *Трепет*; *благоговейный* *страх*: Страхъмь и трепетъмь спсениѥ себѣ съдѣвати. дхъмь горѣти и тешти не лѣнѧштисѧ. ㆏бълъ||ченѹ быти въ орѹжиѥ стааго дха. (*Фил 2*.*12*: μετὰ... τρόμου) *Изб 1076*, *106–107*; ㆏на [ἐκεῖνα] испѹсти [*Феодор Студит*] къ безѹмьномѹ. ㆓же и страха сего и трепета испълниша. аще бы не вьсьма пресѣченъ имѣлъ съмыслъ. подобаѥть ѹбо ц(с)рю вѣща. пока||㆓ниѥ ㆏ сътворьшихъ при㆓ти. (ἀγωνίας) *ЖФСт к*. *XII*, *94–95*; и ты самы㆓ съ трепетъмь прѣсто㆓ть бесплътьны㆓ нб(с)ны㆓ [*силы*]. и вьсею стынею и чистотою си㆓юще воиньстви㆓. *УСт к*. *XII*, *252*; [*рассказ Феодосия Печерского*] тъгда же страхъ и трепетъ оби㆓тъ м㆓. ѧкоже хотѣти ми бѣжати отъ мѣста того. *ЖФП XII*, *44а*; начатъ рака ходити о себѣ. и изиде ис црькъвѥ. страхъ ѹбо и трепетъ при㆓ вьсѧ. (τρόμος) *КЕ XII*, *247 об*.;великъ страхъ тъгда бѹдеть. великъ трепетъ. великъ часъ то㆓ бѣды. ѥгда дша разлѹчаѥть(с) ㆐ тѣла. *СбТр XII/XIII*, *22*; ѥгда же видѣ [*Иоанн Креститель Христа*] засто㆓ща ѥго и повелѣвающа ѥмѹ. крьстити [*вм*. крьсти – ἐβάπτισε] съ страхъ||мь и трепетъмь. (μετὰ... τρόμου) *ПрС XII/XIII*, *117б–в*; трепетомь ㆏бъдержимъ вопию ти помышлѧ㆓ хе страшныи часъ. *СбЯр XIII2*, *208 об*.; [*обращение к священнослужителю*] и тако (прѣдъ)стани. съ ѹмилениемь и чистымь ср(д)цмь || стмѹ жертвьникѹ. не ㆏зираѧсѧ сѣмо и овамо. но въ страсѣ и трѣпетѣ прѣдъстоѧ нб(с)ному ц(с)рю. *КР 1284*, *192б–в*; и съ страхомь и трепетомь ∙г∙ днi да комкають [*отстраненные от причастия в пост*] на паскѹ. (μετὰ... τρόμου) *КН 1285–1291*, *528в*; подобаѥть ны въ страсѣ мнозѣ и трепетѣ. съ слезами же и въздъханиѥмь. и тихомь и смѣреномь гл(с)мь. млтвы къ бѹ приносити. (ἐν... τρόμῳ) *ПНЧ 1296*, *125*; ѥгда престоли по||ставѧтьсѧ... и поставѧть ㆏ деснѹю ѥго правьдники. а грѣшникы ㆏ шююю [*ср*. *Мф 25*.*33*]. какъ страхъ и трепетъ тъгда бѹдеть. *Изб XIII*, *125–125 об*.; ㆐㆓ г(с)ь ѹ насъ силѹ. а недоѹмѣние и грозу i страхъ и трепетъ вложи в на(с). за грѣхы наша. *ЛН ок*.*1330*, *122* (*1238*); принесъши же въ ѹстѣхъ ㆐ македони㆓ ㆏бщеньѥ. обрѣте [*еретичка*] ѥ въ ѹстѣхъ камень створшьсѧ. и семѹ ㆓вьленѹ бывшю съ трепетомь пришедъши къ ногама i㆏ановома. исповѣда дерзновениѥ ѥ㆓. и въ црквь приде истинно. (ㄻπότρομος) *ГА XIV1*, *262б*; и бъ великыи вложи ѹжасть велику в половцѣ. и стра(х) нападе на нѧ и трепетъ. ㆐ лица русскы(х) вои. *Лл 1377*, *94а* (*1103*); х(с)ъ въ плоти. трепетомь ти радостью веселуитесѧ. трепетомь грѣха ради. радостью же надежа дѣлѧ. (τρόμῳ...τρόμῳ) *ГБ к*. *XIV*, *2в*; рече бо [*Давид*] работаите г(с)ви съ страхомь. и радуитесѧ ѥму съ трепетомь. (*Пс 2*.*11*: ἐν τρόμῳ) *ГБ к*. *XIV*, *2г*; въ страсѣ и трепе(т). пре(д)стои г(с)ви. *КВ к*. *XIV*, *308г*; он же [*Зосима*]к неи [*Марии Египетской*] ㆐вѣща. съ трепето(м). ѹжасъ бо и при㆓тъ. о предивнѣмь видѣньи. (σύντρομος) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *66в*; аще тѣхъ [*земных царей*] ч(с)тмь и боимсѧ тацѣхъже суще члвкъ. но па(ч) со страхомъ и трепетомь ба почтити и волю его творити. понѣ в часъ пѣнь㆓. *ЗЦ XIV/XV*, *115а*; трепетъ же при㆓тъ всѧ сто㆓ща㆓ съ прп(д)бнымъ николою. (τρόμος) *СбТр XIV/XV*, *159 об*.; Се бо ѹбо... || ...таковому ㆏бымшю мѧ страху. и трепету приставшю ми. да ㆏т вины многихъ мои(х) грѣховъ въниду в такову пакость. (ὁ τρόμος μοι πρόσεστιν ‘*трепет охватил меня*’) *ФСт XIV/XV*, *89в–г*; тако по мнозѣ(х) лѣтѣ(х). прииде(т) х(с)ъ бъ нашь судити всему миру... и всѧ воиньств(а) англъ с трепетомъ пре(д)стану(т) пред ни(м). (τρόμῳ) *ЖВИ XIV–XV*, *34б*; [*слова патриарха Иакова*] се ѹжасно видѣньѥ видѣхъ [*ср*. *Быт 28*.*12–13*] трепетъ нападе на мѧ. *Пал 1406*, *77г*; тако и на сихъ [*суздальцев*] нападе трепетъ и ѹжасть. и ослѣпоша вси. и начаша сѧ бити межи собою. *МинПр н*.*XV*, *4 об*.; [*рассказ трех монахов*] iдохомъ со страхо(м) i трепетомъ. i преше(д)ше и ㆏брѣтохом мѣсто. равно i чреду ㆏лени пасуще(с). *СбПаис н*.*XV*, *152 об*.; [*рассказ Андрея Юродивого*] възрѣв же очима своима видихъ и се под нами ㆓ко без(д)на морьскаѧ. и взѧ мѧ трепетъ. да ѹбо㆓хсѧ (τρόμος) *ЖАЮ XV*, *21*.

3. *Боязнь*, *страх*: Иже ѹбо ㆓ко осѹжденикъ ли дължьникъ ли рабъ. въ трепетѣ ранъ гле||тъ къ бѹ молѧсѧ. не бысть ѹбо свободьнъ своихъ грѣховъ. (ἐν τρόμῳ) *Изб 1076*, *225–226*; тогда грѣцьскоѥ ц(с)ртво приимъшю [*Константину V*]. пѹщенъ бы(с) [*еп*. *Феодот*] ис тьмницѣ. и бѣжавъ [*вм*. бѣ жива? – ἦν διατρίβων; *Пр 1313*, *165г* живѧше] въ своѥи цркви бес трепета ѹча га нашего iса х(с)а словѹ. (ἀφόβως) *ПрЛ 1282*, *136в*; ㆓ко ѹгорѧ не можеть никтоже... ㆓ти. тако и того философа [*защитника Ария*]. и ни ѥдинемь словомь держимъ. имже мнѧше ㆓тѹ быти. и съ трепетомь крѣпьцѣ противлѧшесѧ. (διολισθαίνων ‘*ускользая*’!) *ГА XIV1*, *220г*; жена же ре(ч) [*Моисею Угрину*]... по многи(х) мѹкахъ см(е)рти предам тѧ. ㆏н же бес трепета ㆐вѣща. не боюсѧ *ПКП 1406*, *167в*; тогда неч(с)твыи ㆐метникъ повелѣ антиохианемъ. бес трепета и без бо㆓зни принести ㆓ [*мощи муч*. *Вавилы и трех отроков*]. ㆐тㅰдѣ и положити ㆓ гдѣже хотѧще покои творѧ (ἀτρόμως) *ЖАЮ XV*, *159*.

**трепетъ2** *см*. **трепетьныи**

**Трепетьно1** (4\*) *нар*. 1. *Трепеща от страха*: и тѹ начахѹ ㆓влѧтисѧ смрти напрасны㆓. и то слышаче и видѧче. трепетно ѹжасахомсѧ. пекѹщесѧ собою. ㆏ смрти. *Псалт 1384*, *198 об*.(*зап*.); внезапу взѧсѧ цркы съ сущею братье [*так*!] в неi. i съ федосьемь. ㆓ко мощи [*ЖФП XII*, *47б* не мощи] iмъ [*разбойникам*] дострѣлѧти ㆓. i тако ѹжасъшесѧ трепетно [*ЖФП XII* -тьни]. ㆐iдоша i сущиi же въ цркви не разумѣша. i не чюша бывшаго. *ПрП XIV–XV* (*2*), *93а*.

2. *С трепетом*, *благоговением*: и всѧ бесплътьны㆓ силы. не смеюще на нь [*Христа*] възирати. трепетно движатьсѧ. *ПрЛ 1282*, *123г*; ∙в∙ ѹбо свѣтилѣ пре(д)лежата [*так*!] на стмь олт(а)ри прч(с)тое тѣло и ч(с)тна㆓ кровь г(с)а нашего iс(с)а х(с)а емуже англи пре(д)сто㆓ть трепетно. *ЗЦ XIV/XV*, *37б*.

**трепетьно2** *см*. **трепетьныи**

**Трепетьныи** (50) *пр*. 1. *Трясущийся*, *сотрясающийся*: Подвижѧсѧ и трепетна бы(с) землѧ. (*Пс 17*.*8*: ἔντρομος) *Изб XIII*, *100*.

2. *Испытывающий трепет*, *страх*: онъ же [*возница*] видѣвъ ѥже тако вси поклон̱хѹтьcѧ ѥмѹ [*Феодосию Печерскому*] и ѹжасесѧ въ ѹмѣ и трепетъ си [*в др*. *сп*. трепетенъ сыи] въста и въсѣде на конь *ЖФП XII*, *43в*; Таче ㆓ко придоша [*разбойники*]. и се вънезаапѹ чюдо бысть страшно. отъ земл̱ бо възѧтъсѧ цркы. и съ сѹщими въ неи възиде на въздѹсѣ... они же видѣвъше чюдо се. ѹжасошасѧ. и трепетьни бывъше възвратишасѧ въ домъ свои. *Там же*, *47б*; и ㆓ко ѹслыша [*Борис*] шпътъ зълъ окрьстъ шатьра и трьпьтьнъ бывъ. и начатъ сльзы испѹщати отъ очию своѥю. *СкБГ XII*, *11в*; ㆏нъ же [*Александр Солунский*] ре(ч) видѣниѥ вижю и ѥсмь трепетенъ. (ἔντρομος) *ПрС XII/XIII*, *52б*; нъ все оставльше... къ страшьномѹ томѹ сѹдии поидемъ... съмѣрении. трепетьни пристрашьни. болѣзньни дрѧхли. (ἔντρομοι) *СбТр XII/XIII*, *19*; ㆏нъ же [*покаявшийся грешник*] ѹслышавъ и трепетенъ бывъ всѧ ㆏ставивъ цркви изиде блгодарьствѹ㆓ (ἔντρομος) *ГА XIV1*, *101б*; гла ему иоанъ встани i пиши. гусарь же трепетенъ сы ре(ч). азъ г(с)и ни кисти взималъ ни ѹчилсѧ. *ПрЮр XIV2*, *36б*; и ре(ч) борисъ брате глѣбе. повели грести да поможе(м) сроднику своѥму ㆏лександр<у> видѣв же [*Александр Невский*] таковое видѣнье и слыша таковыи гла(с) ㆐ мчнку. сто㆓ше(т) трепетенъ. *ЛЛ 1377*, *169б* (*1263*); си [*слова старца*, *простившего грешника*] слышавше мниси трьпетни быша [*ПНЧ к*. *XIV*, *175б* бывше]. и поклонишасѧ ч(с)тьному дрѣву [*ПНЧ к*. *XIV* старцю]. (φρίκῃ συσχεθέντες ‘*охваченные трепетом*’) *Пр 1383*, *91б*; паде [*кающийся* *разбойник*] ѹбо абье на лици. трепетенъ бывъ и весь страхомь преклоньсѧ... помостъ слезами. мочаше. (ἔντρομος) *ПНЧ к*. *XIV*, *174г*; левъ же приведенаго [*Василия Нового*] видѣ трепетенъ бы(с) валѧшесѧ подъ ногама стго акы овча. (ἔντρομος) *Пр к*. *XIV* (*2*), *39а*; ѥгда же сто㆓ по㆓ше [*Зосима*]. видѣ о десную страну стѣнь аки члвка телесе. и за перва ѹбо㆓сѧ. привидѣньѥ мнѧ бѣсовьско суще. и трепетенъ бы(с). (σύντρομος) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *60а*; въспрѧнѹв же прежере(ч)ныи бо㆓ринъ тоии [*так*!] епiфанъ. трепетенъ бывъ доиде мѣста показанаго емѹ стмь [*Николаем*] в полатѣ его. и ㆏брѣте злато. положеное имъ самѣмъ. *СбТр XIV/XV*, *197*; и възбнувъ и в себе абье прише(д). трепетенъ бѧше [*Иоасаф*] ве(с). слезы же рѣками течаху ㆐ очью е(г). (ἔντρομος) *ЖВИ XIV–XV*, *112б*; и се внезапу видѣша двцю влачющю змии. и абиѥ ѹжасни и трепетни быша. *Пал 1406*, *179г*; се же [*Игорь Святославич*] вставъ ѹжасенъ и трепетенъ. и поклонисѧ. ㆏бразѹ бжию и кр(с)тѹ ч(с)тномѹ. *ЛИ ок*.*1425*, *227а* (*1185*).

3. *Вызывающий трепет*, *страх*, *благоговение*: въ полѹ нощи ѥже в тои цркви гласи бывахѹ... къ таковымъ воплемъ текше стражиѥ. видѧть два нѣка㆓ страшна. и трепетна дха. (φρικώδη) *ПНЧ 1296*, *160 об*.; надѣюсѧ избавьленъ быти ㆏каненыи. страшноѣ и грозноѣ мѹкы ㆏ноѣ трепетноѣ *СбЯр XIII2*, *193*; Познаеть же кто себе в таковомь сложеньи [*ненависти ко лжи*] сто㆓ща. аще и къ согрѣшающимъ. и ту стыхъ трепетно [*вм*. ‑нѹ?] милость въсприиметь. (τὴν... φρικώδη συμπάθειαν ‘*приводящее в трепет сострадание*’) *ПНЧ к*. *XIV*, *180б*; ㆓тъ за рѹкѹ его [*Дамиана*] прпдбныи и ре(ч). иди преж(е) смирисѧ съ братомь своимь [*Мф 5*.*24*]. тогда пришедъ причащаешисѧ. прч(с)тыхъ таинъ... усрамисѧ ѹбо толика множьства криликъ. не повинѹтисѧ преп(д)бнмѹ. паче въ таковы трепетьныи ча(с). обѣщасѧ то створити. (φρικτῇ) *Там же*, *190г*; кто слыша такова и трепетна и страшна㆓ дѣ㆓ни㆓. еже ㆐ прркъ намъ проповѣдана х(с)а и ба слова. (φρικτά) *СбТр XIV/XV*, *24*; не покажет ли [*в греч*. *мн*.; *святые отцы*] намъ живота неискончающа(с) ра(д)сть неизъглную. славу неприкосновеную. трепетныи свѣтъ. (ἄφραστον ‘*невыразимый*’, *смеш*. *с* φρικτόν) *ФСт XIV/XV*, *229а*; придеть и не замедлить. страшныи онъ и трепетныи днь [*ср*. *Соф 1*.*15*] и || часъ преставлень㆓. (φρικτή) *Там же*, *229–230*; бы(с) же в то врѣмѧ [*ср*. *Исх 32*. *15*] гора курѧщисѧ. и мрачна. бы(с) же и трепетна страхомь снити㆓ ради би㆓ [*ср*. *Исх 19*.*16*, *18*]. *Пал 1406*, *133а*; *средн*. *в роли с*.: Не вѣсте ли како трепетно о немь [*о монахе*] глть. въ старечьствѣ. ㆓ко принесе англъ дшю съгрѣшьша(г). и гла ему. се егоже суди ѹспе. кде ѹбо велиши вложити его. въ ц(с)ртво ли. или въ муку. (φρικτόν) *ПНЧ к*. *XIV*, *107в*.

4. *Вызывающий* *содрогание*, *отвратительный*: Люто бо лихоимьство и нѣ(с) единою епистольею. приложити бж(с)тна㆓ писань㆓. в нихъже не разбивати токмо хѹлно. и трепетьно провъзвѣщаеть но по всемѹ ижѥ лихоимъствовати (φρικῶδες) *ПНЧ к*. *XIV*, *102в*.

**ТрепетьнѢ** (1\*) *нар*. *В состояние трепета*: призрѣньемъ нѣкимъ ㆓рѣ на раба вл(д)ка призираеть трепетнѣ его поставлѧеть. (ἔντρομον ‘*дрожащим*, *трепещущим*’) *ФСт XIV/XV*, *138а*.

**ТрепетьнѢи** (3\*) *сравн*. *степ*. *к* **трепетьныи** *в 3 знач*.: нъ всѣхъ сихъ [*заповедей*] трепетнѣѥ. ѥже быти подобнымъ бѹ [*ср*.[*Мф 5*.*45*](https://azbyka.ru/biblia/?Mt.5:45&c~r&rus)]. (φρικωδέστερον) *ПНЧ 1296*, *86*; то же *МПр XIV2*, *65 об*.; иже ре(ч)ть брату своему ѹро(д). винова(т) ес. рж(с)тву огньнуму [*Мф 5*.*22*]. и еже есть всего трепетнѣе. еда недостои [*так*! ἀναξίως ‘*недостойно*’] приступиша [*вм*. -ши] къ сты [*так*!] и ч(с)тнымъ таинамъ. и повиненъ будеши. тѣлу и крови х(с)ви [*ср*. *1 Кор 11*.*27*]. (φρικωδέστερον) *ПНЧ к*. *XIV*, *106г*.

**трепѧстъкъ** *см*. **трьпѧстъкъ**

**ТрЕсн|Ъ** (6\*), -**А** *с*. *Бахрома*, *тесьма*: да не бѹдеть ѹбо сщнѹмѹ причьтѹ ㆐ мнихъ. ѹродьство и ѹтворени̱ мирьскоѥ плътьскоѥ. вьсѧ же слава ихъ. сирѣчь добродѣтелии благолѣпиѥ. вънѹтрь да бѹдеть трѣсны златы. одѣно же красьнѣ и ѹпьстрено. своѥ же имъ одѣниѥ да бѹдеть хѹдо. (*Ps 44*.*14*: ἐν κροσσωτοῖς) *УСт к*. *XII*, *223 об*.; Трѣсны златы одѣна и преѹкра(ш)на. (*Ps 44*.*14*: ἐν κροσσωτοῖς) *Изб XIII*, *80*; [*об одеянии Иаддуса*] створиша ѹбо по долѹ подъвлакомъ затокы ㆓ко цвѣтьца трьсны [*в др*. *сп*.тересны]. ㆐ акинфа. и ㆐ прапрѹда. и ㆐ черви. и вуса съскано. и створше клаколы ㆐ злата ч(с)та пришвены быша помежю трьсны [*в др*. *сп*.-номъ] по токомь подъвлачнымь ㆏крѹгъ. (ῥοᾶς... ἀνὰ μέσον τῶν ῥοΐσκων; *ср*. *Ex 36*.*31–32*) *ГА XIV1*, *27а*; всѧ слава бо ре(ч) [*Давид*] дщери ц(с)рвѣ вънутрьѹду въ треснѣхъ златѣ(х) одѣна и преѹкрашена. бескверньнымь и ч(с)тмь дѣвьствомь. (*Ps 44*.*14*: ἐν κροσσωτοῖς) *ПрЮр XIV2*, *140а*; чада би̱ [*Ин 1*. *12*] снве свѣта [*1 Фес 5*.*5*]. избрании людьѥ [*1 Петр 2*. *9*]. гне сборище блгоч(с)ть̱... тѣхъ ㆏дѣниѥ благосвершено по̱вленью. ѹтрь же ㆓ко тресны златы. добротою добродѣтелии ѹкрашены и измечтаны (*Ps 44*.*14*: ἐν κροσσωτοῖς) *ФСт XIV/XV*, *83в*.

**тресть** *см*. **тръсть**

**трети** *см*. **терети**

**Третии** (569) *пр*. 1. *Третий*: въ (л) ㆀㅽфㅾ мар(т) въ г *Надп* (*В*.) *№ 3*, *1052*; Аште къто сътворь грѣхъ велии. и помѧнѹвъсѧ начьнеть ка㆓тисѧ. и третии днь ѹмьреть. како ѥсть о семь разѹмѣти. (μετὰ τρεῖς ἡμέρας ‘*через три дня*’) *Изб 1076*, *195 об*.; димитриѧ хрьстинㅰ а на дрㅰгои [*иконе*] евана марие. а на третиеи евана а цетвьртои сьмьона *ГрБ № 602*, *20–50 XII*; Въ въторни(к) же. третиѥи || не(д)ли поста. да бѹдеть ѹтѣшениѥ. *УСт к*. *XII*, *209–210*; смокъвь имѣ нѣкъто насажденѹ въ виноградѣ своѥмь. и прииде ища плода на нѥи и не обрѣте. рече же къ виноградьникѹ. се третиѥѥ лѣто || ㆐нѥлѣже прихожю ища плода на нѥи. и не обрѣтаю ㆐сѣци ю. да не како и землю ѹпражн㆓ѥть. (*Лк 13*.*7*: τρία ἔτη ‘*три года*’) *КЕ XII*, *224–225*; и ражнѣвасѧ [*палач*] на попа. и ре(ч) вълхъвъ ли ѥси къде мечь. ре(ч) попъ никола възѧ. и онъ пакы третии възѧ. *ЧудН XII*, *72г*; то же *СбТр XIV/XV*, *188*; и ㆐вѣща [*царю*] ѥдинъ ㆐ нихъ [*узников*] покажа на дрѹга... се ги се третии днь тѹжашеть ногою. *ЧудН XII*, *74б*; сѣдѧщемъ бо стымъ ап(с)лъмъ. на горнии храминѣ. въ днь пѧнтикостьныи. въ третии ча(с) нощи. сниде дхъ стыи въ образѣ огньныхъ ㆓зыкъ [*ср*. *Деян 2*.*1*, *3*]. (τρίτῃ; *ср*. *Деян 2*.*15*) *ПрС XII/XIII*, *27в*; Ѥже стыхъ ㆏зълоблѥниѥ. ㆏смеры числъмь вины суть. пьрва㆓ ѹбо. ѥже не скоро прѣвъзноситисѧ на безѹмиѥ... треть㆓. да бжи㆓. ㆓вл㆓ѥтьсѧ сила изнемогъшими [*ср*. *2 Кор 12*.*9*]. (τρίτη) *СбТр XII/XIII*, *158*; мьстиславъ же кнзь възѧ на нихъ [*чуди*] дань. и да новгородьцемъ двѣ чѧсти дани. а третьюю чѧсть дворѧномъ. *ЛН XIII2*, *78 об*.(*1214*); въ третии днь въскрсе гь пода㆓ всемѹ мирѹ велию мл(с)ть. (*1 Кор 15*.*4*: τρίτῃ) *СбЯр XIII2*,*41*; Третии вселеньскыи стыи сборъ. бы(с) во ц(с)ртво фе㆏доси㆓ малаго. (τρίτη) *КР 1284*, *89б*; радинъ михаiлъ бра(т). сестра ан(н)а. и㆏анъ бра(т)на [*вм*. братанъ] аньнѣ. тетка. i㆏а(н). Възбранъ [*МПр XIV2*, *219 об*. -ненъ] бракъ сѣ(i). || третии бо степень имѣють дрѹгѹ [*МПр XIV2* другъ къ другу]. (τρίτον) *КН 1285–1291*, *478б–в*; Аже челѧдинъ съкрыѥтьсѧ. а закличють и на търгѹ. а за три дни не выведѹть ѥго. а познаѥти и. третии днь. тъ свои челѧдинъ по㆓ти. а ㆏номѹ платити. ∙г∙ грвны продаже. *РПр сп*. *1285–1291*, *617г*; ре(ч) старець [*монаху*]... и ты ѹбо идеже аще ㆐идеши. внемли себе воинѹ. и тщисѧ творити правило своѥ. и часы. третии. шестыи. девѧтыи. (τρίτην) *ПНЧ 1296*, *117 об*.; А се третии стихъ. се кнѧзь и ѹзрить и вьсь сборъ. и двдъ ц(с)рь посредѣ ихъ. *Изб XIII*, *4*; [*грамота Новгорода Михаилу Ярославичу*] а ѥздити тобѣ кнѧже въ ладогѹ на третиѥѥ лѣто. *Гр 1305–1307* (*2*, *новг*.); хамѹ ∙г∙ локти... золотнике зелоного шолкѹ дрѹгии церленого. третии зелоного жолтого *ГрБ № 288*, *10–30 XIV*; в лѣ(т) ∙ㆀㅳ∙ц∙к∙ м(с)ца июлѧ. (въ ∙е∙) бы(с) знамениѥ на нбе въ слнци. треть㆓㆓ ча(с) погыбе слнца ㆓ко то ㆏бѣднюю ㆐пети. *Шест ок*.*1312*, *111 об*.(*зап*.); [*завещание Ивана Калиты*] А что есмь прiкупи(л) селце на кержачи... дру(г)е леонтиевское третье шараповское. а то даю стму олександру собѣ в поминанье. *Гр 1339* (*моск*.); и въста [*Христос*] (въ) третии днь ㆓ко бъ и възнесесѧ на нбо [*ср*. *Деян 1*.*9*] (*1 Кор 15*.*4*: τρίτῃ) *СбХл XIV1*, *21 об*.; По сенахиримѣ же навходъносоръ въ третьѥѥ лѣто ц(с)рьстви㆓ иакимова сна иосифова. в силѣ мнозѣ прiшедъ [*ср*. *4 Цар 24*.*1*]. и много талантъ зла(т) и сребра вземъ... въз(в)ратисѧ дань положивъ на июдѣѥ(х). (τρίτῳ) *ГА XIV1*, *187в*; а что кнѧ(з) михаило. на первомъ перемирьи на другомъ и на третьемъ котора㆓ бу(д)тъ мѣста пограби(л)... а то кнѧзю великому олгѣрду мнѣ чистити *Гр 1372* (*2*, *моск*.); быша ∙г∙ брать㆓. единому имѧ кии. а другому щекъ. а третьему хори(въ). *ЛЛ 1377*, *3 об*.; и ㆓вистасѧ имъ [*женам*-*мироносицам*] два англа. в бѣлахъ ризахъ что ищете живаго съ мртвми [*Лк 24*.*4–5*]... помѧните глы ѥго. иже рече вамъ. ㆓ко въ третии днь въскр(с)ну [*Мк 9*.*31*:μετὰ τρεῖς ἡμέρας *‘через три дня*’] *КТур XII сп*. *XIV2*, *232*; дѣти имуще до четвера числомь. зак㆏ньную часть ∙г∙юю. ㆐ ѹр㆏ка своѥг㆏ да оставлѧють. (τρίτην) *МПр XIV2*, *179 об*.; Оже кто познаеть челѧдь свою || ѹкраденую а поиметь и то оному вести по кунамъ до третьего свода. *РПрМус сп*. *XIV2*, *8–8 об*.; самъ же [*Христос*] въ третии днь въ||скрсе ㆐ мртвыхъ. (*1 Кор 15 4*: τρίτῃ) *ЧтБГ к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *90б–в*; Члвкъ некыи. имѣ㆓ше ∙г∙ другы двою люблѧше. и чтѧше. а на третьѥмь велми небрѣжениѥ. имѧше. (πρὸς... τὸν τρίτον) *Пр 1383*, *40г*; а то сѧ. дѣѧло. во лвовѣ... по бжмо. нарожѣнии ㆀа лѣто. и т∙ лѣто. и девѧносто. третего. лѣта. *Гр 1393* (*4*, *ю*.-*р*.); трѧсенье земли ㆐ идолъ к закону. ㆐ за||кона же къ еуа(г)лью. тако бо два труса. иже два завѣта. блговѣстуѥмъ же и ∙г∙еѥ трѧсенье [*ср*. *Агг 2*.*6*; *Евр 12*.*26*]... бословець же... истолкова ∙г∙ее потрѧсенье ∙в∙ х(с)во пришествиѥ. (τρίτον... τρίτον) *ГБ к*. *XIV*, *187б–в*; главы же [*дракона*] бѣаху ѥдина скупостна㆓. а втора㆓ ненавистна㆓. а треть㆓㆓ немилостна㆓. (ἡ τρίτη) *ЖАЮ к*. *XIV*, *31б*; законъ да̱ бъ глаше да не вниде краставъ ни обезвѣченъ въ црквь г(с)ню [*Втор 23*.*1*]. до треть̱го и четвертаго роду. (τρίτην) *ПНЧ к*. *XIV*, *154а*; и ㆐вѣщавъ марко ре(ч) [*другим апостолам*]. и азъ по канону треть㆓㆓ годины. въ олександрьстѣмь градѣ. млтву творѧхъ. ѥгда дхъ стыи въсхити мѧ. и приведе к вамъ. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *115г*; Ѥже ми подъкопа врагъ. в первую годину храмину [*ср*. *Мф 24*.*43*]. и дшвную ѹкраде ч(с)тоту. понеже въ третьюю годину старости. дажь възъбнути на пока㆓нье *КТурКан XII сп*. *XIV*, *230*; мнихъ испива㆓и болше двою чашу. нѣ(с) подъбенъ мнихъ. трети㆓㆓ бо (чаша) ㆐ бѣса ѥсть. *ИларПосл XI сп*. *XIV/XV*, *199*; Въскре(с) г(с)ь въ г∙и днь жизнь мирови даровавъ (*1 Кор 15*.*4*: τρίτῃ) *ЗЦ XIV/XV*, *86г*; сковаша и ракѹ сребренѹ и позлаченѹ. въ третье лѣто пренесени̱ его [*св*. *Николая*] ㆐ муръ. *СбТр XIV/XV*, *212 об*.; (въ) ѹтрѣ пѣти двд(с)ки оно разумнѣ. заѹтра ѹслыши гла(с) мои. заѹтра стану и ѹзриши мѧ [*Пс 5*.*4*]. а || въ третии ча(с) дха твоего стго не ㆐ми ㆐ мене [*Пс 50*.*13*]. (τρίτῃ) *ФСт XIV/XV*, *211–212*; Отъиде [*некий человек*] прочее къ третьему другу. егоже николиже не поч(с)те ни послужи ему. (τρίτον) *ЖВИ XIV–XV*, *55б*; иже ㆐ афета ㆓зыци изидоша и в части ѥго сѣдѧть первыи ㆓зыкъ вѧр㆓жьскыи. вторыи словѣньскъ. третии чюдь. *Пал 1406*, *61в*; сергии жест(о)кыми словесы ѹкарѧше ㆏ца е(г) и самого. захарь̱ третьѣ части проси. таче десѧтыѣ *ПКП 1406*, *141б*; Томже лѣ(т) идоста гюргевича. црюгороду мьстиславъ и василко. съ матерью. и всеволода молодого по㆓ша. со собою третьего брата. *ЛИ ок*.*1425*, *186б* (*1162*); ѥгда сѧдеши въ пирѹ. первѹю чашю. испьеши здоровью. а въторѹю сладости. а третиюю безѹмью. (τρίτον) *Пч н*.*XV* (*1*), *85б*; си суть сбори ∙з∙... || ...в тѣх ж(е) стхъ сборѣ(х) вси папежеве. достоини суть стаго петра сѣдалищю... въ первом же ѹбо сборѣ силивестръ. въ втором же дамасъ. въ третьѥ(м) колестинъ. (τρίτῃ) *СбТ н*.*XV*, *117–118*; **третиѥѥ** *в роли нар*. **1**) *В*-*третьих*, *в качестве третьего* (*из ряда действий*): тако бо и ап(с)лъ. положи ре(ч) бъ въ цркви пьрвоѥ ап(с)лы. вътороѥ пр(о)ркы. третиѥѥ ѹчителѥ. (*1 Кор 12*.*28*: τρίτον) *ЖФСт к*. *XII*, *114*; то же *МПр XIV2*, *53а*; и сице ѹстрои [*Владимир Мономах раку св*. *Бориса и Глеба*] на пам㆓(т) добрыихъ ѥмѹ дѣлъ. прьвоѥ ѹбо ㆐ га рекъша не съкрываите имѣни㆓ на земли нъ на небеси [*Мф 6*.*19*]. вътороѥ отъ стою ㆓ко тако ㆓ по тихѹ почьстивъшю. третиѥѥ же отъ члвкъ блгословлениѥ *СкБГ XII*, *24г*; Еже ѹбо ѹслышанѹ быти. молѧщюсѧ. пьрвѣѥ ѹбо ㆐ достоина быти. при㆓тию бываѥть. Второѥ же по законѹ бию молѧщюсѧ. Третиѥѥ ㆐ частоты. четвертоѥ. || ѥже ни ѥдиного житииска просити. (τρίτον) *ПНЧ 1296*, *151–152*; пьрвѣѥ бо съвлѣчени быша [*семь мучениц*] жьзлиѥмь. по семь сесца мецемь ѹрѣзаша имъ. и третьѥѥ повѣшени быша. (τρίτον) *Пр 1383*, *12а*; ду(х) ѹбо ∙г∙жда въ ап(с)лѣхъ дѣиствова... ∙а∙е преже стр(с)ти х(с)вы малы. егда посла ㆓ проповѣдати [*ср*. *Мф 10*.*1*, *20*]... ∙в∙е же по въскр(с)ньи знаменье [*ср*. *Ин 20*.*22*]... ∙г∙ее же свершенѣе ѥгда х(с)ъ на нбса взиде [*ср*. *Деян 2*.*4*]. (τὸ... τρίτον) *ГБ к*. *XIV*, *89в*; много симъ [*ср*. *Мф 10*.*9–10*] исправлѧ㆓ [κατώρθου ‘*направлял*, *устраивал*’; *Христос*]. ѥдино ѹбо непадающасѧ [ἀνυπόπτους ‘*не вызывающими подозрений*’!] створѧеть ѹченикы. въторое же всѧкы㆓ тѣхъ премѣнѧ㆓ печали. ㆓ко ѹпражненье всѧко въ словеси имѣти. третьее наѹча㆓ ихъ своеи силѣ. (τρίτον) *ПНЧ к*. *XIV*, *90б*; тѣмь мечь ѹбо ∙з∙ злобъ мти ѥсть. а [*в др*. *сп*. ∙а∙] начинаѥть мысль ㆐ врага. и ражаѥть и зависть ∙в∙ѥ погыбель ∙г∙ѥ печаль (τρίτον) *Пал 1406*, *118в*; Кнѧзю достоино три вещи въспоминати. первое ㆓ко на члвкы владѣеть. а второе ㆓ко законъ емѹ порѹченъ ㆐ га. третьѥе || ㆓ко власть си временъна сѹщи истлѣваеть. (τρίτον) *Пч н*.*XV* (*1*), *35–36*; **2**) *В третий раз*: Вътороѥ же и третиѥѥ пожьръшеи съ нѹжею три лѣта да покаютьсѧ. (τρίτον) *КЕ XII*, *82 об*.;Аще кто свободенъ. работу прѣтерпѣвъ. въ црквь прiбѣгнеть. да позванъ бѹдеть гнъ ѥго двожди. и аще не придеть. да послѧть [*вм*. послѭть] по нь третьее. три прозвютеры или диѧконы въ свѣдительство бывающихъ. (ἡ τρίτῃ ἀποστολὴ... γινέσθω ‘*пусть будет третье* [*к нему*]*обращение*’) *КР 1284*, *210г*; Иже чюжемѹ стадѹ. ㆓коже загонениѥ створить. в первоѥ се створь да тепеть(с). || второѥ же ㆏ земли посылаѥть(с). третьѥѥ же да продаѥть(с). (τρίτον) *ЗС 1285–1291*, *341а–б*; се ѹбо третьѥе навходоносоръ плѣнѧѥть иер(с)лма ㆓ко(ж) ре(ч)но бы(с) ∙а∙ѥ бо при ㆏акимѣ [*ср*. *4 Цар 24*.*1*]. ∙в∙ѥ же пакы пришедъ при ㆏хонии [*ср*. *4 Цар 24*.*11–12*] ∙г∙ѥ же пакы пришедъ при седекии црквь пожьже и седекию ㆏слѣпи [*ср*. *4 Цар 25*.*1*, *6–7*, *9*] (τρίτον... τρίτον) *ГА XIV1*,*112г*; ре(ч) же имъ [*древлянам*] ㆏льга. ㆓ко азъ мьстiла ѹже ㆏биду мужа своего. когда придоша киеву. второе и третьее. когда творихъ трызну мужеви своему. *ЛЛ 1377*, *16 об*. (*946*); половци же начаша воевати ㆏коло чернигова. ㆏лгови не взбранѧщю. бѣ бо самъ повелѣлъ имъ воевати. || се ѹже третьее наведе поганы㆓ на землю русьскую *Там же*, *75б–в* (*1094*); Иже ㆐ чюже㆓ чрѣды [ἀγέλης ‘*стада*’]. ㆐ како㆓ любо. ѹ||гнаниѥ творить. аще в первыхъ створить. да биѥнъ будеть ∙в∙ѥ в зат㆏ченьѥ пущенъ будеть ∙г∙ѥѥ. да ѹсѣкнуть ѥму руцѣ. (τρίτον) *МПр XIV2*, *192–192 об*.; ㆐вьрзъ же очи свои. въсми㆓сѧ [*старец*] и пакы полчавъ [*Пр XIV1* (*1*), *53в* помолчавъ] въсми㆓сѧ. въсми㆓ же сѧ третьѥ㆓ [*Пр XIV1* (*1*) третиѥѥ]. (ἐκ τρίτου) *Пр 1383*, *55б*; подоби(м)сѧ прилѣжно писце(м) [τοὺς ἐπιμελεῖς τῶν ζωγράφων ‘*прилежным из* (*числа*) *живописцев*’]. ㆓коже они въобразующе тѣла. прочертаю(т) второе и ∙г∙ее. и тако извѣсто свершаю(т) вапы. (τρίτῃ χειρί) *ГБ к*. *XIV*, *210в*; въспрѧнㅰвъ же мѹжь тои [*узник Петр*]. ㆓сѧ млтвѣ и алчьбѣ. и молѧшесѧ стмѹ николѣ. а стыи никола мо||лѧше стго симе㆏на. и поимъ семе㆏нъ николѹ. идоста третьее к мѹжю ѹтѣшающе и избавити ㆐ ѹзъ. (τῇ τρίτῃ ἐπιφορᾷ ‘*в третье посещение*’) *СбТр XIV/XV*, *189–190*; **3**) *Третьим* (*по порядку*): ㆓ти быша [*Вера*, *Надежда*, *Любовь*, *София*] андрианомь и мчны. пьрвоѥ ѹбо ста㆓ вѣра... мѹчена бывъши ѹсечена бы(с). третиѥѥ ста㆓ любы... въ пещь въвьржена бы(с). (τρίτον) *ПрЛ 1282*, *17г*; приведенъ бы(с) пьрвѣѥ тархъ. къ максими㆓нѹ игѣмонѹ... съкрѹшиша личе ѥго... и второѥ прiведенъ бы(с) стыи провъ. и ѹбьѥнъ бы(с)... и третиѥѥ стыи андроникъ. и тъ бьѥнъ бы(с). (τρίτος) *Там же*, *50а*; **третии** **на десѧте** (-**ть**) – *тринадцатый*: Съсѹдъ златъ. ли сребрьнъ освщенъ бывъшь... никтоже на свою потребѹ да не освоить... аште ли кто обличенъ бѹдеть се творѧ. трети㆓аго на десѧте отълѹчени㆓. да прииметь запрѣштениѥ. (ιγ΄) *КЕ XII*, *19*; тридесѧть шеста̱ же гра(н) шестьдесѧтныхъ книгъ ц(с)ркыхъ. въ трьть̶i на дцѧ(т) главѣ. сице ре(ч) (ιγ΄) *KP* *1284*, *49г*; Речено ѥсть и въ третьѥмь на десѧть правилѣ иже въ антиохии сбора. ㆓коже не дерзнути еп(с)пѹ прѣити ㆐ своѥѧ области въ инѹю. (τρισκαιδεκάτῳ) *Там же*, *92г*; ѹ великии постъ. въ всѧкую суботу и в не(д)лю. сажаше на ㆏бѣдѣ. ѹ себе ∙を∙ чьрньца. третии на десѧтъ игуменъ поликарпъ. *ЛИ ок*.*1425*, *189б* (*1168*); ♦ **полъ** **трети㆓**, ♦ **полъ** **трети㆓** **десѧте**, ♦ **полъ** **трети̱** **на** **десѧте**, ♦ **полъ** **треть㆓** **съта** *см*. **полъ2**; ♦ **самъ** **третии** – *втроем*: стополкъ же приде киеву самъ третии. а половци возвратишасѧ к торцьскому. *ЛЛ 1377*, *74а* (*1093*); изѧслав же перебреде на каневъ. толико са(м) третии. и иде г кыѥву. *там же*, *107в* (*1149*); поставленъ бы скопечь манѹило еп(с)помъ смоленескѹ. пѣвечь гораздыи. иже бѣ пришелъ изъ грекъ. самъ третии. къ блголюбивому кнзю мьстиславѹ. *ЛИ ок*.*1425*, *111в* (*1137*); ♦ **свѣтъ** **третии** *см*. **свѣтъ**; ♦ **третиѥѥ** **небо** *см*. **небо**; ♦ **треть㆓㆓** **братѹчада** *см*. **братѹчадо**; ♦ **третиѣѣ** **братѹчади** *см*. **братѹчадь**.

2. *В соч*. *с с*. **дьнь**. *Позавчерашний*: аще же вѣдомъ буд(т) унць [*так*!]. || ㆓ко бодливъ есть. прѣже вчершнего [*так*!] и треть㆓го дне. засвѣдѣтельствовани будѹть г(с)ну ѥго ㆏ немь. и не закла его. да въдасть ѹнець въ ѹнцѧ мѣсто. (*Исх 21*.*36*: πρὸ τῆς τρίτης ἡμέρας) *КР 1284*, *259–260*; [*старец дьякону*] Обаче дше оканьна㆓... тмами зла㆓ сдѣлавши забыла ѥси. кде сѹ(т). ㆓же створи вчера. или третиѥмь дни. или преже десѧти днии помниши ли ㆓. (προχθές) *ПНЧ 1296*, *21*; вниде [*Сусанна*] аки и вчера и третьѥмь дни. со двѣма отрок㆏вицѧма. и въсхотѣ мытисѧ во оградѣ. (*Дан 13*.*15*: τρίτης ἡμέρας) *МПр XIV2*, *39*.

3. **Третии** *в роли с*. *Третейский суд*: а ци о ка<ковѣ дѣлѣ> межи собе сопрутсѧ [*бояре*]. ѣхати имъ на третии кого собѣ изберуть тамо ѣхавъ перемолвѧтсѧ. *Гр 1364/1365* (*моск*.); [*договор между* *Дмитрием Донским и Владимиром Андреевичем*] А котора㆓ дѣла ѹчинѧтьсѧ межи нами и намъ отъслати. своихъ бо㆓ръ... а о чемъ. сопрутъсѧ ини [*т*.*е*. и они] ѣдутъ к митрополиту. А не буде(т) митрополи(т) в сеи землѣ. инѣ на третеи. кого себѣ изберутъ. *Гр 1389* (*1*, *моск*.).

**Третииник|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Третий день недели*, *среда*: п㆏ все третииники и пѧтки. сѣдѧше [*Иоанн Милостивый*] пре(д) црквью и бесѣдоваше. ст㆏ѥ ѥуанглиѥ рукою держа. (κατὰ τετράδα ‘*по средам*’, *букв*. ‘*в четвертый* [*от воскресенья*] *день недели*’) *МПр XIV2*, *42 об*.

**Третиицею** (10\*) *нар*.1. *Трижды*: онъ же [*Киприан*]третицею пославъ [*к Иустине*] бѣсы. и ничьсоже ѹспѣ. (ἐκ τρίτου) *ПрС XII/XIII*, *7г*; Иже третьицею приведъ свѣдѣтелѧ. к тому не приводить. по прѣ(д)аньи ㆐пущѣнь㆓. (τρίτον) *КР 1284*, *304г*; въпрашаеть его [*кающегося еретика*] стль третиицею. вѣрѹеши ли въ стѹю единосѹщнѹю трцю. (τρίτον) *Там же*, *398в*; Стани на млтвѣ. и молисѧ къ бѹ всѣмь срдцмь глѧ. влдко... не ㆏стави мене заблѹдити ㆐ волѧ твоѥ̱. ни предажь мене предълежимѹ искѹшению... и се твори до третицею къ спсѹ [κατὰ τὸν Σωτῆρα ‘*по образу Спасителя*’] въ днь предани㆓ [*ср*. *Мф* *26*.*36*, *39*, *42*, *44*]. (ἕως τρίτου ‘*до трех раз*’) *ПНЧ 1296*, *141*; ㆏н же [*старец*]гла ѥмѹ [*Даниилу Столпнику*]... се третицею тѧ заклинахъ. да не идеши въ страны ты㆓ [*Св*. *Землю*]. (τρίτον) *Там же*, *144 об*.; триѹнъ разболѣвсѧ. ѹслыша гла(с) глщь. аще хощеши ㆐ недуга избыти. третьицею призови. леонтиѥва ба и се створивъ получиши ицѣлениѥ. (τρίτον) *Пр 1383*, *89б*; по бж(с)твенѣм же воскр(с)ньи. третицею ре(к) к нему х(с)ъ. петре любиши ли мѧ. трикратное ㆐верженье исправи. (τρίτον; *ср*. *Ин 21*.*15–17*) *ЖВИ XIV–XV*, *48в*.

2. *В третий раз*: [Ἀπέλαβεν οǡν θρόνον ‘*Итак*, *принял престол*’] паѹлъ третицею (τὸ τρίτον) *ПрС XII/XIII*, *48г*; и приде ми [αὐτῷ ‘*ему*’; *папе римскому*] второѥ гла(с)... тако же третичею ㆓висѧ ѥмѹ. (ἐκ τρίτου) *ПрЛ 1282*, *126г*; Чюжа стада ㆐гонѧщеи. и единою ѹбо се створьшеи. и биени да бѹдѹть. второе же съдѣ㆓въше. ㆐ прѣдѣлъ да ижденѹть(с). аще третицею ㆏брѧщють(с). на таковое дерзнѹвше. да ㆐сѣкѹть iмъ рѹкы. (τρίτον) *КР 1284*, *327в*.

**Третин|а** (12), -**ы** *с*. 1. *Треть*, *третья доля*, *часть*: а ѹ савиницѧ. съимати. климѧте. съ бор<ько>ю. пѧть гр(в)нъ. а въ томъ борьке. третина. *Гр ок*.*1255–1257* (*новг*.); ѥсть члвкъ иже мало можеть дати ㆐ схода ѥго. и ѥсть инъ десѧтьствѹ㆓и жита ѥго. инъ четверинѹ. инъ третинѹ. инъ половинѹ. кождо свою мѣрѹ. (τὸ τρίτον) *ПНЧ 1296*, *66 об*.; а луна ∙в∙ма дньма и ∙з∙ю ча(с) ти третиною осмаго ча(с). кругъ мiнуѥть. двѣма же десѧтьма. i ∙з∙ днии. и третиною ѥдиного дне рекше ∙и∙ ча(с). кругъ бо ∙ɓ∙те мсцю вышьши ѥсть. сего же ниже слнчныи сего же ниже паки лунныи *Пал 1406*, *8б*; ре(ч) ѹбо павелъ пиша... видѣхъ члвка ㆏кр(с)тъ [*в др*. *сп*. ㆏ хр(с)тѣ] преже ∙ɕ∙ лѣ(т). или въ тѣлѣ не видѣ [*в др*. *сп*.не вѣдѣ]. или внѣ тѣла не видѣ бъ вѣсть. и въсхищена бывша до третины [*в др*. *сп*. третiаго – *2 Кор 12*. *2*:τρίτου] нбси. *Там же*, *10б*.

2. *Третий час*, *краткое церковное богослужение*, *часть суточного богослужебного круга* (*соответствует 9 часам утра*): Вси всегда въ свщныхъ словесехъ суще. и тако спѣюще третину. почивающе дѣла. и стоите и поите господеви в разумѣ. (φθαζούσης τῆς τρίτης ‘*когда наступает время* [*молитв*] *третьего* *часа*’) *ФСт XIV/XV*, *118б*.

3. *Мн*. *Поминки по умершем*, *совершаемые на третий день*: Творите ѹсопшимъ памѧть. третины. въ ψлмѣхъ [*так*!] и въ млтвахъ. въскре(с)шаго радi триднвно [*Христа*; *ср*. *1 Кор 15*.*4*]. (τρίτα) *КР 1284*, *52в*; Да творѧть(с) третины ѹмершихъ. въ пѣниихъ и въ млтвахъ вставшаго ра(д) третии днь. (τρίτα) *ПрЮр XIV2*, *111б*; Да не ходить же отинѹдь ни жена въ мужьскыи манастырь. ни мѹжь въ женьскыи. виною ѹмршаго. тамо быши [*ПНЧ н*.*XIII*, *68б* бывъшии] памѧти... но жены ѹбо да стро㆓ть на [*в др*. *сп*. на(д)] женами въ своихъ мана||стырехъ. и третины и ∙ㅼ∙тины. и м∙памѧтины. а мѹже такоже въ своихъ манастыре(х). (εㄒς τρίτην... συνιόντες ἡμέραν ‘*собираясь вместе в третий день*’) *ПНЧ к*. *XIV*, *37б–в*.

– (?): И в третину и в четверизну. и в колѣнокланѧниѥ. прилѣжно молѧщесѧ всею силою вашею... вкушаите ѥже вда г(с)ь. (ἐν τρισὶ τέσσαρσιν ἢ καὶ πρὸς γονυκλισίαις ‘*сделав трижды по четыре или даже более земных поклонов*’) *ФСт XIV/XV*, *118б*.

**третисѧ** *см*. **теретисѧ**

**третицею** *см*. **третиицею**

**Трет|ь** (30), -**и** *с*.1. *Треть*, *третья часть*: <...>имаю въ дрㅰ<г>ㅰю трьть *ГрБ № 170*, *60–70 XII*; [*завещание Ивана Красного*] приказываю... бра(т)ничу моему кнѧ(з) володимеру на москвѣ в намѣстничтвѣ треть в тамзѣ в мытѣхъ и в пошлина(х) горо(д)ски(х) треть что к горо(д) потѧгло. *Гр 1359* (*2*, *моск*.); посла<ле... де>негъ да ∙е<∙ ... т>отарьского полъ локти. а <...>ского дви трети. *ГрБ № 536*, *XIV2*; [*договор между Василием Дмитриевичем и Владимиром Андреевичем*] И мнѣ кнѧзю великому з братьею. два жеребь㆓. а тобѣ брате треть. *Гр 1390* (*моск*.); **въ** **треть** – *под проценты*, *в третью часть от взятого или отданного*: <оже?> сѧ кто пьри а съцьтъ о<...> въ треть до мене. *ГрБ № 1112*, *XII*; <...>о ти заѧто въ треть *ГрБ № 75*, *XII/XIII*; заидѹть ли сѧ кѹны до тогоже года. то дадѧть ѥмѹ [*кредитору*] кѹны въ треть. а м(с)цьны рѣзъ ㆐грѣнѹти. *РПр сп*. *1285–1291*, *620б*.

2. *Административно*-*территориальная и фискальная единица в Московском княжестве*: [*договор между Дмитрием Донским и Владимиром Андреевичем*] а ординьска̱ тѧгость та(к)же и проторъ дати ти мнѣ... съ твоее трети в пѧть тысѧчь ру(б) три ста рублевъ и дватцать ру(б). *Гр 1389* (*1*, *моск*.); [*духовная Дмитрия Донского*] а бра(т) мои кнѧзь володимеръ вѣдаеть свою треть. *Гр 1389* (*2*, *моск*.).

**третьицею** *см*. **третиицею**

**Третьㆇк|а** (1\*), -**ы** *с*. *Трехлетка*: за кобылѹ ∙ㅾ∙ кѹнъ. а за волъ гривнѹ. а за коровѹ. ∙м∙ кѹнъ. а за треть㆓кѹ ∙л∙ кѹнъ. *РПр сп*. *1285 – 1291*, *619в*.

**Трефело|и** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Тропологий*, *богослужебная книга*: Аще не в лѣпоту нi прилѣжно. очища㆓ трефелои. и свиткы [τὰ κοντάκια] ㆓вить [*канонарх*]... || ...да пре(д)стоить на трапезѣ. (ἐν τοῖς πρωτολογίοις ‘*при провозглашении на богослужении гласов и начальных слов песнопений*’, *смеш*. *с* τροπολόγιον) *КВ к*. *XIV*, *300б–в*.

**три** *см*. **триѥ**

**ТрибЛАЖЕНЫИ** (1\*) *пр*. *То* *же*, *что* **трьблаженыи**: си бо [*сведения об* *Аристархе*, *Пуде* *и* *Трофиме*] триблжнии [*Пр XIV1* (*1*), *38б* блжныи] прѣбатыи дорофѣи. в римѣ бывъ. римьскою речью въспо||минаѥмъ [ἐν ὑπομνήμασι ‘*в* (*т*.*н*.*апостольских*) *списках*’] остави и не тъчью. о сихъ нъ и о прочихъ ап(с)лѣхъ и о инѣхъ многы(х)... ска(з). (τρισμακάριος) *Пр* *1383*, *39б–в*.

**Трибог|ъ** (6\*), -**а** *с*. *Последователь* *еретического* *монофизитского* *течения* *–* *тритеизма*, *троебожия*: О трибзѣхъ. трибзи иже приемлють грамотика. глемаго трѹдолюбца. паче || же рещи сѹетрѹдца. сㅰщьства и естьства о стѣи трцi. хѹлѧщь [*вм*. -ще]. (περὶ τῶν Τριθεϊτῶν... Τριθεㄘται) *КР* *1284*, *388–389*; Инии трiбзи. Иже ина㆓ ѹбо всѧ съгла(с)но глють. инѣмъ трибомъ. а еже ㆏ въскр(с)нии изложенаго слова. ㆐ трѹдолюбца иоана ㆐вращають(с). (Τριθεㄘται... τοῖς... Τριθεㄘταις) *Там* *же*, *389а*; нарицають же и си(х) [*еретиков*-*кононитов*]... трiбы. (Τριθεㄘτας) *Там* *же*, *394б*; **|** *как прозв*. *Об* *Иоанне* *Грамматике*, *Филопоне* (*Трифеите*): сихъ же [*монофизитов*] помощници. и извѣстьници. и поборници. севиръ㆓нъ... и иже ㆏ сѹѥтныхъ потрѹдивысѧ и㆏анъ трибгы-иже ㆏бьщаго спсни㆓. таиньства ㆐мещющесѧ. (ὁ Τριθεㄘτης) *КР* *1284*, *371г*.

**ТрибожьниК|Ъ** (1\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трибогъ**: да покрыють же сѧ таковыми равно клѧтъвами. и страшными ㆏сѹжени. и все иѥреси ѥже по хвѣ пришествии възрастъши. и на хвѹ црквъ брань створити шатающесѧ. се же сѹть... || ...несториане [*в* *греч*. *зд*. *и* *далее* *род*. *мн*.]. трибжьници ѥвътихиане безглавьнии... и аще и дрѹгаѧ паче сихъ ѥсть... ѥресь. (Τριθεϊτῶν ‘*тритеитов*’) *КР* *1284*, *381б–в*.

**Трибожьныи** (2\*) *пр*. *в* *роли* *с*. *То* *же*, *что* **трибогъ**: Дрѹзии севири̱не. сирѣ(ч) феодоси̱не. и петри̱не... || ...исповѣдають бо ба по истинѣ. и сѹщьство и естьство. коеждо ㆏собно. оца рекѹ и сна и стго дха. три съставы и три лица исповѣдающе. и кыиждо съставъ ба быти исповѣдающе... ихъже англовьцi и павлианити. трибжны㆓ именѹють. (Τριθεㄘτας) *КР* *1284*, *393–394*; трибжни нарицають(с) си [*севириане*]. ㆐ англовьць. и ㆐ павлианитъ. (ΤριθεƳται) *Там* *же*, *395а*.

**Трибожьств|А** (1\*), -**Ъ** *с*. *мн*. *Три* *бога*, *составляющие*, *согласно* *ереси* *тритеизма*, *Троицу*: Да бѹдеть ѹбо клѧтъ и проклѧтъ [*в* *греч*. *мн*.]... || и㆏анъ граматикъ. ѥмѹ(ж) порекло трѹдолюбець паче (ж) сѹ̶трѹдець. кононъ же и ѥвъгении. трiѥ трибж(с)твъ триклѧтiи поборници. (τῆς τριθεㄘας ‘*тритеизма*’!) *КР* *1284*, *379г–380в*.

**ТриВОУнъ** (11), -**а** *с*. τριβοῦνος (*от* *лат*. tribunus) *Военный трибун*, *старший офицер* *в* *римском* *войске*: и оклеветаша ㆓ [*муч*. *Хрисанфа* *и* *Дарию*] къ епарх̝. и предаша ㆓ кла̝дию. трив̝н̝. (τῷ τριβούνῳ) *ПрС* *XII/XIII*, *26а*; триѹнъ же нт[а]рь [*в др*. *сп*. нотарь]. текъ разори идолы. (Τούρβων‘[*муч*.] *Турвон*’!) *ПрЛ* *1282*, *134в*; и приведенъ бы(с) [*муч*. *Прокопий* *Кесарийский*] въ требище идольскоѥ и падъше идоли скр̝шишасѧ. претворишасѧ в домѹ низли̱ни [*Пр* *XIV* (*1*), *112б* въ водѹ изли㆓нѹ] дверми требищными. ㆓ко видѣвше воини два. н̝мера съ двѣма трив̝нома вѣроваша х(с)ви (σὺν τοῖς... τριβούνοις) *Пр* *1383*, *106б*; се же ѹвѣдевъ андри̱нъ. фуничкыи гемонъ. иже бѣ при еупась̱нѣ ц(с)ри посла к нему [*муч*. *Леонтию*]. ѹпата триѹна съ две||ма воинома. (τὸν τριβοῦνον) *Там же*, *89а–б*; и преданъ бы(с) [*муч*. *Акакий*] триѹнѹ и бьѥнъ бы(с) велми и з-вѣрми брасѧ. и в пещь вверженъ бы(с). и мнѣвъ триѹнъ стѹденѣ быти пещи. приникъ видети и самъ згоре. (τῷ τριβούνῳ... ὁ τριβοῦνος) *Там* *же*, *128в*; онъ же [*имп*. *Деций*] разгневавъсѧ въвьрже и [*архидиакона* *Лаврентия*] в тьмницю. в неиже чю(д)деиствовавъ. тривуна каленика на вѣру привѣде. (ὁ τριβούνος... ἐπίστευσε ‘*трибун* *уверовал*’) *Там* *же*, *138б*.

**Тривълни|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Третий* (*как* *считалось*, *самый* *сильный* *и* *опасный*) *морской* *вал* (*ср*. *совр*. девятый вал). *Образн*.: Подобааше бо приимъшѹѹмѹ отъ вышьнѧго повелѣни㆓ правлѥниѥ члвчьскааго рода. не тъкмо о своихъ печисѧ ни своѥго жити㆓ правити. нъ и все обладаѥмоѥ отъ тривълни㆓ спсати. и многааго грѣховьнааго съмѧтени̱. потаплѧющемъ отъвсюдѹ л̝кавьныимъ дхъмь || и тѣло съмѣрени̱ нашего [*Фил* *3*. *21*] съмѹщающемъ. (ἐκ τρικυμίας) *КЕ* *XII*, *39–39* *об*. *Ср*. **трьвълнениѥ**.

**трИгОУбьныи** (1\*) *пр*. *Тройственный*: Три бо жьзлы приимъ ㆓ковъ и въ водѹ вложь напавашеть овца тьстѧ своѥго лавана [*ср*. *Быт* *30*. *37–38*] || крьщениѥ прообразу㆓ х(с)во именованьѥмъ тригубнаго сущьства. *Пал* *1406*, *84а–б*. *Ср*. **трьгѹбьныи**.

**тридевѧ** *см*. **тридевѧть**

**ТридевѧтЪ** (2\*) *с*. *числ*. *нескл*. *То* *же*, *что* **тридевѧть**: тридевѧ<т>о анеело тридевѧ [*так*!] ароханело избави раба жеѧ [*так*!] михеѧ трасавиче [*так*!] *ГрБ* *№ 715*, *XIII1*.

**ТридевѦт|Ь** (1\*), -**и** *с*. *числ*. *Тридевять*, *три* *раза* *по* *девять*, *т*. *е*. *двадцать* *семь*: приступиша къ идоломъ. и начаша жрети молнии и грому. и слнцю и лунѣ. А друзии перену [*так*!]. хѹрсу. виламъ. и мокоши. ѹпиремъ берегынѧмъ. Ихже наричають три·̚· сестриниць. *СбСоф к*. *XIV*, *12в*.

**ТридесѦтериц|а** (1\*), -**Ѣ** (-**а**) *с*. *Число* *тридцать*: Седмерицю чтуть жидовьскы㆓ дѣти ㆐ мосиина закона. акы пифагорьстии четверицю послѣже. еюже и кленутсѧ. осмерицю же и тридесѧтерицю. иже ㆐ симона и ㆐ марки㆏на. симь же и равны число(м) вѣки прозываю(т). (τὴν... τριακάδα) *ГБ* *к*. *XIV*, *83в*.

**ТридесѦтЪ** (2\*) *с*. *числ*. *нескл*. *Тридцать*: таче събираеть пастухъ въведе [ἐν τῷ κυριακῷ ‘*в* *церкви*’!] всѧ овца [*игумен* *монахов*]. числомь ∙с∙ и тридесѧтъ. (τριάκοντα) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *174г*; дарiи тридесѧтъ темъ на исполчениѥ вои има(т). (τριάκοντα) *Пч н*.*XV* (*1*), *126в*.

**ТридесѦтЫИ** (1\*) *пр*. *Тридцатый*: чьтъше же бра(т)㆓ дни. и ㆏брѣтоша ㆓ко въ тъ днь бѧше [*явление* *умершего монаха*] въ ньже тридесѧтого дни принесе [*ПрС сер*. *XIII*, *292а* -сесѧ] проскѹра ㆏ немь. (ἡ τριακοστὴ προσφορά ‘*тридцатая просфора*’) *Пр XIII2*, *175а*.

**ТридесѦт|ь** (11\*), -**и** *с*. *числ*. *Тридцать*: тридесѧть шеста̱ же гра(н) шестьдесѧтныхъ книгъ ц(с)ркыхъ. въ трьть̶i на дцѧ(т) главѣ. сице ре(ч) (λς΄) *KP* *1284*, *49г*; ос<мь десѧтъ кадьць жита> за трицѧть пѧтьнацѧть кадьць овса за три грвы *ГрБ № 1068*, *40–60 XIV*; Ирини㆓ х(с)ва м(ч)нца... затворена бы(с) оцмь своимь въ тынѣ высоцѣ. шести лѣ(т) сущи. съ ∙лю∙ [*Пр сер*. *XIV* (*2*), *30б* треми десѧть] робичнами. (δέκα καὶ τριῶν ‘*тринадцатью*’!) *Пр* *1383*, *59г*; и кнѧгини мо㆓ дастъ ему в то серебро с ыжва тритцѧ(т) ру(б). *Гр* *1389* (*2*, *моск*.); <тимоѳ>ию i ѳомѣ шло i <дару i п>озема трицать i три бл<ѣ> *ГрБ* *№ 1*, *80*–*90* *XIV*; а коли бъ дасть. стану митрополитомъ... х㆏чю дати оже бъ дасть моему милому г(с)дрю королю двѣ стѣ гривенъ рускихъ. а тридцѧть кониi. без хитрости. *Гр* *1398* (*2*, *ю*.-*р*.); дъва. и тридесѧть [*ПНЧ XIII–XIV*, *176г* три. и ∙ㅺ∙] днии. постѧшесѧ [*монах*]... и изнеможе. и приде ему гла(с) глѧ. съхрани себе да не ㆐падеши. (δύο δύο καὶ τρεῖς καὶ τέσσαρας ‘*по два*, *и три*, *и четыре*’!) *ПНЧ к*. *XIV*, *106б*; семь же недѣль бе-сѹботъ и недѣль бываеть. тридесѧть и пѧть днии. тѣмь прилагаемѣ къ пост̝ великои сѹботѣ. и повиньнѣ [τοῦ ἡμίσεως ‘*половине*’] свѣтѧща̱сѧ. и свѣтотворенѣи нощи. бывають тридесѧть. и полъ сема дне. еже есть десѧтина на ∙тㅾе∙ днии всего лѣта со многымь извѣстьемь. (τριάκοντα πέντε... τριάκοντα ἓξ ἥμισυ ‘*36*,*5*’) *Там же*, *194г*; ты же. ѹнъ сы не мужь свершенъ. ㆐ тридесѧти лѣтъ. хощеши начати чюдотворени㆓. (ὑπὸ τριακοστὸν ἔτος ‘*примерно на* *тридцатом году*’; *ср*. *Лк 3*.*23*) *ФСт XIV/XV*, *26а*; си же [*воины*] ѹтаивьшесѧ ㆐ рати. и ѣхаша на село. члвкъ со тритьчать. *ЛИ* *ок*.*1425*, *294* *об*. (*1281*).

**ТридесѦтьлѢтьнии** (1\*) *пр*. *Тридцатилетний*: лазарѧ преблжнаго. празднуимъ памѧть... Лазарѧ оного. тридесѧтьлѣтнѧго. (τριάκοντα ἔτη ζήσαντος ‘*тридцать* *лет* *прожившего*’) *ФСт* *XIV/XV*, *50в*.

**ТридесѦтьниц|а** (4\*), -**Ѣ** (-**а**) *с*. 1. *То* *же*, *что* **тридесѧтерица**: ㆐ марки㆏на же възрастивше неду(г). чстѧть тридесѧтницю. (τὴν τριακάδα) *ГБ* *к*. *XIV*, *83в*.

2. *Тридцатый* *день* (*месяца*): кыиждо [*день*] избыточныхъ тѣхъ м(с)цьмъ ѹмножающемъсѧ вторѹю тридесѧтницю наричають ѥлини *КН* *1285–1291*, *564в*; ѥлини. избыточныи днь м(с)ца. вторѹю тридесѧтницю. а не ∙л∙ и ∙а∙ наричають. *Там* *же*, *564г*; наричаѥть(с)... ∙в∙㆓ тридесѧтница ∙ィ∙ [*день*] *Там* *же*, *565а*.

**ТридесѦтьныи** (6\*) *пр*. 1. *Тридцатый*: приимаѥть [*Феодор* *Студит* *настоятельство*]... п̱тоѥ ㅰбо и тридес㆓тьноѥ лѣ(т). имѣ㆓ въздрастению. ㆐нѥлѣже въ мнихы. причьтес㆓ ∙л∙ [τρισκαίδεκα ‘*тринадцать*’] имѣ㆓ всѣхъ лѣ(т). (τριακοστόν) *ЖФСт* *к*. *XII*, *61*; гь бо iс хсъ въ тридесѧтьноѥ лѣто крстисѧ. и нача ѹчити. (λ΄; *ср*. *Лк 3*.*23*) *КЕ* *XII*, *48*; Къ др̝гыимъ всѣмъ обнавлѧѥмъ канонъ. на||реченыи по всѣмъ црквамъ невѣжьскы̱ обитѣли. или окрьстьнѧ㆓. прѣбывати недвижимомъ. отъ дьржащиихъ ㆓ еп(с)пъ. и паче аще въ тридесѧтьноѥ лѣто нен̝жьно ѧ дьржаще сънабъдѣша. (λ΄ ἔτη ‘*тридцать* *лет*’!) *Там* *же*, *50–50* *об*.; гь бо iс хсъ въ тридесѧтьноѥ лѣто просвѣщенъ бысть и начатъ ѹчити. (τριακοστῷ; *ср*. *Лк 3*.*23*) *Там* *же*, *85* *об*.; **тридесѧтьноѥ** *средн*. *в* *роли* *с*. *То* *же*, *что* **тридесѧтьница** *во 2 знач*.: наричаѥть(с)... ∙в∙㆓ тридесѧтница ∙ィ∙ [*день*] сирѣчь. двократы. и [*в др*. *сп*. *нет*] тридесѧтноѥ. а не ィ∙ *КН* *1285–1291*, *565а*.

2. *Отн*. *к* *тридцати*: аще кто житиискы(х) изволить рекше бракъ ѹкора не имать толикы же блг(д)тi не прииметь. прииметь бо зане приносить и тъ плода ∙л∙наго. (καρπὸν τῶν τριάκοντα ‘*тридцатикратный* *плод*’! *Ср*. *Мф 13*. *23*) *ГА* *XIV1*, *148г*.

**тридцать** *см*. **тридесѧть**

**Тридьневьно** (5\*) *нар*. *Через* *три* *дня* (*после распятия*; *о* *воскресении* *Христа*): Творите ѹсопшимъ памѧть. третины. въ ψлмѣхъ и въ млтвахъ. въскре(с)шаго радi триднвно [*Христа*, *ср*. *1 Кор 15*. *4*]. (τριήμερον) *КР* *1284*, *52в*; на кр(с)тѣ пригвоздитисѧ изволилъ ѥси и вкѹси смрти бесмртьныи. и въскрсе тридневно. *СбЯр* *XIII2*, *156*; влдка бо нашь исполнѧ||㆓ слово пррч(с)коѥ плоть пострада за миръ [*ср*. *Ис* *53*. *4–5*]. и триднвно [*ср*. *Ос* *6*. *2*] въскрсе. *Апок* *XIV1*, *106–106* *об*.; младенець быти изволисѧ [*Христос*] и-свершены мтри родитисѧ показа... кр(с)та ра(д) смрть приимыи... вскр(с)ъ триднь||вно. (τριήμερος) *ФСт* *XIV/XV*, *150–151*; **|** *образн*.: ты же многодневенъ мертвъ преже пре(д) крщньемь. ㆐ гроба стр(с)тии ∙г∙дневно въскрсъ... и ѹзъ издрѣшисѧ || грѣховны(х). (τῷ τριημέρῳ συναναστάς ‘*с* *тридневным* [*Христом*] *воскреснув*’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *40–41*.

**Тридьневьныи** (27) *пр*. 1. *Трехдневный*, *продолжавшийся* (*продолжающийся*) *три* *дня*: тридьневьнааго ѹбо сㅰда. тъщаниѥмь подвигъшесѧ [*вм*. -шасѧ, *в* *греч*. *gen*. *abs*.]. вънѥгда различьныихъ въ тоже въложеныихъ. съкр̝шеныихъ искахомъ. бъ правьдьнъ сѹдии. крѣпъкъ и дълготьрпѣливъ. притъча же еп(с)па нашего фавъстина. и прѣвратодѣиства || тогоже апиариа... великою бързостию отълѹчи (τριημέρου) *КЕ* *XII*, *173–174*; въ тридневнеи мьртвости телеси гнѧ. съ тѣломь и бж(с)твѹ ѹмрети глахѹ [*последователи* *Македония*]. *КР* *1284*, *2а*; въ ∙ゝ∙ днь доже и до ∙к∙ㅳ∙го тридневн(а)㆓ бы(с) тма. (τριήμερον; *ср*. *Исх 10*. *22*) *ГА* *XIV1*, *60г*; сь [*Христос*] бо [*далее* *в* *др*. *сп*. бѣ] бъ истинныи. волею || всѧ творѧ и пострадание и распѧтие и триднвноѥ почиваниѥ в гробѣ [*ср*. *Мф* *12*. *40*]. *Пал* *1406*, *94в–г*.

2. *Умерший* *три* *дня назад*: [*слова* *Ада*] согноихъ тѣло лазарево велми ㆓коже начатъ вонѧтi. и начаша сѧ раступати състави телеси его. и егдаже взгл(с)и [*Христос*] его. лазарь триднвнъ [*ошибочно*, *ср*. *Ин 11*. *39*] грѧди вонъ [*Ин* *11*. *43*]. абие же въскочи из гроба *ЗЦ* *XIV/XV*, *16б*.

3. *Воскресший на третий день* (*после распятия*; *о Христе*). *В* *роли* *с*.: Вчера бо бѣ на одрѣ поверже(н)... днь(с)... взѧ(т) бы(с) съ одра... Лазорю ходи вонъ слышалъ еси великыи гла(с) лежа въ гробѣ... и изиде [προῆλθες ‘*ты вышел*’; *обращение ко крещаемому*] не четырь днъ мртвець [*ср*. *Ин* *11*. *39*, *43–44*]. но многъ днъ. с тридневны(м) въскрсъ. и гробны(х) ѹзъ раздрѣшисѧ. (τῷ τριημέρῳ; *ср*. *1* *Кор* *15*. *4*) *ГБ* *к*. *XIV*, *40г*.

4. *Происшедший* *на* *третий* *день* (*после распятия*; *о* *воскресении* *Христа*): помѧни ги. не нашихъ дѣлѧ дѣ㆓нии. ни нашихъ дѣлѧ безаконии. нъ || стго и мл(с)тиваго твоѥго срдца. престго твоѥго кр(с)та. и стго твоѥго тридневнаго въскрни㆓. *СбЯр* *XIII2*, *65–65* *об*.; вижь како ти прообразѹѥть [*Христос*] трцю. своимь триднвнымь въскр(с)нниѥмь [*так*!]. *Апок* *XIV1*, *106* *об*.; праздьнуѥмъ радостно дхвныи праз(д)никъ. свѣтлаго и тридневнаго въскр(с)ни㆓ х(с)ва *СбХл* *XIV1*, *22*; блжнъ ѥси и㆏сифе. иже всѧ ㆏живившаго словомь. и водами покрывшаго твердь нб(с)ную. сего ㆓ко мртвц(ѧ) каменемь покрылъ ѥси въ гробѣ [*ср*. *Мф* *27*. *59–60*]. ча̱ тридневнаго въскр(с)ни̱. *КТур* *XII* *cп*. *XIV*2, *255*; [*о* *таинстве* *крещения*] трии бо ради погружении. (и възникновении.) ∙г∙дневное въскр(с)нье х(с)во прообразуетсѧ. (τριήμερος) *ГБ* *к*. *XIV*, *40г*; стго сидора. о тридневнѣмь вскрньи х(с)вѣ. (τριημέρου) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *194в*; кланѧтисѧ || стѣи трцѣ оцю i сну. и стму дху и кр(с)ту ч(с)тнму и стму воскр(с)нию тридневному *ЗЦ* *XIV/XV*, *38а–б*; В сем же ѹбо пребж(с)тве||номъ еу(г)льи [*от* *Иоанна*] ㆓влѧетсѧ... ㆏ прч(с)тѣи его стр(с)ти юж(е) претерпѣ на(с) ра(д) г(с)ь ㆏ стѣм же и тридневн(ѣ)мъ ѥго въста(н)и. и на нб(с)а възшествии. (τριημέρου; *ср*. *Ин 2*.*19*) *ЖВИ* *XIV–XV*, *33а–б*; А ѥже рече [*Бог*] аврааму шествовати ∙г∙ дни. до горы на неи(ж) жертву бѣ творити [*ср*. *Быт* *22*.*4*]. || а то извѣщено бы(с). о ∙г∙днвнѣмь воскрсении г(с)ни. *Пал 1406*, *71б*–*в*; проповѣдаеть(с). и его [*Христа*] пропѧтье i воскр(с)нье. и покланѧють(с) ему. i тридневное его воскр(с)нье славѧ(т). а не || недѣ(л). *СбПаис н*.*XV*, *51–52*.

5. *Имеющий* (*долженствующий*) *произойти через три дня*: посланъ бы(с) иона пр(о)ркъ въ ниневгию градъ великыи ㆐ бга. да проповѣсть ѥмѹ тридневноѥ разорениѥ [*ср*. *Ион* *1*. *1*–*2*]. *Изб* *XIII*, *163*.

**ТриѤ** *муж*., **ТРи** *жен*., *средн*. (> 1000) *пр*. *числ*. *мн*. *Три*: ㆐вѣща ѥмѹ иосифъ. ѥгда бѣ ѹнъ пощаше ли сѧ чресъ днь оче гла ѥмѹ старьць. въ истинѹ и три и четыри дни (τρεῖς) *Изб* *1076*, *240* *об*.; Они же [*бесы*] рѣшѧ ѥмѹ [*праведнику*]. по истинѣ имате ∙г∙ вешти. вельми противлѧюштѧсѧ намъ... || Тоть же въпраш̫ ихъ бжии. члвкъ глѧ. которааго же отъ трии тѣхъ боле боитесѧ. (τρία... τριῶν) *Там* *же*, *214–215*; грамота отъ іли і отъ дъмитра пльсковѫ ко либинѫ. ко мостокѣ... заѧле еси ѹ тьше трьі кѫнѣ а въ томь шесть кѫно присъли. *ГрБ* *№ 776*, *30–50* *XII*; а <т>ы въземи три гривене на петрово го<вѣниѥ> *ГрБ* *№ 987*, *60–90* *XII*; оленечьваѧ въдала рѹкѹ въ трехъ гривенахъ гюрегевии *ГрБ* (*ст*.-*р*.) *№ 43*, *посл*. *четв*. *XII*; аще из иного придеть манастырѧ попъ. или диаконъ. не абиѥ на слѹжьбѹ того прииметь. нъ пьрвѣѥ да прѣбѹдеть до трии м(с)ць или боле. и манастырьскоѥ да выкнеть ѹстроѥниѥ. *УСт* *к*. *XII*, *232* *об*.; се бо напълнивъ три возы брашьна хлѣбъ и сыръ и рыбъ... и то посъла [*боярин*] къ блаженомѹ въ манастырь. *ЖФП* *XII*, *50в*; не подобаѥть на прочеѥ. ни отъ трии. ни отъ дъвою еп(с)пѹ. повиньнааго искѹшаѥма ㆐лѹчити. (παρὰ τριῶν) *КЕ* *XII*, *177* *об*.; [*о* *людях*, *совершивших* *умышленное* *убийство*] на сихъ ѹбо ѹбииство. на трьг̝бо лѣто простираѥтьсѧ. обращениимь цѣлѧщиимъ вольны̱ сквьрны. три девѧти бо лѣтъ. въ кыижьдо чинъ. девѧтааго лѣтъмь [τῆς ἐννάδος τῶν ἐτῶν ‘(*по*) *девятилетию*’] заповѣданомъ. (τρὶς ἐννέα) *Там же*, *242* *об*.; и минѹвъшемъ лѣтомъ трьмъ. слышавъши жена сѹхорѹка㆓ о члвцѣ бывъшимъ съкърченѣ рѹкама и ногама. и како при㆓ прощениѥ ѹ цркве стою мчкѹ || романа и двда. въставъши иде вышегородѹ. *СкБГ* *XII*, *21–22*; великыи николаѥ моли за мѧ ба. и избави мѧ о(т) печали се㆓. ㆓коже избави три мѹжа ㆐ съмьрти. (τρεῖς) *ЧудН* *XII*, *73б*; и видѣ ста㆓ [*Богородица*] мѹжа и змии крилатъ имѣющь три главы. (τρεῖς) *СбТр* *XII/XIII*, *33* *об*.; по трьхъ днехъ въниде ростисла(в) самъ. *ЛН* *XIII2*, *30* (*1157*); въ ѹстѣхъ бо ре(ч) [*ап*. *Павел*] двою іли трми послухъ станеть весь глъ. (*2 Кор 13*. *1*: τριῶν) *КР* *1284*, *48б*; Елициже ѹбо въ варварьстьмь нахожении. великѹ нѹжѹ ㆐ мѹкъ прѣтерпѣша. и болѣзніи не стерпѧще. бжию вѣ||рѹ прѣстѹпиша... си ѹбо покаѧвшесѧ... за три ѹбо лѣ(т). съ плачющимисѧ причтени бѹдѹть за двѣ же с послѹшающими. и за дрѹгаѧ три лѣ(т) с припадающими. (τρισί... τρισί) *Там же*, *188в–г*; и избрашасѧ три браты с роды своими. *КН* *1285–1291*, *573в*; А се ѹрочи ротнии. ㆐ головы ∙л∙ кѹнъ. а ㆐ бортьнои земли ∙л∙ кѹнъ. бес треи кѹнъ. *РПр* *сп*. *1285–1291*, *622г*; данилъ и триѥ ㆏троци. помолиша ба [*ср*. *Дан* *2*. *17–18*]. (τρεῖς) *ПНЧ* *1296*, *147* *об*.; Въ стѣи софьи ѥсть кель㆓ соломонѧ отъ камень㆓ драгаго дѣлана на неиже сѹть написани стиси трь̶ ѥврѣискы и самарѣискы писмены *Изб* *XIII*, *3* *об*.; при ц(с)ртвии того ѹстиниана. ишедъ море ㆐ предѣлъ своихъ. за трi поприща. въ страны. фракиискы㆓. вси многы и села погѹбивъ члвкъ же бе-щисла потопивъ. пакы сѧ възврати. (γ΄) *ГА* *XIV1*, *273в*; кручины же три въ члвцѣ. желта. зелена. черна. *СбХл* *XIV1*, *117*; и возѧ гюрьгѣ за вьсь то рубьль и трѣ грѣвоны и коробью пьшьнѣцѣ. *ГрБ* *№ 366*, *60‒80* *XIV*; Написань̶мь прост㆏̶ [*дарение*] свѣщаваѥть(с). по прежнему образу. предъ ∙е∙ю. ли пре(д) ∙г∙ми послухи. на то призванымъ. (τριῶν) *МПр* *XIV2*, *72* *об*.; аще ли поимете черньца въ свои домъ. или иного причетника. и хочете ихъ ч(с)тити. то больше трии чашь не нуди ѥго. но даи ѥму волю. *СбУв* *XIV2*, *71* *об*.; и се внезапу възъѣхаша. триѥ мужи. на дворъ ѥ㆓ [*вдовы*, *работавшей* *в* *праздничный* *день*] в бѣлахъ ризахъ. *ЧтБГ* *к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *113а*; ㆓рославичи же трие. изѧславъ. стославъ. всеволодъ. совокупивше вои идоша на всеслава. *ЛЛ* *1377*, *56б* (*1067*); а с того имѣѥть [*Ладомир Волошин*]. кнѧзю служити. трими стрѣлци. *Гр* *1378* (*1*, *ю*.*­р*.); видѣ [*авва* *Пафнутий*] мажа [*вм*. мужа] некоѥго купца. александрьскаго говѣина х(с)олюбца. двѣма стома златиць куплю дѣюща. съ трими карабли ㆐ вифаиды. въходѧ [*Пр XIV1*(*1*), *16 об*. приходѧщю] все имениѥ своѥ. ѥлико приобрѣтаю [*вм*. -ющю?] в купли. нищимъ и цьрноризцемь разьдѣлѧющю. *Пр* *1383*, *17в*; [*рассказ* *писца*] азъ же изѣмь. три златника. давъ рѣкохъ ѥи[*жене* *сапожника*]. иди купи намъ обѣдъ. (τριμήσιον ἕν ‘*один* *тремиссис*’!) *Там* *же*, *73в*; видѣста [*два монаха*] три столпа ㆓кы дугы зарны. и сто㆓вше надъ пещерою. идѣже мо(щ) [*Феодосия* *Печерского*] лѣжать *Там* *же*, *75б*; А кнѧ(з) оньдрѣи возме(т) с можаиска. и со всѣ(х) волостии. можаиски(х)ъ сто ру(б). и семъ де(с)т ру(б). бес тре(х). *Гр* *1389* (*2*, *моск*.); парфенью да(л) е три рубли *Гр* *1392–1427* (*2*); ѥдиного бо сущь㆓ и ∙г∙хъ собьствъ... ово бо е(с)ство ㆓влѧеть бж(с)твеноѥ. ово же трехъ своиства. (τριῶν... τῶν τριῶν) *ГБ* *к*. *XIV*, *191в*; чю(д) ∙ェ∙ [*св*. *Николая*] ㆏ триехъ др̎зѣхъ *СбТр* *XIV/XV*, *155* *об*.; кнѧз же повелѣ поганы㆓ вметати в море... а товаръ ихъ дасть (тріемь) мㅰже(м) тѣмъ весь. *Там же*, *201*; аще ли поиме||те черньца в свои домъ или иного прічетника и хощете ихъ ч(с)тити. то боле. трею чашь не нудите его. *ЗЦ* *XIV/XV*, *3б–в*; како не поболю дшею и попекусѧ помышлѧ㆓ погибель ихъ. три ㆏трокы || три ѹноши. версты. непосто㆓ннии. ненаказании. (τρεῖς... τρεῖς) *ФСт* *XIV/XV*, *78–79*; Тако ѹбо покланѧисѧ ㆏цю и сну и стму дху в трехъ съставѣхъ сирѣчь во своиствѣ(х). (τρισίν) *ЖВИ* *XIV–XV*, *72а*; а днѣпръ потечеть в поньтьское море треми жерелы *ПрП* *XIV–XV* (*1*), *141в*; раздѣли бъ ㆓зыки. иже расплодиша(с) на лици землѧ [*ср*. *Быт* *11*. *8*]. ㆐ треи снвъ ноѥвыхъ [*ср*. *Быт* *10*. *1*] *Пал* *1406*, *58в*; по малѣх ж(е) днехъ. измроша || вси [*пленники*] ㆐ глада. истлѣвше жажею. ㆏ви по трехъ днехъ. инии же по четыре(х). *ПКП* *1406*, *108в–г*; выступиша. ㆐ нихъ [*сторонников* *волхвов*]. трие мужи и придоша къ ㆓неви. *ЛИ* *ок*.*1425*, *65б* (*1071*); прѣдивно знамение бы(с) на нбси быша три слнца съ㆓юче межи собою. а столпи трие. сто㆓ще ㆐ землѧ до нбси *Там* *же*, *114в* (*1142*); [*о* *свадьбе* *дочери* *Всеволода* *Мстиславича*] Еха же по милое своеи дочери до трехъ становъ. и плакасѧ по неи ㆏ць и мти. занеже бѣ мила има. *Там* *же*, *229а* (*1187*); бѧхѹть бо в полкѹ половецкомъ три кнѧзѧ. *Там* *же*, *232в* (*1190*); а телебѹга поиде. поперекъ гор̎. што бѧшеть переити. треими. дньмии [*в* *др*. *сп*. дньми] и ходи. по ∙л∙ днии блѹдѧ в горахъ. *Там* *же*, *295* *об*. (*1282*); осподѣну <... челомъ бью>ть. твои. христьѧни дублани. здѣсе за нась <...>ане твои доконцалъ в порховѣ воѥводамъ тримѧ коробьѧми овсаними. *ГрБ* *№ 540*, *н*.*XV*; Треми лици пакостить клеветникъ. ㆏клеветаемомѹ. и слышащомѹ. и самомѹ себѣ. (τρισίν) *Пч н*.*XV* (*1*), *37б*; си же словеса. триѥхъ ѥуа(г)листъ [*далее* *в* *греч*. οὐκ ‘*не*’] суть. разлучена ㆐ слова iоана ѥу(г)листа. (τριῶν) *СбТ н*.*XV*, *134* *об*.; Пришедше блжныи [*Андрей Юродивый*] единою на хлѣбныи. торгъ. ѹсрѣтесѧ с тремы ㆏трокы въ жлотѣ. влоди. (τρισίν) *ЖАЮ* *XV*, *10 об*.; треими своими пьрсты. вземь ㆓коже зелье. въ грошокъ кр(с)тмъ всыпа [*повар*]. (τρισί) *Там же*, *34*; сдѣ лежить стыи мчникъ вавㅰла. и трее его ѹчнци. (τριῶν) *Там же*, *159*; *в* *роли* *с*.: иде бо рече ∙в∙ или триѥ [*ПНЧ* *1296*, *132* *об*. тре̶] съвъкѹплени въ им㆓ моѥ тѹ ѥсмь посредѣ ихъ. (*Мф* *18*. *20*: τρεῖς) *ЖФП* *XII*, *33в*; [*обращение* *Никиты* *Стифата* *к* *латинянам*] не вкѹпѣ бо троицѧ воплътисѧ. ㆏ць и снъ и дхъ. да мни си㆓ въ тѣхъ триехъ. водѹ ㆓коже рѣсте. и мѹкѹ и ㆏гнь... но единъ ㆐ троицѧ снъ и слово бие. воплътивъсѧ ㆐ ч(с)тыѧ двы. стыхъ кръвии въчлвчисѧ. ([εἰς αὐτὴν] τὰ τρία ‘*применительно* *к* *ней* [*Троице ‒ по аналогии*] *три* [*субстанции*]) *КР* *1284*, *264в*; проидоша триѥ и почерпоша [*в* *др*. *сп*. *далее* ㆐ стѹденца и принесоша] двдви. (οἱ τρεῖς ‘*трое*’; *ср*. *2 Цар 23*. *16*) *ГА* *XIV1*, *85а*; Ти трии [*муч*. *Христофор*, *Феона* *и* *Антонин*] въ тъ(ж) днь ѥгда великыи. м(ч)нкъ му||чимъ бываше георгии. прѣ(д)сташа ц(с)рви (οἱ τρεῖς ‘*трое*’) *Пр* *1383*, *43в–г*; ㆏ни же трие внесоша питие врагомъ своимъ в полатѹ. *СбТр* *XIV/XV*, *200* *об*.; ре(ч) бо [*Христос*] идеже су(т) два или трие собрани ㆏ имени моемъ ту есмъ посредѣ и(х)... двѣма или трема премногое число сказавъ. (*Мф* *18*. *20*: τρεῖς... διὰ τῶν... τριῶν) *ЖВИ* *XIV–XV*, *51г*; **десѧть** **и** **триѥ** – *тринадцать*: ѥлико привезе пшеницѣ [*эконом* *монастыря*]... да продасть ㆓коже при㆓тъ. вручившему ѥго. по десѧ(т). и по три артавы. (δεκατριῶν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *150б*; **триѥ** (**три**) **десѧте** (-**ти**) – *тридцать*: без довѹ три десѧте ко стѹ во простемо а въ дрѹгемо ∙р∙ бе-щетыре *ГрБ* *№ 686*, *50–90* *XII*; на въдъмолѣ ∙г∙ десѧте гривьнъ и гивьна [*вм*. гривьна] и ∙ㅺ∙ кѹнъ *ГрБ* *№ 1057*, *60–70 XII*; ㆐ лѹкѣ. покланѧни<е ко оть>цьви. то ти вино съ лѹко вьзла∙ в∙ а стьклѧниць ти лте. *ГрБ* *№ 1005*, *XII2*; Попъ прѣже три [*вм*. трии?] десѧтъ лѣтъ да не поставлѥнъ бѹдеть. (τριάκοντα) *КЕ XII*, *85 об*.; тогоже [*Афанасия* *Великого*] отъ три десѧти девѧтааго праздьнааго посълани̱. (λθ[ʹ](http://stephanus.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/H.html)) *Там же*, *215* *об*.; бѣ же ихъ вьсѣхъ полонено. три десѧте мѹжь. и ведоша ㆓ домови. *ЧудН* *XII*, *72в*; и с нею [*муч*. *Рипсимией*] ѹмроша. мѹжь семь десѧтъ. а женъ три десѧте. и двѣ. (λβ[ʹ](http://stephanus.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/H.html)) *ПрС* *XII/XIII*, *5в*; и всѧ ѥретикы... и всѣхъ ѥреси-и-хъ бѣгаю. и проклинаю и гнѹшаюсѧ. приѥмлѧ и цѣлѹ㆓ стыихъ по всеи вьселенѣи. седмь съборъ... || ...Седмоѥ ѥже въ никѣи. вътороѥ тремъ сътомъ. и тремъ десѧтъмъ стхъ отць. *СбТр XII/XIII*, *184–185*; Заимодавець и сего наслѣ(д)никъ. не има(т) долга врѣмени прѣходу. ѧкоже не ㆐дати залога по исполъненьи долгу. се же есть по тре(х) десѧть лѣтѣхъ. (μετὰ... τὴν τριακονταετίαν) *КР* *1284*, *293б*; сыи лѣ(т) ∙гми дьсѧты и треми... начатъ [*Соломон*] созданиѥ на горе [*ср*. *3* *Цар* *6*. *1*] (λγ[ʹ](http://stephanus.tlg.uci.edu/help/BetaManual/online/H.html)) *ГА* *XIV1*, *89г*; въ цртвии си обещника при㆓тъ [*Валентиниан*]. брата своего ѹлианта. по трехъ десѧтехъ днехъ наре(ч)нь㆓ своѥго. (λʹ) *Там* *же*, *240в*; иде андьрѣи ㆐ ㆏ца своѥго суждалю. и принесе ида икону стую бцю... и вкова в ню боле трии десѧтъ гривенъ золота. *ЛЛ* *1377*, *116а* (*1155*); ты встаѥши на свои проповѣдникъ. трии десѧтъ лѣ(т) сыи. (τριακονταέτης; *ср*. *Лк 3*.*23*) *ГБ* *к*. *XIV*, *21а*; три десѧте. и полъ сема дне... се есть десѧтина [*года*]. (τριάκοντα) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *194г*; [*об* *одном* *из* *скончавшихся* *подвижников*] кдѣ ми многоискусныи онъ бисеръ. послушаниѥ [*вм*. -и㆓] по трехъ десѧтехъ винахъ. (κατὰ τὴν τριακονταετίαν ‘*в* *течение* *тридцати* *лет*’, *где* -ετίαν *смеш*. *с* αἰτία ‘*причина*’) *ФСт* *XIV/XV*, *42в*; за три десѧте бо лѣтъ покарѧщесѧ [*вм*. -шесѧ; *Иисус*] члвчьски родителема. (μέχρι... τῆς... τριακονταετίας ‘*до* *тридцатилетия*’; *ср*. *Лк 3*.*23*) *Там* *же*, *47г*; не распинае(м) спа(с). но рукы к немѹ въздѣвае(м)... не трi десѧ(т) сребра взимае(м) на не(м). но другъ друга и весь живо(т) тому прѣдающе. (*ср*. *Мф* *26*. *15*: τριάκοντα) *ИларСлЗак* *XI* *сп*. *XV*, *165* *об*.; **триѥ** **на** **десѧте** (**десѧть**, **десѧ**) – *тринадцать*: отъ твьрдѧты къ з̝бери възми ѹ господыни три на десѧте рѣзанѣ *ГрБ* *№ 84*, *10–30* *XII*; <т>ри на десѧ гривнѣ *ГрБ* *№ 851*, *сер*. *XII*; Сие втораго свитка перви(х) книгъ. три на десѧть ѥреси ㆏главленiе. *КР* *1284*, *363б*; а се еще ·̑∙ ㆏биду поведываемъ. про ильбранта. что твои братъ торговалъ с нимь. на ∙л∙ изроевъ ∙゗∙ заплатилъ. а три на дьсѧть изроевъ не заплатилъ. *Гр* *ок*.*1300* (*2*, *риж*.); Бы(с) тр̝съ в камбанистѣи странѣ. гради триѥ на десѧте распадошасѧ. (ιγʹ) *ГА* *XIV1*, *219а*; **три** **съта** *см*. **съто**; **три** **тысѧчѣ** (**тысѧща**, **тысѹща**) – *три* *тысячи*: М(с)ца того(ж) [*февраля*] въ з∙ днь стра(с) стыхъ. трии тысѹщь мчнкъ. мѹченыхъ въ никомидии. (χιλㄏων τριῶν) *ПрС XII/XIII*, *140г*; ѥп(с)пъ же събра всѧ кр(с)ти̱ны... до трии тысѧщь мѹжь проче женъ и дѣтии. *ПрЛ* *1282*, *42в*; кнзь же юрьи посла дорожа въ просокы. въ ∙г∙хъ ·̞а∙хъ *ЛН ок*.*1330*, *124* (*1238*); три бо тысѧща кѹпно въ пѹстыню посла [*епископ*-*еретик* *Лукий*]. мнихы воѥвати. (τρεῖς... χιλιάδας) *ГА* *ХІV1*, *241в*; се и ап(с)ли исправиш(а) [*далее* *в* *греч*. ἅπαντα ῥίψαντες ‘*все* *бросившие*’] и не попекъшесѧ. и три тысѧща. и ∙етысѧщьнии. (οἱ τρισχίλιοι; *ср*. *Деян 2*. *41*) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *88а*; и ㆏долѣ стославъ въ тре(х) тысѧчахъ. *ЛЛ* *1377*, *58* (*1068*); приде же кѹрилъ печатникъ кнѧзѧ данила. со треими тысѧщами пѣшець. и трьими сты коньникъ. *ЛИ* *ок*.*1425*, *267а* (*1241*).

**ТриѤдиносОУщьнъ** (1\*) *пр*. *Триединый*, *имеющий* *три* *ипостаси* *в* *одной* *сущности* (*ср*. Τριὰς ἡ ὁμοούσιος ‘*Троица единосущная*’): Бъ ѥсть... ѥдиньств㆏ триѥдиносущно. *МПр* *XIV2*, *2* *об*.

**триженьц|ь** (1\*), -а *с*. *То* *же*, *что* **трьженьць**: Не ㆐ правила но ㆐ обыча㆓ приимъ великии василии. триженцомъ ∙е∙ лѣ(т) ㆐лѹчаемымъ сѹщимъ. пріиметь то и самъ. (τοὺς τριγάμους) *КР* *1284*, *175б*.

**ТриЖнЕни|Ѥ** (2\*), **-̥** *с*. *Подвиг*, *подвижничество*: на покои трыжнень㆓. прославить [*Бог*] стр(с)тпца [*Иова*] свѣтлы(м) провѣданьѥмь [*ГБ* *к*. *XIV* (*1*), *295б* проповѣданиѥмь; *ср*. *Иов 40*.*3*]. (τῶν ἄθλων) *ГБ* *к*. *XIV*, *184а*.

– *Передача* *греч*. *субстантивированного* *инф*. θριαμβευθῆναι ‘*выставляться*, *зд*. *на* *посмешище*, *позор*’: и и||щезоша [*нечистые* *духи*]. и прѣста ㆐ трыжнениѧ тѣло. да не згорить. смолою [*в* *др*. *сп*. *далее* καί ‘*и*’] сѣрою (ἐπαύθη τοῦ θριαμβευθῆναι *букв*. ‘*перестало* *выставляться* *на* *посмешище*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *25а–б*.

**Тризн|а** (1\*), -**ы** *с*. *Передача греч*. ἆθλον *зд*.‘*награда*’ *по знач*. ‘*состязание*’: енохъ преставленъ бы(с) [*ср*. *Быт* *5*. *24*, *Евр* *11*. *5*]. малаго блгоч(с)ть㆓ дѣлѧ. ѥще бо в сѣни бѧше вѣра [*ср*. *Евр* *10*. *1*]. тризну ㆏брѣтъ преставленье [*ср*. *Евр* *11*. *5*]. и проча㆓ бѣды ѹбѣжа. (ヲθλον) *ГБ* *к*. *XIV*, *173б*.

**ТризнИЩ|Е** (1\*), -**А** *с*. *Ристалище*, *арена*: [*канон муч*. *Тимофею и Мавре*] Не ѹбо̱вшесѧ бол̕знии плотьскы(х). ни мукъ ѹстрашешесѧ. ни огнѧ гонителевъ. х(с)а въ тризниши [*так*!] мужскы проповѣдасте. (ἐν σταδίῳ) *Мин XIV* (*май*, *2*), *15*.

**Тризн|ь** (2\*), -**и** *с*. *Борьба*, *состязание*: ови члвци мѹчатьсѧ и сьде и тамо. ㆓ко и содомитѧне [*ср*. *Быт* *19*. *24–25*]. и жидове не веровавъшии. ови тамо акы богатыи горѧ [*ср*. *Лк* *16*. *19*, *22–24*]. ови сьде. ㆓коже блѹдъ сътворивыи въ кориньфѣ [*ср*. *1* *Кор* *5*. *1*, *3*, *5*]. дрѹзии же ни сьде. [*далее в греч*.οὔτε ‘*ни*’] тамо акы апли. акы пррци. акы аврамъ и-же о н̶мь. и и̭въ. не бо мѹцѣ бѣахѹ достоини. ㆓же стражаше нъ и тризнимъ [*так*!] и брани. (ἀγώνων) *СбТр* *XII/XIII*, *164* *об*.; никто бо по расыпании търгу куплѧ творить ни по бранехъ мужьсьтва творить. ни по трижнехъ вѣнцанъ бъваѥть. (μετὰ τοὺς ἀγῶνας) *Пр* *1383*, *98в*.

**Тризньныи** (1\*) *пр*. *Подвижнический*: вси видѧще и слышаще. || англоподобное иоасафово житье. и еже ㆐ младости тризнную его любовь к бу дивлѧхусѧ и о всѣхъ славлѧху ба. (διάπυρον ‘*пламенную*’!) *ЖВИ* *XIV–XV*, *135в–г*.

**ТризньЦ|Ь** (1\*), -**а** *с*. *Борец*, *боец* (*в* *спортивном* *состязании*): не бо и рачаше [*Афанасий* *Великий*]... ничтоже приѧти. ѥже и трызньци невѣгл(с)нии. иже в-здухъ паче ѹдарѧюще а не в телеса. натрыжненье. грѣшають. (ταὐτὸν... τῶν ἀθλητῶν ‘*то* *же*, *что* *и* *борцы*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *179в*.

**ТризОУб|ъ** (1\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **трьзѹбъ**: привѧзавше камени㆓. къ вы㆓мъ ихъ [*муч*. *Терентия и др*.]. и ѹзами ногы и веригами руцѣ. прѣ(д)стлаша [*Пр сер*. *XIV* (*2*), *11в* подъстлаша]. тризубы железны. (τριβόλοις) *Пр* *1383*, *36а*.

**ТризЪ** (3\*) *пр*. *Трехлетний*: Что ѥсть иже рече бгъ авраамѹ. поими ѹницю тризѹ. и ㆏вьнъ тризъ. и гърлицю и голѹбь (*Быт* *15*. *9*: τριετίζουσαν... τριετίζοντα) *Изб* *XIII*, *135* *об*.; Т. [*толкование*] Гърлицѧ по пѹстыни имъ [*иудеям*] веденомъ быти. голѹбь въ ㆏бѣтованѹю землю приходъ. а тризо [*так*!]. трилѣтьнъ ㆏вьнъ. трьмъ родомъ работати въ ѥгуптѣ. а четвьртомѹ изведенѹ быти изъ ѥгупта. *Там же*.

**Триименитыи** (1\*) *пр*. *Имеющий* *три* *имени* (*о* *Боге*-*Троице*): и гла(с) бы(с) таковыи слышаны. источниче г(с)ь великоѥ слнце пустілъ мѧ ѥсть... служити ти... || ...невѣстѣ. триименитому бж(с)тву (τριωνύμου μονοθεΐας ‘*имеющего* *три* *имени* *единого* *Бога*’) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *132б–в*.

**Триичи** (3\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: Аще которыи презветеръ [*так*!]. без вины еп(с)па своѥго ㆏ставить... да iзверж(е)||ть(с). ㆓ко властолюбець... таковыи же съѹзъ долженъ ѥсть при̱ти. аще не обра(т)ьсѧ. дващи i триiчи. помольшю его еп(с)пу его. (τρίς) *КР* *1284*, *41а–б*; не тако по(д)баѥть въ скорѣ осудити (сбору) таковаг(о) [*епископа*]. но дващi i триiчи. позватi ег(о). (τρίς) *Там* *же*, *48б*; и аще же кто ∙л∙ лѣтъ сыи. и чада имыи ㆐ преднею браку. съ третьею жен̭ю сочтаетьсѧ... триичи токмо в лѣтѣ насладитьсѧ бж(с)твныхъ даровъ. (τρίς) *Там* *же*, *353в*. *Ср*. **трищи**.

**Триклин|Ъ** (1\*), -**А** *с*. τρίκλινον *Зал* *приемов*, *трапезная* *во* *дворце*: дасть имъ [*имп*. *Феодосий* *Великий* *сыновьям* *и* *их* *учителю*] искрь ц(с)рвы ложница трикли||нь [*в* *др*. *сп*. триклонъ]. рекше. великѹ храминѹ. и тѹ пребывати имъ повелѣ. (τρίκλινον) *ГА* *XIV1*, *249в–г*.

**Триклѧтыи** (2\*) *пр*. *То* *же*, *что* **трьклѧтыи**: Да бѹдеть ѹбо клѧтъ и проклѧтъ... || ...и㆏анъ граматикъ. ѥмѹ(ж) порекло трѹдолюбець паче(ж) сѹ̶трѹдець. кононъ же и ѥвъгении. трiѥ трибж(с)твъ триклѧтiи поборници. (τρισκατάρατοι) *КР* *1284*, *379г–380в*; При аѹлири㆓нѣ же... мании проклѧтыи бы(с) ㆐ негоже махѣискоѥ [*в* *др*. *сп*. манихѣискоѥ] имѧ. въ мнозѣхъ пребываѥть. ㆐ негоже мании скверныи трикраты.и [*так*! *В* *др*. *сп*. триклѧтыи] прозѧбе (τρισκατάρατος) *ГА* *XIV1*, *203в*.

**ТриКРАТЪ** (2\*) *нар*. *Троекратно*: ㆐ поне(д)ни(к) антипа(с). до въторни(к) ∙ㅳ∙ не(д)... трикратъ покланѧни̱ до землѣ. ѥгда не бываѥть бъ гь [*Ps* *117*. *27*]. и ∙г∙ проста̱ покланѧни̱. ѥгда то поѥть(с). *УСт* *к*. *ХІІ*, *268*; [*о* *еретиках*, *присоединяемых* *к* *православию* *через* *крещение*] въ третии [*день*] заклинаѥмъ ㆓. по дѹновении. трикратъ на лице ихъ и въ ѹши. и тако оглашаѥмъ ㆓ (τρίτον) *КЕ* *XII*, *67* *об*. *Ср*. **кратъ**.

**Трикратыи1** (1\*) *пр*. *То* *же*, *что* **трикратьныи**: первѣѥ видѣхъ ∙з∙ мужь въ одежи бѣлѣ... || ...вторыи же омы мѧ водою чистою. сирѣчь трикратымь погружениѥмь. во имѧ оца и сна и стго дха. *Пал* *1406*, *104–105*.

**трикратыи2** *вм*. **триклѧтыи**

**Трикратьныи** (2\*) *пр*. *Троекратный*: по бж(с)твенѣм же воскр(с)ньи. третицею ре(к) к нему. х(с)ъ. петре любиши ли мѧ [*Ин* *21*. *15–17*]. трикратное ㆐верженье исправи. ап(с)лу ㆐вѣщавшу еи г(с)и (τὸ τρισσόν ‘*троекратность*’; *ср*. *Ин 18*. *17*, *25*, *27*) *ЖВИ* *XIV–XV*, *48в*; орелъ ѹбо ѥгда състарѣ̶тьсѧ... обрѣтъ же источникъ воды ч(с)ты... снидеть же доловь. и погрузитьсѧ во ономъ источьницѣ ∙г∙ краты... || ...того бо ради патри㆓рхъ и㆓ковъ рече. птиць [*в Библии* – *лев*, *ср*. *Быт* *49*. *9*; *пророчески* *–* *об* *Иисусе* *Христе*]. понеже... образъ ∙г∙кратнаго. погружени㆓ предасть. *Пал* *1406*, *93г–94в*.

**Трикровьныи** (4\*) *пр*. *Трехъярусный*: створиши ковчегъ и в локоть скончаѥши. и с верхѹ двьри же створиши въ странѹ двокровьны и трикровьны створиши ковчегѹ. (*Gen* *6*. *16*: τριώροφα) *ГА* *XIV1*, *35г*; бчела... двокровны и ∙г∙кровны съставлѧе(т) [αἱ σύριγγες... ἐπῳκοδόμηνται ‘*пещерки* (*сот*) *надстраиваются* (*пчелой*)’]. да не тѧгостью меду спаду(т). (τριώροφοι) *ГБ* *к*. *XIV*, *82б*; **||** *трехэтажный*: не чюю [*в* *др*. *сп*. точью] двокровна но и ∙г∙кровны домы [*вм*. домъ] имѧше выспрьнѧ. свитъ [*вм*. съвито?] бо въсхожениѥ бѧше на средѣ а ㆐ среды на ∙г∙кровны㆓ (τριώροφα... *3* *Reg* *6*. *8*: ἐπὶ τὰ τριώροφα) *ГА* *XIV1*, *90а*. *Ср*. **трькровьныи**.

**Триличьнъ** (3\*) *пр*. 1. *Изображаемый* *с* *тремя* *лицами*, *трехликий* (*о* *Гекате* *и* *др*. *античных* *божествах*): что же иже лица. ѥда ѥдино ㆓ко се нѣчто сложено солстите. или ∙г∙лiчна. или члвко㆏бразна (τριπρόσωπον) *ГБ* *к*. *XIV*, *127б*.

2. *Отн*. *к трем* *Лицам* *Троицы*: Грѧдѣте вси вѣрнии да сѧ поклонимъ влдыцѣ и бѹ вседержителю ѥдиномѹ ㆐ ѥдиного. ѥдинороднаго сна ㆏цю. ѥдиносѹщьна дхѹ стмѹ. съсѹщьномѹ и неразлѹчномѹ и неразмѣснаго ㆐ ㆏ца. въ триличьна имена [*в* *греч*. *нет*] ѥдиного ба. (ἐν τρισὶν ὑποστάσεσιν ‘*в* *трех* *Лицах*’!) *СбЯр* *XIII2*, *204*.

3. *Проявляющийся* *в* *трех* *видах*, *образах*, *зд*. *цветах*: не просто же ѹбо се знамениѥ. триличьна бо ѥсть дѹга ово ѹбо черьлено ово (ж) бѣло ово же зелено. (τρίμορφος) *Пал* *1406*, *56в*.

**ТрилѢтьныи** (6\*) *пр*. 1. *Трехлетний*, *трехгодичный*, *продолжающийся* *три* *года*: сии [*кающиеся*] ∙и∙ лѣ(т). да подъпадають. || по трилѣтьнѣмъ послѹшани㆓ времене. (τριετοῦς) *КЕ* *XII*, *23–23* *об*.; трилѣтномѹ же времене пришедъшю. ѹвѣденъ бывъ всѣми [*послушник* *–* *беглый* *раб*] ㆓ко достоѥнъ. мнишьскои сподобитисѧ чистоты. власти никомѹже не даѥмъ ㆐нѹдь. испытовати что ㆓же ㆏ немь. (τριετοῦς) *КР* *1284*, *222а*; довлѣѥть бо (еже) по силе на ㆏чищениѥ съгрѣшениѥмъ. трiлѣтнаго времене свѣде||тельство. (τριετοῦς) *Там* *же*, *222а–б*; Въ градѣхъ ли въ вьсехъ. въ затворѣхъ хотѧщии пребывати. и себѣ единомь токмо внимати. перьвѣ̶ въ манастырь вънити подобаѥть. и ㆐ходничьскы смѣрено пребывати. и въ трилѣтьне [*ПНЧ н*.*XIII*, *39а* трилѣтно] времѧ. манастыремь владѣющемѹ. въ бжьи страсѣ повиноватисѧ. (τριετῆ) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *22б*; **трилѣтьноѥ** *средн*. *в* *роли* *с*. *Трехлетний* *срок*: аще ли кто равно [εἴσω ‘*в* *течение*’, *смеш*. *с* ἴσως] трилѣтьномѹ себе [αὐτόν ‘*его* (*раба*)’] поработаѥтъ. глѧ нѣкого гонѧща (то)го [αὐτὸν ὑφελόμενόν τινα ‘*что* *он* *что*-*то* *украл*’]. прибѣгъша къ манастырю. да [*далее в греч*.μή ‘*не*’] въручь того въсхытити. (εἴσω τῆς τριετίας) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *20а*.

2. *Трехгодовалый*: [*толкование* *на* *Быт* *15*. *9*] Гърлицѧ по пѹстыни имъ [*иудеям*] веденомъ быти. голѹбь въ ㆏бѣтованѹю землю приходъ. а тризо [*так*!]. трилѣтьнъ ㆏вьнъ. трьмъ родомъ работати въ ѥгуптѣ. а четвьртомѹ изведенѹ быти изъ ѥгупта. *Изб* *XIII*, *135* *об*.

**ТримѢсѦчьныи** (3\*) *пр*. *Трехмесячный*, *трехмесячного возраста*: [*из* *апокрифа* «*Лествица* *Иакова*»] будуть же знамени㆓ сица. во вре||ме [*так*!] пришестви㆓ ѥго [*Христа*]. древо сѣкомо сѣчивомъ. кровь источить отроча [*в др*. *сп*.-ата] ∙г∙мѣсѧчьна взглть разумъ младенець въ чревѣ мтрни повѣсть путь е(г). ѹнъ акы старъ будеть. *Пал* *1406*, *78в–г*; отрочата ∙г∙мѣсѧчьна взглть *Там* *же*, *80в*; се (ж) же [*так*!] разумѣи жидовине. како ти бъ извѣсти патриархѹ и㆓кову ∙г∙мѣсѧчнымь словомь. о троици извѣсти. *Там* *же*, *80г*. *Ср*. **трьмѣсѧчьныи**.

**Триног|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Треножник*: въ ленфии [*ГБ* *к*. *XIV* (*2*), *45б* делфии – Δελφοῖς] градѣ въ еладѣ. капище бѣ аполоново. и триногы [*вм*. -гъ?] ѹ [*в греч*. *нет*] мѣдѧны лоханѣ великы [*далее* *в* *греч*. βαστάζων ‘(*на* *себе*) *несущий*’]. в неиже и шишка сто㆓ше мѣдѧна. (τρίπους χαλκοῦς) *ГБ* *к*. *XIV*, *16в*.

**Триод|ь** (2\*), -**и** *с*. τριㅡδιον *Богослужебная* *книга*, *содержащая* *трипесненные* *каноны* (*трипеснцы*): и поють(с). стi(х)ра. м(ч)нчна. гла(с). насто㆓щѧ(г). пьрвоѥ ∙г∙ а дрѹ(г)㆓ ∙г∙ ѹсъпъшим. писа(н). въ трио(д). *УСт* *к*. *XII*, *1* *об*.; а по ∙г∙ пѣ(с). сѣ(д). въ трио(д). *Там* *же*, *10*.

**Триодьныи** (1\*) *пр*. *к* **триодь**: въ пѧ(т) ∙а∙ не(д). по(с)... сти(х)ра же. тацѣхъ стыхъ [*чья* *память* *выпадает* *на* *эти* *дни*] || и поють(с). на ве(ч)рнии въ че(т)рт(к). съ ст(х)рамi. триодьны(м). *УСт* *к*. *XII*, *10–10* *об*.

**ТрипоД|ъ** (1\*), -**а** *с*. τρίπους, *род*. *п*. τρίποδος *Треножник*: Кдѣ ли положиши... додоньскаго дуба блѧдень̱. или трипода делфичьскаго премудрѧнь̱. или касталиино враженое питье. не [*ГБ* *XI*, *3г* се – τοῦτο] точью не ѹвражено свое ѹмолкъновенье. (τρίποδος) *ГБ* *к*. *XIV*, *16б*.

**ТрипСИДИ** (1\*) *с*. *нескл*. (?) τριψείδιον *Корица*: да съварѧть ѹзи [*в др*. *сп*. орѹзи, *ср*.ὄρυζα‘*рис*’]. рекъше сорочиньскоѥ пшено. и да поставѧть. и да полѣють съ вьрхѹ по неи [*жен*. *в* *соотв*. *с* ὄρυζα] медъмь. и трипсиди. и да ѣдѧть ѥ мниси. *УСт* *к*. *XII*, *210* *об*.

**ТрипѢстък|ъ** ? (1\*), -**а** *с*. *Обезьяна*: вѣроваху [*египтяне*]... и въ тр(и)пѣска. и въ аспида и друзии в червленыи лу(к). и в чеснокъ. и в тернье. и в проча㆓ твари. (τὸν πίθηκον) *ЖВИ* *XIV–XV*, *102а*. *Ср*. **трьпѧстъкъ**.

**Трисобьствьнъ** (1\*) *пр*. *Триипостасный*, *имеющий* *три* *Лица* (*о* *Боге*-*Троице*): троици сѧ кланѧю. въ ѥдиньство. и ѥдиньство въ троици. и ѥдиньство трисобьствьно. и троицю кѹпьносущьн̧. и равьносильнѹ. и равьночьстьнѹ. и събезначальнѹ. (τρισυπόστατον) *СбТр* *XII/XIII*, *182*.

**Тристат|ъ** (2\*), -**а** *с*. τριστάτης *То же*, *что* **трьстатъ**: и пославъ [*царь*] ∙т∙ [*в др*. *сп*. тристата, *ср*. *4 Цар 6*. *32*] ㆏ немьже почиваше и ре(ч) к немѹ прркъ [*Елисей*] тако глть г(с)ь наѹтри㆓ въ сь ча(с) мѣра семидальнаго на ∙д∙ мѣдници. ѥще же и мѣра ㆓чмыка на ∙д∙ мѣдници въ вратѣхъ самарѣиска(г) града. и ре(ч) тристатъ аще хлѧби створить г(с)ь и не бѹде(т) тако. (τὸν τριστάτην... *4* *Цар* *7*. *2*: ㄟ τριστάτης) *ГА* *XIV1*, *116в*.

**Тристоㆇ** (1\*) *прич*.-*прил*. *В роли с*. *То же*, *что* **трьстатъ** (*калькированная передача греч*. τριστάτης *букв*. ‘*один из трех воинов на колеснице*’, *зд*. ‘*воин* *из* *отряда*, *охраняющего* *фараона*’): Избраны̱ всѧдні||кы тристо̱ща [*в* *др*. *сп*. тристаты̱] потопи. въ чермьнѣмь мори пучіною покры ㆓. погрѧзоша въ глубинѣ ㆓ко и камень. (*Ex* *15*. *4*: τριστάτας) *Пал* *1406*, *126в–г*. *Ср*. **тристатъ**.

**ТрисОУгОУбо** (2\*) *нар*. *Трояким* *образом*: трисугубо бѣ нагъ члвкъ [*в* *раю*, *см*. *Быт* *2*. *25*]. по простотѣ нрава и безъхитрости жизни и нагъ [κατὰ τὸ ἀναμφίαστον ‘*потому* *что* *не* *одет*’]. послѣже бо по преступленьи одѣнье ѹхитрѧе(т) (τριπλῶς) *ГБ* *к*. *XIV*, *8г*; Трисугубо пасху || предае(т) стыи. жидовьскую и нашю и будущюю. жидовьскую глѧ обра(з) быти нашеи. наша же къ жидовьстѣи свершенѣиши. к будущеи же несвершена. (τριπλοῦν ‘*троякую*’) *Там же*, *71а–б*.

**ТрисъложЕныи** (1\*) *пр*. *Состоящий*, *сложенный* *из* *трех* *частей*: Омиръ ѹбо ѥже дышющи огне(м) о париискѣмь рече химерѣ. трисложеному звѣри. предъ ѥго лвовъ. за(д) же змиевъ. среда же химерова. (τρισυνθέτου) *ГБ* *к*. *XIV*, *152г*.

**ТрисъставьнЫи** (2\*) *пр*. *То* *же*, *что* **трисобьствьнъ**: видѣхо(м) свѣтъ вѣры. ап(с)лмъ нашимъ посланы(м) ㆐ ба. кнѧземъ вла||димѣромъ... и свѣтлостью трисъставнаго бж(с)тва ㆏зарени быхо(м). *ПКП* *1406*, *94–95*; и тъ хлѣбъ иже по всѧ ㆓мъ. ㆐ пшеница бо и ㆐ воды и ㆐ огнѧ. обчинㅰ имѣеть. единъ и тъ ㆐ трѣи составъ сказаѥмъ. тѣмъ обра||зомъ мнитсѧ быти. и о трисъставнѣии [*так*!] едином̎ бж(с)твѹ (περὶ τῆς τρισυποστάτου ἑνιαίας θεότητος) *ЖАЮ* *XV*, *29–30*.

**Трисъта** (1\*) *с*. *числ*. *нескл*. *Триста*: [*слова* *ангела* *об* *умершем*] се жь великъ мужь бѣаше ѹ ц(с)рѧ. бѣаше же грѣшенъ члвкъ || и лютъ велми въ своѥмь житьи... такъ же бѣаше на скарѣдоѥ и огнемь пожьжено. мужелѣганьѥ отроциѥ и скопьче... ㆓ко осквернилъ ѥсть до триста [*в др*. *сп*.трию сотъ] дшь. мерьзкымь симь и скарѣдымь грѣхъмь (τριακοσίας) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *24а–б*.

**ТрисътЬныи** (1\*) *пр*. *Трехсотый*: писа(н) листь ѹ полотскѹ. лѣта ㆐ рожества х(с)ва тисѧчного трисотного ㆏смьдесѧтого третего. м(с)ца маѧ пѧтого днѧ. *Гр* *1383* (*3*, *ю*.-*р*.).

ТРИТЕКТИ (1\*) с. нескл. τριθέκτη *Тритекти* ‒ *чин* *великопостной литургии оглашенных в древней Церкви* (*из* τρίτη [καὶ] ἕκτη [ὤρα] *букв*. ‘*третий и шестой* [*богослужебный* *час*]’ – *указание на время его совершения*), *зд*. *о пении на утрени тропаря пророчества данного дня*, *содержащегося в последовании тритекти:* Въ поне(д) ·а· не(д). по(с). прѣже || варивъшаго дне ѹтѣшени㆓. въстають поздѣѥ. начинающю семомѹ чѧ(с) нощи. и бываѥть пѣниѥ три ка(ѳ)... по въторѣи же ка(ѳ). тре(п). дньвьныи иже в пармии. трите(к). *УСт к*. *XII*, *8–9*.

**тритцѧ**(**т**), **тритьчать** *см*. **тридесѧть**

**ТриОУгЪльныи** (1\*) *пр*. *Треугольный*. *В* *роли* *им*. *собств*. *Передача* *греч*. Τρίγονος ‘*Тригон*, *трижды* *рожденный* (*один* *из* *эпитетов* *Диониса*; *зд*. *о* *храме* *Диониса*)’, *смешанного* *с* τρίγωνος ‘*треугольный*’: при ѹль㆓нѣ прѣступницѣ. послани быша [*мученики*] о смѣрении. и о мирѣ ѥго видѣвше об онъ полъ халкидона. в кумирници глемѣмь триѹголнемь [*Пр XIV1* (*1*), *94б* -мѣи -нѣи]. идоломъ служа въ пьрси бьюще плакахусѧ (τῷ... Τριγόνῳ) *Пр* *1383*, *88б*.

**триѹнъ** *см*. **тривѹнъ**

**ТриОУньскыи** (1\*) *пр*. *к* **триѹнъ** (*см*. **тривѹнъ**): Тъ [*муч*. *Урсикий*] бѣ при максимь㆓нѣ преступнице воинъ саномь. ѥже и триѹнъскымь саномь преспѣвъ. (τοῦ τριβούνου) *Пр* *1383*, *141б*.

**Трифѣит|Ъ** (2\*), -**А** *с*. *Последователь* *тритеизма* (*см*. **трибогъ**), *троебожник*. *Как прозв*.: си же [*монофизиты*]... || ...противишасѧ съборѹ... ㆐ нихъже начальници. ѳеодосии александрьскыи... и㆓ковъ сѹрьскыи... сихъ же съказателѥ и извѣстителѥ... гѹбитель безаконьнъ. севиръ. и въ сѹѥ трѹдивыисѧ и㆏анъ безбожьныи. трифѣитъ. (ὁ… Τριθεΐτης) *КЕ* *XII*, *264–265*;о ѥстьствѣ. и съставѣ. ㆓коже иже ㆐ севира славѧть. и како частьна㆓ повелѣвають сѹщьства. иоана кънижьника. триф̕ита. глѥмааго трѹдолюбивааго. ㆐ четвьртааго слова законьника. (Τριθεῗτου) *Там же*, *265* *об*.

**ТрифѣитѦн|Е** (3\*), -**Ъ** *с*. *мн*. *Последователи* *тритеизма* (*см*. **трибогъ**): Трифѣитѧне. приемлющеи кънижьника глемааго тр̝долюбивааго [*Иоанна* *Грамматика* *Филопона*]. паче сѹѥлюбивааго. и сѹщьства и ѥстьства на стѹю. тр(о)цю пох̝льше. (Τριθεῗται) *КЕ* *XII*, *284*; др̝зии трифѣитѧне. иже на вьсѧ съвѣщають др̝гыими трифѣитѧны проповѣданоѥ же на въскрьсениѥ слово. ㆐ тр̝долюбивааго и̭ана. (Τριθεῗται) *Там* *же*, *284* *об*. *Ср*. **трофити㆓не**.

**трицать** *см*. **тридесѧть**

**ТричастьнЫИ** (4\*) *пр*. *Состоящий* *их* *трех* *частей*: платоньци... рекоша... быти же еи [*душе*] тричьстьнѣ [*вм*. тричастьнѣ]. словеснѣ. ѧростьнѣ. похотьнѣ. (εἶναι δὲ αὐτῆς τρία μέρη) *КР* *1284*, *360б*; тричастнѣи нашеи сущи дши. раздѣлѧе(т) бо сѧ въ словесное похотное и ㆓ростное. (τριμεροῦς) *ГБ* *к*. *XIV*, *63г*; дша тричастьна ѥсть... словесна. гнѣвьна. и похотьна. (τριμερής) *КВ* *к*. *XIV*, *292* *об*.; **тричастьноѥ** *средн*. *в* *роли* *с*. *Трехчастность*: доволнѣ чювьства наказа(в). нынѣ о ∙г∙частнѣ(м) дша повелѣвае(т) [*Григорий* *Богослов*]. раздѣлѧю(т) бо сѧ силы дша. в словесное и ㆓ро(с)ное || и похотное. (ἐπὶ τοῦ τριμεροῦς) *ГБ* *к*. *XIV*, *80б–в*.

**тричьстьнѣ** *см*. **тричастьныи**

**Тришьда** (12) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: поклонисѧ ∙г∙шда. до землѧ. *СбЯр* *XIII2*, *198* *об*.; Что ради рече гдь трижда. симоне ионинъ любиши ли мѧ [*Ин* *3*. *15*]. Т. [*толкование*] Понеже тъ трижда ㆐вьржесѧ. *Изб* *XIII*, *29*; имше же за сухую ногу. и трiжда прекр(с)тивша цѣлу ю створиста [*св*. *Борис* *и* *Глеб*]. *ЧтБГ* *к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *106б*; пакы тоже [*вм*. тъже] прркъ [*Илия*] водою ㆏гнь вожже ∙г∙жда възли̱въ растесана̱ [*ср*. *3* *Цар* *18*. *34*]. (τρίτον) *ГБ* *к*. *XIV*, *46б*; внегда бо глти г∙жда стъ ∙г∙ ипостаси знаменае(т). а егда же глти едино. г(с)ь [*Ис* *6*. *3*]. едино ㆓влѧе(т) бж(с)тво. (ἐκ τρίτου) *Там* *же*, *55а*; ∙гжда водхну иль̱ и тако встави [*отрока*]. (*3* *Цар* *17*. *21*: τρίς) *Там* *же*, *85в*; ду(х) ѹбо ∙г∙жда въ ап(с)лѣхъ дѣиствова [*ср*. *Мф* *10*. *1*; *Ин* *20*. *22*; *Деян* *2*. *4*]. (τρισσῶς) *Там* *же*, *89в*; вси во ѹжасти бывше ㆐ великы(х) || чюдесъ. ㆏бишедше же трижда начаша пѣти возмѣте врата [*Пс* *23*. *7*]. *ПКП* *1406*, *143в–г*; **по** **тришьда** – *по* *три* *раза*: ги помил̝и. по ∙г∙шда зови. *СбЯр* *XIII2*, *108* *об*.

**Тришьди** (1\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: въ третии же днь заклинаниѥ имъ [*евномианам*] творимъ. дѹн̝вше трижди на лице и въ ѹши ихъ. (τρίτον) *КР* *1284*, *210г*.

**Тришьдъ** (1\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: [*посылала* *я*] <к>ъ тобѣ тришьдъ *ГрБ* *№ 752*, *80* *XI*.

**Тришьды** (99) *нар*. 1. *Трижды*, *три раза*: поразѹмѣи чьто глють книгы и словеса та. и тришьды обраштѧ㆓сѧ [*в* *др*. *сп*. ㆏бращаисѧ] о ѥдинои главизнѣ. *Изб* *1076*, *1* *об*.; по вечернии ѹдарѧ̶мѹ въ било тришды. събираютьсѧ вси на трѧпезницю. (τρίς) *УСт* *к*. *XII*, *202* *об*.; и имъша ногѹ сѹхѹю прекрьстиста [*св*. *Борис* *и* *Глеб*] ю тришьды. *СкБГ* *XII*, *19г*; прѣкрьсти [*больной* *перед* *иконой* *св*. *Николая*] рѹкама своима. тѣло своѥ тришьды. *ЧудН* *XII*, *72б*; и въпи㆓хѹ силы глще. възмѣте врата кнѧзи ваши. възмѣте врата вѣчьна㆓. и вънидеть р(с)рь [*так*!] славы [*Пс 23*.*7*]. не вѣдыи адъ издьнѹ. тришьды ㆐вѣщаваше гл㆓. кто сь ѥсть ц(с)рь славы [*Пс 23*.*8*, *9*]. *СбТр XII/XIII*, *7 об*.; поклонисѧ до зем(л)ѧ. ∙г∙||шды. *СбЯр* *XIII2*, *100–100* *об*.; Прозвѹтери ихъ [*латинян*]. триж(д)ы и четыриш(д)ы въ единои цркви слѹжѧть. (τρίς) *КР* *1284*, *271г*; нѣции [*из* *священников*] глють ㆓ко ㆏стилъ ѥсмь кр(с)тъ трижды и четырiжды. *КН* *1285–1291*, *462в*; что бо ѹспѣ иѥреми㆓ июдѣ㆏мъ. не трижды ли пристѹпи къ бѹ. и тришды слыша. не молисѧ ㆏ людехъ сихъ [*Иер* *7*. *16*; *11*. *14*; *14*. *11*]. (τρίτον... τρίτον) *ПНЧ* *1296*, *152* *об*.; Ре(ч) павьлъ. три краты корабль опровьржесѧ съ мною [*2* *Кор* *11*. *25*]. Т. [*толкование*] Трижды члвѣчьство потописѧ ∙а∙ адамъ въ раи ∙в∙ѥ∙ въ потопѣ ∙г∙ѥ∙ ѥгда къ идолослѹжению пристѹпиша. (τρίτον) *Изб* *XIII*, *178* *об*.; Аще трижды ѹкрадеть въ цркви. да ㆏слѣпитьсѧ и носа ѹрѣзати ѥму. *ЗС* *XIV2*, *30*; Оклеветаѥма ѥп(с)па... не тако въ скорѣ по(д)баѥть сб㆏ру осудити таковаг㆏. нъ и || дв㆏жды и г∙жь(д). позывати ѥг㆏. (τρίς) *МПр* *XIV2*, *84–85*; бы(с) сѣча зла. ㆓каже не была в руси. и за рукы емлюче сѣцѧхусѧ. и сступашасѧ трижды. *ЛЛ* *1377*, *49б* (*1019*); ты же... ни петра ли приемлеши въ стр(с)ть х(с)ву ㆐вергъшасѧ ∙г∙жды [*ср*. *Мф* *26*. *70*, *72*, *74*]. и г∙жды исповѣдавша любити [*ср*. *Ин* *21*. *15–17*]. (τρίς... τρίτον) *ГБ* *к*. *XIV*, *23г*; ерѣи... съ страхо(м) и трепето(м) блг(с)вѧ сты㆓ д(а)ры. прекр(с)тить ∙г∙жь(д). (ἐκ τρίτου) *ЗЦ* *XIV/XV*, *33в*; та(к) да творѧть [*монахи*] ∙г∙жь(д) кланѧньѥ. и вздѣньѥ рука(м). *КВ* *к*. *XIV*, *295а*; дѣло наше нужно ѥсть вкупѣ. и збиратисѧ и ссѣдатисѧ... не ѥдиною ни дважды. ни трижды в лѣтѣ. (τρίς) *ФСт* *XIV/XV*, *32в*; аще налѣзѧше [*Андрей Юродивый*] лㅰжю калнㅰ. ㆐ дожда бывшю. приклонивъ колѣнѣ. дㅰнѧше на ню кр(с)тмь. трижды и тако пи㆓ше. (τρίς) *ЖАЮ XV*, *12*; **по** **тришьды** – *по* *три* *раза*: и пою(т). стi(х)ра въскрѣ(с)на㆓ ∙г∙ по тришь(д). *УСт* *к*. *XII*, *14*; а то кр(с)тѧще по трижды [*читаются* *молитвы*]. *КН* *1285–1291*, *523г*; Черноризець нѣкто именемь серапионъ... ста въ храмѣ начатъ глти п(с)лтрь. ㆐ перваго п(с)лма и до конца ∙р∙ і ∙н∙ п(с)лма. и на кииждо по тришьды поклонение творѧше. *ПрЮр* *XIV2*, *99г*.

2. *В тройном размере*: аще в(ъ)дасть руцѣ ѹкрадыи. д(а) ㆓тъ буде(т). тѣмьже ѹ негоже будеть ѹкрадено. и свѧзанъ будеть. и ㆐дасть то еже смѣ створи(т). и створить трижды ㆏ семь. *ЛИ* *ок*.*1425*, *14а* (*912*).

**Тришьдыи** (1\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: загараше(т)сѧ днмъ дваждыи и триждыи. такоже и бы(с) по мьного дни. мало ㆏стасѧ города. а все погорѣ. *ЛЛ 1377*, *156в* (*1228*).

**Трищи** (3\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: въ третии же днь заклинание творимъ имъ [*еретикам*, *присоединяемым* *к* *православию* *через* *крещение*]. и дѹновѣние творимъ трiщи. на лице и въ ѹши. и тако поѹчаемъ ихъ. (τρίτον) *КР* *1284*, *89б*; ㆄ новы㆓ гѣрмани㆓. пришедъше глх̝ иподь̱коны. дрищи [*вм*. трищи] възыскани быша и не ㆏брѣтошасѧ. (τρίς) *Там* *же*, *130г*; нъ иже поставленъ бывъ. и пущенъ дващи. или трищи съ прѣщениемь не приѧтъ людьми страны тоѧ... таковыхъ възводити на престолъ. въдовъствующюю [*вм*. -щѧѧ] цркве повелѣваемъ. *Там* *же*, *350г*.

**ТРОГЛОДУТ|Е** (1\*), -**Ъ** *с*. *мн*. Τρωγλοδύται *Пещерные* *люди*, *зд*. *легендарное* *североафриканское* *племя*: Отъ хама же си сѹть рожшисѧ. и разьдѣленьѥ [*в* *др*. *сп*. -ни㆓] ㆓зыкъ... ѥфи㆏пи... троплодуть [*так*!]... агге㆏и... ѥгюпти. (Τρωγλοδύται) *Пал* *1406*, *59в*.

**трод**- *вм*. **трѹд**-

**троѥ** *см*. **трои**

**ТРОѤженьц|ь** (1\*), -а *с*. *То* *же*, *что* **трьженьць**: Двоженець лѣ(т). едино. илі двѣ. да ㆐лѹчитсѧ. троеженець же. три или ∙д∙ лѣ(т). и ∙е∙ по нынешнемѹ ㆏||бычаю. (ὁ τρίγαμος) *КР* *1284*, *175а–б*.

**ТРОѤличьныи** (1\*) *пр*. *Связанный* *с* *разделением* *Лиц* [*Троицы*](https://bigenc.ru/religious_studies/text/4204776): савелева вѣра сдѣ сѧ разумѣ троѥлична㆓. и арьева въ тре(х) собьствѣхъ. (τοῖς τρισὶ προσώποις ‘[*в* *православном* *выражении*] «*в* *трех* *Лицах*»’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *191в*.

**трож**- *вм*. **трѹж**-

**ТРОженьц|ь** (1\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трьженьць**: Иже ㆐ двоженець. или ㆐ троженьцевъ. или ㆐ многыхъ браковъ родивъшесѧ. аще свое житиѥ добрѣ изведеть. не възбранитьсѧ ему быти прозвитеромь (ἐκ... τριγάμων) *КР* *1284*, *347в*.

**ТРОи** (78) *мест*. *числ*. *собир*. 1. *В роли опред*. *Три*: ㆏нъ же [*монах*-*пекарь*] вѣдѧаше сѧ ㆓ко ипомелъ бѣ сѹсѣкъ тъ и въ ѥдинъ ѹгълъ мало ㆏трѹбъ. ㆓ко се съ троѣ или съ четверы пригъръщѣ. *ЖФП* *XII*, *54г*; Да бѹдѹть же вамъ всѣмъ причьтьникомъ. кънигы чьстьны и сты... || ...црствии четверы. паралипомена дъво㆓. ездры дъво㆓. есѳерина ѥдина. маковеискы тро㆓. (γ΄) *КЕ XII*, *20–20 об*.; тако ѹбо прѣи [*вм*. прѣстѣи] троици различьно. лицѧ ∙г∙ и трои съставы наричемъ. ㆐ подобьнааго образъмь. кымьжьдо тоѥже назнаменѹюще. (τρεῖς) *Там же*, *268* *об*.; Да будеть же вамъ всѣмъ пр(і)четникомъ же і мирьскымъ людемъ. книгы ч(с)тны㆓ и сты㆓... макавѣискы㆓ книгы троi. iевъ ѥдины. ψалтырь едины. сол㆏монѧ книгы троi. (τρία... τρία) *КР* *1284*, *50а*;Завѣтомь троѧ стр(с)ти стѧжѧеть [*вм*. стѫж-]. ㆓коже се растерзанье. и неутверженье. и несвершенье. (τρία) *Там же*, *301г*; Три ѹбо лѣта въ нихъже приходить. ища плода бъ [*ср*. *Лк 13*.*7*]. трои премѣни сѹть. въ члвчьскы вьрсты. дѣтища. ѹноша. и старцѧ. (τρεῖς) *Изб XIII*, *126 об*.; тро㆓ бо вещи сѹть грѣшны въ житиискы(х). мытарь въ плотьскы(х) блѹдница. въ смысльныхъ фарисѣи лѹкавнѹющии. (τρεῖς) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *31в*; кнѧзь же андрѣи... доспѣ црквь камену сборъную сты㆓ бца... двѣри же црквьны㆓. троѣ золотомъ. ѹстрои *ЛИ* *ок*.*1425*, *206а* (*1175*); михалка же скѹлѹ ѹбиша согонивше на ширѣцѣ. а глав̎ его сосѣкоша трои чепи снѧше золоты *Там же*, *249г* (*1213*); да(л) есмь село игнатьевское да трои пчелы стои троицѣ в монастырь *Гр н*.*XV* (*переясл*.); Фотии. Иже исконча(т) [*Пч н*.*XV* (*2*), *27 об*. исклъчать] на недостоины(х)... то троимъ зломъ повиньни. первое зане исклочиша имѣниѥ своѥ. второѥ же пре㆏бидѣша добрыхъ. третьѥѥ иже злыхъ возможиша. винѹ на съгрѣшеньѥ подавъше. (τρισίν) *Пч н*.*XV* (*1*), *29а*.

2. *В роли опред*. *Троякий*, *трех* *видов*: Холопьство ㆏белноѥ троѥ. ㆏же кѹпить хотѧ и до полѹ грвьны... а второѥ холопьство поиметь робѹ. безъ рѧдѹ... а се третьѥѥ холопьство. тиѹньство без рѧдѹ. *РПр* *сп*. *1285–1291*, *626в*.

3. *В роли опред*. *Тройной*, *троекратный*: и(с)съ же при㆓тъ и [*ап*. *Петра*]. и троимь въпросо(м) и ісповѣданье(м) трое ㆐мѣтанье ицѣли [*ср*. *Ин 21*.*15‒17*]. (τῷ τρισσῷ ‘*утроением* [*вопроса*]’... τὸ τρισσόν ‘*тройственность*’) *ГБ к*. *XIV*, *23б*.

4. *Средн*. *ед*. *в* *роли* *с*. *Три* *вещи* (*явления*, *части*, *лица* *и т*. *п*.): мѹчени быша [*муч*. *Клавдий*, *Астерий и Неон*] и стръгани. крѣпко. по семь по многыхъ мѹкахъ различьныихъ. съвъкѹпивъше воини. троѥ ихъ ведоша вънъ стѣны. идеже на древѣ пригвождени бывъше. съконьчашасѧ. (τοὺς τρεῖς ‘(*всех*) *троих*’) *ПрС XII/XIII*, *39г*; [*слова* *языческого* *жреца*] се ѥтеръ мнихъ приде хотѧ по㆓ти дщерь мою. дамь ли за нь. ㆐вѣщавъ дѣмонъ ре(ч). аще ㆐вьржетьсѧ ба своѥго и крщни㆓. и обѣтовани㆓ мнишьскаго... и ре(ч). се обѣщасѧ троѥго си. (τὰ τρία ταῦτα) *ПрЛ* *1282*, *133в*; подобьно ѥсть на земли троѥ. море огнь зла жена. (τρίτον κακόν ‘*тройное* *зло*’!) *Там же*, *147а*; Троѥ видитсѧ ㆏ дши нашеи. словесное похотное. и ㆓ростноѥ. (τρία) *КР* *1284*, *203в*; идѣже бо троѥ се. плотныи прибытокъ... и ㆏строгнѣвиѥ. и побѣда ㆏биѥдению. аще и ѧвить подобнымъ. прежнимъ стымъ. разѹмѣи ㆓ко не ㆐ въспоминани㆓ ѥсть. раздрѣшениѥ внѣшнимъ ѥ(г). а не по различнымъ пре㆏бидѣниѥмь дша. (τὰ τρία) *ПНЧ* *1296*, *180*; Троѥ ѥсть иже добропѹтнѣ ходѧть || а четвьртоѥ иже добрѣ [*Prov 30*.*29*] сниде. и проиде и пакы сниде и възиде. Т [*толкование*]. ·а· англи нбсѣхъ ·в· стии на земли ·г· дша правьдныхъ подъ землею. а четвьртоѥ бжиѥ слово. (τρία) *Изб XIII*, *151–152*; чьто троѥго не могу разумѣти (*ср*. *Притч* *30*. *18*: τρία) *Парем* *1379*, *67* (*зап*.); и на сборе ари̱номъ инемъ инако глщемъ. въставъ мелетии... ∙г∙ показа пьрсты. по том же два съвъкупль. а ѥдинъ оставль. достохвалныи онъ испусти гла(с) троѥ [*ипостаси* *Бога*-*Троицы*] ѹбо разумѣваѥмъ а о ѥдиномь же [*существе*] бѣдуѥмъ [*вм*. бесѣдуѥмъ]. *Пр* *1383*, *150а*; бж(с)тво же... ни в троемь единого ѹмалѧти. ни описати. жидовьскы есть единоначальство и бж(с)тву нищета и скудота. (ἐντὸς τῶν τριῶν) *ГБ к*. *XIV*, *6г*; крщю тѧ наѹча㆓. во имѧ оца и сна и стго дха [*ср*. *Мф 28*.*19*]. имѧ же обще троему. едино бж(с)тво (τῶν τριῶν) *Там же*, *46г*; и двдъ же ѹчтльскы реклъ. ㆐ плода пшеница вина и масла своего ѹмножишасѧ [*Ps* *4*. *8*]. ибо не требѣ лише того троего иного требовати. *Там же*, *101б*; исакъ трое совокупи пшеницю и вино [*ср*. *Быт* *27*. *28*]. и третиее ㆐ дха. неизреченно слово *Пал* *1406*, *76г*; Троего възненавиди дше мо㆓. и зѣло ми мерзитъ животъ ихъ. стара блѧдива || бгата лжива. ѹбога хѹпава. *Пч н*.*XV* (*1*), *137–137* *об*.; **на** **троѥ** *в* *роли* *нар*. **1**) *На* *три* *части*, *натрое*: поставиша ㆓ [*пленных*] на троѥ ѥдинѹ часть подъ мечь. а дрѹгѹю продати. а третиюю въ тьмьници затвориша. *ЧудН* *XII*, *72в*; Что же къ тѣлѹ и къ бытию тѣла. ѥгоже ра(д) и кончавающе сборъ ре(ч)мъ. телеси быти на трое расто㆓ньнѹ. ѥсть тѣло естьствьно. ㆏рганескъ съсѹдъ. силою животъ имыи. *КР 1284*, *4б*; съближениѥ имѧ ѥ||сть рж(с)твьноѥ разделѧѥтьсѧ на троѥ. на въсходѧщѧ㆓ и низъходѧщѧ㆓ и ㆐ среды. (εἰς τρία) *КН* *1285–1291*, *476в–г*; то же *МПр* *XIV2*, *224* *об*.; дѣти мои кнѧ(з) дмитрии и кнѧ(з) иванъ. с-воею. мтрью подѣлѧтсѧ на трое. *Гр* *1359* (*2*, *моск*.); раздѣли же [*Моисей*] скинью на трое [*ср*. *Исх* *26*. *30–31*, *33*, *36*; *27*. *9*]. (εἰς τρία) *ГБ* *к*. *XIV*, *205б*; **2**) *Втрое*: и вземъ ап(с)лъ ѹже железно прѣгнѹвъ [*ЖАЮ к*. *XIV*, *5в* прѣгну] на троѥ и дасть ѥмѹ [*бесу*] ∙р∙ ранъ. (ἐτρίπλωσεν) *ПрЛ* *1282*, *36б*; **3**) *Трояким образом*: х(с)ъ же да сподобить всѧ ны одесную себе стати. въ страшныи днь пришестви㆓ его [*ср*. *Мф 25*.*32‒33*]... въ истину право. буди то аминь. істолкованъ на трое *КР 1284*, *402г* (*зап*.).

5. *Средн*. *ед*. *в* *роли* *с*. *с зависимым с*. *в род*.*п*. *мн*.*Три*: Аще кто ѹбогу жену законьнымь поиметь i преже ѥ㆓ || ѹмреть. аще ѹбо имать трое дѣтиi мѹжь ̶̱ iли ㆐ не̱ iли ㆐ перьвы̱ жены. четвертую часть батьства мужьнѧ возметь. (ἄχρι τριῶν... παίδων ‘*до* *трех* *детей*’) *КР* *1284*, *279в–г*; прочеѥ брате не высокомѹдрьствѹимы. нъ съ смѣреными съчтаимысѧ. и не поропчѣмъ имѹще по двоѥмѹ и по троѥмѹ ризъ [*ПНЧ* *к*. *XIV*, *100в* по двою и по трои порътъ]. (ἀπὸ... τριῶν) *ПНЧ* *XIII*, *88*;а <с>традны(х) лошадѣи двоѥ а троѥ жеребѧтъ лоньски(х) да кобы(л) страдны(х) же ·ㅽ· да к<о>былка лоньскаѧ *ГрБ* (*моск*.) *№ 3*, *XIV/XV*.

– *Испорч*.: [*письмо* *Авгаря* *Христу*] слышано бы(с) ㆏ тебе и ㆏ твои(х) цѣлбахъ... || ...㆓же слышавъ въ ѹмѣ си положи(х) двоѥ и трое [*вм*. дъвоѥго ѥтеро?] ли ты ѥси бъ съшедыи с небесе. ли снъ ѥси бии творѧи си㆓. (τῶν δύο τὸ ヷτερον ‘*одно* *из* *двух*’!) *ГА* *XIV1*, *142а–б*.

**ТРОиц|а** (393), -**Ѣ** (-**а**) *с*. 1. *Что*-*л*. *состоящее* *из* *трех* *частей*: [*первосвященник*] ㆏блачаше же сѧ и въ дрѹгѹю ㆏дежю... ѥже наплечникъ и ѥфѹдъ наре(ч)ть(с)... к немѹже пригвож(д)ени бѧхѹ сардонихъ на ㆏бою рамѹ златомь ч(с)томь прикована ㆏кругъ. и ина ∙を∙ камени добротою различни... и та||ко зла(т)мь приковани. и трца каменьна стихы имѹщи чюдно нѣкоѥ стѧжаниѥ зрѧщимъ ㆓влѧшесѧ. (τριάδα; *ср*. *Исх 28*. *17‒20*) *ГА* *XIV1*, *27а–б*.

2. *Три* *человека*, *объединенные* *чем*-*л*.: вѣсте брать㆓ мо㆓. ㆓ко брати㆓ наша ѹспоша в мирѣ вкупѣ котории же си суть авва федоси㆏с. аммоносъ. ㆏нсифоръ. троица къ троици ㆏тъиде. надѣѥм же сѧ ㆓ко ти предъстатели суть. (㄃ τριάς) *ФСт* *XIV/XV*, *104б*.

3. *Троица*, *Бог*, *единый* *по* *существу* *и* *троичный* *в* *Лицах* ([*ипостасях*](https://azbyka.ru/ipostas)) *‒* *Отец*, *Сын* *и* *Святой* *Дух*: Вѣрѹи и въ оца и сна и стааго дха. въ трцю нераздѣльнѹ бжьство ѥдино *Изб* *1076*, *29*; даи бъ... обрѣсти честь и милость ㆐ ба и ㆐ своѥго ц(с)рѧ и ㆐ братиѥ. вѣрѹюще въ стѹ трцю оца и сна и стго дха *ЕвМст* *до* *1117*, *213* (*зап*.); добропобѣдьна㆓ страстотьрпьца. на небесе нынѣ троици. вьседьржителю предъстоита. *Стих* *1156–1163*, *106*; аще се кто прѣслѹшаѥть. изнесѣть и [*крест*] ㆐ манастырѧ... да бѹдть [*так*!] проклѧтъ стою животворѧщею троицею. *Надп* *1161*; ты ѹбо сщныи ㆏че... нынѣ на нбсѣхъ приимаѥши ㆐да㆓ниѥ. свѣтѹ великомѹ предъсто㆓. и зар㆓ми бжествьны㆓ и безначальны㆓ троица просвѣщаѥмъ. (τῆς... Τριάδος) *ЖФСт* *к*. *XII*, *170*; Дньсь || троица въ ѥдиньство божьства. показа намъ свою блгость. (Τριάς) *ПрС* *XII/XIII*, *116–117*; даи же ми пока㆓ниѥ свершено. стаѧ трце ги бе всемогыи *СбЯр* *XIII2*, *26*; но единъ ㆐ троицѧ снъ и слово бие. воплътивъсѧ ㆐ ч(с)тыѧ двы. стыхъ кръвии въчлвчисѧ. (τῆς Τριάδος) *КР* *1284*, *264в*; Коли хотѧче млт(в)у творити болному преже г(л)и. тр(с)тоѥ. та(ж) стыи бе. пр(с)та㆓ трце оче нашь. ги помилѹи. (Τριάς) *КН* *1285–1291*, *524а*; раслабленъ ѥсть [*ср*. *Ин* *5*. *5*] всѧкъ иже въ тр(о)цю не вѣрѹ㆓. *Изб* *XIII*, *175 об*.; прообразѹѥть трцю [*Христос*]. своимь триднвнымь въскр(с)нниѥмь [*так*!]. да сѧ стыдѧть ѥретици. блѧдословцѣ. ѥже ненавидѧть клѧнѧтисѧ [*так*!] трци. *Апок* *XIV1*, *106* *об*.; паче ѥсть боч(с)тьѥ нами покла||нѧѥмо и проповѣдаѥмо ѥдин(о)го сѹщаго ба истиньна(г) и все㆓ твари зижителѧ въ трци покланѧѥма и слѹжима. (ἐν Τριάδι) *ГА* *XIV1*, *42–43*; но да увѣси и навыкнеши ㆏ х(с)ѣ. ㆓ко то ѥсть снъ бии ѥдинъ сы ㆐ трца. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *278*; олтарь же разѹмѣите жилище бьѥ. а трѧпеза пр(с)тлъ сты㆓ трца. *Пр* *1383*, *105в*; людье си служащеи присно трци. ѥюже сочтатисѧ животу. и в трехъ лици(х) вмѣстити бж(с)тво. (τῇ Τριάδι) *ГБ* *к*. *XIV*, *126г*; ㆇко ѥдиному бу въ трци. изъ глубины ср(д)ца въпью. *КТурКан* *XII* *сп*. *XIV*, *227*; всылаемъ славѹ х(с)ѹ бѹ. славiмомѹ. кѹпно въ тр(о)ци съ безначальнымъ ㆏цмь. и животворѧщимъ дѹх㆏мъ. *СбТр* *XIV/XV*, *198* *об*.; да ликъствують поюще. стую блжную трцю. (τὴν... Τριάδα) *ФСт* *XIV/XV*, *83б*; и тъ ѥсть истиненъ ѥдино бъ. иже въ трци познаваемыи. (ἐν Τριάδι) *ЖВИ* *XIV–XV*, *43* *об*.; вижь ㆓ко безн(а)чална ѥсть трца оць и снъ и стыи дхъ. въ ѥдинои силѣ бж(с)тво *Пал* *1406*, *196в*; О трце пребж(с)твена㆓. ㆏че сне и дше ѥство тр(с)тоѥ просвѣщениѥ ми подаи же. неразѹмью моѥмѹ. *ПКП* *1406*, *4а*; По все||и земли ѹже славить(с) стаа трцѧ. и покланѧние ㆐ все㆓ твари приемле(т). *ИларСлЗак* *XI* *сп*. *XV*, *162–162* *об*.; **|** *в* *сост*. *названия* *церкви* *или* *монастыря в* *честь* *св*. *Троицы*: маи㆓ въ ∙к∙ на сто(г) фаллѣѧ [*так*!]. съгорѣ цркы сты㆓ тр(о)цѧ. *ЛН* *XIII2*, *100* (*1224*); и сконьча [*Всеволод Мстиславич*] животъ свои. и положиш(а) и ѹ цркве сты㆓ трца. юже бѣ самъ создалъ. *ЛЛ* *1377*, *101в* (*1138*); А се ѧзъ вѣликии. кнѧзь ㆏ндре полоцкии дал <...> ѥ(с)ми стои троици реку званицю з гоны з бровыми [*вм*. бобр-] *Гр* *до 1387* (*полоцк*.); написаны быша книгы си㆓. нареченыи охтаикъ. в манастырѣ стѣи троици на видогощѣ. *Окт XIV/XV*, *210* *об*. (*зап*.); егда батыи всю землю рѹск̝ю поима. тогда и цр(к)вь стои троицѣ зажьжена бы(с). *ЛИ* *ок*.*1425*, *281в* (*1259*); Се ㆓зъ семенъ федорови(ч). да(л) есмь стои тр(о)ци. и старцю сергѣю. и игумену никону. з братьею. половину своее варници. *Гр н*.*XV*; а хто сю грамо(т). подвигнетъ. мои(х) дѣтеи. или мои(х). бра(т)ниче(в). ино ми с нимъ. судъ. перед богомъ а дастъ тотъ. стои. трцѣ. двѣ стѣ. ру(б)въ. *Гр н*.*XV* (*стародуб*.); **|** *о* *псковском* *кафедральном* *соборе* *Св*. *Троицы* *как* *символе* *города* *Пскова*: То(г)же лѣ(т). престави(с) довмонтъ кнзь пльсковьскыи. мно(г) пострадавъ за стѹю софью [*о* *храме* *Св*. *Софии* *как* *символе* *Новгорода*]. i за стѹю трцю. *ЛН* *ок*.*1330*, *152* (*1299*).

**ТРОиЦИ** (2\*) *нар*. *То* *же*, *что* **тришьды** *в 1 знач*.: аще ли кто или русинъ хрѣсть㆓ну. или хр(с)ть㆓нъ русину... възме(т) что любо дружинне. да въспѧтить троичь. *ЛИ* *ок*.*1425*, *14а* (*912*); **по** **троици**: василко же. ида подъ городъ. и взѧ собѣ в рѹкѹ камени̱... нача молвити го||рожаномъ... се городъ брата моего. и мои... си же слова молвивъ [*в др*. *сп*.молви] и по троичи меча каменьемь доловь. *ЛИ* *ок*.*1425*, *283‒284* (*1261*).

**троичи**, **троичь** *см*. **троици**

**ТРОичьнии** (1\*) *пр*. *Отн*. *к* *Троице*: Аще и кому ѹ(бо) бы(с) мыслью. и разумомь разверьгшю вещь. и плотныи сь... облакъ... с бмь быти и къ ч(с)тому (свѣту) примѣситисѧ... Блжнъ сь ㆐ сего всходѧи. ѥже тамо обженьѥ. ѥже приснѣе. любомудрьствити даѥть. и еже [*далее* *в* *греч*. ὑπέρ ‘*над*’] вещны㆓ двоица быти. трчьнѧго ра(д) ѥдинень㆓ разумѣваѥмаго. (ἐν τῇ Τριάδι ‘*в* *Троице*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *178б*.

**ТРОичьныи** (15) *пр*. 1. *В* *знач*. *род*. *п*. *с*. **троица** ‘*Троица*’: Что ѥсть мѹдрость създавъши㆓ себѣ домъ... И ѹго(т)ви свою трѧпезѹ [*ср*. *Притч* *9*. *1‒2*]. Т. [*толкование*] Разѹмъ троичьныи исповѣдаемъ. (τῆς Τριάδος) *Изб* *XIII*, *23* *об*.

2. *Исходящий* *от* *Троицы*, *божественный*: свѣто(м) г(с)нимь ѹзриши свѣ(т) [*ср*. *Пс* *35*. *10*]. въ дсѣ бьи просвѣтисѧ сномь. тр(о)чьныи свѣ(т) нераздѣленъ. (τριττόν ‘*тройственный*’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *41б*.

3. *Обращенный* *к* *Троице*, *посвященный* *Троице*: кто бо есть не спѧи [ἀφυπνιστής ‘*монах*-*будильщик* (*в* *монастыре*)’]... ㆐ ба англъ прочнѧго бра(т) [*в* *греч*. *мн*.] възбужа㆓. на славу и на хвалу. троичную. (τῆς Τριάδος) *ФСт* *XIV/XV*, *186г*; **троичьнъ** (-**на**, -**но**), **троичьныи** *в* *роли* *с*. *Стихира*, *тропарь* *или* *седален* *в* *честь* *Троицы*: Наѹтри㆓ рекъше въ срѣ(д). на заѹ(т). по ψл(м)ѣх. поѥть(с). алѣ(л). и трои(ч)на. насто̱ща(г) гла(с). *УСт* *к*. *XII*, *15* *об*.; Аще ѹбо всю не(д). и [*в др*. *сп*.ни] въ ѥдинъ днь настане(т) праздни(к). ㆐ сѹ(б). бъ гь [*Пс* *117*. *27*]. пѣ(т). тъгда ѹбо въ ·̑∙ днии. ал(л)уѧ поѥть(с). ㆓ко се не(д)ли ㆐ѥмлемѣ. да поѥть(с) пьрвоѥ ㆐ трои(ч)нъ. въ два дни. сирѣчь въ поне(д). и въ вторни(к). по тришь(д). а въторыи трои(ч)на. въ срѣ(д). и въ четвь(р). а третии. въ пѧ(т)къ. и в сѹ(б). тако съкончѧють(с). коѥмѹждо троичьн̝. шестишьды. не(д). пѣ(т). ѥгда въ ·̑∙ днь поѥть(с) аллу(г). *Там* *же*, *250*; и аще ли одиною въ не(д). днь б̝де(т) праздьничь(н). имѣ㆓и бъ гь [*Пс* *117*. *27*]. тъ тъгда въ ∙е∙ дни || поѥть(с). алѣ(л). въ ∙а∙выи днь да поѥть(с). ∙г∙шьды ∙а∙ трои(ч)нъ... а въ третии днь. въторыи. тро(ч). тришь(д). а въ ∙д∙тыи днь. ѥдиною. въторыи трои(ч). двоици. третии... въ не(д). кыиждо трои(ч). пѣ(т). *Там* *же*, *250–250* *об*.; аще ли ∙е∙ дни сѹ(т) праздьни(к). оставлѧѥть(с) прочии днь. и да поють(с) въ тъ днь трои(ч). по ѥдиною. дивьно же съложениѥ таковоѥ нравьство. ㆓влѧѥть бо сѧ. ѥлико бо ѥсть число дньмъ. въ нѧ(ж) алѣ(л) поѥть(с). шестишдъ [*так*!] бо не(д)лею. ㆓ко(ж) речено ѥсть. трои(ч)ныхъ коѥждо поѥть(с) пѧтишды. *Там* *же*, *251*.

**ТРОичьскыи** (7\*) *пр*. 1. *Тройной*: великыи ап(с)лкыи ди㆏нiсии тако глть. блгословиѥ всѧ нб(с)ны㆓ силы ∙ㅼ∙ наре(ч) свѣтлостьми именѹ㆓ и на три раздѣлѧѥть троичьска㆓ [*в* *др*. *сп*. -кыа] красоты. (τριαδικὰς διακοσμήσεις ‘[*на* *три*] *тройных* *чина*’) *ГА* *XIV1*, *105б*; трчьскоѥ [*средн*. *в соотв*. *с греч*.] ѹбо се красотѹ [*чины* *серафимов*, *херувимов* *и* *престолов*] ㆓ко ѥдино и кѹпночиньно сѹщеѥ ∙а∙ѥ стльство [ἱεραρχίαν ‘*иерархию*’] славныи нашь вѣща наставникъ [*Дионисий* *Ареопагит*] (τὸν τριαδικὸν... τοῦτον διάκοσμον) *Там* *же*.

2. *Троекратный* (*о призывании Бога в молитве* «*Трисвятое*»): А вы ѹбо чада мо㆓... || ㆏бѣдуите [ἀριστεύσατε ‘*станьте* *лучшими*’, *смеш*. *с* ἀριστάω] съ бж(с)твенымъ двдомъ. трчьскоѥ званиѥ. ㆓ко три камени пущающе на мысленаго голь㆓да [*ср*. *1* *Цар* *17*. *49*]. стую молитву вашю. (τῇ τριαδικῇ ἐπικλήσει) *ФСт* *XIV/XV*, *113–114*.

3. *Отн*. *к числу 3*: [*толкование* *числа* *12* (*корзин*; *ср*. *Мф 14*. *20*)] を∙ бо коша избыто(к)... || бословь㆓ ѹченьѥ ㆓влѧѥ(т). трчьское бо и [*в* *греч*. *нет*] бословное. сты㆓ ради трца единого бж(с)тва. четверо же обычно первы(х) ради четырь мужьствены(х) добродѣтелии. иже су(т) смыслъ. мужьство. цѣломудрьѥ. i правда ([διδασκαλία] τριαδική) *ГБ* *к*. *XIV*, *85–86*.

4. *В* *знач*. *род*. *п*. *с*. **троица** ‘*Троица*’: [*тропарь* *Григорию* *Акрагантийскому*] блгоѹхаѥши нынѧ. съ троичьскымь разумъмь. (τῆς Tριάδος) *ПрС* *XII/XIII*, *68г*.

5. *Отн*. *к* *Троице*: ѥгда ѥрѣи слѹбѹ [*вм*. слѹжбѹ] творѧть тогда троичьскыи образъ свьршаѥть(с). *Апок* *XIV1*, *108* *об*.; ♦ **пѣснь** **троичьска㆓** *см*. **пѣснь**.

**ТРОичьств|овати** (1\*), -**ОУю**, -**ОУѤть** *гл*. *Являть свойства всей св*. *Троицы в одной из Ее ипостасей – Иисусе Христе*: вижь же жидовине. како кровию пражною [*ср*. *Исх* *12*. *7*] знамениѥ обрѣтосте. кровь бо агньца непорочна образъ бы(с) крові г(с)а нашего іс(с) х(с)а. ѥже ре(ч)тсѧ стаѧ стыхъ. тѣло и кровь х(с)ва [*ср*. *Мф* *26*. *26–28*] почивающи на ср(д)ци стхъ мужь и женъ. въ ѥдиници. трчьству㆓ *Пал* *1406*, *124б*.

**ТРОпар|ь** (7\*), -**Ѧ** *с*. τροπάριον *То же*, *что* **трепарь**: пре(д)сто㆓щеи. да поють оди㆓ [*ошибочно испр*. *на* оди(н)㆓] при(с) по цѣлому стиху. такоже по томъ начинають. тро(п)ри. *КВ* *к*. *XIV*, *295г*; А велѣли быхомъ. да бы(с) оди㆓мъ всѧ сти(х) съ тро(п)ри. пѣли. аще мощно ѥ(с)... а зимѣ со всѧцѣмь тщань̶мь понужати(с). ㆐ ∙а∙го. сти(х). дажь и до послѣднѧго. оди㆓ съ тро(п)ри пѣти. *Там* *же*; такоже и поите ㆓коже конархаѥть [*канонарх*]. да не будеть лѣть никомуже .с. си ізмѣнити. ни иного тро(п)рѧ пѣ(т). *Там* *же*, *296а*; ㆓коже ѹставлено ѥ(с). по прави(л) несуть [*умершего*] къ гробу. поюче ѹставныѣ тро(п)ри. *Там* *же*, *321в*; буди же пѣние и стихологиа. и бдѣниѥ и по||читание. по силѣ по ѹставлению. правильнаго ѹчени㆓ [ἡ ἐκμάθησις ‘*заучивание*’]. псаломъ и тропаревъ. (τῶν τροπαρίων) *ФСт* *XIV/XV*, *99в–г*; и кнѧзь володимеръ пристави полкы [*вм*. попы?] сво㆓. ѣдучи предъ полкомъ пѣти тропари. и коньдакы. хреста ч(с)тнаго и канунъ стои бци. *ЛИ* *ок*.*1425*, *99в* (*1111*).

**троплодуть** *см*. **троглодуте**

**ТРОск|А** (1\*), -**Ы** *с*. *То* *же*, *что* **трѣска** *в 1 знач*. (?) (*ср*. *чеш*. troska ‘*обломок*’): пучинѣ зи㆓ющи и неограженѣ. имущи многи и прѣкрепки лукавы㆓ дхы. тревольны㆓ стр(с)ти... || ...камень㆓ и троскъ. и лютости иного тмами наполнены. и николиже не ѹмалѧюще мѧтежа... не бѣжим ли ѹбо. и избавiмсѧ. дондеже препловемъ въ тишину. млтвами стхъ. и вареньемь всѣмъ сты㆓ бца. (πέτρας τε ὑφάλους ‘*и* *подводные* *камни*’!) *ФСт* *XIV/XV*, *182*–*183*.

**ТРОскотани|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Треск*: [*о* *гадании*] како аще въ кровѣ ㆓вить(с) ласiца ли зми㆓ ли мѹха. ли изли̱сѧ масло древѧноѥ ли медъ. ли вино. ли прахъ. ли троскътаниѥ бѹдеть въ древѣ ли ино что глю(т) се проповѣдаѥ(т). (τρισμός) *ГА* *XIV1*, *45а*.

**ТРОско|тати** (6\*), -**чОУ**, -**четь** *гл*. *Трещать*: по семь повѣсиша ю [*муч*. *Анастасию*] на древѣ. и сътѧгаѥмѹ дрѣвѹ троскотахѹ кости ѥ㆓. (ἔτριζον) *ПрС* *XII/XIII*, *21в*; по семь изведена бы(с) [*муч*. *Ия*] ис тьмницѣ. и свѧзана бы(с) вьрвьми голѣни и бѣдрѣ. и рѹцѣ и стѧжена бы(с) твьрдо завьртѣниѥмь тѹго. дондеже кости троскотаху. (τρισμὸν ἐποίησαν) *ПрЛ* *1282*, *12в*; и приступиста ина два. и снѧста другую дску с печи и сѣдоста. (и) ㅰдавиша и [*Василька Теребовльского*] рамѧно. ㆓ко персе(м) троскотати. *ЛЛ* *1377*, *88а* (*1097*); то же *ЛИ ок*.*1425*, *89в*; безаконнаго и безбожнаго слуги неч(с)твы㆓. тонкимi || вервьми по всему тѣлу кожьдо ихъ [*св*. *Садока*, *еп*. *Персидского*, *с* *клиром* *и* *паствой*] свѧзаху. ㆓ко и костемъ ихъ троскотати. (ὥστε... τρισμὸν ἀποτελεῖν) *ПрЮр* *XIV2*, *283–284*; [*рассказ* *Иоанна* *Затворника*] нозѣ же мои. ѥже въ ㆓мѣ изднѹ възъгорѣстасѧ. ㆓ко и жила(м) скорчити(с). || и косте(м) троскотати. *ПКП* *1406*, *160–161*.

**ТРОскот|ъ** (4\*), -**а** *с*. *Трава*: Тъгда бо и гнѧ милость ㆓ко дъждь на троскотъ въ нашѧ дшѧ одъж(д)ить. и непри㆓знина брань раздрѹшитьсѧ. (*Втор* *32*. *2*: ἐπ’ ἄγρωστιν) *Изб* *1076*, *202*; то же *СбТр* *XII/XIII*, *171* *об*.; *ПрЮр* *XIV2*, *161б*; а ѥже ре(ч) [*Моисей*] ㆓ко туча на тр(о)скотъ. симь ѹбо ㆓влѧѥть пррч(с)ка㆓ възгрьмѣни㆓ о въплощении сна би㆓. (*Втор* *32*. *2*: ἐπ’ ἄγρωστιν) *Пал* *1406*, *156в*.

**троскотьныи** *вм*. **тръстьныи**

**тротрать** *см*. **тотрать**

**ТРОфитИㆇн|Е** (1\*), -**Ъ** *с*. *мн*. *То* *же*, *что* **трифѣитѧне**: о трофити̱ньхъ. Трифѣитѧне... сѹщьства и ѥстьства на ст̝҃ю. тр(о)цю пох̝льше. (περὶ τῶν Τριθεϊτῶν) *КЕ* *XII*, *284*.

**ТРОшень|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Траты*, *расходы*: иже бо чти ѥдиноѧ державенъ бывъ. ина всѧ еп(с)пъскаѧ своиства праведна презрѣвъ... проповѣстьсѧ ㆐ нелице||мѣрнаго сѹдьѣ. на страшнѣмь судищи. и ѧко самъ ѹбо питавъсѧ. и имѣньѥ сбравъ на своѥ трошеньѥ. любочестьѧ. нагыихъ же и алчьныхъ. и болныихъ прѣзрѧаше. (εἰς οἰκείας ἀνάλωσε φιλοτιμίας ‘*истратил* *на* [*удовлетворение*] *своего честолюбия*’, *где гл*. *смеш*. *с* *с*. ἀνάλωσις) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *94а–б*.

**ТРОШИМЫИ** (1\*) *прич*. *страд*. *наст*. к **трошити**: пориста [*Георгий* *Каппадокиец*] ѥгупетъ. пограби же сурию. державою неч(с)твою. приѥмлеть же всточны̱ ѥликоже можаше. недужноѥ присно приѥмлѧ... ㆐купить же другы златолюбивы̱ боле. а не х(с)любѧща̱. батьство ѥму б̫ше ѹбогы(х) [τὰ τῶν πενήτων ‘(*все*,) *принадлежащее* *бедным*’]. злѣ страшима̱ [*вм*. трошима̱]. (δαπανώμενα) *ГБ* *к*. *XIV*, *185б*.

**ТРОш|ити** (2\*), -**ОУ**, -**ить** *гл*. *Тратить*, *растрачивать*: пл㆏тныхъ ра(д) дхвна㆓ трошашаще [*в* *др*. *сп*. трошаще]. ㆓ко золото каломь мѣнѧюще. *МПр* *XIV2*, *6*; рече павелъ молимъ же вы избытъчьствовати безъмолъствовати. трошити сво㆓. ㆓ко да блгообразно ходити ко внѣшнимъ. (*1* *Фес* *4*. *11*: πράσσειν ‘*делать*’, *смеш*. *с* βράσσω ‘*выбрасывать*’?) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *139в*.

**ТРОㆇко** (2\*) *нар*. 1. *Трояко*, *в* *трех* *видах*, *формах*: Стго настаси㆓ синаискаго. тро㆓ко въ писании хотѣниѥ обрѣтаѥмъ глемо. бж(с)твно и ѥстьствьно. и плотьско. (τριχῶς) *ПНЧ* *1296*, *51* *об*.

2. *Трижды*: егда въклонюсѧ... || ...въ ина сповѣдань㆓ [*Василия* *Великого*]. ㆓же видѧщимъ мало тро㆓ко разверзаѥть. въ твердую скрижаль ср(д)ца своѥго вписа препираюсѧ. не до вписань̱ [τοῦ γράμματος ‘*буквы*’] сто̱ти. ни възрѣти точью горѣ. но и прочее миновати. и въ глубину вступати паче. ㆐ глубины (τρισσῶς; *ср*. *Prov 22*. *20*) *ГБ* *к*. *XIV*, *171в–г*.

**ТрОУб|а** (90), -**ы** *с*. 1. *Труба*, *горн*, *сигнальный* *инструмент*: Ѥгда бо твориші ре(ч) [*Иоанн Златѹст*] мл(с)тню. да не въстрѹбиши предъ собою ㆓ко и лицемѣри [*ср*. *Мф 6*.*2*]. не ㆓ко трѹбы имѣ̱хѹ(т) они. нъ велико ихъ хощеть [*Христос*] показати неистовьство. (σάλπιγγας) *ПНЧ 1296*, *104*; быша глси и молни㆓ и громи и ㆏блакъ примрачныи на горѣ си㆏ньстѣи и гла(с) трѹбы [*в* *др*. *сп*. трѹбныи] звѧцаше велии. (*Исх* *19*. *16*: σάλπιγγος) *ГА* *XIV1*, *61б*; стии ㆏ци наши рекоша [*Арию*]... || ...㆏ семь бо препрѧть тѧ пррци дхмь стмь. гласнѣ̶ трубы повѣдающе ㆓ко х(с)ъ ѥсть снъ бии. бъ и члвкъ. *КТур XII сп*. *XIV2*, *278–279*; бѣ кнѧ(з) ㆏ле㆚андръ [*Невский*] бомь роженъ ㆐ ㆏ца мл(с)тилюбца. и мужелюбца... и гла(с) ѥго ㆓кы труба в народѣ. *ЛЛ* *1377*, *168б* (*1263*); о глсѣ же въ ㆐крове(н)и бословца i㆏ана слыша(х). гла(с) в слѣ(д) мене ㆓ко гла(с) трубы. (*Откр* *1*. *10*: σάλπιγγος) *ГБ* *к*. *XIV*, *52б*; слышахомъ пррчскы ба въпьюща... стражь аще видить оружье грѧдѹще. и трѹбою не знамѧнаѥть. и людье не схранѧть(с). (*Иез 33*.*6*: τῇ σάλπιγγι) *ПНЧ к*. *XIV*, *91в*; звателемъ же трубами потщавающимъ. придоша вси в кумирницю. (ταῖς σάλπιγξιν) *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *132в*; ㆏бычаи же бѣ тому ц(с)рю. егда ㆐вѣтъ смртныи да̱ше ему [*ЖВИ XIV–XV*, *23в* нѣкоѥму; κατά τινος ‘*в отношении кого*-*либо*’]. проповѣдника къ вра(т)м(ъ) его. п(о)слыше [*ЖВИ XIV–XV* посылаше] въ трубѣ смртнѣи ѹвѣдати глмое гл(с)мь трубнымь разумѣваху вси ㆓ко повиненъ е(с). смрти и ве(ч)ру же наст(а)вшю. посла ц(с)рь трубу смртную трубити [*ЖВИ XIV–XV* в(ъ)струбити] при двере(х) дому бра(т) своего. (μετὰ σάλπιγγος... τὴν σάλπιγγα) *ЗЦ* *XIV/XV*, *54б*; въ вторыи же днь въста іс(с)ъ заѹтра. въздвигоша жерці кивотъ завѣта г(с)нѧ. жерци же ∙з∙ иже держаху ∙з∙ трубъ. предъидѧху предъ бмь... въструбиша трубами. близу идоша. пакы в полчище тако створиша до ∙з∙ днвъ. въ ∙з∙и же днь въставше обидоша семижды градъ. и въструбиша ∙з∙шды трубами. (*Нав 6*.*12 = Ios 6*.*13*: τὰς σάλπιγγας... ταῖς σάλπιγξι... *ср*. *Нав 6*.*15 = Ios 6*.*16*: ἐσάλπισαν) *Пал 1406*, *165г*; изѧславъ же приѣха в киевъ. и тако ѹдарѧ. и ѹ трубы съзва ки㆓ны. и поиде ис киева полкы своими. противу володимиру *ЛИ* *ок*.*1425*, *145в* (*1150*); **|** *образн*. *О звуке била в монастыре*: лѣствичноѥ. || Съблюдаимъ и ㆏брѧщемъ дхвѹюю [*так*!] трѹбѹ назнаменающю. видимо бо събранѹ бра(т)ю. невидимо же собраны врагы. тѣмь ㆏ви ѹ ложа ставше повъставше [*ПНЧ н*.*XIII*, *155* *нет*] по въстании. пакы намъ възлещи на томь створиша. пребѹди глюще. донелѣ парѣмииноѥ пѣтиѥ. ти тако въ црквь поидеши. (τῆς... σάλπιγγος) *ПНЧ 1296*, *133–134*; **|** *о трубах Страшного суда* (*ср*. *1* *Фес* *4*. *16*):зри присно прѣдъ очима грѧдѹщаго сѹдитъ живыимъ и мьртвыимъ. помысли тысѹща и тьмы англьскы̱ [*ср*. *Мф 25*.*31*]. трѹбы трѹбѧща прѣдъсто̱ща̱ сѹди [*вм*. -ии]. (τῶν σαλπίγγων) *СбТр XII/XIII*, *17*; труба же будущи̱ в послѣднии днь ㆓коже пишеть павелъ. (σάλπιγξ) *ГБ* *к*. *XIV*, *170г*; самъ г(с)ь въ гласѣ архнгловѣ въ трубѣ бии снiдеть с нбси. и мртвии о х(с)ѣ въскрнуть преже. (ἐν σάλπιγγι) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *293г*; глси и громи [*ср*. *Откр* *8*. *5*] слышани буду(т). архнглвою трубою. на всѣ(х) живущи(х) на земли. (διὰ τῆς... σάλπιγγος) *ФСт* *XIV/XV*, *138б*; прркъ ре(ч). близь днь г(с)нь великии... днь тмы и мрака. днь || ㆏блака и мъглы. днь трубы и воплѧ (*Соф* *1*. *16*: σάλπιγγος) *ЖВИ* *XIV–XV* *41б–в*; Такоже взглашающи трубѣ и ㆐ вѣка ѹсопьша̱ будѧщи. тѹ абиѥ съливаѥть(с) съставъ ㆐ частии. рашедъшихсѧ тѣла нашего. *Пал* *1406*, *46г*; [*обращение к Владимиру Васильковичу*] добръ послухъ блгъвѣрью. твоему. ㆏бительниче ста̱. црькви ста̱ бца мрь㆓ юже създа прадѣдъ твои на правовѣрнѣи. || ㆏сновѣ. идеже и мѹжествное твое тѣло лежить. жда трѹбы арханглвы. *ЛИ* *ок*.*1425*, *304в* (*1289*);тогда к томㅰ трㅰба възъгласить. въстрㅰбить и мртвии въскреснㅰть. нетлѣньни (σάλπιγξ; *ср*. *1 Кор 15*. *52*) *ЖАЮ* *XV*, *156*; [*обращение к св*. *Владимиру*] добръ послухъ блговѣрью твоему. о блжниче стаа цркы ст҃ы㆓ бца мрь㆓ юже съз(д)а на правовѣрнѣи сновѣ [*в др*. *сп*. ㆏сновѣ]. иде(ж) и мужьствное твое тѣло лежi(т). ожида㆓ трубы англовы. *ИларСлЗак* *XI* *сп*. *XV*, *169* *об*.; **|** *образн*. *Об апостольской проповеди*: ап(с)лкаа труба [*ср*. *Ис 18*.*3*] i еуа(г)льскыи гро(м). всѧ грады огласи. *ИларСлЗак* *XI* *сп*. *XV*, *167* *об*.;**||** *перен*. *Глашатай*, *проповедник*: [*заявление участников VII Вселенского собора*] бжьствьны㆓ каноны ѹтвьржаѥмъ. и цѣло прѣбываниѥ ихъ неподвижимо ѹдьржимъ. заповѣданыихъ отъ стыихъ и дхвьныихъ трѹбъ. прѣхвальныихъ ап(с)лъ. и шести стыихъ вьсе㆓ всельны㆓ съборъ. (ὑπὸ τῶν... σαλπίγγων; *ср*. *Ис 18*.*3*) *КЕ XII*, *70 об*.; то же *МПр XIV2*, *8*; блжныи онъ [*Афанасий* *Великий*] по истiнѣ члвкъ бии. i велика㆓ труба iстiнѣ... ѥдино добрѣ сблюде. бж(с)тво (σάλπιγξ) *ГБ* *к*. *XIV*, *182а*; [*обращение к новопоставленному епископу*] ㆓ви(с) во всемь по имени твоему свѣ(т) муру [*так*!]. имена бо тво̱ многа и вели(к) по г(с)ню .с.си и стыхъ его... || ...да㆓ миръ мирови. англъ г(с)нь труба нб(с)на㆓. оць бра(т)и своѥи. *КВ* *к*. *XIV*, *309б–в*.

2. *Труба*, *музыкальный* *духовой* *инструмент*: навходоносоръ... ре(ч) вънегда ѹслышите гла(с) трѹбы. мѹсики㆓ и самбѹкы. кланѧитесѧ тѣлѹ. (*Дан* *3*. *5*: τῆς σάλπιγγος) *ПрЛ* *1282*, *96а*; П(с). поите бѹ нашемѹ въ гѹсльхъ... Въ трѹбахъ кованахъ. гл(с)мь трѹбы рожѧны (*Ps* *97*. *6*: ἐν σάλπιγξιν... σάλπιγγος) *Изб* *XIII*, *104* *об*.; мню бо аще ка̱ была ѥсть. или будеть труба. зѣло велми въздуха наполнѧющи. или гла(с) бии на миръ весь ㆏бьходѧ... таковъ ѥсть онъ [*Василия* *Великого*] гла(с) и разумъ. (σάλπιγξ) *ГБ* *к*. *XIV*, *170в*; речена㆓ бо о стмь [*Василии* *Великом*] ѹзко [πορθμός ‘(*узкий*) *пролив*’] ѥсть противу пучинѣ. ㆓коже труба к сопѣли. (σάλπιγξ) *Там* *же*, *170г*; **||** *свирель*, *дудка*: друзии же и закыханью вѣрують. еже бываеть на дравье [*ЛИ ок*.*1425*, *63б* здравье] главѣ. но сими дь̱волъ лстить. и др(у)гыми нравы всѧчьскыми. лестьми преваблѧ㆓ ны ㆐ ба. трубами и скоморохы. гусльми и русальи. *ЛЛ* *1377*, *57в* (*1068*); **||** *звуки* *трубы*: рѣкы же разбѣгахѹсѧ сродною [*вм*.-ную, *вин*. *жен*. *в соотв*. *с греч*.] си по||добѧщесѧ морю [θάλασσαν]. и стѹхи㆓ сто㆓ше [*ср*. *Нав* *3*. *15–16*]. и стѣны градьскы㆓ трѹбами распадахѹсѧ. (σάλπιγξι; *ср*. *Нав 6*. *4*) *ГА* *XIV1*, *113а–б*; порученъ инѣхъ неразумь㆓ исправлѧти. и дь㆓волю брань провъзвѣщати грѧдущю. не възможеть изложити неразум(ь)㆓. ни рещи не слышахъ трубы. ни видѣхъ брани. (τῆς σάλπιγγος; *ср*. *Иез 33*. *6*) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *187в*; не пощади гласа. проповѣда̱и и ѹчаи. ㆇко трубѹ възвыши гла(с) свои. (*Ис* *58*. *1*: σάλπιγγα) *СбСоф к*. *XIV*, *109б*; ♦ **трѹба** **органьска㆓** – *дудка* *в* *античной* *многоствольной* *флейте* (*флейте* *Пана*): Сь [*Демадий*] подоблѧше аѳинѣи трѹбамъ ㆏рганьскымъ. аще бо кто ㆐иметь ѹ нихъ ㆓зыкъ. то не сѹть ничтоже. (αὐλοῖς) *Пч н*.*XV* (*1*), *114а*.

3. *Медная* *труба* *для* *метания* *зажигательной* *смеси* («*греческого* *огня*»), *сифон*: фе㆏фанъ же сустрѣте ㆓ въ лѧдехъ [*ЛИ ок*.*1425*, *17 об*. ㆏лѧдѣхъ] со ㆏гнемъ. и пущати нача трубами ㆏гнь на лодьѣ руски㆓. *ЛЛ* *1377*, *10* *об*. (*941*); **|** *о небесном огне*: велить [*Бог*] англу. приставленому. къ молнии. и абиѥ начнеть грѣмѣти на змѣ㆓ || и посылаѥть молниину трубу и пожьжеть ѥго. дь㆓во(л) же иже ѥсть въ змии защитити хотѧ ѥго. възимаѥть ѥго на въздухъ. и бѣжить бо㆓сѧ молни㆓. (τὸν σίφωνα) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *66б–в*.

4. *Желоб для провода* *жидкостей*: ゆваленти̱не... хсѹ же с нбсе имѣти плъть рѣша. и ㆓кы сквозѣ трѹбѹ. марию прошьдъша. (διὰ σωλῆνος) *КЕ* *XII*, *254*; аще и скозѣ врата града [*вм*. врьтограда – κῆπον] идѹть. таковы㆓. подъземьны㆓ трѹбы г(д)нѹ врьтограда. ископовати. напивьшеѥсѧ ㆐ того смрада земли. и ㆏чищати ㆐чищати [*так*!] пакость бывшюю. (ὁ... κάραβος ‘*водоотводный* *канал*’) *КР* *1284*, *319г*;Не лѣть ѥсть никомуже подеземьныхъ [*так*!] трѹдъ [*вм*. трѹбъ] призидаті рекъше причитати къ ㆏бьщеи стѣ [*вм*. стѣнѣ – τοίχῳ]. и теми весті водѹ. (σωλῆνας) *Там же*, *321б*; глють [*еретики*]. га тѣло свыше снесъша. и ㆓коже трѹбою вода. тако сквозѣ марию двѹ прошедъша. (διὰ σωλῆνος) *Там же*, *382г*; ㆏градивъ бо ѥго [*Иерусалим*] треми стѣны и гроблю въ трѹбахъ текѹщи водѣ всю створи[*Соломон*]. ㆓ко истечениѥмь вертограды ихъ ㆏біло напа㆓ти. *ГА* *XIV1*, *92б*; мужь корсунѧнинъ стрѣли [*в сторону войска Владимира Святославича*] имѧнемь настасъ. напсавъ сице на стрѣлѣ. кладѧзи ㆓же суть за тобою ㆐ въстока. ис того вод(а) идеть по трубѣ. копавъ переими. володимеръ же... повелѣ копати прекi трубамъ. и пре㆓ша воду. *ЛЛ* *1377*, *37* *oб*. (*988*); **|** *о* *канализационной трубе*: Аще нѣка̱ бѹдеть потреба. измѣнити по||дъземны̱ чрепьны̶. трѹбы ѥже ㆐ походьнице кож(д)о ㆐ сво̶̱ походьнице грѧдыи [ἀρχόμενος ‘*начиная*’, *смеш*. *с* ἐρχόμενος] да ѹправить дондеже достигнеть до дрѹгаго сѹсѣда походьнице. (σωληναρίων) *КР* *1284*, *319в–г*; **|** *о небесных явлениях*: ѥпифанъ ре(ч). ㆐кудѣ исходить молни㆓. стць ре(ч). трубы облачны㆓ сбирають воду. и ㆐ морѧ и ㆐ рѣкъ. и ㆐ ѥзеръ напившесѧ въсходѧть. и изливають съ себе воду ту. въ скровны㆓ бездьны. (οἱ σίφωνες) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *53г*.

**ТрОУб|ити** (14), -**лю**, -**ить** *гл*. 1. *Трубить*, *извлекать* *звуки* *из* *трубы*, *рога*: англъ трㅰбить в землю англъ трㅰбiть в море [*ср*. *Откр* *8*. *7–8*] *Надп* *XII–XIII* (*2*); О томь ѥже не подобаѥть ㆓вѣ милостынѧ творити. и не трѹбѧще предъ собою ㆓коже и лицемѣри. (μὴ σαλπίζειν ‘*не* *трубить*’; *ср*. *Мф 6*.*2*) *ПНЧ* *1296*, *102* *об*.; ㆓ко иерихона ∙з∙ иерѣевъ. съ ∙з∙ю тру(б) за ∙з∙ днвъ обьхожаху трубѧще единою дне(м). а в семыи и седмижда. тогда сами стѣны падошасѧ. (σαλπίζοντες; *ср*. *Нав 6*. *12*) *ГБ* *к*. *XIV*, *85в*; тогда бо изль ходѧшеть въ законѣ бии. и по преданью моисѣиску бѣ имъ трубити рого(м) въ но||выѣ м(с)цѣ [*ср*. *Числ* *10*. *10*]. *Пал* *1406*, *80а–б*; гедеонъ же пошедъ въ полкъ нощью. и раздѣли люди сво㆓. на ∙г∙ начаткы... и давъ [*в* *др*. *сп*. да] комуждо ихъ рогъ. имьже трубити. и свѣща въ скрилушахъ [*ср*. *Суд* *7*. *16*]. *Там* *же*, *175г*; полци же начаша доспѣвати такоже ѹ вѧчьслава. и ѹ изѧслава и ѹ ростислава. почаша бити въ бубны. и въ трубы трубити. *ЛИ* *ок*.*1425*, *157г*. (*1151*); **||** *подавать* *сигнал* *трубой*, *рогом*. *Образн*.: того ради сѣлъ [*священник*] ㆓коже иѥзекиль ре(ч). да инѣмъ трубить. и провъзвѣѥть [*вм*. -вѣщаеть]. будуща㆓ зла. сего ради безь мл(с)ти мука. аще и ѥдинъ погыблъ ключитьсѧ. аще бо оружью приходѧщю. не трубить людемъ. ни повѣсть ре(ч) блюстель. и пришедъ оружьѥ погубить дшю. кровь ѥ㆓ ㆐ руку стража въ(з)щю [*так*!]. (ἵνα...σαλπίζῃ... ἐὰν... μὴ σαλπίσῃ; *ср*. *Иез 33*. *6*) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *187в*.

2. *Звучать*, *издавать* *звуки* (*о* *трубе*): зри присно прѣдъ очима грѧдѹщаго сѹдитъ живыимъ и мьртвыимъ. помысли тысѹща и тьмы англьскы㆓ [*ср*. *Мф 25*.*31*]. трѹбы трѹбѧща [*ср*. *Откр*. *8*.*2*, *10*.*7*] прѣдъсто̱ща̱ сѹди [*вм*. -ии; *ср*. *1 Фес 4*.*16*]. *СбТр XII/XIII*, *17*; ве(ч)ру же наст(а)вшю. посла ц(с)рь трубу смртную трубити при двере(х) дому бра(т) своего. ㆓ко(ж) ѹслыша трубу смрт||ную недоѹмѣваш(е) ㆏ животѣ своемь и размышлѧше ㆏ собѣ всю нощь. (σαλπίζειν) *ЗЦ* *XIV/XV*, *54б*.

**ТрОУбиц|а** (1\*), -**Ѣ** (-**а**) *с*. *Трубка*. *Зд*. *о* *слуховом* *канале* (*в* *ухе*): Есть же и зовомоѥ ѹхо внѣѹду ви(д)моѥ всѣми. ѥсть (ж) другоѥ внутрьѹду. акы трубица суще. в неи(ж) аки в сосу(д). всѧ [*в* *др*. *сп*. всѧкъ] гла(с) звучныi приходи(т). к мозгу же не имать прехода. то тѣмь исходи(т) ко ѹстьнѣ и лалоцѣ. ㆐туду (ж) протѧжить(с) жила к мозгу. и ту абьѥ доводи(т) гла(с). *Пал* *1406*, *30б*.

**ТрОУблени|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Звучание* *трубы*, *трубный сигнал*: слышавше же мадиамльтѧне трублениѥ и свѣща видѣвше. ѹстремиша(с) на бѣгъ [*ср*. *Суд* *7*. *22*] *Пал* *1406*, *175г*.

**ТрОУбообразьнъ** (1\*) *пр*. *Похожий* *на* *трубу*, *имеющий* *вид* *трубы*: при томь [*Льве* *Великом*] знамениѥ ㆓висѧ на нбсхъ. облакъ трѹбо㆏бразенъ. за днии ∙м∙ и ㆏дъжди попелъ въ костѧнтинѣ градѣ. (σαλπιγγοειδής) *ГА* *XIV1*, *268г*.

**ТрОУбьныи** (10\*) *пр*. *к* **трѹба**. 1. *В 1 знач*.: възиде бъ въскликновениѥмь гь въ глсѣ трѹбьнѣ. (*Пс 46*.*6*: σάλπιγγος) *СбТр XII/XIII*, *186 об*.; то же *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *272* *об*.; бывахѹ же глси || трㅰбнии предиидѹще крѣпко [*в* *др*. *сп*. крѣпци] зѣло и вси людиѥ сто㆓хѹ слѹшающе глса. (*Исх* *19*. *19*: τῆς σάλπιγγος) *ГА* *XIV1*, *61б–в*; возпи же [*ангел*] гл(с)мь великы(м). гла(с) же его акы гла(с) трубныи. (σάλπιγγος) *ГБ* *к*. *XIV*, *52а*; гла(с) бо трубныи далече достигаеть. (τῆς σάλπιγγος) *Там* *же*, *171а*; ㆏бычаи же бѣ тому ц(с)рю. егда ㆐вѣтъ смртныи да㆓ше ему [*ЖВИ XIV–XV*, *23в* нѣкоѥму; κατά τινος ‘*в отношении кого*-*л*.’]. проповѣдника къ вра(т)м(ъ) его п(о)слыше [*ЖВИ XIV–XV* посылаше] въ трубѣ смртнѣи ѹвѣдати глмое гл(с)мь трубнымь разумѣваху вси ㆓ко повиненъ .е. смрти (τῆς σάλπιγγος) *ЗЦ* *XIV/XV*, *54б*; сниде бо г(с)ь верхъ горы и возва моисѣ㆓ [*Исх* *19*. *20*]. и вси же людиѥ смотрѧху... и слышахуть гла(с) трубныи. и видѧху гору курѧщюсѧ. (*Исх* *20*. *18*: τῆς σάλπιγγος) *Пал* *1406*, *131г*.

2. *Во* *2* *знач*.: ѥгда же ѹслышите гла(с) трѹбьныи. прѣгѹдница. и падше поклонитесѧ тѣлѹ. (*Дан* *3*. *5*: τῆς σάλπιγγος) *ПрЛ* *1282*, *96б*; прркъ рече. хвалите ѥго въ гласѣ трубнѣмь [*УСт к*. *ХІІ*, *260* въ гла(с) трѹб.]. (*Пс* *150*. *3*: σάλπιγγος) *СбСоф к*. *XIV*, *109б*.

**трѹбь㆓** *см*. **трѹпиѥ**

**ТрОУ|дити1** (3\*), -**жОУ**, -**дить** *гл*. 1. *Беспокоить*, *мучить*: ѥвлогии ре(ч) [*Антонию Великому*] при всѣхъ сего раслабленаго ㆏брѣтохъ на распутии повьржена... || ...по толицѣхъ лѣ(т)хъ злѣ мѧ нынѣ трѹжаѥть... сего ради придохъ къ твоѥи стості. да мѧ накажеши чьто створити ми. и помолишисѧ ㆏ мнѣ. лютѣ бо трѹдить мѧ. (χειμάζει) *ПрЛ 1282*, *14в*.

2. *Подвергать тяготам*: суть же [*философы*]... акы бо㆓ще(с). не... трудить имъ бъ добро творѧ больша㆓. (μὴ... ἀποκάμνοι... ὁ θεός *букв*. ‘*чтобы* *Бог* *не* *утомился*’, *переведено по знач*. *гл*. κάμνω ‘*тяжело трудиться*’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *105г*; [*Григорий Богослов Василию Великому*] приими ны тамо въ сво㆓ храмины. да ㆓коже и живуща сама с собою. и вкупь дозрѧще сты㆓ блжны㆓ трца... тамо ставимъсѧ хотѣньѥ(м). и то приимемъ ㆐данье. зане трудни быхо(м) и трудиша ны. (πεπολεμήμεθα ‘*с* *нами* *боролись*, *воевали*’, *смеш*. *с* πεπονήμεθα) *Там же*, *177в*.

**трѹдити2** *вм*. **трѹдитисѧ**

**ТрОУ|дитисѦ** (126), -**жОУсѦ**, -**дитьсѦ** *гл*. 1. *Трудиться* (*потрудиться*), *работать* (*поработать*): и тако вьси [*монахи*] вък̝пѣ съшедъшесѧ въ црквь пѣни㆓ часомъ твор㆓ах̝ть. таче ст̝ю сл̝жьб̝ съврьшивъше. и тако вък̝сивъше мало хл̕ба. и пакы дѣлѣ сѧ своѥмь || къждо им㆓шеть. и тако по вс㆓ дни трѹд㆓щес㆓. пребывахѹть въ любъви бжии. *ЖФП* *XII*, *36а–б*; не оставл̱и батьства своего инѣмъ. не трѹжьшиимъсѧ о немь. *СбТр XII/XIII*, *3 об*.; ѹбиша смена борисовицѧ... а домъ ѥго всь розграбиша. и села... та(к)же и водовиковъ дворъ. и села. и бра(т) его. михалѧ... и-нѣхъ много дворовъ... а добытъкъ сменовъ. и водовиковъ. по стомъ розделиша. они трѹдишас<ѧ> събирающе. а си [*новгородцы*] въ трѹдъ ихъ вънидоша [*ср*. *Ин 4*.*38*]. *ЛН XIII2*, *112*; Ре(ч) петръ. наставниче въ сию нощь. трѹдивъшесѧ не ㆓хомъ ничтоже нынѣ же по твоѥмѹ словѹ въвьргѹ мрежю въ море. (*Лк 5*.*5*:κοπιάσαντες) *Изб XIII*, *8*; лѣта ны суть кратка. и трудъ малъ. на земли бо сѧ ѥсть трудити. а на нб(с)и мьзду при̱ти. *СбХл XIV1*, *99*; татиѥ. хотѧще ривинфи㆓. поимати. и всю нощь тружьсѧ [*Пр XIV1* (*1*), *132б* трѹжьшесѧ] в ривинфи㆓ мѣсто. тьрни㆓ взѧше [*Пр XIV1* (*1*) -ша]. (κοπιάσαντες) *Пр* *1383*, *135г*; поминаите мене грѣшнаго раба бжь㆓ ѥрѣ㆓. ивана. трѹжшагосѧ ха ради. а ва(с) бъ помѧнеть. *Псалт* *1384*, *198* *об*. (*зап*.); помѧнѣте мѧ грешна(г) въ сты(х) ваши(х) млтвах. тр̎дившаго(с) о книз̕ сеи. *ВасВел* *1392–1402*, *44* (*зап*.); мене поими хлѣвины древодѣлѧ(м) старѣишину. ты в тои живи съ ѹтверженье(м). аще нѣси сѧ ничимже трудилъ. (μηδὲν ἐμόχθησας) *ГБ* *к*. *XIV*, *45г*; азъ многажьды словы ѥго [*Василия* *Великого*] и реченьи красѧхусѧ [*вм*. -хъ-]. зане онъ ѹбо и бездѣлно что просто извещаше. и ч(с)тнѣиша бѧху инѣхъ много трудивъши(х)сѧ въ грамотѣ. (τῶν... πονηθέντων ‘*сделанного* [*другими*]’!) *Там* *же*, *176б*; начало гордынѧ и възвышенье. иже не трѹдити(с). въ рѹчнѣмь дѣлѣ. и таковыи да не ㆓сть [*ср*. *2* *Фес* *3*. *10*] (τὸ μὴ θέλειν κοπιάσαι ‘*нежелание* *трудиться*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *142а*; Сице по(д)бае(т) кающему(с) кромѣ жити единому попещисѧ и тру(д)ти(с) и плакати(с) и ѹпразнити(с) ㆐ мыслии неподобны(х) *ЗЦ* *XIV/XV*, *45б*; и гла рабъ бжии никола [*двум супругам*]. азъ члвкъ грѣшенъ есмь. аще имата вѣрѹ къ бѹ. г(с)ь вама дати имать и за ㆏на лѣта. ㆓же трѹдистасѧ. (ἐκοπώθητε) *СбТр* *XIV/XV*, *174* *об*.; николиже да не будеть ра||спрѧ ни слова мѧтежнѧ. ㆓ко азъ долженъ ѥсмь при㆓ти. и азъ боле трудихсѧ. (κεκοπίακα) *ФСт* *XIV/XV*, *80б–в*; и взѧша [*работники*]. ㆓ко и ти по сребреникѹ. въземше же роптахѹ на г(с)на домѹ глще. ㆓ко си послѣдьнии единъ ча(с) трѹдишасѧ. и створи ㆓ равны намъ. подъимъшимъ тѧготѹ и варъ дневныи. (*Мф* *20*. *12*: ἐποίησαν) *Пч н*.*XV* (*1*), *103г*; *прич*. *в* *роли* *с*.: мало же ѹвѣдаи. ㆓же ѥгупетъ по ㆏бычаю не въразѹмѣ моисе㆓. же небрега. фара㆏на. же своѥтворѧ смѣрены㆓ раньствѹ㆓ и трѹдѧщимъ [*вм*. -мъсѧ?] скорбь творѧ. [*ср*. *Исх* *1*. *11*, *14*; *2*. *15*] (τοὺς κοπουμένους) *ГА* *XIV1*, *262г*; не бы(с) бо ничтоже болша. и трудивши(м)сѧ преже въ виноградѣ равнѣи мьздѣ данѣ. и послѣднимъ. (τοῖς... προκεκμηκόσιν; *ср*. *Мф 20*. *12*) *ГБ* *к*. *XIV*, *33г*; достоинъ дѣлатель мьзды свое㆓ [*Мф* *10*. *10*]... Па(ч) (ре)че [*ап*. *Павел*]. трѹжьшеисѧ въ словеси ѹчень||㆓. (*1* *Тим* *5*. *17*: οἱ κοπιῶντες ‘*трудящиеся*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *90–91*; не азъ ли есмь аплъ главшаго си㆓. придѣте къ мнѣ вси трудившесѧ и азъ покою вы. (*ср*. *Мф* *11*. *28*: οἱ κοπιῶντες ‘*трудящиеся*’) *ИларПосл* *XI* *сп*. *XIV/XV*, *193* *об*.; ра(д)итесѧ ремественикомъ началници... и паче и оравшеи. и тружьшеисѧ. (οἱ... διασκάπτοντες ‘*копающие* *землю*’, *смеш*. *с* κάμνω ‘*тяжело трудиться*’) *ФСт* *XIV/XV*, *28а*.

2. *Стараться* (*постараться*), *прилагать* (*приложить*) *усилия*, *усердствовать*: Видите ㆓ко не себѣ ѥдиномѹ трѹдихъсѧ. нъ и всѣмъ искѹштиимъ мене. (*Сир* *24*. *37*: ἐκοπίασα) *Изб* *1076*, *84*; си же [*еретики*]... || ...противишасѧ съборѹ... ㆐ нихъже начальници ѳеодосии александрьскыи... и㆓ковъ сѹрьскыи... сихъ же съказателѥ и извѣстителѥ... цркве антиохииискы㆓ [*так*!] прѣлюбодѣицѧ и гѹбитель безаконьнъ. севиръ. и въ сѹѥ трѹдивыисѧ и㆏анъ безбожьныи. трифѣитъ. (πονέσας) *КЕ* *XII*, *264–265*; пославъ воины. изби [*Ирод*] всѧ ㆏трокы. всѧ сѹща̱ въ віѳле̭мѣ. ㆐ двою лѣтѹ и ниже [*ср*. *Мф 2*.*16*]... || ...нъ в соу̶ тродисѧ [*так*!] безѹмьныи. не вѣдыи ㆓ко бию свѣтѹ члвкъ споны не можеть створити. (ἐκοπίασεν) *ПрС XII/XIII*, *109а–б*; Пре [*Гр 1229*, *сп*. *C* (*смол*.)Про] сеи миръ трѹдилисѧ дъбрии людиѥ. *Гр 1229*, *сп*. *А* (*смол*.); приими вечернюю сию млтвѹ. и даи же ми невъзъвратно тещи къ заповѣдемъ твоимъ. ни во тъще трѹдитисѧ въ маловѣрии моѥмь. *СбЯр* *XIII2*,*201* *об*.; одва трѹдивъшесѧ много. изъобрѣтаѥмъ земна̱. а нб(с)на̱ кто ислѣдить. (*ср*. *Прем 9*.*16*:μετὰ πόνου‘*с трудом*’) *Изб XIII*, *188*; [*о* *Невской* *битве*] члвклбць бъ ѹблюде ны и защити ㆐ иноплеменьникъ. ㆓ко в сѹѥ трѹдишасѧ без божи㆓ повелѣни㆓. *ЛН* *ок*.*1330*, *126* *об*. (*1240*); идѧше [*согрешивший* *монах*] в келью свою. пакостѧще же бѣси мысльми. и ㆏скорблѧхуть и глще. камо прочее идеши. нѣ(с) ти сп(с)ени㆓. по что и трудишисѧ въ тъще. (τὸν κόπον ζημιοῦσαι ‘*наносишь ущерб* (*своему*) *труду*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *172в*; ㆏канныи же [*дьявол*]плакаше(с). ㆐вѣща [*Аду*] глѧ. помилуи мѧ и (не) ㆐верзаи дондѣже възвратить(с) [*Христос*]. поне труд(и)сѧ мене ради. (ἀγώνισαι) *ЗЦ XIV/XV*, *19а*; и преже бо много трудивсѧ ка(к) бы извлещи оца ㆐ злобѣсовны㆓ прельсти. что ѹбо не глше [*Иоасаф*] чтоже не творѧше ㆓коже се(г) обратити (κοπιάσας) *ЖВИ* *XIV–XV*, *122а*; Велми тогда блгодаримъ г(с)а. призвавшаго на(с) в сщеныи браз(д)ъ [*вм*. образъ – τὸ... σχῆμα]. и о томъ кождо на(с) трудихомъсѧ. отъбѣгнути сихъ злы(х). и ереси [αἱρέσεως ‘(*ради*) *избрания*’] сихъ блгихъ. (κεκοπίακεν) *ФСт* *XIV/XV*, *178г*; невротъ [*ср*. *Быт 10*.*8*, *10*] столъпъ творѧше. тружьсѧ не получи [*желаемое*]. *Пал 1406*, *72б*; [*рассказ* *греков*-*иконописцев*] мы же заѹтра вставш(е) || хотѧхо(м) бѣжати в низъ. мн(о)го трѹдихомсѧ. гребѹще внизъ. а лоди㆓ горѣ идѧаше въз водѹ. *ПКП* *1406*, *139а–б*; [*Иоанн* *Затворник* *монаху*, *одержимому* *дьяволом*] подобенъ ѥси мѹжю сто㆓щю далече про||пасти. да врагъ трѹдить(с) влекыи тѧ в ню. дондеже г(с)ь изведе(т) тѧ ㆐ рова стр(с)ти. *Там* *же*, *159в–г*; мѹжи же ему [*Изяславу Мстиславичу*] едини молвѧхѹ кнже не ѣзди по немъ [*Юрии Долгоруком*]. ̮̱ти перешелъ земли. а трѹдилсѧ. а сдѣ пришедъ не ѹспѣлъ ничтоже а то ѹже поворотисѧ прочь. а на ночь ㆐идеть а ты кнже не ѣзди по немъ. *ЛИ ок*.*1425*, *138г* (*1149*); **||** *усиленно* *заниматься*: древнии бо философи платонъ и аристатель [*так*!]. и проча㆓ вѣти㆓. много трѹжьшесѧ о нб(с)нѣи твари. ѹвѣдѣти не получиша. *Пал* *1406*, *36в*.

3. *Подвизаться* (*в добродетелях*), *совершать* (*совершить*) *подвиги благочестия*: [*Христос грешникам в аду*] за млтвы мтре моѥ㆓. ㆓ко плакасѧ много за васъ. и за михаила архистратига. завѣтѹ. и за множьство мчнкъ моихъ. ㆓ко много трѹдишасѧ за васъ. і се даю вымъ [*контаминация* вы *и* вамъ]. мѹчащиимъсѧ днь и нощь. ㆐ великаго четвьртъка. до сты̱ пѧнтикості̱. имѣти вы покои. *СбТр* *XII/XIII*, *38*; пррци. патриарси. трудившесѧ. в раистѣи почивають жизни *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *240*; она два же [*муч*. *Епимах* *и* *Гордий*] и в темници молѧста ба. и блгодарѧста х(с)а. ㆓||ко сподобистасѧ за нь трудiтисѧ. (ἀγωνίζεσθαι) *ПрЮр* *XIV2*, *208б–в*; матфеи аще причтенъ бы(с) къ ѥдиному на ·̘∙ и второе на ·̘∙ исполни число [*ср*. *Деян 1*.*26*] но послѣди ѹбо произволенъ бы(с) паѹлъ. ㆓ко болѣ всѣхъ трудивсѧ. и множьство ихъ [*в греч*. *нет*] спсе. (ἀγωνισάμενος; *ср*. *1 Кор 15*.*10*) *Пр* *1383*, *98б*; сего [*имп*. *Максимина*] мнози наши(х) трудникъ пребыша [ὑπερέσχον ‘*превзошли*, *победили*’] и до смерти трудившесѧ. и предъ смртью толицѣмь маломь оставше. ѥлико пожити побѣдою. (διηγωνισμένοι) *ГБ* *к*. *XIV*, *143в*; аще трѹдистесѧ с нимь [*с* *Господом*]. и с нимь прославистесѧ [*ср*. *Рим* *8*. *17*]. и нынѣ чада мо㆓ съблюдите подвигъ сь (ἐὰν κοπιάσητε) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *202а*; възъвращахусѧ [*в* *монастырь*] кождо имыи плода своѥго дѣло. свою свѣсть вѣдуще каково дѣло ѥ(с). и никтоже въпрашаше друга како сѧ ѥсть трудилъ. (τὸν... ἀγῶνα διέθλησεν) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *59г*; Трудистесѧ... претерпѣсте много... || ...побѣдисте льстиваго... схранисте заповѣди. (κεκοπιάκατε) *ФСт* *XIV/XV*, *190–191*; Иоасафъ же негоду㆓ мнѧше(с). и како възможно ре(ч). иже толико пострадавшу мнѣ и трудившусѧ. со мною оцу моему получити даровъ единаго ра(д) пока㆓нь㆓. (κοπιάσαντος) *ЖВИ* *XIV–XV*, *134б*; вижь же о въсхищеньи [*ср*. *2 Кор 12*.*2*] ре(ч) писаниѥ. ㆓ко избранъ бѣ съсудъ павелъ бу [*ср*. *Деян 9*.*15*]. и поѹча̱ ѥго дьрза||ти [*ср*. *Деян 23*.*11*] и трудити(с). и проповѣдати въсхищениѥмь ѥму ѹказають. нб(с)ны̱ ты силы. ка(к) ті движють(с). звѣздами непрестанно. днь и нощь. служаще бию повелѣнью. члвкъ ра(д) [*ср*. *Евр 1*.*14*]. *Пал 1406*, *10б–в*; *прич*. *в* *роли* *с*.: ни шесть днии поста [*на Страстной неделе*]. равьно ни такоже вьси прѣбывають нъ... ови же дъва. ови же три. ови же четыри. ови же ни ѥдиного. трѹдивъшиимъ же сѧ зѣло. въ ожидании [ἐν ταῖς ὑπερθέσεσιν ‘*в переносе*, *откладывании* (*разговления*)’] по семь ослабѣвъшимъ. ㆐пѹщениѥ ранааго въкѹшени̱. (τοῖς... διαπονηθεῖσιν) *КЕ XII*, *223*; бес подвига бо никтоже вѣнчаетсѧ [*ср*. *2* *Тим* *2*. *5*]... подвигнемсѧ постомъ и млтвою. творѧще мл(с)тню. да постигнете искони трѹдившихсѧ [*ЗЦ* *XIV/XV*, *116а* трудивши(х)!] постомъ. *СбТр* *XIV/XV*, *21*.

4. *Устать* (*уставать*), *утомиться* (*утомляться*): Ѣдѹштеи мѧ и ѥште възаалчㆎть. послѹшѧ㆓и мене не постыдитьсѧ. и дѣлающии о мнѣ не трㅰдѧтьсѧ. (*Сир* *24*. *24*: οὐχ ἁμαρτήσουσιν ‘*не* *согрешат*’!) *Изб* *1076*, *83* *об*.; дѣлатель трѹдисѧ *УСт* *XI/XII*, *7* *об*. (*подп*. *к* *рис*.); и ѥгдаже въздрѣмаашес㆓ [*Феодосий* *Печерский*] тъгда же съсѣдъ текъ ид㆓аше въскраи кон㆓. дондеже трѹд㆓ашесѧ ти тако пакы на конь въсѧд㆓ше. *ЖФП* *XII*, *43б*; ㆏ставль ѥпискѹпью свою. ㆐иде [*Иоанн* *Молчальник*] въ иѥрѹсалимъ. и мълча в лаврѣ стго савы. толма же бы(с) добродѣте||ливъ. ㆓ко нѣкъгда ходѧ и трѹдивъсѧ. възѧтъ бы(с) силою биѥю и ㆏брѣтесѧ вънезап̎ въ келии своѥи. (κοπιάσας) *ПрС XII/XIII*, *82–83*; [*слова* *епископа*] и прохожахъ пѹстыню. и ㆓ко дрѹзии ∙д∙ дни минѹша. пакы трѹдихъсѧ. и въздѣхъ рѹцѣ на нбо. и се тыиже мужь ѹкрѣпи мѧ. иже и пьрвѣ̶. (ἠτόνησα) *ПрЛ* *1282*, *65г*; толма порази [*Елеазар*] иноплеменьникы даже и рѹка ѥго трѹдившисѧ прильпе къ мечю. (κοπιάσασα; *ср*. *2 Цар 23*. *10*) *ГА* *XIV1*, *84г*; наставшю вечеру. поча кланѧтисѧ [*монах Исаакий*] по̱ п(с)лмы ㆏ли и до полунощь̱. ㆓ко трудѧшетсѧ. сѣдѧше на сѣдалѣ свое(м). *ЛЛ 1377*, *65а* (*1074*); то же *ПрП XIV*–*XV* (*2*), *81г*; *ЛИ ок*.*1425*, *71а* (*1074*); [*рассказ участника* *перенесения* *мощей* *Феодосия* *Печерского*] въ. вторь(к). ве(ч). по㆓хъ с собою ∙в∙ брата... поча(х) копати. [*в* *др*. *сп*. *далее* и] трудивъсѧ вдахъ другому брату. копахомъ до полуночь㆓. трудихомсѧ. и не могуче сѧ докопати. нача(х) тужити ѥда како на страну копаемъ. *ЛЛ* *1377*, *70б* (*1091*); [*прощальные* *слова* *Григория* *Богослова*] труди(х)сѧ кротостью призыва㆓. труди(х)сѧ и словомь и завистью борѧсѧ и с ратъными и съ своими. (κέκμηκα... κέκμηκα) *ГБ* *к*. *XIV*, *128г*; голени ихъ [*муч*. *Трофима*, *Феофила и др*.] избивше. въвергоша и в огнь. и бѹ по ㆏бычаю чюдодѣющю безъ вреда изидоша стии. тр̎див же сѧ || мчтль дасть на нѧ ос̎жень̶. и поимше воини. мечемь ч(с)ны̱ главы ихъ. ѹсѣкнѹша. (ἀποκαμών) *Пр 1383*, *121в*; и абьѥ взиде [*Мария* *Египетская*] на дру||гую страну. зосима же тружьсѧ и не могии тещи ѹже. ста на друзѣи странѣ потока. (κεκμηκώς) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *60б–в*; [*рассказ Марии Египетской о попытках пробиться сквозь толпу в храм*] сице три краты. и ∙д∙ краты. пострадавши тружьшисѧ. и к тому не могущi ѹже ㆐рѣ㆓ти. и ㆐рѣ̶ма быти труди ми сѧ тѣло. и ㆐идохъ. (ἀποκαμοῦσα... ἐγεγόνει... κατάκοπον) *Там же*, *63а*; ㆃци мои и брать̶ и чада трудилисѧ ѥсть [*вм*. ѥсте] ѹже ㆐ прешедшаго бдѣнь̱. (κεκοπιακότες ἐστέ) *ФСт* *XIV/XV*, *63г*; (по)моли же сѧ [*Григорий Печерский*] и ㆏ сихъ [*ворах*]. бе дажь сонъ рабо(м) твои(м). ㆓ко трѹдiша(с) врагѹ ѹгажающе. *ПКП* *1406*, *149г*; и абиѥ трѹжьсѧ възлеже [*Феодор Печерский*] хотѧ ѹпочити мало. *Там же*, *188в*; стославъ же ㆏лгови(ч) бѣ тѧжекъ тѣломъ. и трудилъсѧ бѣ бѣжа. *ЛИ* *ок*.*1425*, *159а* (*1151*); **||** *ослабеть*: преминуеши крщнье. || и ㆐ дь㆓вола льстимъ. рекущю мнѣ дажь днешнее. заѹтра же бу. мнѣ послѣдуи на сласти за млада възраста. а егда трудитсѧ ㆐ старости тѣло. и ни на чтоже буде(т) требѣ. (ὅτε ἀποκάμῃ) *ГБ* *к*. *XIV*, *31а–б*; [*Исав Иакову*] ср(д)це ми ѹмираѥть алкоты ради сила же мо̱ трудисѧ лова ра(д). [*ср*. *Быт*. *25*.*30*] *Пал 1406*, *74б*; **||** *изнемочь*: волею бо роди(с) [*Христос*]. волею взалка. волею вжада. волею труди(с). волею ѹстраши(с). волею ѹмре. (ἐκοπίασεν) *ЛЛ* *1377*, *39* (*988*); не бѣша бо роптиви [*подвижники*] ㆓ко и ти. іже в пустыни трудишасѧ. по избѣженьи изъ егупта [*ср*. *Исх 16*.*3*]. (κατὰ τοὺς... ταλαιπωροῦντας ‘*подобно страдавшим*’) *Там же*, *144а*; взалка [*Христос*]. и вжада. на пути шествова. и трудисѧ. (κεκοπίακε; *ср*. *Ин 4*.*6*) *ФСт XIV/XV*, *160в*.

5. *Считать за труд*, *испытывать затруднения*: Съвьрстьникы сво㆓ миро||мь сърѣтаи. мьньша㆓ себе съ любъвью приѥмли. [*далее позднее вписано* пре(д)] честьнѣишимь себе не трѹдисѧ стоѧти. *Изб* *1076*, *9–9* *об*.

6. *Утруждать себя*, *беспокоиться*: изѧславъ же поклонивсѧ стма мчнкома [*Борису и Глебу*] и ㆐цю своему вѧчеславу и ре(ч) ему ты сѧ ㆐це не труди. но ать поѣду азъ къ звенигороду. противу володимерѹ. *ЛИ ок*.*1425*, *145б* (*1150*); ре(ч). изѧславъ вѧчеславу. ㆐це ты еси ѹже старъ а тобѣ не достоить трудитисѧ. но поѣди въ свои киевъ. а со мною пусти. полкъ свои. *Там же*, *165в* (*1152*).

**ТрОУдоватыи** (24) *пр*. *Больной* (*обычно* – *проказой*), *прокаженный*. *В* *роли* *с*.: гнѹш̶̫тьсѧ цсрь трѹдоватааго рѹкы прикасаюштѧсѧ тѣлѣ ли ногѹ црьскѹ. (τοῦ κελεφοῦ) *Изб* *1076*, *208*; сътвори [*Феодосий* *Печерский*] дворъ близь манастырѧ своѥго. и црквь възгради въ н̶мь... тѹ же повелѣ прѣбывати нищимъ и слѣпыимъ и хромыимъ. и трѹдоватыимъ. *ЖФП* *XII*, *51а*; полони наѹходоносоръ ц(с)рь ѥр(с)лмъ и веде въ вавилонъ [*ср*. *2 Пар 36*.*17*, *20*]. тъкмо трѹдоваты̱ ㆏стави. *Изб XIII*, *144*; многи же дша ㆐ходѧще ㆓ко раздранъ пл(а)тъ. суть же други̱ ㆐ходѧще ㆓ко трудоваты. (λελεπρωμέναι) *ПрЮр* *XIV2*,*53б*; то же *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *49б*; тогда захарь̱ иде въ езеро врѣжающее и погрузисѧ до ноздрии. и пребывъ ча(с) и бы(с) ㆓ко и трудоватъ. (λελωβημένος) *ПрЮр* *XIV2*, *167г*; Татарове... || взѧша суждаль. и сту бцю разграбиша. и дворъ кнѧжь ㆏гне<(м)> пожгоша... а черньци. и черници. стары㆓. и попы. и слѣпы㆓. и хромы㆓. и слукы㆓. и трудоваты㆓. и люди всѣ иссѣкоша. *ЛЛ* *1377*, *160в–г* (*1237*); приде всь гра(д) на сретѣниѥ [*мощей*] стго николы. и въ тъ днь ицѣли недужны㆓. ихъ ∙コ∙ а въ ∙в∙ днь ∙ア∙ трудоватыихъ. и бѣсныхъ оч(с)ти. а въ ∙г∙ днь ∙ゕ∙ трудоватыихъ. хромыхъ и слѣпыхъ. *Пр* *1383*, *64б*; служаи (бо) болному собѣ служи(т)... и то мни(м) [*далее* *в* *греч*. σωτηρίαν ‘*спасение*’] наши(м) дшмъ [*далее* *в* *греч*. καί ‘*и*’] тѣломъ. ни же бѣгати трудоваты(х) но члвколюбьствовати. да ѹразумѣемъ бѣды трудоваты(х) еликы суть. (τοὺς λελωβημένους... τῶν λελωβημένων) *ГБ* *к*. *XIV*, *96в*; рцѣте въпрашаѥми. достоить ли. цѣловати трудоваты㆓. (τοὺς λεπρούς) *Там* *же*, *170б*.

– *Передача* *род*. *п*. *греч*. *с*. λύμη ‘*разрушение*’, *смешанного* *с* λοίμη ‘*зараза*’: повѣлел же ѥсть || вла(д)ка праведныи судии. трудоватуму губителю. некроткому англу. да аще прѣже ре(ч)наго года. покаѥтсѧ [*блудник и прелюбодей*]. да блазѣ ѥму (τῷ τῆς λύμης... ἀγγέλῳ ‘*ангелу* *истребления*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *38а–б*.

**ТрОУдоватьств|о** (1\*), -**а** *с*. *Проказа*: вси бо ѹбози су(т). изрѧднѣе же мiлуе(м). ихже истли трудовадьство [*ГБ к*. *XIV* (*2*), *279а* трудоватьство] до плоти и костии. (ἡ ἐλεφαντίασις) *ГБ* *к*. *XIV*, *95в*.

**ТрОУдовищ|е** (1\*), -**а** *с*. *Недуг*: Такоже и марина молвѧше игѹмень㆓. то [*кровотечение* *у* *женщин*] ѥсть трѹдовище ㆓коже и мѹжемъ бываѥть. *КН* *1285–1291*, *524в*.

**ТрОУдовьныи1** (3\*) *пр*. 1. *Отн*. *к* **трѹдъ1** *в 1 знач*.: [*слова нерадивых монахов*] игуменъ тѧжекъ ѥсть. и дѣломъ началникъ. немилостивъ ѥсть... кдѣ ѥсть пренести тѧжесть трудовную. или спсати или спсьтисѧ. на мѣстѣ семъ. (τοῦ κόπου) *ФСт* *XIV/XV*, *79г*.

2. *Утомительный*: но пребудемъ терпѧще добльнѣ в покорьнѣмъ страдании. постьнаго ранень㆓. по малу ㆓день㆓... трудовнаго дѣлань㆓. (κοπωτικήν) *ФСт* *XIV/XV*, *181г*.

3. *Отн*. *к* *подвижничеству*: се ㆓звено цѣ||ленье се трудовныи вѣнець. се терпѣнью ㆐да(н)е. (τῆς ἀγωνίας ‘*борьбы*’, *ассоциировано с* ἀγών ‘*усилие*, *старание*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *184а–б*.

**ТрОУдовьныи2** (1\*) *пр*. *Заразный* (*о* *болезни*): ѹтру же бывшю. приде к нему [*Епифанию*] вѣсть така. ㆓ко. і㆏анъ другъ твои. трудовнымъ недугомъ болить. да по что не идеши посѣтитъ ѥго (τῆς λύμης ‘*разрушительной*’, *смеш*. *с* λοίμη ‘*зараза*, *чума*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *40а*.

**ТрОУдолюбиво** (1\*) *нар*. *Трудолюбиво*, *старательно*: б㆏бръ трудолюбиво. осень док㆏лѣ пов㆏дию быти. берегъ знаменаѥть. *МПр* *XIV2*,*32* *об*.

**ТрОУдолюбивыи** (10\*) *пр*. *Трудолюбивый*, *работящий*: [*послание Василия Великого Амфилохию*, *еп*. *Иконийскому*] прѣмѹдраго... въпрошениѥ. и несъмысльнааго ѹмѹдрѧѥть [*ср*. *Prov* *17*. *28*]. ѥже хвою блгодатию съключаѥть||сѧ намъ. ѥлишьда еще [*вм*. аще?] приимемъ твоѥ㆓ трѹдолюбивы㆓ дша. писаниѥмь [*вм*. -ни㆓ – τὰ γράμματα] (φιλοπόνου) *КЕ* *XII*, *177–178*; ожидающа̱ же довъльно [*чтобы начать праздновать Пасху*]... и до четвьрты㆓ стража нощи. прѣбывающа㆓... ㆓ко добли [*так*!] и трѹдолюбивъ [*вм*. -вы] приѥмлѥмъ. (φιλοπόνους) *Там же*, *222* *об*.; тъ прп(д)бныи оць нашь и чюдотворьць агафонъ. ㆐ италиа бы(с). снъ хрьсти̱нѹ родителю и блгобо̱знивѹ. и бочьстивѹ. родителѧ же ѥго трѹдолюбива сѹща. наѹчиста и всѧкомѹ писанию. бодъхновенѹ и пользнѹ. (φιλοπονήσαντες ‘*усердно потрудившись*’) *ПрС XII/XIII*, *155а*; сластолюбивоѥ бо срдце. тьмьница и ѹзы. стража и веригы дши въ врѣмѧ исхода бѹдеть. а твьрдолюбивоѥ [*вм*. трѹдо-] двьрь ѥсть ㆏тъвьрста. (φιλόπονος) *СбТр* *XII/XIII*, *135*; трѹдолюбивыи или̱ многъ сы рьвениѥмь. и болюбиѥмь мъногѹ бъдрость и лѣностьныи [*в др*. *сп*.нел-] подвигъ положивъ. и всѧкого прѣлежани̱ ㆓вившии. ㆏бьщепользнѹ вещь ㆏ставити бо тамо сѹщимъ долго-мѹ-чению. себе давыи [ἐκδέδωκεν ‘*предал*(*ся*)’] трѹдомъ (φιλοπονώτατος ‘*трудолюбивейший*’) *ПрЛ* *1282*, *1б*; И нынѣ мнишьскаго ㆏браза трудолюбива㆓ пчела. свою мудрость показающи. всѧ ѹдивлѧѥть. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *239 об*.; Трудолюбивыи въ всѣхъ бывъ купно же и ѹчению бж(с)твьныхъ писаниѥмъ [*так*!] вдавъ себе. и конець произиде [*преп*. *Марк*] пощени㆓ и добродѣтели. (φιλόπονος) *Пр* *1383*, *6а*; **|** *как прозв*. (*ср*. φιλόπονος ‘*трудолюбивый*’). *Об* *Иоанне* *Филопоне* (*Грамматике*), *александрийском* *богослове*-*монофизите VI* *в*.: иоана кънижьника. триф̕ита. глѥмааго трѹдолюбивааго. ㆐ четвьртааго слова законьника. (Φιλοπόνου) *КЕ* *XII*, *265* *об*.; Триф̕итѧне. приѥмлющеи кънижьника глемааго трѹдолюбивааго. паче сѹѥлюбивааго. (Φιλόπονον) *Там* *же*, *284*; слово. ㆐ трѹдолюбивааго и㆏ана. имьже онъ раздрѹшаѥть. тѣлесъ нашиихъ въскрьсениѥ. (Φιλοπόνου) *Там* *же*, *284* *об*.

**ТрОУдолюби|Ѥ** (13), -**ㆇ** *с*. *Трудолюбие*, *любовь* *к* *труду*: не тъкмо собѣ доброѥ то трѹдолюбиѥ положиша [*ученики* *Феодора* *Студита*]. нъ и всѣмъ инѣмъ. ѥже ㆐ себе пользы предаша. (τὴν... φιλοπονίαν) *ЖФСт* *к*. *XII*, *100*; лѣпо же бѣ всѧ добра㆓ стѧжати. и бчелы ничимже хужьшю быти въ трудолюбьи. (ἐν τῇ φιλοπονίᾳ) *ГБ* *к*. *XIV*, *147в*; съставление книгъ сихъ. не быша по члвчьску смыслу. нъ токмо по трѹдолюбью. (φιλοπονήσαντες ‘[*когда* *мы*] *усердно* *потрудились*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *1г*; днь ѹбо на дѣлани㆓. и на трудолюби㆓. ㆐лучи бъ члвкомъ. тьму на ѹпокои члвкомъ ㆐лучи [*ср*. *Быт* *1*. *4*]. *Пал* *1406*, *3б*; великыи кнзь рюрикъ потщавшасѧ [*в др*. *сп*. потъщавсѧ] крѣпко паче. пра㆏цьскымъ стопамъ. вослѣдовати трѹдолюбиемь. ко стмѹ архистратигѹ михаилѹ. преже поминаемомѹ манастырю. иже извѣсто всимъ бгомѹдрымъ. дѣломъ показа изо̭брѣте бо подобна дѣлѹ и ходожника [*в др*. *сп*.хѹд-]. *ЛИ* *ок*.*1425*, *243в* (*1199*).

– *Калькированная передача* *греч*. φιλοπόνημα ‘*произведение*, *являющееся результатом усердного труда*’: ведѹщеи бо въ памѧ(т) [*житий святых*] проводѧтьсѧ. невѣдѹщии же наѹчитисѧ имѹть. ибо иже къ ѹстроивъшемѹ. за то сѹщеѥ трѹдолюбиѥ молитисѧ повелевати. начнѹть ѹсьрдьнѣ. (πρὸς τὸ ὑπὲρ τοῦ τὸ παρὸν φιλοπόνημα συντεταχότος ὑπερεύχεσθαι τρέποιντο ‘*к* *молитве за того*, *кто* *с усердием составил* *настоящий* *труд*, *пусть* *обратятся*’) *ПрЛ 1282*, *1в*; і еже тѣмъ [*предшествующим* *сочинениям*] недоставшеѥ врѣмѧ нѣ(с) дало. таковое тѣмъ преложеніѥ мы не пагубу [ὡς ζημίαν ‘*словно недостаток*’] стварѧюще. Елика же сущаго врѣмене. цѣло показаѥмъ тѣхъ трудолюбиѥ. сiрѣ(ч). сложениѥ. (τὸ φιλοπόνημα) *КР* *1284*, *17б*.

**ТрОУдолюбимъ** (1\*) *пр*. *Трудолюбивый*: обаче прѣмудрыи софронии. пастырь. иѥр(с)лмъскыи бывъ. и трудолюбимѣ. бцѣлици себѣ преѹподоблѧти. хотѧ житиѥ того [*преп*. *Герасима* *Иорданского*] в мѣру списа. (τῷ φιλοπόνῳ ‘*трудолюбию*’) *Пр* *1383*, *5а*.

**ТрОУдолюбьзно** (3\*) *нар*. *Старательно*, *тщательно*: бжии ѹгодьникъ ѳе㆏доръ... писани㆓. ветъха㆓ же и нова㆓... и всѧ. ㆓коже подобаѥть. божествьныими мѹжи. трㅰ||долюбьзно. изложена. наставлѥниѥмь. дха прохожаше. (φιλοπόνως) *ЖФСт* *к*. *XII*, *52–53*; **||** *усердно*, *ревностно*: кончашасѧ кьнигы си㆓. рабѹ бью маръкови мнихѹ. прозвѹтерѹ ѥмѹ сѹщю. великы㆓ лавры. прч(с)ты㆓ бца. на ѹспѣхъ и спсньѥ дши и тѣлѹ ѥго. и всѣмъ почитающімь и трѹдолюбьзно. и хвалѹ и пѣньѥ въсылающе ㆏цю и снѹ и стомѹ дху *ПА* *1307*, *306б* (*зап*.); просѧщему ѹ тебе дажь [*Лк* *6*. *30*] и преже прошень㆓. весь днь милу㆓ и в заимъ да㆓ [*ср*. *Пс* *36*. *26*] слово. и всприемлѧ [ἀπαιτῶν ‘*требуя*’] трудолюбьзно долгъ с лихвою. с полезнымъ прикладомъ. (φιλοπόνως) *ГБ* *к*. *XIV*, *103в*.

**ТрОУдолюбьзнѢ** (3\*) *нар*. *То* *же*, *что* **трѹдолюбьзно**: аще кто трѹдолюбьзнѣ потрѹдивъс㆓ испытаѥть. ㆏брѧщеть си㆓ющѹ || истинѹ. (φιλοπονώτερον ‘*более* *тщательно*’) *ЖФСт* *к*. *XII*, *168–168* *об*.; Ни агньца вѣща [*Григорий Богослов*] снѣдень㆓ преминѣмъ [*ср*. *Исх* *12*. *11*]. но трудолюбезнѣ изложимъ грамотами повѣсти. (φιλοπόνως) *ГБ* *к*. *XIV*, *66б*; **||** *усердно*, *прилежно*: дрѹзи же ㆐ нихъ [*учеников* *Феодора* *Студита*] трѹдолюбьзнѣ бжьствьными писании бесѣдовавъше... разѹмъмь бжествьныимь ㆏батѣша. (φιλοπόνως) *ЖФСт* *к*. *XII*, *99* *об*.

**ТрОУдолюбьни|ЦИ** (1\*), -**кЪ** *с*. *мн*. *Последователи* *Иоанна* *Филопона* (*см*. **трѹдолюбивыи**): трѹдолюбници же ни конона ни петра ни павла ни дамиана приемлють. но трѹдолюбци [*вм*. -ца] ѹбо и㆏ана приѥмлють въ учительство. (οἱ Φιλοπονιακοί) *КР* *1284*, *392в*.

**ТрОУдолюбьно** (5\*) *нар*. *Старательно*, *тщательно*: такоже и прочии оци о семь исповѣдають. ㆓же въ прежнихъ главизнахъ. по чинѹ въ своемь кождо мѣстѣ. трѹдолюбно на(с) просвѣщають. (φιλοπόνως) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *5а*; **||** *с* *усердием*, *прилежно*: и писаниѥмъ бжествьныимъ бесѣдова(ше) [*Феодор* *Студит*] трѹдолюбьно. (φιλοπόνως) *ЖФСт* *к*. *XII*, *40–41*; си ѹбо вси не просто. вникати намъ въ бж(с)твены㆓ книгы повелѣвають. нъ и зѣло трѹдолюбно в сихъ ѹпражнѧтисѧ. (φιλοπονώτατα) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *8в*; сихъ въсѣхъ [*историй о кознях дьявола*]. подобь̱ многа. трѹдолюбно въ бжственыхъ. писаньихъ... обрѧщеши. (φιλοπονῶν ‘*усердно* *трудясь*’, *воспринято* *как* φιλοπόνως) *Там* *же*, *126б*; Зѣло болюбно. и паче достоино. предаша намъ бж(с)твении и боноснии оци пытати извѣстно. и трудолюбно бж(с)твна㆓ писань㆓. (φιλοπόνως) *Там* *же*, *177а*.

**ТрОУдолюбьныи1** (11) *пр*. 1. *Исполненный* *любви* *к* *труду*: Житье исбери лѹчьшье и трѹдолюбное. *Пч н*.*XV* (*2*), *105* *об*.

2. *Усердный*, *ревностный*: печаль члвкѹ врежаѥть ср(д)це. тѣмь сами о собѣ да не скорбемъ нъ бѹ въ слезахъ и во въздыхании. и трѹдолюбьнѣ млтвѣ крѣпкымъ бдѣниѥмь. И тако приимемъ помощь ㆐ печа(л). *Пр* *XIV1* (*1*), *112в*.

3. *Подвижнический*: трѹдолюбноѥ [*Пр 1313*, *86б* ч(с)тноѥ] же ѥго [*Варлаама* *Хутынского*] тѣло. погребе влдка. антонии. с кандилы и свѣщами. *Пр* *ок*.*1323*, *42г*.

4. **Трѹдолюбьнии** *мн*. *в* *роли* *с*. *Последователи* *Иоанна* *Филопона* (*см*. **трѹдолюбивыи**): сивері㆓не рекше фе㆏доси㆓не и тру||долюбнии. иже ㆐ и(о)ана нѣкоего граматика. трѹдолюбьца нарицаемаго. (οἱ Φιλοπονιακοί) *КР* *1284*, *391–392*.

**троудолюбьныи2** *см*. **троудолюбьнѣѥ**

**ТрОУдолюбьнѢ** (5\*) *нар*. *То* *же*, *что* **трѹдолюбьно**: Двѣ вѣща [*Григорий Богослов*] цркви оць на(м) дарова. едину ѹбо бездушну. юже в нанзианзѣ трудолюбнѣ въздвиже. предобру нѣкаку нб(с)ную... етеру же дшвну. (φιλοτίμως ‘*ревностно*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *50б*; бж(с)твеными просвѣщении оци наши въ любъви ѹчать. трѹдолюбнѣ насъ испытати. и ㆓же невѣденьемь съдѣ㆓ныхъ нами. ㆓коже и въ видѣньи. и о всѣхъ тѣхъ клѧтисѧ. и исповѣдати. и ба о тѣхъ ѹмолити. (φιλοπονώτερον ‘*более* *тщательно*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *177в*; **||** *усердно*, *прилежно*: тако бо чьстьнымъ подвижьникомъ подобаѥть... непрѣклоньнѣи же млтвѣ и молению цр(к)вьнѹмѹ прилежѧти. и къ добронравьнѹмѹ ѹчению въсланѧтисѧ трѹдолюбьнѣ. *УСт* *к*. *XII*, *216*; ㆏ оци и снѣ и дсѣ стѣмь. ѹпование по вѣрѣ имѣа. коснㅰхсѧ трㅰдолюбнѣ книги се㆓. иже е(с) око црквьное василие. *ВасВел* *1392–1402*, *271в* (*зап*.); ѥлико возмогохомъ. бж(с)твеныхъ писании толковани㆓. в си㆓ книгы трудолюбнѣ собрахомъ. (φιλοπονώτατα ‘*усерднейше*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *168б*.

**ТрОУдолюбьнѢѥ** (3\*) *сравн*. *степ*. *нар*. *Более* *усердно*, *ревностно*: [*слова еретиков*-*массалиан*] ни крьщении бо цркве. или въ поставлѥнии клирикъ стго дха. всѣмъ причаститисѧ. хрьстѧщиимъсѧ. аще не тѣхъ млтвами. трѹдолюбьнѣѥ приобьщитисѧ. (φιλοπονώτερον) *КЕ* *XII*, *262*; баснословѧть бо [*еретики*-*массалиане*]. ㆓ко... || ...ни въ крщени бо црквьнѣмь. ни въ поставлени причетникъ стго дха ㆐нѹдь не прiчаститисѧ крьщаѥмымъ. но токмо млтвами ихъ трѹдолюбни [*так*!] при㆏бщатсѧ. (φιλοπονώτερον) *КР* *1284*, *369а*–*б*; внемлѣмъ извѣсто писаниѥмъ... сицѣ ѹбо злата㆓ ѹста. дхмь стмь на(с) поѹчаеть. и повелѣваеть трѹдолюбнѣе напитатисѧ бж(с)твеныхъ писании. (φιλοπονώτερον) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *2г*.

**ТрОУдолюбьц|ь** (12), -**а** *с*. 1. *Усердный*, *прилежный* *человек*: и ㆓ко тако есть ㆐ васъ трѹдолюбець. да обрѧщеть ∙л∙ И второе слово въ сихъ книгах. (ὁ... φιλοπονῶν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *6а*; И сиции [*муч*. *Маккавеи*, *ср*. *2 Макк 7*.*1‒41*]... на толико добродѣтели и славы проидоша. ㆓ко и молебными же сими чтены(м) быти. млтвми и торжьствы. и болшю видимы(х) ㆏нѣ(х). славу лежащю во всѣ(х) дшахъ. иже о ни(х) книги ㆓вѧть. любивымъ ѹчнью. и трудолюбцемъ. (τοῖς... φιλοπόνοις) *ГБ* *к*. *XIV*, *133а*; **|** *как прозв*. (*ср*. φιλόπονος ‘*трудолюбивый*’). *Об* *Иоанне* *Филопоне* (*см*. **трѹдолюбивыи**): Да бѹдеть ѹбо клѧтъ и проклѧтъ. ㆐ стыѧ ѥдиносущныѧ и поклан̶̫моѥ трци... || и㆏анъ граматикъ. ѥмѹ(ж) порекло трѹдолюбець паче (ж) сѹѥтрѹдець. (Φιλόπονος) *КР* *1284*, *379г–380в*; трѹдолюбници же ни конона ни петра ни павла ни дамиана приемлють. но трѹдолюбци [*вм*. -ца] ѹбо и㆏ана приѥмлють въ учительство. (τὸν... Φιλόπονον) *Там же*, *392в*.

2. **Трѹдолюбьци** *мн*. *Последователи* *христианского* *движения* *мирян*-*ревнителей* *в* *Египте* *IV–VI* *вв*., *называвшие* *себя* «*трудолюбивыми*»: Въ александрии градѣ. ѥсть храмъ сты㆓ бца мри㆓. трудолюбьци ѹбо нѣции. и х(с)олюбци мужи. входѧще на пѣтьѥ. и исходѧще. видѧху (нѣ)ко(е)го мниха. сѣдѧща внѣ дверии. продающа спюрокрифи㆓. (φιλόπονοι) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *149б*.

**ТрОУдоносьнЪ** (1\*) *пр*. *Выносливый*. *Средн*. *в роли с*.: еда бо не все ли дѣло наше на всѧкъ днь ㆓ко жерътва възноситсѧ. вл(д)цѣ бу в воню блгоѹхани㆓ [*Еф* *5*. *2*]. възноситсѧ ѹбо и въсходить... || ...вкупѣ общии нераздѣлныи животъ вашь... еже в тѣснотѣ еже о требовани㆓ [τῶν πρὸς τὴν χρείαν ‘*всего необходимого*’] терпѣнно и трудоносно. (τὸ... ὑπομονητικὸν καὶ φερέπονον ‘*терпение* *и* *выносливость*’) *ФСт* *XIV/XV*, *199–200*.

**ТрОУдоположеник|ъ** (1\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трѹдоположьникъ** *во 2 знач*.: но [*далее в греч*. τί ‘*какая*’] подвижена㆓ [*в* *др*. *сп*. подвижна㆓ – τῶν ἀγώνων ‘(*от*) *подвигов*’] полза имъ [*евреям*]... трудоположеника. х(с)а ѹбившимъ. (τὸν ἀγωνοθέτην) *ГА* *XIV1*, *152б*.

**ТрОУдоположьник|ъ** (11), -**а** *с*. 1. *Устроитель* *состязаний*. *Образн*. *О* *сатане как зачинщике борьбы с христианами*: препираеть [*муч*. *Киприан*]... быти... ѥдину же силу еже на лукаваго державу. и дши непагубное и непобѣдимое въ подвизѣ(х) по блгоч(с)тьи. ѥгда злоба на добродѣтель побѣ||ду дѣѥть [ἀγωνίζεται ‘*воюет*’]. i миръ к миру погиба㆓и к сто㆓щему. i горкыи трудоположни(к). къ доблимъ подвижнико(м). i дь㆓волъ на ха ополчаетсѧ. (ἀγωνοθέτης) *ГБ* *к*. *XIV*, *199в–г*.

2. *То* *же*, *что* **подвигоположьникъ**: Преподобьнии ㆏тьци... дьрзновѣние имѹще. къ трѹдоположьникѹ богѹ. и намъ просите ㆏цищени̱ и вели̱ милости. (πρὸς τὸν ἀγωνοθέτην) *Стих* *1156–1163*, *32* *об*.; не съ тоюже ли надежею ㆐ тогоже подателѧ и трудоположника. на оного же ополчимсѧ мчтлѧ. (ὑπὸ τῷ... ἀγωνοθέτῃ) *ГБ* *к*. *XIV*, *203г*; англа комуждо подобаѥть [*вм*. подаѥть? παρέσχεν ‘*дал*’] намъ трудоположьникъ бъ. и наставлѧѥть ны на подвиги. и поборьствуѥть намъ на противны㆓. на всѣхъ временехъ и мѣстѣхъ. (ㄟ ἀγωνοθέτης) *ФСт* *XIV/XV*, *70г*; по(д)баѥ(т) игумену на пу(т) мчнчьскии на покоренье наво(д)ти всѧ... || ...да на враги побѣды вземше. вѣнца вѣчны㆓ ㆐ тру(д)по(л)жни(к) ба. въсприму(т) (παρὰ τοῦ ἀγωνοθέτου) *Там же*, *146–147*.

3. *Наставник монашеского подвижничества*: пристависѧ в вѣчныи животъ. великыи въ ㆏цѣхъ ㆏ць фе㆏досии. прѣжнии трㅰдоположникъ и чюдотворець в землi рѹсьстѣи. *ПКП* *1406*, *94б*.

**ТрОУдост|ь** (1\*), -**и** *с*. *Трудность*, *тягота*: трудостьи терпеньѥмь спсешисѧ *Псалт* *XIV2*, *42* (*гадат*. *прип*. *к*. *XIV)*.

**ТрОУдоУлюбьц|ь** (1\*), -**а** *с*. *Трудолюбивый человек*: [*слова* *Иссахара*] оцю же моѥму и㆓кову. творѧхъ ѹгодиѥ всѧко и не разгнѣвахъ ср(д)ца ѥго... и бѣхъ трудулюбець паче мѣры [*ср*. *Gen* *49*. *14–15*]. *Пал* *1406*, *110г*.

**ТрОУд|ъ1** (801), -**а** *с*. (*ср*. *ст*.-*слав*. трѹдъ) 1. *Труд*, (*тяжелая*) *работа*; *усилие* (*усилия*): И земльноѥ бес трѹда || добро не творитьсѧ. да по чьто блгословленаго ради трѹда ѹкланѧѥмьсѧ. (χωρὶς κόπων... διὰ τὸν μόχθον) *Изб* *1076*, *75–76*; ㆇко и се добраѧ дѣтель ѥсть. ѥже трьпѣти нищетѹ ѹдобь съ радости㆔. и отъ правьдьныи||хъ кръмитисѧ трѹдовъ. (ἀπὸ... πόνων) *Там же*, *88–89*; Не погыбе отъ ба трѹдъ иже сътвори въ покаании || члвкъ. (ὁ κάματος) *Там же*, *215–216*; азъ же хѹдыи наславъ. много трѹда подъ㆓хъ и печали. нъ бъ ѹтѣши мѧ добрааго кънѧзѧ млтвою. *ЕвМст* *до* *1117*, *213* (*зап*. *1125*); въ ризѹ мнишьскѹю ㆏блечес̱ [*Феодор Студит*]. и тъгда паче крѣпльшимъ прикаѥтьсѧ [*в др*. *сп*.прикаса-] трѹдомъ. мѹча си плъть. пощениѥмь и трѹдъми ѹдрѹча̱ нѹжьныими. (πόνοις) *ЖФСт к*. *XII*, *45*; платонъ сщеныи житиѥ ㆏стави. ㆏смь дес㆓тъ поживъ лѣ(т). безъ ㆏диного. мѹжь многыими пострадавъ трㅰды. и вели㆓ добродѣтели показавъ дѣла. (πόνοις) *Там же*, *97*; ㆓ко ㆏цѹ ㆏ць многыми свѣщами и кадилъмь пролитиѥмь. подобьна㆓ съдѣ㆓въ. едъва съ трѹдъмь. тѣло [*св*. *Платона*] гробѹ предаваѥть [*патриарх*]. (σὺν πόνῳ ‘*с печалью*’, *воспринято в знач*.‘*труд*’) *Там же*, *97* *об*.; никитѹ къ стомㅰ посылаѥть [*Лев V Армянин*]. раны ѥмѹ [*Феодору Студиту*] нын̱ люты наложити повелѣвъ... || ...самъ тъ... свою си ㆏кръвавлѧ̶ть мышьцю. желѣзъмь прободъ. и ㆐тѹдѹ истекъшею кръвью раны [τὴν μάστιγα ‘*бич*’] помазавъ. тако ищьдъ показываѥть. плъть ㆏чьрвл̶ною кръвию [σαρκὶ θοινιχθεῖσαν καὶ αἵματι ‘(*бич*,) *плотью и кровью обагренный*’]. самъ же аконо пышѧ ㆓вл̱̱с̱ ㆐ трѹда. (ὑποκρινόμενος τὸν κατάκοπον ‘*притворяясь разбитым*, *измученным*’) *Там же*, *123–124 об*.; аще же что холюбивыхъ придеть въ манастырь почьсти дѣлѧ мни(х)... да имѣють слѹгѹ ѥдиного... || ...а пьраниѥ ризъ ихъ. ㆐ ѥдино㆓ ближьнихъ женъ. ㆓же за трѹдъ свои прииметь ㆐ манастырѧ. *УСт* *к*. *XII*, *243–243* *об*.; Сѹщю же тъгда бжьствьномѹ ѳе㆏досию ∙ん∙ лѣ(т). ㆐толѣ же начатъ на трѹды || паче подвижьнѣи бывати. ㆓коже исходити ѥмѹ съ рабы на село и дѣлати *ЖФП* *XII*, *28а–б*; вьсь съ вьсѣмь въздьржаниѥмь дшю съмѣрѧаше [*Феодосий Печерский*]. т̕ло же пакы тр̝дъмь и подвизаниѥмь др̝чааше. (*ср*. *ЖСО*, *23*, *22*: трѹдомь – κόπῳ) *Там же*, *31г*;повелѣваѥть ап(с)лъ. тѣлесьныимь трѹдъмь. таковѹю ицѣлити страсть [*лихоимство*, *ср*. *Еф* *4*. *28*]. (διὰ τοῦ... κόπου) *КЕ* *XII*, *244* *об*.; и бѣ члвкъ тѹ хромъ. и приде пълза㆓ съ многъмь тродъмь [*так*!]. и приде въ црквь *СкБГ* *XII*, *20а*; гла [*сарацин*] къ симъ. крьсть㆓ни... станѣте малъ часъ да вы въпрошю. и по томь бес трѹда вашего азъ пакы имамъ быти въ вашихъ рѹкахъ. *ЧудН* *XII*, *73а–б*; Нѹдить ㆓дро глѹбоко рыбитва. [*Зл XII*, *120г* *далее* ѥгда сѣть въвьргъ. и многѹ морьскѹю ловитвѹ ㆏бѹимъ. трѹдьно рамома сѣть въздвигнㅰвъ привлачить...] и сладък [*так*!] того дѣл㆓ трѹдъ бываѥть. (ὁ... πόνος) *СбТр* *XII/XIII*, *11*; батьство наше ѥже сътѧжаноѥ многъмь трѹдъмь. и се въ ѥдинъ днь ㆐㆓то бываѥть ㆐ насъ. *Там же*, *26* *об*.; адамъ рыльцемь землю копа㆓ потомь и тр̎домь питатис㆓ ос<у>женъ бы(с) [*cр*. *Быт* *3*. *19*]. *Надп* *ок*.*1230* (*Ю*.) *№ 5*; разбоиникъ на кр(с)тѣ бѣ. ㆐ словеси ѥдиного ㆏правдасѧ [*ср*. *Лк* *23*. *42–43*]. а июда съ ап(с)лы причьтенъ бѣ [*ср*. *Мф* *10*. *1*, *4*]. и въ ѥдинои нощи [*ср*. *Ин* *13*. *30*] погѹби трѹдъ. и сниде с небесе въ адъ. (τὸν κάματον) *ПрЛ* *1282*, *94а*; Иже проповѣдаеть ㆓ко кромѣ блгодати би̱ можеть творити заповѣди его не с трѹдомь. да бѹдеть проклѧтъ. (καὶ... δυσχερεστέρως ‘*хотя* *и* *с* *бóльшим* *трудом*’, *где* δυσ- *воспринято* *в* *знач*. *отрицания*) *КР* *1284*, *133в*; кыимi же поты и трѹды разбоиникъ съ кр(с)та в ра-и въ || жизнь въселисѧ. не малыми ли глы. и исповѣданиѥмь хва ц(с)ртва [*ср*. *Лк* *23*. *42–43*]. (πόνοις) *Там же*, *213в–г*; прошедъше море маною вси безъ трѹда питахѹсѧ [*иудеи*]. и ризы же на нихъ растѧхѹ. дондеже подъ синаискѹю горѹ придоша [*ср*. *Исх 16*.*35*]. *КН 1285–1291*, *605в*; ѥгда съ многомь трѹдомь възмогоша възити [*монахи*] ㆐ ѹдоли㆓ оного. и изълѣзъшимъ. абиѥ свѣтъ ѹсрѣте ㆓. (μετὰ... καμάτους ‘*после*, *в результате трудов*’) *ПНЧ* *1296*, *53* *об*.; добыва㆓и ㆐ праведныхъ трѹдовъ и не приносѧ бѹ приносъ ㆐ нихъже питаютсѧ ѹбозии. граблениѥ въмѣнить ти сѧ. (ἐκ... πόνων) *Там же*, *68* *об*.; не забываi(т) въ млтвхъ ст(ж)авшюю си̱ кни(г). і пiсавша(г) трѹ(д) ра(д) помніте. *Псалт 1296*, *337б* (*зап*.); Трѹдъ ѥсть добротворениѥ. с пока㆓ниѥмь. ѥже о грѣсѣхъ. грѣси сѹть бремѧ. слѹженьѥ идольскоѥ. очистивъше бо сѧ ㆐ грѣхъ добрыми дѣлы. и покои при㆓ти. *Изб* *XIII*, *14* *об*.; въ вѣкы пребываѥтъ трѹдъ чрьньцьства *Надп* *XIII* (*3*); печали же си㆓ суща㆓ [*см*. *Деян 14*.*22*]. во ц(с)ртвии нб(с)нѣмь блго||стыни ㆏жидають [*в др*. *сп*. -аеть]. грѣховьны(х) же трудъ. ге㆏ньска㆓ болѣзнь и ѹнылыи ㆏гнь жидеть (τοὺς... καμάτους) *ГА XIV1*, *151б–в*; и лѣта ны суть кратка. и трудъ малъ. на земли бо сѧ ѥсть трудити. а на нб(с)и мьзду при㆓ти *СбХл* *XIV1*, *99*; что бо двдъ ре(ч) дньѥ лѣтъ нашихъ в нихже ∙о∙ лѣ(т). аще ли велми а ∙п∙ лѣ(т) боле в нихъ трудъ и болѣзнь. (*Пс* *89*. *10*: κόπος) *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *285* *об*.; всѧкъ члвкъ гн㆏и. и снъ члвчь червь [*Iob 25*.*6*]. и слава ѥго аки цвѣтъ [*Is 40*.*6*]. аки роса осыхаѥть. і аки стру㆓ на низъ. и ㆐х㆏дить ничт㆏же приимъ в руку ㆐ труда своѥг㆏. (*ср*. *Еккл 5*.*14*: ἐν μόχθῳ) *МПр XIV2*,*4 об*.; и по||ча [*Антоний Печерский*] жити ту... копа㆓ печеру. и не да собѣ ѹпоко㆓ днь и нощь. в трудѣхъ пребыва㆓. въ бдѣньи и в млтвахъ. *ЛЛ* *1377*, *53а–б* (*1051*); [*Поучение* *Владимира* *Мономаха*] а се вы повѣдаю. дѣти мо̱ трудъ свои. ㆏же сѧ ѥсмь тружалъ. пути дѣ㆓ и ловы. *Там же*, *81* (*1096*); [*киевляне* *Владимиру* *Мономаху* *и* *братьям*] аще бо възмете рать межю собо(ю). || погании имуть радоватисѧ. и возмуть землю нашю иже бѣша стѧжали ㆏ци ваши. и дѣди ваши. трудо(м) велики(м). *Там же*, *88–89* (*1097*); ㆐вѣща ѥму [*бывшему разбойнику*] пафноти(и) азъ о собѣ не свѣдѣ ничтоже о сихъ въпрашахъ [τῶν τοιούτων τι κατωρθωκότι ‘*чтобы* *я сделал* *что*-*то* *подобное*’!] о трудѣхъ чьрнечьскыхъ. нъ обаче слышалъ мѧ ѥси славьна суща. (ἐν... τῇ ἀσκήσει) *Пр* *1383*, *16б*; и съ многымъ трудомъ. съвлекше [*христиане*] с него [*больного* *иудея*] одѣниѥ. поставиша и и вземъ пѣска въсыпа [*один* *из* *них*] на главу жидовину ∙г∙шь(д). глѧ кр(с)титсѧ рабъ. бии феодоръ. во имѧ оца и сна. и стго дха. (μετὰ... κόπου) *Там же*, *154б*;ѥсть бо ㆐ трѹда здравьѥ и ㆐ страды сп(с)ньѥ. *Там же*, *131г*; дѣло се ѥгоже хощешь. трѹдъ им<...>(т) *Псалт* *1384*, *54* *об*. (*гадат*. *прип*.); [*прощальные* *слова* *Григория* *Богослова*] мнѣ же ㆓коже видите. и тѣло ㆓коже ѥсть лѣтомъ и недуго(м) и трудомъ изнурено. (πόνῳ) *ГБ* *к*. *XIV*, *128г*; подобаше же ѥму [*Василию* *Великому*] нiчто(ж) || оставити добры(х). ни любьзнаго труда бчелина остати. сбирающи ㆐ всего цвѣта потребна㆓. (τῷ φιλοπόνῳ... ἀπολειφθῆναι ‘*уступить* *в трудолюбии* [*пчеле*]’!) *Там* *же*, *146–147*; [*служба Феодосию Печерскому*] Подобѧсѧ ноги ѹмывшему. свои(м) ѹчнкмъ [*Христу*, *ср*. *Ин 13*.*5*] бомдре. воду черпати. и на раму носити изволши. и древо(м) пре(д)ложенье. началника трудо(м). себе мнихо(м) положи. *Мин к*. *XIV* (*май*), *18 об*.; [*толкование на Еф 4*.*28*] здѣ же паве(л) не просто дѣлати пове(лѣ). но с болѣзнью и тр̎домъ. ㆓(к)же иномѹ подати. (μετὰ... κόπου) *ПНЧ к*. *XIV*, *139в*; аще не ㆓си ㆏ мнише горчица и оприснокъ [*ср*. *Исх* *12*. *8*]. не имаши ѹзрѣти горнѧ㆓ пасхы. сире(ч). горча㆓ || суть. постъ. млтва. бдѣние. алкание. и жадание. труди противу силѣ. *ИларПосл* *XI* *сп*. *XIV/XV*, *200–201*; с трудомъ концаѥси ㆏рудиѥ твоѥ *Псалт* *XIV2*, *48* *об*. (*гадат*. *прип*. *XIV/XV*); таку вину причте(т) бъ вс(ѧ)кому не въстающе(м) на заѹтре(н)ю къ цркви развѣи недуга ра(д) или тру(д) велика. оба(ч) ㆐ недужнаго и ㆐ труднаго потѧзае(т) бъ слу(ж)бы дхвны㆓ и млтвы. (χωρὶς... κόπου) *ЗЦ* *XIV/XV*, *45в*; то же *ПрЮр* *XIV2*, *273б*; блжні будемъ бра(т)е. и ㆏намо покои при̭брѧщемъ. идѣже нѣ(с) труда. ни печали. ни болѣзни ни вздыхані̱. (οὐκ ἔστι πόνος καὶ κόπος ‘*нет тяготы и тяжелой работы*’) *ФСт* *XIV/XV*, *143а*; се нѣкто дѣлатель видѧ. свою ниву прозѧбающю и цветущю. юже ㆐ своего пота и труда стѧжа ра(д)етсѧ и веселитсѧ. (ἐξ... πόνων) *Там же*, *165г*; исторгни ㆐ || ср(д)ца лукавы корень. да не прозѧбъ и глубоко корень водруживъ времене и труда потребуѥть. ㆓коже искоренити ѥго. (κόπου) *ЖВИ* *XIV–XV*, *75–76*; сампсонъ вземь челюсть ошлю и избi ∙ㆀа∙ мужь. ㆐ иноплеменьникъ и вжадавшю ѥму ㆐ труда и помолисѧ млтвою къ г(с)у и абиѥ изиде вода ㆐ челюсти. и напитъсѧ ㆐ истекши㆓ воды то㆓ [*ср*. *Суд* *15*. *15*, *18–19*]. *Пал 1406*, *181б*; варламѹ игѹменㅰ кнѧземь изведе||нѹ и инде ѹстроѥнѹ. фе̭досии много не хотѣвъ. не мога въ ㆏слушании показати(с) своѥмѹ учтлю антонию. и познавъ ㆓ко бии свѣтъ се. при̱сѧ и неволею. и в большии трѹдъ вдасѧ. *ПКП* *1406*, *97б–в*; [*слова* *Моисея* *Угрина*] ни власти же ни богатьства не хочю. сего всего паче дшевна㆓ ч(с)тота и телесна㆓. и не бѹди мнѣ погѹбити трѹда свое(г) пѧти лѣ(т). ѥже г(с)ь дарова терпѣти во ѹза(х) сихъ. *Там же*, *164в*; рече [*Андрей* *Боголюбский*] г(с)и аще и во времѧ. живота моего мало и полно труда и злы(х) дѣлъ. но ㆐пущение ми даруи (*Великий покаянный канон Андрея Критского*: πόνων) *ЛИ* *ок*.*1425*, *207г* (*1175*); бъ же мл(с)ти воздасть ти противѹ трѹда мьздѹ. *Там же*, *244а* (*1199*); Отъ трѹда добра || доброе прибываеть члвкомъ. (ἐκ τῶν πόνων) *Мен н*.*XV*, *184б–в*; Наѹчисѧ гонению и тр̎дѹ волномѹ. да ㆏быкнеши и неволны̱ терпѣти. (πόνοις) *Пч н*.*XV* (*1*), *87г*; Великымъ трѹдомъ и потомъ исправлѧетьсѧ въ на(с) нравъ добръ и постоинъ (κόπῳ) *Там же*, *124г*; ㆇко сладко ѥсть видѣти море съ брега. такоже сладъко спсеномѹ. въспоминати трѹдъ. имъже спаслъсѧ. (τῶν πόνων) *Там же*, *102в*.

2. *То*, *что* *сделано или* *добыто* *трудом*, *плоды труда*; *изделие*: дѣлати и самъ въсхотѣ [*Феодор Студит*]. рѹкама книгы пиша. и свои трѹдъ. рѹ||кодѣльныи вънос㆓ ѹченикомъ. (τὸν... κόπον) *ЖФСт* *к*. *XII*, *82–83*; и въ ѹтрии днь въземъ ㆐ трѹда своѥго мало зель㆓ принесе [*мирянин*] къ мнихѹ. (ἐκ τοῦ κήπου ‘*из* *сада*’, *смеш*. *с* κόπου) *ПрЛ* *1282*, *71б*; ㆓коже восъкъ таѥть || ㆐ лица ㆏гню. тако дша ㆐ похвалы раздѣлѧѥтьсѧ [διαχεῖται ‘*тает*, *расслабляется*’]. и погѹбить трѹдъ свои. (τὸν τόνον ‘*крепость*, *силу*’, *смеш*. *с* πόνον) *ПНЧ* *1296*, *177–177* *об*.; Огородникъ нѣкыи... дѣлаше в ㆏градѣ и всь трѹдъ свои да㆓ше въ мл(с)тыню. (τὸν κόπον) *Пр* *1313*, *88г*; аще и нѣци быша творци. сихъ [*философов*] быша хужьше. похвалномь [ἐπαίνοις ‘*ради* *похвал*’] и славѣ труды продавъше [πεπραχότες ‘*предпринявшие*’, *смеш*. *с* πεπρακότες]. (τοὺς πόνους) *ГА* *XIV1*, *152а*; [*слова Григория Богослова*] аще насѣю собѣ единому... въ пшеници мѣсто да взидеть ми кропива. и въ ㆓чмени мѣсто купина [*Иов* *8*. *40*]. жга же прииме(т) вѣтръ. и ㆐иметь ㆓ [*в греч*. *нет*] бурѧ мо㆓ труды. (τοὺς... πόνους) *ГБ* *к*. *XIV*, *100а*; Прпдбны ㆏ць нашь стефанъ новыи. наѹчисѧ ѹбо дѣлати. ап(с)лкоѥ ㆏но неводы плести [*ср*. *Мф* *4*. *21*]... ㆓ко да не тѧжко быти кому. но паче ㆐ своѥго труда подавающе нищимъ. (ἐκ τῶν... κόπων) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *145б*; члвкъ нѣкто домовитъ бѣ̱ше. иже насади виногра(д) [*ср*. *Мф 21*.*33*]... || ...И ㆐ходѧ въ свои домъ. кого ре(ч) оставлю стрѣщи моѥго труда. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *287г–288г*; села на(ш) лѧдиною п(о)ростоша. i величьство на(ш) смѣрисѧ красота наша погыбе баство наш(е) инѣмь в користь бы(с) трудъ нашь п(о)гании наслѣдов(а)ша. *СВл* *XIII* *сп*. *XIV/XV*, *83в*; Ре(ч) ѹбо моиси... аще не послушаѥши рѣчи г(с)а ба твоѥ(г)... || ...трㅰды тво̱ изѣсть стѣна [*в др*. *сп*. страна]. ̶̱же ты не вѣси. (*Втор 28*.*33*: τοὺς πόνους) *Пал 1406*, *153б–г*; пришедъ же григории ре(ч) имъ [*ворам*]. понеже праздни пребысте весь свои живо(т). крадㅰще чюжа㆓ трѹды. сами не хотѧще делати. нынѣ же стоите тㅰ праздни проча̱ лѣта живота до кончины своѥ㆓. *ПКП* *1406*, *151а*; **|** *образн*.: трѹдъ ѹстенъ ихъ покрыѥть ㆓. (*Ps* *139*. *10*: κόπος) *СбЯр* *XIII2*, *31*; ♦ **вънити** **въ трѹдъ** (**трѹды**) – *воспользоваться плодами трудов*: ѹбиша смена борисовицѧ... а домъ ѥго всь розграбиша. и села... та(к)же и водовиковъ дворъ. и села. и бра(т) его. михалѧ... и-нѣхъ много дворовъ... а добытъкъ сменовъ. и водовиковъ. по стомъ розделиша. они трѹдишасѧ събирающе. а си въ трѹдъ ихъ вънидоша. (*ср*. *Ин* *4*. *38*: εἰς τὸν κόπον εἰσεληλύθατε) *ЛН* *XIII2*, *112* (*1230*); и вскую прочеѥ и азъ неблгии. въ други̱ труды вшедъ веселюсѧ и красуюсѧ. (εἰς τοὺς... κόπους εἰσερχόμενος) *ФСт XIV/XV*, *18б*.

3. *Поступок*, *дело*: съпонѹ твори плъти въ благыихъ трѹдѣхъ. (πόνοις) *Изб* *1076*, *65* *об*.; онъ же [*Святополк Изяславич*] пакы акы зазьзр̱ трѹ||дѹ ѥго [*Олега* *Святославича*] и не хотѧше ѥю [*мощи Бориса и Глеба*] пренести. зане не самъ бѧше ѥѣ съзьдалъ цркве то̱ *СкБГ* *XII*, *24–25*; и ре(ч) старець... аще ли бѹдеть зимно. или слотно. днь или два. азъ ѹбо прѣбываю алченъ. дондеже ведро бѹдеть. да възмогѹ ити и сеци дръва. и ползю приимъ еп(с)пъ съ крилосомь. и вси прославиша ба. ㆏ тру||дѣ старча. (ἐκ τῆς ἐργασίας) *ПрЛ* *1282*, *7в–г*; печали же си̱ суща̱. во ц(с)ртвии нб(с)нѣмь блго||стыни ㆏жидають [*в* *др*. *сп*. ожидаеть]. грѣховьныхъ же трудъ. ге㆏ньска㆓ болѣзнь и ѹнылыи ㆏гнь жидеть (τοὺς... καμάτους) *ГА* *XIV1*, *151б–в*.

4. *Подвиг*: ㆓рославъ же пришьдъ и седе кы̶вѣ ѹтьръ пота съ дрѹжиною своѥю. паказа̱ [*так*!] побѣдѹ и трѹдъ великъ по братѹ своѥю. *Парем* *1271*, *260* *об*.; то же *ЛЛ 1377*, *49г* (*1019*); тру(д) добръ потрудитесѧ. дру(г) к другу. мужи купно и жены. отроци и двы. (ἀγῶνα καλὸν ἀγωνίσασθε ‘*соревнуйтесь* *в* *прекрасном* *состязании*’, *с*. *переведено в знач*. ‘*подвиг*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *181а*; начнемь же сказати. бещислены㆓ рати и великыѧ трѹды. и частыѧ воины. и многиѧ крамолы и часта㆓ востаниѧ. и многиѧ мѧтежи. *ЛИ* *ок*.*1425*, *255а* (*1227*); **||** *аскетический подвиг*: въ ризѹ мнишьскѹю ㆏блечес̱ [*Феодор Студит*]. и тъгда паче крѣпльшимъ прикаѥтьсѧ [*в др*. *сп*.прикаса-] трѹдомъ. мѹча си плъть. пощениѥмь и трѹдъми ѹдрѹча̱ нѹжьныими. (τῶν ἀγώνων) *ЖФСт к*. *XII*, *45*; мнихомъ многопостьными одьржѧномъ трѹды. и сьде въ тъность въшьдъшемъ. неправьдьно лишатисѧ иже ㆐ мыви. поко㆓ тѣлѹ паче мѣры. *УСт* *к*. *XII*, *225* *об*.; она же [*мать* *Феодосия* *Печерского*] видѣвъши сна своѥго въ таковѣи скърби сѹща. бѣ бо ѹже лице ѥго измѣнилосѧ ㆏тъ многааго ѥго трѹ||да и въздьржани㆓. и ㆏хопивъшисѧ ѥмь плакашесѧ горко. *ЖФП* *XII*, *32в–г*; бѣаше бо [*Феодосий Печерский*] по истинѣ чловѣкъ бжии... съмѣренъмь съмыслъмь и || послѹшаниѥмь. и прочиими трѹды подвиза㆓с㆓. *Там же*, *42а–б*; [*слова* *Бориса*] слава ти прещедрыи живодавьче. ㆓ко сподоби мѧ трѹда стыихъ мчнкъ. *СкБГ* *XII*, *12а*; стыхъ мчнкъ ѹмъ нашь чюдесъ не достигнетъ съказаати [*так*!]. ни ㆓зыкъ не можеть издрещи. ни слово съповѣдовати ѥликоже възмьздиѥ трѹдѹ своѥмѹ пр㆓мо отъ га въспри㆓ша. *Там же*, *18б*; постьници и пустыньници. ㆐ рукы г(с)нѧ труда мьзду при㆓ша. въ горнимь градѣ съ стми веселѧтсѧ. *КТур* *XII* *сп*. *XIV*2, *240* *об*.; аще кто хощеть бес труда сп(с)тисѧ. || да имать къ всемъ любовь къ малымъ. и къ великымъ *Пр* *1383*, *146б–в*; [*Епифаний* *отроку*] да ты друже младъ ѥси. да великъ трудъ прѣдъстоитъ. противу четыремъ змѣимь грѣховьнымъ. (ἀγών‘*борьба*’, *переведено по знач*. ‘*подвиг*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *35б*; нѣкто мнихъ... именемь мелитонъ... || ...㆐лѹчивъсѧ внѣхъ [*вм*. инѣхъ – ἄλλων] всѣхъ бесѣдъ. болѣзнемъ же и тродомъ [*так*!] себе преда ѹпражнѧ̱сѧ. и беспрестаньными млтв(а)ми. и моленьемь. (μόχθοις) *ПНЧ к*. *XIV*, *124в–г*; тѣло его [*отшельника*] истѧскну. аще не послѣжь мл(с)тивыи бъ поможе ѥму. не ѹмрети въ сверьшеную радость дь㆓волу || послѣдь же в сѧ пришедъ. помышлѧше трудъ болии въ злострадание [*вм*. -ии – κακοπάθειᾳ] показати. (κόπον) *Там же*, *173б–в*; Сице ѹбо вкупѣ живуща варлам же и-оасафъ... по многи(х) же ею трудѣхъ иже о блгоч(с)тьи въ единъ ㆐ днии. призвавъ старець дхвнаго сна... словеси прикоснусѧ. и дховны㆓ бесѣды (μετὰ τοὺς... καμάτους) *ЖВИ* *XIV–XV*, *131а*; заповѣда імъ [*Феодосий Печерский монахам*] положити сѧ в пещерѣ. идѣже труды многы показа *ПрП XIV–XV* (*2*), *92б*; [*икос Феодосию* *Печерскому*] Кто изрещи възможеть подвигы тво㆓ ㆏че. или кто ищести множьство трѹдовъ твоихъ. и чюдесъ дивныхъ. *ПКП* *1406*, *8г*; и прави||ла кѣлиинаго николи пристѹпи [*Антоний Печерский*] къ ѹставѹ ㆏чьскомѹ ѥже написаша приходѧщи(м). к добромѹ трѹдㅰ и блгомѹ послѹшанию. *Там же*, *97а–б*.

5. *Усталость*, *утомление*: ови ѹбо или старости ради. или немощи ради. или трѹда ѹтѣшени㆓ трѣбѹють. ови въздьрж̫тисѧ хотѧть. ни ѥдиномѹ же подобаѥть своѥи воли въслѣдовати. нъ обьщимь правилъмъ прѣтварѧтисѧ. *УСт* *к*. *XII*, *206 об*.; онъ же [*больной* *юноша*] объдьржимъ страхъмь великъмь. и отъ трㅰда велика многапѹтьнаго сѣдъ на ѥдиномь мѣстѣ исповѣда ѥмѹ [*св*. *Николаю*] вьсю бѣдѹ свою. и болѣзнь. *ЧудН* *XII*, *72а*; [*слова епископа*] изнемогохъсѧ ㆐ жаже и трѹда. и ѹже на конци падъсѧ лежахъ на земьли. (τοῦ κόπου) *ПрЛ* *1282*, *65г*; изиде [*авва* *Зенон*] в нощь ис кели㆓ своѥ㆓ въ пѹстыню. и заблѹдивъсѧ створи ∙г∙ дни и ∙г∙ нощи ходѧ. и ㆐ трѹда изнемогъ падѣ ѹмрети хотѧше. (κοπιάσας ‘*устав*, *утомившись*’) *Там* *же*, *140б*; постивсѧ днии ∙м∙ ихъже ∙к∙ сто㆓ше [*Симеон* *Столпник*] а ∙к∙ сѣдѧше ㆐ трѹда. послѣди же възиде на стълпъ высокъ на немже многа чюдеса створи. (διὰ τὸν κόπον) *Пр* *1313*, *2г*; лѣпо е(с) [*далее* *в* *греч*. τὰ ἐναντία ‘*противоположное*’] супротивнымь приплодити нелѣностью жатву. и источникомь ѹстуженье ㆓коже и жадному елени с потщанье(м) ко источнику пририщющю. и ѹгашающю тру(д) течень㆓ водою. (τὸν... κόπον) *ГБ* *к*. *XIV*, *35г*; [*рассказ* *аввы* *Дорофея*] сбирахѹсѧ всѧ оны [*насекомые*] на мѧ. и прихожаше ми сонъ ㆐ многаго трѹда. въстающю же ми ㆐ сна. обрѣтахъ все тѣло моѥ обьедено. (ἐκ τοῦ... κόπου) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *30а*; за блг(с)ть понесъ члвч(с)каго сѹщьства образъ по воскрсении в четверодесѧтныи днь възиде [*Христос*] на нбо [*ср*. *Деян 1*.*2‒3*, *9*]. ѹказоу̱ и дару̱ всходъ на нбо члвчьскомѹ естьствѹ бе-стѹда [*в др*. *сп*. бес тр̬да] *Пал 1406*, *61г*; ра(д)исѧ источниче сладкыи. ㆐ негоже пивше || полци мнишьстии хладъ бж(с)твеныи при㆓ша. бес трㅰда пѹть горнии текоша *ПКП* *1406*, *100а–б*.

6. *Страдание*, *мучение*: [*об* *Арии*] уста ѥго полна суть горести и льсти. подъ ㆓зыкомь ѥго трудъ и болѣзнь. (*Пс* *9*. *28*: κόπος) *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *277*; Ре(ч). старець вѣруите ми чада ничтоже тако смущаѥть и оскорблѧѥть. и трудъ творить [*Пр* *XIV1* (*1*), *94г* струпъ творить – τραυματίζει ‘*ранит*’] и печалить бесы. и самого золца сотону. ㆓ко поѹчатисѧ намъ псалмомъ. и почитати прилѣжно п(с)лтрь. *Пр* *1383*, *88г*; да не буде(м) ме(ч) остръ [*Пс* *56*. *5*]. ни бри(ч) наостренъ [*Пс* *51*. *4*]. ни свалѧи(м) подъ ㆓зыко(м) труда и болѣзни. но да глемъ бжью премдр(с)ть в таинѣ скровеную [*1* *Кор* *2*. *7*]. (κόπον; *ср*. *Пс 9*.*28*) *ГБ* *к*. *XIV*, *43а*; видѣхо(м) ту жену сто̱щу простовласу. на краи глубины. i змиi б̫ше великъ ㆏билъсѧ. ㆏коло е̫ ㆐ ногу i до главы... || ...мы ㆐ страха того ідохо(м). рекохо(м) г(с)и ㆏прости житъ [*вм*. животъ] нашъ. ㆓ко видѣста ㆏чи наши чю(д)са си㆓. и тру(д) на земли сеі. *СбПаис н*.*XV*, *154–155*.

7. *Трудность*, *затруднение*; *тяготы*: нѣсть трѹдъ оставити гнѣвъ опечѧливъшуѹмѹ тѧ. (ποία... ὀδύνη ‘*в* *чем* *мучение*, *скорбь*’) *Изб* *1076*, *92* *об*.; кыи трѹдъ ѥсть ѥже лㆎбити ближьнѧаго. ка㆓ бѣда не вѣштати срамьныихъ словесъ. (μόχθος) *Там* *же*, *93*; трудъ притерпиши и сп(с)нъ буде<...> *Псалт* *1384*, *29* (*гадат*. *прип*.); [*рассказ пустынника*] и ре(ч) ми [*ангел*] се сдравъ ѥси. служи вл(д)це х(с)у. ㆓ко подобаѥть ти. и ㆐толѣ съдравъ быхъ. и та(к) бес труда ѥсмь. (ἀκόπως) *Пр 1383*, *78г*; двдъ прркъ сыи. все времѧ живота. и въ бѣдахъ. и въ трудѣхъ живе. (ἐν... πόνοις) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *114б*; хотѧ съ хмъ ц(с)ртвовати бес престаниа на нбсѣхъ. да ѹтверди||ть себе крѣпко послѣдоствовати стопамъ его. и въ бѣдахъ и въ трудѣхъ и в напастехъ различныхъ. *ИларПосл* *XI* *сп*. *XIV/XV*, *195–195* *об*.

8. *Забота*, *беспокойство*: доѹмѣвахѹть же и по тѣлѹ ѥго [*Оригена*] ㆓ [*вм*. ㆓ко – ὅτι] жилѹ ѹсѣкнѹти сладости ра(д) да не трѹдъ ѥмѹ бѹдеть. (διὰ τὸ μὴ... παρενοχλεῖσθαι ‘*чтобы не докучала*’) *ГА* *XIV1*, *198в*; млтва оца не забудетьсѧ пре(д) бомь. не забуваите [*так*!] мтрнѧ труда ㆓же о чадѣхъ печаль и болѣзнь. *Пр* *1383*, *138а*; рахиль же [*ср*. *Быт* *29*. *16*] е(с) всѧка дша видѣньна. и законо(м) бьимь ㆓ко агница пасома... ли㆓ же е(с) всѧка дша дѣиствена㆓. о добродѣтеле(х) имущи тру(д). (τὴν... κόπωσιν) *ГБ* *к*. *XIV*, *68г*; приидоша мѹжи ∙г∙ ㆐ страны презви㆓. нарицаемы̱ андронича водѧще члвка свѧзана. именемъ никола. сѹще в немъ дхъ неч(с)тыи глаша рабѹ бжiю. многъ тр̎дъ творить намъ бѣсъ. (χειμασίας ‘*бедствия*’) *СбТр* *XIV/XV*, *163*; ♦ **т**рѹдъ (трѹды) **да㆓ти** – а) беспокоить, смущать: Ис(с)ѹ бывшю въ вифаньи... пристѹпи к немѹ жена имѹщи алавастръ мѹра многоцѣньна. и изли̱ на главѹ ѥмѹ възлежащю. видѣвше же ѹчнци || ѥго негодоваша... разѹмѣвъ же iс(с)ъ ре(ч). что трѹды даѥте женѣ. (*Мф 26*.*10*: κόπους παρέχετε) *ПНЧ 1296*, *63–64*; **б**) утруждать: [*Иоасаф отцу*] и ㆓же ㆏ мнѣ сице свѣдыи. к тому труда себѣ не даи. преложити мѧ хотѧ на горкое ㆐ добраго исповѣдань㆓. (μηκέτι κόπους... πάρεχε) *ЖВИ* *XIV–XV*, *91б*; ♦ **т**рѹдъ **дѣ㆓ти** – утруждать: и ѥгда видѣ [*юноша*] къ себе иоана [*Богослова*] грѧдѹща. посрамльсѧ нача бѣжати. иоанъ же ㆓ко забывъ старость. крѣпоко отрока женѧше въпия. что мене бѣжиши чадо своѥго оца. по что ми трѹдъ дѣѥши чадо. (κόπους παρέχεις) *СбТр XII/XIII*, *201*; то же *ПрЮр XIV2*, *35в*.

– *Передача* *греч*. ἀγών *зд*. ‘*спор*’ *по* *знач*. ‘*подвиг*’: Петри̱не. иже извѣстѹюще. съставѹ быти. ѥдинѣмь съставъмь. и [*в* *греч*. *нет*] своиствъмь бе-сѹщьства. и изнесъше о томь. къ распьри дами̱н㆓нъ ㆓ко i написаны трѹды. о томь многы подвигнѹти межю собою. (ἀγῶνας ‘*споры*’) *КЕ* *XII*, *285*.

– *Передача* *греч*. σπόρτουλ(λ)ον ‘*судебный* *взнос*, *пошлина*’: Аще за ѥдину и туже вину. мн㆏гимъ прилучить(с). въспомѧнути или п㆏звати на су(д). нѣкоѥг㆏ ㆐ прежере(ч)ныхъ лиць. ѥдиною токмо члвку. за всѣхъ да㆓ти трудъ повелѣваѥмъ. (σπόρτουλλα) *МПр* *XIV2*,*160*.

– *Вм*. **стѹдъ**: тогдаже чернии они [*эфиопы*] разидоша(с) с великимь трудомь [*Пр 1313*, *4б* стѹдомь – μετὰ... αἰσχύνης]. а красныи онъ ѹноша вдасть ему [*Андрею Юродивому*] ч(с)тны̱ вѣнца. *ПрЮр XIV2*, *44г*.

**ТрОУд|ъ2** (4\*), -**а** *с*. (*ср*. *ст*.-*слав*. трѫдъ) ♦ **Водьныи** **трѹдъ** – *водянка*: слѣпымъ млтвою прозрѣти створи [*Патапий* *Фивский*]. и водныи трѹдъ помазаниѥмь масла ицѣли. (ὑδρωπικόν ‘*страдающего* *водянкой*’) *ПрС* *XII/XIII*, *81в*; андри㆓нъ [*царствовал*] лѣ(т) ∙к∙ и сь раздрѹши иѥр(с)лмъ ѥлии градъ наре(ч) воднымь тр(о)удомь ㆏трѹдова(т). || ѹбиѥнъ бы(с). (ὑδρωπιάσας ‘*заболев* *водянкой*’) *КН* *1285–1291*, *571б–в*; по семь биѥмь искѹшениѥмь впаде [*Феофан* *Милостивый*] в недѹгъ лютъ. ㆓ко рукама ѥго и ногама. водьнымь трѹдомь ㆏текшi расѣдати сѧ и распасти. и бе течени̱ гно̱ много || зѣло (ἐκ τοῦ χυμοῦ τῆς ποδάλγης ‘*от* *жидкости*, *вызванной* *болезнью* *ног*’!) *Пр* *1313*, *40в–г*; камыкъ паньзионъ... сокъ же ѥго цѣли(т). очны㆓ болѣзни. тѣ(м) [*вм*. пиѥмъ – πινόμενος] ицѣлѧѥть водны㆓ труды. (ἀντιπαθεῖ πρὸς ὕδρωπας ‘*противодействует разным видам водянки*’) *Пал* *1406*, *137в*.

**трѹдъ3** *см*. **трѹба**

**трѹдъ4** *см*. **трѹтъ**

**ТрОУдьник|ъ** (13), -**а** *с*. *Подвижник*: алчьнъ бѹди жѧдьнъ. кротъкъ неславохотьнъ... въ отъвѣтѣхъ сладъкъ. чѧстомолитвьникъ. разѹмьнъ трѹдьникъ къ бѹ. *Изб* *1076*, *61* *об*.; то же *СбТр* *XII/XIII*, *56*; *ЗЦ* *XIV/XV*, *76б*; [*об* *отшельнике* *Дорофее*] трѹдникѹ ѥмѹ зѣло сѹщю. и жестоцѣ жiвѹщю ∙ㅾ∙ лѣ(т) имыи въ пещерѣ. въ самыи знои по всѧ дни полѹ дни сбираше камениѥ въ пѹстыни. и тѣмь прiсно творѧше келию. (ἀσκητῇ) *ПрЛ* *1282*, *17а*; въставъ же иде [*старец*] до гроба ѥго [*монаха Акакия*] съ ѹчительмь блжнаго трѹдника. (τοῦ... πύκτου) *Пр* *1313*, *105б*; мнози наши(х) трудникъ пребыша и до смерти трудившесѧ. (τῶν... ἀγωνιστῶν) *ГБ* *к*. *XIV*, *143в*; бъ. кормивыи батѣ. сіце в пу||стыни. страньны люди бѣжаща [*ср*. *Пс* *77*. *24*, *27*]... такоже потъщавъсѧ накормить и насъ днь(с) питань㆓. блгоч(с)ть(㆓) трудникы. (τοὺς... ἀγωνιστάς) *Там* *же*, *144б*; лѣть есть. и намъ смиренымъ к вамъ сущимъ трудьникомъ. и страдалцемъ х(с)вымъ. на путь наводити мчнчьскаго покорень㆓. (τοὺς... πύκτας) *ФСт* *XIV/XV*, *147а*.

**ТрОУдьно** (1\*) *нар*. *В соч*. *с гл*.-*связкой*. *Передача* *греч*. *гл*. ἐκπονέω ‘*углубленно* *изучать*, *разрабатывать*’, *воспринятого* *в* *знач*. ‘*тяжело* *работать*, *усердно* *трудиться*’: И се о законѣ тъщаниѥ. и ина всѧ намъ того ради [καθ’ ἑκάστην ‘*каждое* *в* *отдельности* (*правило*)’] быша. трѹдьно (ἐκπονεῖται ‘*изучается*’) *КЕ* *XII*, *291* *об*. *Ср*. **нетрѹдьно**.

**ТрОУдьнолюбьно** (2\*) *нар*. 1. *Трудолюбиво*, *с* *любовью* *к* *труду*: труднолюбно поживемъ сде в малѣмь вѣцѣ потрудитисѧ. а въ вѣки радоватисѧ. *ПрЮр* *XIV2*,*210б*.

2. *С усердием*: иже въ заповѣдехъ господьнѧхъ. не трудьнолюбьно живуще. члвчьска предани㆓ ѹпражнѧющесѧ. и то таковоѥ по члвкоѹгодью дѣлають. (μὴ φιλοπονοῦντες ‘*не* *исполняющие* *с* *любовью* [*заповеди* *Господни*]’!) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *162б*.

**ТрОУдьныи1** (42) *пр*. 1. *Отн*. *к* **трѹдъ1** *в 1 знач*.: аще су(т) и мѣрою трудною множѣе внесли влѣзшии преже [*ср*. *Мф* *20*. *1–10*]. но не мѣрою изволень̱. (τοῦ μόχθου) *ГБ* *к*. *XIV*, *33г*; *в роли с*.: Мнози философиѥю вѣлми въси㆓вше... ㆏ сихъ же [*житиях святых*]... не ㆓ко постигнѹти. до конца възмогоша тъщаниѥмь. нъ и си трѹдьны̱. не по съставѹ ни по чинѹ [*далее в греч*. ἀλλά ‘*но*’] смѧтено [*далее в греч*. καί ‘*и*’] неподобне изложиша. (τὰ πονηθέντα ‘*понесенные труды*’) *Пр* *1313*, *1в–г*.

2. *Трудный*, *требующий* *больших* *усилий*, *труда*, *тяжелый*: приде бо рече [*ап*. *Павел*] хсъ грѣшныхъ спстъ. ㆐ нихъже пьрвыи || ѥсмъ азъ [*1 Тим 1*. *15*]. течень̶ бо трѹдноѥ скончахъ. тѣмь и лежить ми вѣньць правды. иже въздастъ ми гдь въ днь онъ. правьдныи сѹдии [*ср*. *2 Тим 4*.*7‒8*]. *Изб XIII*, *27–27 об*.; <о>тъвергъша жить㆓ сего и презрѣша [*ученики* *Христа*] ㆏чьстви㆓ и родъ и i||мѣнь㆓. къ жестъкому и трудному приступиша. абьѥ къ житью (ἐπίπονον) *ГА* *XIV1*, *152в–г*; Сь стыи мемнонъ... обладавъ стр(с)тми плътьскыми. жестокопрѣбываниѥмь. нужнымь и труднымъ себе ѹдручивъ бы(с) мнихомъ началникъ (ἐπιπόνῳ) *Пр* *1383*, *53в*; пакы в нетлѣньѥ зовоми. будемъ со х(с)мь банею пакыпороже(н)㆓. распинаѥми же труднаго ради жить㆓. спогрѣбаѥми же ѹмершвеньѥмь пло(т)скы(х) стр(с)тии. (ἐπιπόνου) *ГБ* *к*. *XIV*, *4в*; подобаѥть лѣто. и трѹдными подвизании. искѹсъ расужении тѣхъ [*приходящих* *в* *монастырь*] приѥмлюще. да ㆓ко ѥда что извѣсто о нихъ обрѧщемъ. без бѣды тѣхъ приводити. (ἐπιπόνοις) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *15в*; но что всѧ си мню нѣ(с) бо в(ъ) би㆓хъ заповѣдехъ тѧжко и трудно и легко. *ЗЦ* *XIV/XV*, *101а*; кождо васъ по сущи своѥи службѣ да приходить с любовью. скончева㆓ ч(с)то и прп(д)бьно дѣло своѥ... аще и трудна ѥсть вещь. (κοπωδέστατον ‘*в* *высшей* *степени* *затруднительна*’) *ФСт* *XIV/XV*, *84б*; теците добрѣ. ѹчаще(с) дхмъ. ѹтвержающесѧ блгдѣтью. мнозѣми ㆏бразы вслѣдьствующе. на сп(с)нье дшь ваши(х). ㆓коже ѹбо кождо възможеть блгодѣтью. ㆏въ ѹбо трудьными дѣлесы ㆐ многы(х) се же пѣнь㆓ ра(д) доволнаго за ближнѧго. (διὰ τόνου [*смеш*. *с* πόνου] ἐργασίας ‘*напряжением* *работы*’) *Там* *же*, *153б*; дружина же изѧславу поча молвити. кнже самъ вѣдаешь много ти тѧжка. се стоишь к рати пришедъ. а сѣмо и||деши на гюргѧ. а се рать за тобою володимеръ ты поидеши на дюргѧ а си скупившесѧ по тобѣ идуть. а трудно ны вельми. *ЛИ* *ок*.*1425*, *148–149* (*1150*); Вси ㆐ходимъ ѹма. егда ㆓римъсѧ. трㅰдно же ѥсть въздержатисѧ ㆐ гнѣва. (πόνος μέγας ‘*великий* *труд*’) *Пч н*.*XV* (*1*), *62а*; Трѹдно ѥсть собратi стогъ имѣни㆓ за много днии. и за ㆏динъ днь разда㆓тi ѹдобно. (ἔργον) *Там же*, *115б*; *средн*. *в роли с*.: подѣлници мужа сего [*Василия Великого*] трудны(х). інѣмъ зѣло ч(с)тнѣиши и славнѣиши бѧху. (τῶν πονουμένων ἑτέροις ‘*сделанного другими*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *176а*; ѥже ㆏ земли трудноѥ дѣланьѥ [*вм*. -ь㆓ – τῆς γεωργίας ‘*земледелия*’]. ремество съставихомъ. (τῇ... ταλαιπωρίᾳ ‘*тяжелым* *трудом*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *151в*; по дши согрѣшень㆓. люботруднымь моленьѥмь. и многолѣтнымь пока㆓ньѥмь. пребываньѥмь труднымь... подобаѥть намъ исправлѧти. (ἐπιπόνου) *Там же*, *151г*.

3. *Тяжело* *работающий*, *трудящийся*: земьныи бо дѣлатель... ㆐рѧсъ сонъ. на дѣло земноѥ идеть. и паче домㅰ пѹстыню любить. и зною и зимѣ трѹднымь [*Пр XIV1* (*1*), *125г* *далее* тѣломь] противитсѧ. *Пр 1383*, *131г*; Тамо ставимъсѧ хотѣньѥ(м). и то приимемъ ㆐данье. зане трудни быхо(м) и трудиша ны. (πεπολεμήκαμεν ‘*мы* *боролись*, *сражались*’, *смеш*. *с* πονέω) *ГБ* *к*. *XIV*, *177в*; [*Феодор Студит монахам*] и абь̶ азъ вижю ㆐ васъ ни ѥдиного ни двою. но многи... трудны. (φερεπόνους) *ФСт XIV/XV*, *2а–б*; *в* *роли* *с*.: труда [*в* *др*. *сп*. труди – πόνοι]. ражають славу. труднии [*в* *др*. *сп*. труди – κάματοι ‘*тяжелые* *труды*’] причащаютьсѧ вѣнца. *ГА* *XIV1*, *151б*.

4. *Утомленный*, *усталый*: [*возница Феодосию Печерскому*] чьрноризьче се бо ты по вьс㆓ дни пороздьнъ ѥси. азъ же трѹдьнъ сыи се не могѹ на кони ѣхати. нъ сице сътворивѣ да азъ ти л㆓гѹ на возѣ ты же могыи на кони ѣхати. *ЖФП* *XII*, *43б*; Людемъ на ѹтрьню въ црквь сьбравшимъсѧ. по(д)баеть м(е)ж(д)у ѱалмы чтение почитати. а не купно ѱалмовъ по чѧсту глти. да не трудни бывше собравше(i)сѧ. на лѣность ㅰклонѧтьсѧ. (κατάκοποι) *КР* *1284*, *80в*; оба(ч) ㆐ недужнаго и ㆐ труднаго истѧзае(т) бъ млтвы дхвны㆓ и служени㆓. (ἐκ τοῦ κοπιῶντος) *ПрЮр* *XIV2*, *273б*; то же *ЗЦ* *XIV/XV*, *45в*; Црковны㆓ же чины сице ѥ(с). зимѣ ѥ(с) ∙д∙ ка(ѳ) ∙в∙ же. сѣ(д). а лѣ(т) в∙ ка(ѳ). а. сѣ(д) ∙а∙ аногносаньи же аще не су(т) бра(т)̱ зѣло трудна. *КВ* *к*. *XIV*, *295г*; аще же обрѧщеть(с) кто о(т)ць [*вм*. отъ отець]. ли || щюжь трѹденъ. за великѹ млтвѹ сѹди ти (с) [κρίνεταί σοι] ѥже с таковымь стати. (κεκοπιακώς) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *204в–г*; моиси проре(ч) о насъ глѧ... видѣ бо ре(ч) ослабленыи и печалныи въ плѣнъ ведоми. трудни зѣло (*Deut* *32*. *36*: παρειμένους) *Пал* *1406*, *159в*; и тако ㆐㆓ша кнзѧ своего. ㆓зьвена сѹщи треми копьи. сии же добрыи володимеръ. ㆓звенъ трѹденъ въѣха во городъ свои. *ЛИ* *ок*.*1425*, *225г* (*1185*); [*слова* *Даниила Романовича*] ннѣ же вижю. ㆓ко страшливѹ дшю имате. азъ вамъ не рѣхъ ли ㆓ко не подобить изиити. трѹднымъ воемь. противѹ цѣлымъ. *Там же*, *261г* (*1234*).

5. *Измученный*. *В* *роли* *с*.: не щадѧше [*Константин Всеволодович*] имѣнь㆓ своѥго раздава㆓ требующимъ... всѣ(х) любѧ. и нагы㆓ ㆏дѣва㆓. трудны㆓ поко㆓ ѹмрети хотѧща зимою согрѣва㆓. печалны㆓ ѹтѣша㆓. *ЛЛ* *1377*, *152а* (*1218*); члв(с)кыи бо очи наѹченѣ еста зрѣти на убогы㆓ на трѹдны㆓ на обидимыа на алчюща㆓ [*далее в греч*. καὶ ἐπικλᾶσθαι ‘*и плакать*’] а въсхищникъ видѧ ѹбогаго болѣ възвѣрить(с). (πένητας... καταπεπονημένους ‘*бедняков* *измученных*’) *Пч н*.*XV* (*2*), *64*.

6. *Находящийся* *в* *затруднительном* *положении*, *испытывающий затруднения*: а володимеръ зане труденъ безъ дружины свое㆓. и конемъ своимъ ㆏ста ㆏почивати. ѹ королѧ. *ЛИ* *ок*.*1425*, *148а* (*1150*); володимеръ же ре(ч) брату своему изѧславу. ㆓ брате тѣмь [*о переговорах*] не труденъ есмь. твое̱ дѣлѧ ч(с)ти и брата своего ростислава ѣду *Там* *же*, *148в* (*1150*); что же дѣти ѥго [*Иакова*] и㆏сифѹ створiша. и до самоѥ крови съгрѣшивше [*ср*. *Быт* *37*. *28*, *31*]. не ㆏ни ли гладни быша. и страхъ подъ㆓ша и трѹдъни быша [*ср*. *Быт* *41*. *57*; *42*. *14*, *17*]. (περὶ τῶν ἐσχάτων ἐκινδύνευσαν ‘*оказались* *в* *крайнем* *бедствии*’) *Пч н*.*XV* (*1*), *104г*.

– *Передача греч*. *прич*. πεπονημένος ‘*сделанный*, *созданный*’ *по знач*. πόνος ‘*труд*’. *Средн*. *мн*. *в роли с*.: васили̱ же великаго... книгы дивьнѣ послѹшашеть [*Феодор* *Студит*]... и къ мьнихомъ же трѹдьна̱ тѣмъ. нѣсть рещи. како почте и възлюби. (ἐκείνῳ πεπονημένην ‘*им* *составленную* [*книгу*]’!) *ЖФСт* *к*. *XII*, *53*. *Ср*. **нетрѹдьныи**.

**ТрОУдьныи2** (1\*) *пр*. *Заразный*, *эпидемический*: да ㆓коже ѥго [*Иоанна*] ѹзрѣ [*Епифаний*]. труднымь недугомъ гыблюща. ре(ч) тако о великоѥ чюдо ви||дите ли блжнаго андрѣа проре(ч)ниѥ. и како сѧ ѥсть сбыло (λυμικῇ ‘*разрушительным*’, *смеш*. *с* λοιμική) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *40а–б*.

**ТрОУдьнѢ** (2\*) *нар*. 1. *Тяжко*. *В сост*. *калькированного оборота*: нъ томѹ [*жителю* *Сардинии*, *порицавшему* *творения* *Феодора Студита*] ѹбо до сыти биѥнѹ бывъшѹ... и днь [*так*!] ѹже приспѣ. иже трѹдьнѣ и ѥще и раньнѣ имѣ㆓. на ложи лежаше. (πονηρῶς... ἔχων ‘*плохо себя чувствуя*’) *ЖФСт* *к*. *XII*, *154*.

2. *Усердно*, *старательно*: бѣ [*Иосиф* *Песнописец*] подвиза㆓сѧ и поѹча㆓сѧ труднѣ бж(с)твьнымъ писаниѥмь тѣмь и прозвутерства поставлени㆓ при㆓тъ. (ἐπιμελῶς) *Пр* *1383*, *30б*.

**ТрОУдьнѢи** (6\*) *сравн*. *степ*. *к* **трѹдьныи1** *во* *2* *знач*.: да мните ㆏ ѥп(с)пи на пищю и на питьѥ власть приимше. всего бо ѥсть трѹднѣѥ иже дша на се приходѧщимъ крѣпитьсѧ. аки на трѹдъ болѣзненъ *Пр* *1383*, *103г*; а инако ѹбо никтоже не рече(т) законьны(х) заповѣдии еуа(г)ль㆓ труднѣе суще и дѣлнѣе. (μοχθηρότερον) *ГБ* *к*. *XIV*, *66в*; подобна [ῥᾷδια ‘*легки*’] суть еуа(г)льска̱ ѹчень̱. но закона повелѣнь̱ злѣиша и труднѣиша. законъ бо сгрѣшати не вели(т) до дѣла. хс же въ еуа(г)льи. и вины ㆓ко дѣла ㆐риче(т). (ἐπιπονώτερον) *Там* *же*, *66г*; течаста [*ап*. *Иоанн и Петр*] къ единому смотренью [*ср*. *Ин* *20*. *3–6*]... дѣ㆓нье(м) же и видѣнье(м). и варѧе(т) видѣньное [ὁ θεωρητικός ‘*созерцательный* (*Иоанн*)’, *далее в греч*. τὸν πρακτικόν ‘*деятельного* (*Петра*)’] ㆓ко лжѣе. тщивое [*вм*. тщивѣе] же и [*в греч*. *нет*] дѣ㆓нье [ὁ πρακτικός ‘*деятельный* (*Петр*)’]. зане болѣзньнѣе и труднѣе... ㆓коже бо і㆏а(н). токмо при||ниче. петръ же вниде. (ὁ πρακτικός, ὡς ἐπιπονώτερος ‘*деятельный*, *как прикладывающий больше труда*, *усилий*’) *Там* *же*, *73а–б*; неѹдобь превыше стр(с)тии быти. но всѧцѣмъ трудомъ и тщаниѥмъ. труднѣѥ же и тщаливнѣ. (κοπωδέστερον) *ФСт* *XIV/XV*, *41а*; труднѣишi преводѧщии на(с) на ту краинюю добродѣте(л) ѥюже получи(м) присную ㆏би(т)ль. (ἀγωνιστέον [*воспринято* *как* *сравн*. *степ*. *на* -τέρον] ἀνιέναι ἡμᾶς ‘*нам* *следует* *усердно* *трудиться*, [*чтобы*] *взойти*’!) *там* *же*, *141г*.

**ТрОУжаѤмЫИ** (3\*) *прич*. *страд*. *наст*. 1. *Терзаемый*, *терпящий* *мучения*: Мрь㆓ магдалыни бѣ ㆐ магдальскыхъ пределъ сѹрьскыхъ. трѹжаѥма же бѣ ㆐ ∙з∙ бѣсовъ и ицелѣ ㆐ х(с)а [*ср*. *Мк* *16*. *9*]. (ὀχλουμένη) *Пр* *1383*, *120в*; **|** *образн*.: а мы бра(т)ѥ... акы свинь㆓ въ тимении валѧющисѧ. присно трѹжаѥми [*ПрЛ* *1282*, *123в* трѹжающесѧ] ѥсме самохотью. завистью повинѹвъшесѧ. гнѣва исполнѧющесѧ *ПрС сер*. *XIII*, *274б*.

2. *Тот*, *кого беспокоят*, *утруждают* (*зд*. *предъявляют претензии*). *В роли с*.: ѥгда тому [*должнику*] приве(д)ну бывшю. тогда повлачени̱ избавѧть(с) [ἀπαλλάξαι ‘*избавиться*’]. тружаѥмымъ за нь. аще ѹр̭чноѥ времѧ о семь преидеть. тогда поручникъ. или исповѣстникъ или свѣстникъ. приведуть(с) на су(д). (τοὺς... ἐνοχλουμένους) *МПр XIV2*, *265*.

**ТрОУжанИ|Ѥ** (4\*), -**ㆇ** *с*. 1. *Труд*, *работа*, *усилия*: въпьѥть [*ап*. *Павел*]. Аще кто ѥп(с)пьству хощеть [*1* *Тим* *3*. *1*]. да видить трѹжань㆓. да смотрить. аще къ симъ доволѣѥть мощи. (τοὺς πόνους) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *94а*; Ни ѹчениѥ безъ естьства и безъ трѹда сверши [*Пч н*.*XV* (*2*), *46 об*. -ити] възможно. ни ѹчениѥ [*Пч н*.*XV* (*2*)естьство] искончеваетьсѧ безъ ѹчени̱ и безъ трѹда. ни трѹжаниѥ ѹтвержаѥтсѧ. аще не преже ㆏сновано бѹде(т). || естьствомъ и ѹтвержениѥмъ. (ἄσκησις) *Пч н*.*XV* (*1*), *50а–б*.

2. *Подвижничество*, (*аскетический*) *подвиг*: [*дьявол* *монаху* *Мелитону*] кое ㆐нынѣ ты. въ таковоѥ ѹспѣвъ терьпѣнье [ἀπάθειαν ‘*бесстрастие*’]. трѹжань㆓... требовань㆓ [*вм*. -ьѥ] имаши. ѹже брани не имѣ㆓ похотии плотьскыхъ. (κόπου... χρείαν ‘*необходимость в подвижничестве*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *125а*.

3. *Тягота*: зовет ны х(с)ъ въ ц(с)ртво свое нб(с)ноѥ [*ср*. *Мф* *4*. *17*] и велить ㆏ставлѧти тружаньемь [*вм*. -ье?] бремени грѣховнаго. пока㆓ньемь *СбУв* *XIV2*, *66* *об*.

**ТрОУжа|ти** (5\*), -**ю**, -**Ѥть** *гл*. 1. *Отягощать*, *подвергать* *какому*-*л*. *испытанию*: нача же [*преп*. *Давид*] подвизатисѧ вздержаниѥмь. тружати себе смѣрениѥмь. и всѣхъ преспѣ иже в манастыри. *ПрЮр* *XIV2*, *10б*; **||** *изнурять*: да елико есмы во все лѣто согрѣшили. то сими дньми постъными да очистимсѧ. трѹжающе телеса сво㆓ постомъ и бдѣнiемъ. *СбТр* *XIV/XV*, *4 об*.

2. *Беспокоить*, *мучить*: ѥвлогии ре(ч) [*Антонию Великому*] при всѣхъ сего раслабленаго ㆏брѣтохъ на распутии повьржена... || ...по толицѣхъ лѣ(т)хъ злѣ мѧ нынѣ трѹжаѥть... сего ради придохъ къ твоѥи стостi. да мѧ накажеши чьто створити ми. и помолишисѧ ㆏ мнѣ. лютѣ бо трѹдить мѧ. (χειμάζει) *ПрЛ* *1282*, *14б–в*; Старець ѥтеръ бѣ въ сѣти [*вм*. скитѣ – ἐν Σκήτει ‘*в* *Скитской* *пустыне*’] впадъ в недѹгъ велии. и приимающе слѹжбѹ ㆐ бра(т)ии видѣ старець ㆓ко търѹжаютсѧ ѥго ради бра(т)㆓. и ре(ч) да внидѹ въ ѥгѹптъ. да не трㅰжаю братьи. (ἵνα μὴ παραλύω ‘*чтобы не ослабить* (*монахов*)’) *Пр* *1383*, *121а*.

3. *То же*, *что* **трѹжатисѧ** *в 1 знач*.: имже [*плывущим на корабле во время бури*] бо всѣ(м) ㆏бразомь тружающи(м) люто бѣ ѥже о спсньи. симъ како помыслi||ти противутружающимъсѧ [*поднявшим мятеж на корабле во время бури*] не погрузитисѧ. (συναγωνιζομένων ‘*помогающим* *друг* *другу*, *совместно* *борющимся*’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *128–129*.

**ТрОУжа|тисѦ** (202), -**юсѦ**, -**ѤтьсѦ** *гл*. 1. *Трудиться*, (*тяжело*) *работать*: Трѹжѧисѧ въинѹ. да видiть бъ трѹдъ твои. и посълеть ти помошть сво㆔. *Изб* *1076*, *114*; крадыи къ томѹ да не крадеть. паче же да трѹжѧѥтьсѧ дѣла㆓ рѹкама. да имать да㆓ти трѣбѹюштиимъ. (*Еф* *4*. *28*: κοπιάτω) *Там же*, *203* *об*.; ѹдарить [*игумен*] въ великоѥ било ∙г∙шь(д). та(ж). въ малоѥ триш(д). хощеть же таковоѥ ѹдарениѥ. ремествьникы възбѹжѧти. много бо трѹжѧють(с). ѥже дотолѣ почивати съмотрениѥмь. ㆐пѹщено ѥсть. *УСт ХІІ/ХІІІ*, *254 об*.; и се по отъ̱дении. излѣзъше брати̱ ти видѣша преподобьнааго игѹмена своѥго сѣкѹща дръва и тако трѹжающасѧ. *ЖФП XII*, *42в*; а влдка [*Мартирий*] трѹжа㆓сѧ и горѧ. въ днь зноѥмь. а въ ноць печѧлѹ㆓сѧ. абы коньцѧти и видети. црковь съвѣршенѹ. и ѹкрашенѹ. и ѥгоже желавъ при㆓. ц(с)ртво нб(с)ноѥ. *ЛН* *XIII2*, *57* (*1196*); ㆐ре||кошасѧ [*рабы*]. г(с)нѹ своѥмѹ глще. мы гла(с) твоѥго не слѹшаѥмъ. и црѣсъ рѣкѹ не идемъ. и на сѣлѣ твоемь не трѹжаѥмъсѧ. (οὐ κοπιῶμεν) *ПрЛ* *1282*, *72а*; дѣлатели. с надежею тружающесѧ. плододавцѧ х(с)а призывають. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *239*; [*Поучение* *Владимира* *Мономаха*] дѣти мои или инъ кто слышавъ сю грамотицю. не посмѣитесѧ. но ㆏муже [*вм*. емуже] любо дѣтии моихъ. а приметь е в ср(д)це своѥ. и не лѣнитисѧ начнеть. такоже и тружа||тисѧ. *ЛЛ* *1377*, *78а–б* (*1096*); Приди же [*ГБ 1406–1410*, *201б* -дѣте] да праздну̶те со мною о словеси тружающюсѧ... [*далее в греч*.καὶ οὐκ ‘*и не*’] имущю. сдолѣвающее ㆏брѣсти (κάμνοντι) *ГБ* *к*. *XIV*, *181а*; Стыи ㆏ць нашь маркелъ. со инѣмi ѥго добротами. ㆓же имѧше. бѧше ѹ него и писань̶ доброѥ. писаше ѹбо рукама и тружашесѧ. и ㆐туда ѥму приѥмлющю мьзду. часть кую раздаваше на телесную потребу. (ἐπόνει) *ПНЧ к*. *XIV*, *145а*; на (бу)рѧхъ [ἐν τῇ θαλάσσῃ ‘*в море*’] завѣтри㆓. и пристанища [*далее в греч*.εἰσίν ‘*есть*’]. ㆓коже да тамо корабльникомъ трожающимъсѧ [*так*!]. въ многыхъ волнахъ прибѣгати. и въ затишии сто̱ти. и мало посто̱вше. тако пакы кора||бльныи пѹть творѧть. *Там же*, *202в‒г*; [*обращение Кирилла Туровского к монаху*] понудисѧ... в послушаньи и в ручнѣмь дѣлѣ тружатисѧ. прима㆓ телеси пищю. а дшю си бжствеными словесы кормѧ. *СбЧуд к*. *XIV* (*1*), *285б*; посла арфема во всѧ вси. и собра людии ∙ㅺ∙ развѣи хитрець. и трѹжашесѧ весь днь ㆏ единомъ камени. и не могоша ㆏провалити его. (πυκτεύσαντες *букв*. ‘*бившись*’) *СбТр* *XIV/XV*, *168* *об*.; по томъ пакы вниде [*бес*] въ сокалекъ (рекше в поварню). и ㆏брѣте брата прп(д)бнаго [*Артему*] слѹжбѹ творѧща. гла емѹ ты что стражеши здѣ и трѹжаешисѧ. и не ㆏почиваеши съ братомъ своимъ [*св*. *Николаем*]. ㆏нъ бо покои имать. а ты трѹжаешисѧ. старѣи ㆏ного лѣты. и не имаши како терпѣти. и престрадати скорбии тѣхъ. и раздражи безлобиваго раба бжи̱ арьфемѹ. (μοχθεῖς... θλίβῃ σεαυτόν ‘*мучаешь себя*’!) *Там же*, *170 об*.; се сѣеть дѣлатель. да всегда пожнеть. и что ра(д) тружаетсѧ купець. да всегда приобрѧщеть. (κοπιヰ) *ФСт* *XIV/XV*, *228в*; рыбы же ѹбо ни гнѣзда иму(т). ни тружаютсѧ кормѧще сво̱ ㆐роды. (μετὰ πόνων ‘*трудами*’) *Пал 1406*, *23а*; григории же ㆏сѹди ㆓ [*обманщиков*] в работѹ печерьскомѹ манастыреви. да к томㅰ трѹжающе(с) свои хлѣбъ ㆓дѧ(т). *ПКП* *1406*, *152г*; великъ наимъ подобаеть ѹчителе(м) имати на хытры(х) зане много ѹчатьсѧ. а на тѹпы(х) зане много трѹжаютьсѧ ѹчаще ихъ. (κόπον παρέχουσιν ‘*доставляют много трудов* [*ученики*]’!) *Пч н*.*XV* (*1*), *56а*; До сего часа алчемъ и жажемъ и нази бываѥмъ. и бьени бываемъ. и трㅰжаѥмсѧ и ѹбожае(м). || дѣлающе своими рѹками. (*1* *Кор* *4*. *12*: κοπιῶμεν) *Там же*, *56–57*; Иже себе дѣлѧ кто тр̎жаетьсѧ. і всѧ терпитъ и бгатьства и сла||вы ищеть. то велико знамениѥ. самолюбь㆓ на себѣ носитъ. (οἱ... πράττοντες ‘*работающие*’) *Там* *же*, *125в–г*; *прич*. *в* *роли* *с*.: [*обращение к Богородице*] Ѹпъваниѥ крьстиѧномъ. помощнице сѹщимъ въ скърбьхъ. пристанище трѹжающиимъсѧ. моли избавитисѧ ㆏тъ напасти(и) поющаѧ тѧ. *Стих 1156–1163*, *98 об*.; придѣте къ мънѣ вьси трѹжающеис̱ и обренении [*так*!] и азъ покою вы. (*Мф* *11*. *28*: οἱ κοπιῶντες) *ЖФП XII*, *30г*; то же *СбЯр XIII2*,*196*; *Пр* *1383*, *102б*; *СбУв XIV2*,*66 об*.; *ГБ к*. *XIV*, *36б*;*ПНЧ к*. *XIV*, *15б*; *ЗЦ XIV/XV*, *38а*; *СбТр XIV/XV*, *15 об*.; Всемогыи бе... ты ѥси ѹпованиѥ трѹжающимъсѧ. ты еси ѹтѣшитель плачющимъсѧ. (laborantium; *ср*. *Мф 11*. *28*) *СбЯр* *XIII2*,*147*; будеть члвкъ ㆐ вышнѧго... || ...самъ же будеть странамъ спсъ и тружающимъсѧ покои [*ср*. *Мф* *11*. *28*]. *Пал* *1406*, *78в–г*; а вы ба дѣлѧ исъправлѧюче чтѣте. зане грѣхъ кл(ѧ)ти трѹжающагосѧ ба ради. *Ев* *1307*, *123* *об*. (*зап*.); **||** *подвизаться* (*в чем*-*л*.), *постоянно заниматься* (*каким*-*л*. *делом*): ди㆓волъ же ре(ч) [*монаху*]... всѧ красна㆓ мира ㆏ставль и бы(с) мьнихъ. по томь же млтвами и молениѥмь. трѹжаѥшисѧ. и пакы оставьль манастырь и въселисѧ сде. (ἐσχόλασας ‘*ты отдавал* *время*’) *ПрЛ* *1282*, *128в*; добро ѥсть всѧкомѹ живѹщемѹ въ пока̱нии. трѹжѧтисѧ добрыми дѣлы. *Изб XIII*, *13 об*.; подобаѥть доже и до кръви пролить㆓ противѹ грѣхѹ трѹжати(с). (ἀνταγωνίζεσθαι ‘*бороться*’; *ср*. *Евр 12*. *4*) *ГА* *XIV1*, *87в*; Добрѣ впа[д]ущи [*вм*. владущи, *ПНЧ н*.*XIII*, *185в* владѣющеи] старьци сѹгубы ч(с)ти сѹть досто(и)ни. паче же трѹжающимъсѧ [*ПНЧ н*.*XIII* паче иже трѹжающеисѧ] во словеси. || и во ѹченьи (*1* *Тим* *5*. *17*: κοπιῶντες) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *90в–г*; Сии прп(д)бныи марко. имыи житие в печерѣ. и множаиша̱ мѣста исъкопа печеры рѹкама своима. и на своѥю плещю перьсть износѧ по всѧ дни и нощи. трѹжа̱сѧ ㆏ дѣлѣ бии. *ПКП 1406*, *177а*; *прич*. *в роли с*.: не спѧщимъ бо г(с)ь обѣщалъ вѣчнㅰю жизнь. ни лжющимъ ни клевечющимъ. ни крадѹщимъ ни лихоимьцемь. но трㅰжающимсѧ во всѧкомь дѣлѣ блзѣ [*Кол 1*.*10*] съ вѣрою [*ср*. *Кол 1*.*23*]. *Там же*, *132а*; **||** *предаваться* (*чему*-*л*.): подобаеть же и на трѹжающихъсѧ много. питьемъ по всѧ дни изърещи. ㆓ко несытостью своею гѹбить [*вм*. гѹб̫ть] стѧжаниѥ. и тѣло и дㅰшу. (τοὺς ἐπαποδυομένους) *Пч н*.*XV* (*1*), *80г*; **||** *копаться*, *копошиться*: а мы братиѥ... || ...акы свінь㆓ въ тинии подобно трѹжающесѧ [*ПрС сер*. *XIII*, *274б* трѹжаѥми] ѥсьме. самохотью завистью повинѹвъшесѧ. гнѣва исполнѧющесѧ. льстьми жити㆓ сего омрачьшесѧ. *ПрЛ* *1282*, *123б–в*.

2. *Стараться*, *прилагать усилия*, *усердствовать*: Сь [*Иоанн Хозевит*] бы(с) ㆐ фивъ егюптьскыхъ... въсхотѣ же ити. и поклонитисѧ ч(с)тьнымъ мѣстомъ и видѣ || въ снѣ. себе много ѹбо трѹжающюсѧ. вънити и поклонисѧ [*в др*. *сп*. -итисѧ] ч(с)тьномѹ кр(с)тѹ. не могѹщѹ же двьри обрѣсти. (κοπιῶντα) *ПрС XII/XIII*, *38б–в*; никтоже въ адѣ сы земьныими владѣ̶ть. ѥдинъ ѥсть мьртвыимъ и живыимъ с̎дии. възмѣрѧ̱ комѹжьдо по правьдѣ. по что ѹбо без ѹма трѹжаѥшисѧ. ㆏ батино. (ματαιοπονεῖς ‘*трудишься впустую*’) *СбТр XII/XIII*, *13*; аще ѹставъ инъ въведеть кто повелѣнымъ на семь сборѣ противѹглѧ и борѧсѧ ничтоже ѹспѣѥть. но въ сѹѥ трѹжаѥтьсѧ. (οὐδέν τι ὠφεληθήσεται ‘*не* *получит* *никакой* *пользы*’!) *КР* *1284*, *90г*; [*рассказ преп*. *Христофора Римлянина*] и видѣхъ полну пещеру кандилъ ова горѧху а ова не горѧху. и два мужа || бѣлообразна... и рѣхъ а моѥ кандило горит ли или не горить. и гласта ми тружаисѧ въ млтвахъ къ бу. (εὖξαι ‘*молись*’) *Пр 1383*, *155г*; василии рече [*областному правителю*-*арианину*]. нѣси лучилъ еп(с)пмь [οὐδὲ γὰρ ἐπισκόπῳ ἴσως... ἐνέτυχες ‘*наверное*, *ты не встречался с епископом*’]. бы бо ѹбо. сею же виною спрѣлъсѧ. за сицевы㆓ тружа㆓сѧ. (ἀγωνιζόμενος ‘*споря*’!) *ГБ* *к*. *XIV*, *163г*; видив же бестудьѥ ихъ [*бесов*]. ре(ч) [*Епифаний*]. понеже вижю васъ. ㆓ко || бѣз лѣпа тружаѥтсѧ [*в др*. *сп*. -тесѧ] и мнѣ печаль творите. да се хощю взѧти мець. иже ми ѥсть вдалъ г(с)ь поити на вы. (ματαιοκοπούμενοι ‘*трудясь* *впустую*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *43–44*; ре(ч) стыи... вси просѧщеи [οἱ ζῶντες ‘*живущие*’, *смеш*. *с* ζητέω?] тружаютсѧ. (ἀγωνίζονται ‘*борются*’!) *Там же*, *46в*; въ суѥ тружаѥшисѧ ㆏ дше. о со||бѣ ищющи спстисѧ. аще не ㆐ ба дасть ти сѧ помощь. *КТурКан* *XII* *сп*. *XIV*, *224–225*; вси ѹчнц(и) смѧтоша(с) тугою рькуще. мы ㆏бѣщахомь(с) главы сво㆓ за тѧ положити [*ср*. *Ин* *13*. *37*] а ты невѣрны мниши ны [*ср*. *Мф* *26*. *31*] все ㆏ставлешимъ [*ср*. *Мф* *19*. *27*] и по тобѣ тр(у)жаѥмъ(с) *ЗЦ XIV/XV*, *56а*; видѣвше же его [*Иоасафа*] разли㆓ша(с) [*люди*] слезами молѧще(с) ему. и ㆐шествии поносѧща. он же ре(ч). в суе тружаетесѧ. к тому бо мене црѧ имѣти не надѣите(с). (κοπιᾶτε) *ЖВИ* *XIV–XV*, *125г*; тогда ѹбо члвци безѹмно трѹжахѹсѧ. хотѧще ѹбо възити на нбо [*ср*. *Быт* *11*. *4*]. да потопа [*ср*. *Быт* *7*. *10*, *12*] избудуть. *Пал* *1406*, *61г*; посми㆓въ же сѧ блженыи [*Моисей* *Угрин*] безѹмию же||ны. ре(ч) ѥи ㆓ко в сѹѥ трѹжаѥши(с). не можеши мене прельстити тлѣньными мира сего. ни ㆏красти ми дхвнаго батьства. разѹмѣи не трѹдисѧ в сѹѥ. *ПКП* *1406*, *167б–в*; что въ сѹе трѹжаешисѧ ㆏ бгате. ѹбогы(х) поты въ своихъ скровищѣхъ хранѧ. (ματαιοπονεῖς) *Пч н*.*XV* (*1*), *25б*.

3. *Подвизаться* *в христианских добродетелях*, *совершать аскетический подвиг*: Толико трѹжѧисѧ ѥлико мошти начьнеши въсхластити плътьскы㆓ похоти. (ἄσκει) *Изб* *1076*, *67*; Въ тъ(ж) днь памѧ(т)... прѣподобьнаго оца нашего петра. въ ѥдинопродѣхъ [*в др*. *сп*. -проходнѣхъ ‒ ἐν Μονοβάτοις ‘*в Моноватах*’] трѹжавъшагосѧ. (ἀγωνισαμένου) *ПрС XII/XIII*, *141г*; по правѣи вѣрѣ тружавсѧ. и пѣсни. писа̱ бу и стмъ ѥго. заточенъ же бывъ [*Пр XIV1* (*1*), *28б* бы(с); *Иосиф Песнописец*] в корсунь ㆐ арменина (ἀγωνιζόμενος) *Пр 1383*, *30в*; въ другую не(д). идыи попъ въ црквь. и ви(д) дѣмоны дрѧхлы сто̱ща. и разумѣ попъ. ㆓ко млтвою бра(т)нею. дрѧхлы быша вси... || ...и вшедъ в кели(ю) наѹчи и не лѣнитисѧ. дѣмони же видѣвше пребывающа и въ млтве. и тружающесѧ къ бу. ㆐бѣгоша ㆐ него *Там же*, *89в–г*; ничтоже ѹбоимъсѧ ѹбо за трцю. с трцею тружающесѧ. (ἀγωνιζόμενοι) *ГБ* *к*. *XIV*, *76а*; стии мужы и жены. и дѣти. до смрти подвижашасѧ да ц(с)ртво нб(с)ное ѹлучать... а иже не тружаютсѧ въ житии семь. тамо не имуть почити. *ИларПосл* *XI* *сп*. *XIV/XV*, *195* *об*.; блжни ѥсте и треблжни. ㆓ко тружаѥтесѧ въ. духовнѣмъ подвiзѣ. (ἱδροῦντες *букв*. ‘*проливая* *пот*’) *ФСт* *XIV/XV*, *91б*; тружаите cѧ Ибо тружаите... потерпѧще г(с)а [*ср*. *Ps* *26*. *14*] в пощении вашемъ. в покорении вашемъ. (ἐκοπιάσατε καί γε κοπιᾶτε ‘*вы потрудились и еще потрудитесь*’) *Там же*, *117а*; *прич*. *в роли с*.: слышасте бо какѹ славѹ и вѣньци приемлю(ть). мл(с)твiи [*ср*. *Мф* *5*. *7*] питавшии нища㆓. и телеса сво㆓ въздержавшии ㆐ всѧко㆓ сласти. и постомь трѹжавшiисѧ. таковым бо ѹготовано есть ц(с)ртво нб(с)ное. *СбТр* *XIV/XV*, *6* *об*.

4. *Уставать*, *утомляться*: иіс хъ. жестоко и съмѣрено житиѥ проиде. алъча [*ср*. *Мф* *4*. *2*] и трѹжѧ㆓||сѧ [*ср*. *Ин* *4*. *6*]. и не имѣ㆓ къде главы подъклонити [*ср*. *Мф* *8*. *20*]. *Изб* *1076*, *89–89* *об*.; а тъ [*Андрей Юродивый*] самъ среди голкъ хожаше. на дхвна㆓ дѣла. и труды спѣва||㆓ и прѣвозносѧсѧ постѧсѧ и бдѧ тружа㆓сѧ ㆐ дневнаго ристани㆓ и пота. биѥмъ и оплеваѥмъ в толици трудѣ. (κοπούμενος) *ЖАЮ к*. *XIV*, *22б–в*; но тружаѥтьсѧ мои мѹтныи ѹмъ. худъ разумъ имѣ㆓ не могыи порѧднихъ словесъ по чину глти. *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *287в*; [*о* *человеческой* *природе* *Христа*] ѥже алкати [*ср*. *Мф* *4*. *2*] і жадати и тружати(с) [*ср*. *Ин* *4*. *6–7*] и спати [*ср*. *Мф* *8*. *24*]. ㆓вѣ члвчьско ѥсть. *Пал* *1406*, *25г*; *прич*. *в* *роли* *с*.: Люто къ трѹжающимъсѧ прилагати трѹ(д) (πόνοις κάμνοντι ‘*изнемогающему* *в* *трудах*’) *Пч н*.*XV* (*1*), *87в*.

5. *Страдать*, *мучиться*: К тебѣ вседержителю преч(с)тыи ц(с)рю припада̱ молюсѧ. и || трѹжа̱сѧ дшею. и мл(с)ти прошю *СбЯр XIII2*, *91–92*; [*слова* *благополучных* *людей* *о* *неблагополучных*] ㆐ ба страдати онѣмъ и ㆐ ба добрѣ е дѣ㆓ти намъ. и кто ѥсмь азъ повѣленье раздрушити бье. да страж(ю)ть да тружаютсѧ. да злочастии будуть. (ταλαιπωρείτωσαν) *ГБ* *к*. *XIV*, *104в*; [*слова* *от* *лица* *Христа*] аще бы июда || тружавсѧ ко мнѣ бы възвратилсѧ а не къ древу теклъ ѹже(м) бы сѧ не задавилъ [*ср*. *Мф* *27*. *5*] і себе погубі(л). *ЗЦ* *XIV/XV*, *87в–г*; ㆓коже голубь егда бѣга̱ ㆏рла. или ㆓стреба ㆐ мѣста на мѣсто преходи(т)... || тако су(т) иже къ свѣта сего краснымъ приближьшасѧ. стремленье(м) ѹбо неподобны(м) ㆏кааннѣ тружающе(с). и весма ничтоже не имуще извѣстно или твердо. (πονοῦντες) *ЖВИ XIV–XV*, *57–58*; Страхъ ѹмнымъ на потребѹ ѥсть... аще бо и не быти страха молимсѧ. но бывъшѹ наказаѥмсѧ. трㅰжающи бо сѧ дша... приближаѥтьсѧ къ г(с)ѹ. (κάμνουσα) *Пч н*.*XV* (*1*), *73б*; *прич*. *в* *роли* *с*.: не терпить бо ожидань㆓ ревно(с). и жi(т)ѥ все еди(н) днь. любо(в)ю тружающи(м)сѧ (τοῖς... κάμνουσι) *ГБ* *к*. *XIV*, *194а*;**||** *удручаться*: ѹньць носѧ. не трѹжашеть(с) [*Авраам*, *ср*. *Быт 18*. *7*] тѧгостью. но ㆏блегъчашетьсѧ мыслью. и б[ъ]дрость прилѣгаше к течению. старцю. (ἐβαρύνετο) *Пч н*.*XV* (*2*), *25 об*.; **||** *терпеть* *бедствие*. *Прич*. *в* *роли* *с*.: ㆇкоже въ мори трѹжающеисѧ. измещють нѣкаѧ бремена въ море. ㆓ко да прочаѧ спсу||ть. тако и мы прѣзираимъ нѣкаѧ. да не всего ㆐щетимсѧ. (οἱ... χειμαζόμενοι) *КР* *1284*, *208в–г*; **|** *образн*.: [*тропарь ап*. *Андрею*] Отъ мысльнаго морѧ. члвко̱дны̱ рыбы ѹловилъ ѥси. андрѣа. и разѹмъмь въшедъ на мѧтежь вънъ [*вм*. вълнъ ‒ κυμάτων]. и си̱ изъ глѹбины идольскы̱ възведъ. принеслъ ѥси къ влдцѣ. всѣхъ трѹжѧющихъсѧ [*ср*. *Мф 4*.*18‒19*]. || того моли ап(с)ле спсти дша наша. (τοὺς χειμαζομένους ‘[*принес*] *попавших в бурю*’) *ПрС XII/XIII*, *74–75*; не затвори двьрии млсти своѥ㆓. нъ (㆐)вьрзи двьри. простьръ рѹкѹ твою. трѹжающемѹсѧ въ пѹчинѣ страстьнѣ. и не затвори ми. (τῷ... χειμαζομένῳ) *СбТр* *XII/XIII*, *197* *об*.; П(с). И ㆏бращю въ глѹбинахъ морьскыхъ [*Ps 67*.*23*]. Т. [*толкование*] Въ мори глть въ житиискомь въ мѧтежнѣмь. ㆏братилъ бо ѥсть трѹжѧюща㆓сѧ въ немь. (τοὺς... χειμαζομένους) *Изб XIII*, *92 об*.

6. *Заботиться*: и стли и игумени ㆏ цркви тружающесѧ. ㆐ х(с)а мьзды ㆏жидають. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *239* *об*.; а подоба бѧше имъ [*служителям* *церкви*] о дшахъ попеченьѥ имѣти. и стѹженьѥ о вашихъ. они же домовными и торъговными. и сельстыми [*ПНЧ н*.*XIII*, *201 об*. -скыми]. и скотьскыми. пекѹть(с) на всѧкъ днь. о сихъ трѹжающесѧ. (κόπτονται ‘*бьются*, *мучаются*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *99а*; **||** *беспокоиться*, *волноваться*, *тревожиться*: [*о Моисее*] како ѹбо иже таковымь и толицѣмь въздержаниѥмь и постѹ дѣлатель и блг(д)ти би㆓ исполнь. бещисльнымь биѥмь ревениѥмь ㆓к㆏ ㆏гнемь попалѧ㆓сѧ кѹпно и печалѹ㆓сѧ и трѹжа㆓сѧ зѣло. и скорбѧ премного ㆏ страшьнѣмь грѣсѣ неблг(д)тьныхъ. и нелюбьзно [*вм*. -ныхъ? *Ср*. *Исх* *32*. *11*] небрежаше пища ни пити㆓ при㆓ти. (ἀδημονῶν) *ГА* *XIV1*, *62г*; видиши ли како и сь [*Иисус* *Навин*] не мне моиси㆓ трѹжаѥть(с) и поплашаѥтьсѧ сѹмнѧсѧ ㆏ людьстѣи погибѣли. (ἀδημονεῖ; *ср*. *Нав 7*. *6–7*) *Там же*, *72в*; Мти [*муч*. *Соломония*]... дѣтолюбива купно и болюбива. и мтрьню ѹтробу трѧсущи. чресъ правьду ѥ(с)тва. не стражюща бо миловаше дѣти. но тружашесѧ ѥже не пострадати. ни ошедши(х) любѧше па(ч) нежели за оставши(х) молѧшесѧ [*ср*. *2 Макк 7*.*1*, *20‒23*, *29*]. (ἠγωνία) *ГБ к*. *XIV*, *133г*; ц(с)рь же ре(ч) [*Зардану*]. что принудилсѧ ѥси приити. сам бо азъ хотѣ(х) посѣтити тебе... он же противу㆐вѣща. мо̱ немощь ㆏ ц(с)рю нѣ(с) ㆐ ㆏бычны(х) члвкмъ немощии. но ㆐ печали и прискорби дша ср(д)цу. болить с нимь и тѣло. безумь̶ же бы было моѥ. тако имущу ми не приити ми рабьскы къ твоѥи державѣ. но твоѥго ц(с)рьства ㆏жидати тружатисѧ до мене твоѥго раба. (σκυλῆναι) *ЖВИ XIV–XV*, *84б*.

– *Передача* *формы* *род*. *п*. *мн*. *греч*. *с*. ἀγών ‘[*аскетический*] *подвиг*, *борьба*’, *воспринятой* *как* *форма* *прич*. *в* *роли* *с*.: нынѣ заповѣдахомъ блгословлѥниѥ блгодѣти. хотѧщюѹмѹ по бзѣ трѹжающиихъсѧ начинати. (τῶν... ἀγώνων ‘[*аскетические*] *подвиги*’) *КЕ* *XII*, *55*.

**♦**♦ **Мьчьтѹ** **трѹжатисѧ** – *передача* *греч*. φαντασιοκοπέω ‘*обманывать* *пустой* *видимостью*’: и пакы же мечтѹ [*дат*. *ед*., *в* *др*. *сп*. мечтомъ] трѹжахѹсѧ бѣсове члвкы варѧюще въ истоцѣ(х) || ли въ рѣка(х). ли въ древѣ(х). ли въ камене(х) и тако волшвениѥмь чюдотворѧхѹ несмысльнымъ. (ἐφαντασιοκόπουν) *ГА* *XIV1*, *43в–г*. *Ср*. **предътрѹжа㆓сѧ** (Дополнения *в наст*. *томе*), **прежетрѹжатисѧ**, **противѹтрѹжатисѧ** (Дополнения *в наст*. *томе*).

**ТрОУжени|Ѥ** (3\*), -**ㆇ** *с*. 1. *Труд*, (*тяжелая*) *работа*: Глтьсѧ ㆏ велицѣмь фе㆏досѣ... млтву же и пѣнь㆓ беспрестани имѣ㆓. похоть же и ㆓рость и надменьѥ. и-ны диви㆓ ѹсыплѧше звѣри. труженьѥмь труды възрастѧ присно. и ㆐ руку дѣлъ при㆏бща㆓. (πόνοις) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *146г*; мъноги ㆏брѧщеши и бесчислены. Подвизании и течении. претерпѣвшихъ. гонени㆓. нападани㆓. досажени㆓. тружени㆓. страдани㆓. кровоточени㆓. (τὰ σκάμματα ‘*состязания*’, *смеш*. *с* κάματος ‘*тяжелый труд*’) *ФСт* *XIV/XV*, *91в*.

2. *Трудности*, *трудные обстоятельства* (?): сиротѣ и вдовицѣ пр㆏стрѣте руки ваша [*ср*. *Ис* *1*. *17*]. и по силѣ своѥи. помозѣте бѣдному. и обрѧщете || кр㆏въ во времѧ тружени㆓. всѧко иго скербьно и тѧжко ㆐рѣшите [*ср*. *Ис* *58*. *6*] г(с)а ради. и обрѧщете мьзду въ днь судныи. *МПр* *XIV2*,*37–37* *об*.

**трѹпарховь** *см*. **трѹтъ**

**трОУпи|Ѥ** (24), -**ㆇ** *с*. *собир*. *Трупы*: о горѣ бѧше. по търгѹ трупиѥ. по ѹлицѧмъ трѹпиѥ. по полю трѹпиѥ. не можахѹ пси изѣдати члвкъ. *ЛН* *XIII2*, *81 об*.(*1215*); проста㆓ чадь. рѣзахѹ лю(д). живы㆓ и ㆓дѧхѹ. а иніи мьртва㆓ мѧ(с). и трѹпиѥ обрѣзающе ㆓дѧхѹ. а дрѹзии конинѹ псинѹ. кошкы. *Там же*, *113* *об*. (*1230*); i гониша [*новгородцы*] iхъ [*датчан и рыцарей Тевтонского ордена*] бьюче и до города. въ ∙г∙ пѹти на семи верстъ. ㆓коже не мочи ни коневи стѹпити трѹпиѥмь. *ЛН ок*.*1330*, *146* (*1268*); и посла ㆓рополк(ъ) искатъ брата. и влачиша трупье изъ гробли. ㆐ ѹтра и до полу дне. и налѣзоша и ㆏льга высподи трупь㆓. внесоша и и положиша и на коврѣ. *ЛЛ* *1377*, *23* *об*. (*977*); мы послѣдующе пррку двду вопьемъ. ги бе мои [*Пс 82*.*14*]... || ...се бо ㆏скверниша и пожгоша стыи до(м) твои. и манастырь мтре твое̱. и трупье рабъ твоихъ. ѹбиша бо нѣколико ㆐ бра(т)̱ наше̱ ㆏ружьемь безбожнии снве измаилеви *Там же*, *77в–г* (*1096*); ㆓ко(ж) прркъ глть. Бе придоша ㆓зыци в досто̱нье твоѥ... положиша трупь̱ рабъ твоих брашно птица(м) нбны(м). (*Пс 78*.*2*: τὰ θνησιμαῖα) *Там же*, *161г* (*1237*); ѥгда же изби [*баскак Ахмат*] бо̱ръ и повелѣ паломници тѣ пустити. а порты повелѣ да̱ти паломнико(м) избиты(х) бо̱ръ... а трупь̱ бо̱ръ тѣ(х) повелѣ по деревью извѣшати. ㆐има̱ голову и правую руку. *Там же*, *170* (*1283*); не в скорѣ ли падо(ш) ㆏ци и бра(т)㆓ на(ш) трѹпиемь на .з. *СВл* *XIII* *сп*. *XIV/XV*, *81б*; данилови же со братомъ прише(д)шѹ ко берестью. и не возмогоста ити в поле. смрада ра(д) и множьства избьены(х). не бѣ бо на володимѣрѣ не ㆏сталъ живыи. цркви стои бци исполнена трѹпь㆓. иныа цркви наполнены быша. трѹбь㆓ [*вм*. трѹпь㆓] и телесъ мртвы(х). *ЛИ* *ок*.*1425*, *266а* (*1240*); и львъ ста на мѣстѣ воиномь. посредѣ трѹпь㆓. ㆓влѧюща побѣдѹ свою. *Там же*, *270в* (*1249*); рови же бѧхѹ видѣниемь. глѹбоцѣ велми. и исполнишасѧ. мртвыми. и бы(с) лзѣ ходити по трѹпью. акы по мостѹ. *Там* *же*, *284в* (*1261*).

**трОУп|ъ** (15\*), -**а** *с*. 1. *Труп*: иже на то ѹстроѥны(и). потьре(т) трѹпъ ѥго [*монаха*]. теплою водою и гѹбою *УСт* *к*. *XII*, *273*; змии бо лѹкавыи. всего мѧ немощьна и съгнила сътвори. немощеныи же и съгнилыи всь низѹ лежить. всь трѹпомь повьрженъ ѥсть. всь лежить [ἀργεῖ ‘*пребывает* *в* *бездействии*’]. токмо гл(с)мь зоветь врача. (πτῶμα ‘(*как*) *труп*’) *СбТр* *XII/XIII*, *198*; трѹпъ бѣ адамъ смертьною кожею облѣценъ [*ср*. *Быт* *3*. *21*]. въ грѣсѣхъ ѹмьръ. *ПрЛ* *1282*, *100б*; Что ѥсть идеже бѹдеть трѹпъ. тѹ съберѹтьсѧ орли. (*Мф* *24*. *28*: τὸ πτῶμα) *Изб* *XIII*, *6* *об*.; то же *Пал 1406*, *91б*; и створить брань с нима [*с двумя свидетелями*] въсходѧи звѣрь ㆐ бездьны. и побѣдить и ѹбьѥть ѥю. и трѹпа ѥю на || распѹтьи великаго града бѹдеть [*вм*. -та] непогребена три дни. (*Откр* *11*. *8*: τὰ πτώματα) *ГА* *XIV1*, *195б–в*; изрѧдно же мѹжь именемь въкюрии [*в* *др*. *сп*. вакюрии]... посредѣ множьства падъшимъсѧ застѹпы || раздравъ и трѹпы мертвымъ прошедъ. шествоваше къ самомѹ мчтлю. (τοὺς σωρούς ‘*груды*’!) *Там* *же*, *258–259*; ㆏ боблжнии архиѥрѣи высоко парѧщиi ㆏рли. || иже не у трупа но у живаго тѣла х(с)ва сбирающесѧ [ср. *Мф* *24*. *28*]. ѥго(ж) ㆓дше в бесконечны㆓ вѣкы живете [*ср*. *Ин* *6*. *54*]. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *281–281* *об*.; на ㆘стьство прилетѣ орелъ. и въсхыти трупъ падъшиисѧ ㆐ высоты. *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *285а*; тѣло безъ дша хромо ѥсть. и не наре(ч)тьсѧ члвкъ. но трупъ *Там же*, *289а*; ѹбиша бо [*жители Козельска*] ㆐ татаръ сны темничи три. татари же искавше. и не могоша ихъ изнаити во множествѣ трѹпъ. мртвы(х) *ЛИ ок*.*1425*, *264а* (*1237*); и тако погрѧзахѹ [*литовцы*]. англмъ. потоплѧеми ㆐ ба посланымъ. и нагрѧже ㆏зеро трѹповъ. и щитовъ. и шеломовъ. *Там же*, *280г* (*1258*); **||** *высохший* *труп*, *мумия*: и ㆏зва же сѧ дрѹгыи дѣмонъ. ㆐ мьртвы㆓ костi иже бѣ подъ главою старча... || ...старець же не ѹстрашисѧ. нъ дьрза㆓ трѹпа бь㆓ше (τὸ σκήνωμα) *ПрЛ* *1282*, *92–93*; ♦ **трѹпъ** **бывати** – *умирать*: дши же ѹбо исходѧщи ㆐толе [*в др*. *сп*. ㆐ телесѣ]. бж(с)твенымь повелѣнь̶мь. трупъ бывае(т) ср(д)це и мозгъ *Пал 1406*, *46б*.

2. *Кусок*, *глыба*, *зд*. *слиток*: ㆓коже бы ѹбо кто съли㆓лъ трупъ златъ. ти по томъ бы на златици раздробивъ. тако ѹбо всемощь||ныи хитрьць. раздѣли ѹбо пьрвоѥ днвнаго ѥдиного свѣта. раздробивъ и раздѣли и. ово на слнце ово на луну. ино же на звѣзды [*ср*. *Быт* *1*. *3–5*, *14–16*]. (μᾶζαν) *Пал* *1406*, *11а–б*.

**трОУс|ъ** (72), -**а** *с*. 1. *Трясение*, *сотрясение*, *колебание*: сѣдъшю же ѥму [*Феодосию Печерскому*] ㆓коже речес㆓ и се слышааше гласъ хлопота въ пещерѣ отъ множьства бѣсовъ... и тако всѣмъ кличющемъ. ㆓коже тр㆓стис㆓ пещерѣ. отъ множьства плища зълыихъ дховъ. ㆏ць же нашь ѳе㆏досии вс㆓ си слышавъ не ѹбо㆓сѧ дхъмь... нъ... въставъ начатъ пѣти псалтырь двдвѹ. и тѹ абиѥ многыи трѹсъ не слышимъ бывааше. *ЖФП* *XII*, *38б*; и ㆐ гла(с) стремлени㆓ ѥго [*Навуходоносора*] и ㆐ ㆏рѹжь㆓ ногѹ ѥго и ㆐ трѹса ㆏рѹжь㆓ и шюма колесниць ѥго не възвратѧть(с) оци къ снмъ своимъ ㆐ ѹзъ рѹкѹ ѥго. (*Ier* *29*. *3*: ἀπὸ σεισμοῦ) *ГА* *XIV1*, *120в*;тако глть г(с)ь костемъ симъ. се азъ нанесу на вы дхъ животенъ. и дамь вы жилы. и нанесу на вы плоть. и простру на вы кожю... и се трусъ. и приношахусѧ кости. ка㆓ждо къ своему члѣну. (*Ez* *37*. *7*: σεισμός) *ГБ* *к*. *XIV*, *123а*.

2. *Землетрясение*: въ ѥдинѹ сѹботъ. прииде мари㆓ магдалыни и дрѹга㆓ мари㆓. видѣти гробъ. и се трѹсъ бысть великъ. (*Мф* *28*. *2*: σεισμός) *КЕ* *XII*, *221* *об*.; Въ ц(с)рство стго и велікаго фе̭доси̱. трѹсъ великъ бы(с). ㆓ко николиже тако нѣ бывало. ㆏ставъшемсѧ града изидоша на поле глемоѥ близъ ѥвдомъ. и прѣбывахѹ ту. зане непрѣстаньнъ бѣ трѹсъ. зыблющисѧ всегда земли. (σεισμός... ὁ σεισμός) *ПрЛ* *1282*, *29в*; ре(ч) [*пророк* *Наум*]. ㆓ко ниневгию погыбнѹти. имѹть водою сладкою [*ср*. *Наум* *1*. *8*] и ㆏гньмь ѥже и бы(с)... имѹще ѥзеро ниневгию. трѹсѹ бывъшю погрѹзи и. и ㆏гню ㆐ пѹстынѧ прiшьдшю ㆏ставшюю ча||сть ѥго пожьже. (σεισμοῦ) *Там же*, *73а–б*; На въсхытившаго нѣкѹю вѣщь. имѣни㆓ ㆐ пожара. или ㆐ трѹса и падени㆓ домѹ. или ㆐ истоплени㆓ кораблѧ... до скончань㆓ лѣта того въспомѧнѹвъшю предъ сѹдь㆓ми господинѹ ѥго. четверицею да вдасть се. *КР* *1284*, *325а*; В тъже днь памѧ(т) трѹса ѹ рѹсцѣи земли бывша при к[ъ]нѧж̕ньи стополчи и володимѣри. и двдвѣ и ㆏лговѣ. в лѣ(т) ∙ㆀㅽ∙х∙ゕ∙ въ ча(с) нощи. *ЕвЛаврош* *к*. *XIII*, *357а*; ㆐вѣтъ бы(с) ѥмѹ [*Ромулу*] ㆐ пѹфи㆓ тако аще не сѧдеши съ бра(т)мь своимь на пр(с)тлѣ ц(с)ркаго [*в* *др*. *сп*. царьсте(м), ц(с)ркомъ, ц(с)ртва] не имать престати трѹсъ въ градѣ семь въ дни си㆓ ни людiѥ на ѹмолкнѹть ㆐ говора своѥго. (τοῦ σείεσθαι) *ГА* *XIV1*, *24в*; испросиша же и [*антиохийцы Аполлония Тианского*] пакы о належащемъ на градѣ трусѣ. (περὶ τῶν... σεισμῶν) *Там же*, *193в*; то же *ЛИ ок*.*1425*, *16а* (*912*); в сурии же бы(с) трусъ великъ. земли расѣдшисѧ трии поприщь. (σεισμός) *ЛЛ* *1377*, *56а* (*1065*); колика о тобѣ бѣда. колико чре(с) надежю напастии. или рать погуби. или трусъ земныи || посыпа. или море взѧ. или звѣрь въсхыти. (σεισμός) *ГБ* *к*. *XIV*, *30–31*; бы(с) трусъ страшенъ. не во всемь градѣ но в дому е㆓ [*женщины*, *которая* *не* *могла* *исповедаться*] токмо. и по трусѣ приде гла(с) глѧ. оставлѧють ти сѧ грѣси твои. (σεισμός... μετὰ τὸν σεισμόν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *175в*;и въ послѣднѧ㆓ лѣ(т) буде(т) [*в др*. *сп*. будуть] знамень㆓ въ слнци и в лунѣ и въ звѣздахъ [*Лк* *21*. *25*]. || и труси по мѣстомъ и глади. (*Мф* *24*. *7*: σεισμοί) *СВл* *XIII* *сп*. *XIV/XV*, *78–79*; ㆓зыку ѥмуже поработають [*евреи в Египте*] судить г(с)ь... гады всѣми смртными въскыпѣ земьлѧ ихъ [*ср*. *Исх 8*.*6*, *17*, *24*]. труси и разорени㆓ мно||га будуть. *Пал* *1406*, *78б–в*; Лѣствица ѹтвержена и ѹстроѥна твердо на зданиѥ. при трѹсѣ не распадетьсѧ. (*Сир* *22*. *17* = *Sir* *22*. *16*: ἐν συσσεισμῷ) *Пч н*.*XV* (*1*), *6б*; бㅰдㅰть (ж) в то времѧ звони страшни на нб(с)и. и трㅰси велици. (σεισμοί) *ЖАЮ XV*, *147 об*.; **|** *образн*.: [*слова Григория Богослова*] нынѣшнѧго труса. ни ѥдиного хужьша мню преже бывшихъ... [*толкование*] Двѣ были преложеньи в житьi свѣтлѣ ㆐ вѣка. ѥже и два завѣта зоветасѧ. и трѧсенье земли [*ср*. *Агг* *2*. *6*] ㆐ идолъ къ закону. ㆐ за||кона же къ еуалью. тако бо два труса. иже два завѣта. (τὸν... σεισμόν... οἱ... σεισμοί) *ГБ к*. *XIV*, *187б–в*; но и нынѣ ѹбо... трусъ. не мнии встани двою бывшею преже. потрѧсе бо и подвиже в градѣ ересь. (ὁ... σεισμός) *Там же*, *187в*; мънози в то пристанище достигше сп(с)нь㆓. ㆏тъ труса избыша (ὑποβρυχίους πεποίηκεν ‘[*многих*] *утопил* [*сатана*]’!) *ФСт* *XIV/XV*, *163г*.

**трОУсьныи** (1\*) *пр*. *к* **трѹсъ** *во* *2* *знач*.: Бра(т)㆓ мо㆓ ㆏ци и чада. ㆏ труснѣмь страсѣ бывъшемъ на насъ. ㆏тъ вчерашнѧго дне... токмо ㆏ семь ѹже ѥдиномъ провѣщаю и ㆐кудѣ и коею блг(д)тью се бы(с). (περὶ τὸν σεισμόν) *ФСт* *XIV/XV*, *137г*.

**трОУт|ъ** (2\*), -**а** *с*. *Отряд*, *полк*: ношаше же [*женщина*] съ собою ㆏троча младо. и ㆓ро рищющи. трѹпарховь [*вм*. трѹтъ ѹпарховъ] съ тщаниѥмь притекъши [*вм*. пре-]. онъ же обаче не терпѧше ре(ч) имъ. имъше женѹ приведѣте ю семо. (τὴν τάξιν τοῦ ὑπάρχου) *ГА* *XIV1*, *243в*; **||** *перен*.: твореныи трѹдъ [*вм*. трѹтъ]... ㆓ко нѣкоторыи съсѹдъ [κυκεῶνα ‘*питье*’] ѹстр(о)ивъше многобожнѹю прелесть. члв(к)мъ пь㆓ньство принесоша. (ἡ ποιητικὴ φάλαγξ ‘*поэтическая фаланга*, *полк* *стихотворцев*’) *ГА XIV1*, *49б*.

**тръкъвищ|е** (1\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трькъвище**: и се ∙д∙ скопци красни велми въ одежи бѣлѣ. да единъ держаше ㆓ко мѣдѧницю бѣлㅰ краснㅰ и дивнㅰ велми. а дрㅰгы держаше голекъ мㅰра би̱ полна. ㆓ко родостома. а дрㅰга̱ два отрокъвища [*в* *др*. *сп*. троквища, торквища, тороквища] бѣла ㆓ко снѣгъ. (ὀθόνας) *ЖАЮ* *XV*, *160*.

**тръстатъ** *см*. **трьстатъ**

**тръсти|Ѥ** (9\*), -**ㆇ** *с*. *собир*. 1. *Солома*: разбоиникъ не идеть идеже ѥсть пѣсъкъ. или камени㆓. или тръстиѥ. нъ идеже злато и срѣбро лежить. (καλάμη) *СбТр* *XII/XIII*, *47*; Ста㆓ домнина... предастьсѧ на постьныи подвигъ. и близъ домѹ своѥго часть нѣкакѹ избравши. створи кѹщю ㆐ тръсти㆓. (ἀπὸ καλάμων) *Пр* *1313*, *208б*; мужь лукавъ смѧтеть дружбу. посредѣ мирныхъ вложить клевету [*Сир* *28*. *11*]. разгоритьсѧ. аки ㆏гнь въ тростьи. (*Ps* *117*. *12*: ἐν ἀκάνθαις ‘*в* *терновнике*’) *МПр* *XIV2*, *21* *об*.; кто тростьѥ своѥ㆓ нивы. или терньѥ хотѧ пожещи. въверженъ [*вм*. въвержеть] ㆏гнь на нѧ. ㆏гнь же б㆏лма паче пр㆏иде. и п㆏жьже чюжа㆓ нивы. iли чюжь виногра(д). по(д)баѥть испытати послухатаи. (τὴν καλάμην) *Там* *же*, *193*; что проче̶ [*далее* *в* *греч*. ὠφελεῖ ‘*приносит* *пользу*’] жесточению жестость. и непокорьству непокорьство... и не въмѣнить ли сѧ дѣло и(х) древомъ. и сѣну и тростью. и исполнѧѥть(с) в нихъ ѥгоже дѣло згорить отщетитьсѧ. сам же спстьсѧ ㆓ко огнемъ. (καλάμοις; *ср*. *1 Кор 3*. *12*) *ФСт* *XIV/XV*, *3б*; сгараеть тростье ㆐ ѹгль㆓ ㆏гненаго. (καλάμη) *ЖВИ* *XIV–XV*, *41б*; далече силны(м) пожаромъ горѧщи(м) травамъ или тростию горѧщю далече сущимъ имъ. днию пламенныхъ [*в* *др*. *сп*. пламѧне и(х)] невзможно ви(д)ти *Пал* *1406*, *19а*.

2. *Тростник*, *тростниковые* *заросли*: Нѣкто ㆐ оць пришедъ к рѣцѣ. обрѣтъ мѣсто. въ тростьи. молъча сѣде и рѣжа прѹтье ㆐ рѣкы. плетѧше пленицю. и меташе в рѣкѹ. (καλάμων) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *142г*.

3. *Тростинки*: тогда варлаамъ сволъкъсѧ ㆐ ризы в нюже бѣ ㆏болче(н) видѣньѥ ㆓висѧ страшно и㆏асафу. бѧше бо все ѹмащеньѥ плоти измождало почернѣло же ㆓ко ㆐ солньчнаго ㆏палень㆓ и ㆏тѧжена ㆏ косте(х). ㆓коже кто кожю нѣкую протѧзаѥть ㆏коло тонка трость㆓. (ἐν... καλάμοις) *ЖВИ* *XIV–XV*, *69в–г*.

**тръст|ь** (65), -**и** *с*. 1. *Стебель* *тростника*, *камыша*; *тростник*, *камыш*: [*Иисус* *народу*] что изидосте въ пѹстыню видѣтъ. тръсти ли вѣтръмь колѣбл̶мы. (*Мф* *11*. *7*: κάλαμον ‘*тростник*’) *Изб* *XIII*, *47* *об*.; тръсть бо къгда ю вѣтръ коснеть. и на инѹ странѹ. прекло||нитьсѧ. (*Мф* *11*. *7*: arundinem) *Там* *же*, *49–50*; и гла [*Соломон*] ㆏ древесѣхъ ㆐ кедры [*в др*. *сп*. кедра] сѹщаго въ ливанѣ. доже и до исопа исходѧщи ис тр(с)ти[*в др*. *сп*.трости; *вм*. стѣны?]. и гла ㆏ скотѣ(х). и ㆏ гадѣ(х). и птица(х). и ㆏ рыбахъ (*3 Цар 4*.*33 = 3 Reg 5*.*13:* διὰ [*вар*. ἐκ] τοῦ τοίχου ‘*из стены*’!) *ГА* *XIV1*, *93в*; повелѣ [*Аполлоний* *Тианский*] трости держати члвкмъ. и шествовати по градѹ звати тростемъ трѧсомомъ. бес комаръ градѹ. и || тако ищезнѹша из града скоропи㆓ и комари. (καλάμους... τοὺς καλάμους) *Там же*, *193б–в*; то же *ЛИ* *ок*.*1425*, *16а* (*912*); Нынѣ [*весной*] пасту(х) и коровни(к). трости рѣжюще пасту(ш)скы㆓ сдѣловаю(т). и подобѧтсѧ сурьскамъ [ἁρμόζονται σύριγγας ‘*настраивают* *дудочки*’]. и таковы㆓ глашаю(т). и пастушьскыи стварѧю(т) гла(с). (καλάμους) *ГБ* *к*. *XIV*, *82а*; [*обращение* *к* *христианам* *Константинополя*] водѧ(т) вы старѣишины. ㆏бразо(м) трости вѣтромь колѣблемы. (καλάμου; *ср*. *Мф 11*. *7*) *ГБ* *к*. *XIV*, *129г*; нынѣ же молю вы за преднее безумье покаите(с) и не бу(д)те ㆐селѣ аки трость вѣтромь колѣблема [*ср*. *Мф* *11*. *7*]. *СВл* *XIII* *сп*. *к*. *XIV*, *86б*.

2. *Солома*: без ѹма мѧтетьсѧ всѧкъ члвкъ живыи.... и ㆓ко не бывъ ищазаѥть [*так*!]. и ㆓ко тръсть попал㆓ѥтьсѧ. и ㆓ко огнь изгараѥть. и ㆓ко мьгла възноситьсѧ. (καλάμη) *СбТр* *XII/XIII*, *11*; аки трость исполѣваѥть [*человек*]. аки мъгла въсходить аки прахъ без вѣсти бываѥть. (καλάμη) *Пр* *1383*, *130в*; въ трость гобьзованье измѣнисѧ. и малыми ㆏станкы сѣ㆓тва знаѥтсѧ. (ἐν καλάμῃ) *ГБ* *к*. *XIV*, *116в*; тако наше дѣланье... не сказаѥмо многы(м). ни въ ѥдино сбираѥмоѥ. [*далее* *в* *греч*. ἀλλὰ κατὰ μικρὸν συλλεγόμενον ‘*но* *понемногу собираемое*’] ㆓ко трость в жатву. (*Mich* *7*. *1*: καλάμη) *Там* *же*, *121в*; Ествомъ скора ѥсть злоба. и велика на лѹкавое ристание. ㆓ко стрѹ㆓ на низъ текѹщи. или трость ㆏гнемъ и вѣтромъ раждигаема. бываеть на пламень. (καλάμη) *Пч н*.*XV* (*1*), *1б*; Видени㆓ похотна㆓ въспоминаниѥ стражющемѹ бываѥть и ражьжигаѥть ѹма лѣпота. ㆓ко трость ㆏гнѧ ражьжеть бо и на похоть слово похотное. (ὕλη ‘*сухой* *кустарник*, *дрова*’) *Пч н*.*XV* (*2*), *13*.

3. *Щепка*, *зд*. *заноза*: ㆓ко некогда ѥму [*св*. *Герасиму*] ходѧщю по брѣгу стго иѥрдана срѣте и львъ. велми рѣвыи с рыданиѥмь ногы ради. || имѧше бо тръсть ѹнзешю(ю) [*Пр* *сер*. *XIV* (*2*), *133а* въньзъшю] в нозѣ. (εἶχεν... ἀπὸ καλάμου σκόλοπα ‘*у* *него* *была* *от* *тростинки* *заноза*’) *Пр* *1383*, *14б–в*; старѣць лва. приимъ за ногу и разъимъ мѣсто. изѧ(т) трость из нозѣ добрѣ оч(с)тивъ ㆓зву платомь обѧзавъ пусти и. (τὸν κάλαμον) *Там* *же*, *14в*; **||** *заостренный стержень* *как* *орудие* *пытки*: мнози му(ч)ници ㆓вишасѧ. ㆐ нихъже бѣ вени㆓минъ ди㆓конъ. иже тростии ㆏стрыхъ ∙к∙ вънзены в ногти в ручьны㆓ и ножны㆓ [*Пр* *1383*, *26б* *далее* приимъ]. а ину трость [*Пр* *1383* стр(с)ть!] в таины㆓ ѹды. и жьзлъ толъстъ в седало тако бѹ дхъ прѣдасть. (καλάμους... κάλαμον) *Пр* *XIV1* (*1*), *24б*.

4. *Трость*, *палка*: стi(х)ра... гла(с) ∙и∙ Ѹже омачѧѥть(с) тръст. (κάλαμος; *ср*. *Мф 27*. *48*) *УСт* *к*. *XII*, *31* *об*.; въ бж(с)твьнѹю кѹпѣль въшьдъ [*муч*. *Протерий*] ㆐ гонѧщихъ ѥго. тръстьми ㆏стрыми сбоденъ бы(с). (καλάμοις) *ПрС* *XII/XIII*, *156а*; искѹшающаго мѧ врага кр(с)томь твоимь низложи на трости гѹбою ㆏цта нѹжею вокѹсивъ [*ср*. *Мф* *27*. *48*]. *СбЯр* *XIII2*, *104*; ㆏бѣ плечи тростьми раскепаными стѧженъ бывъ [*муч*. *Мануил*] || и ина многа прѣтьрпѣвъ. съ ㆏бѣма братома кѹпьно главы ихъ ѹсѣкнѹша. (καλάμοις) *Пр* *XIV1* (*1*), *94б*–*в*; трость еюже биша по главѣ христа на н[еи]же и губу взнесоша [*ср*. *Мф* *27*. *30*, *48*] *Надп* *1383*; и бье(т) же сѧ тростью х(с)ъ и взимае(т) трость в десницю [*ср*. *Мф* *27*. *29–30*] ㆓ко злѣ [ὡς δῆθεν ‘*словно*, *будто* *бы*’] скипетро поругаемъ. ниже легко ни немощно ㆐ трости раны мни. на нашю взира㆓ трость. но тѧжки и крѣпкы мни. и претерпи ѹбо и ты ㆐ трости рану. и приими ругателны㆓ образы. (καλάμῳ... κάλαμον... ἐκ τοῦ καλάμου... πρὸς τὸν... κάλαμον... ἐκ τοῦ καλάμου) *ГБ* *к*. *XIV*, *13г*; старѣишина бо гр(а)да того [*Вышгорода*] имѧ [*в др*. *сп*. имѧше] отрокъ хромъ. бѧше бо нога ѥго скорчен(а). и суха акы трость. *ЧтБГ* *к*. *XI* *сп*. *XIV2*, *106а*; [*пророчество* *о* *Мессии*] тръсти съкрушены не съломить. и порта вънемошасѧ не ѹгасить (*Ис* *42*. *3*: κάλαμον) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *160в*; трост(ь) иже бѣ в руку его [*Христа*, *ср*. *Мф 27*. *29*] млтвеникъ писаныи тростью. *ЗЦ* *XIV/XV*, *31б*; х(с)ъ же нашь и г(с)ь. ㆏ каковыхъ и колицѣхъ. за насъ не пострада ли... || ...предаѥмъ понтиискому пилату игѣмону ㆃтъ тѣхъ безаконныхъ в темницю [*далее в греч*. κἀκεῖσε διανόει μοι ‘*и далее помысли*-*ка*’]... Сего кровью ㆏червивъшю пилатови тростью бившю досажаѥмъ ㆏пливаемъ. въ ругателную порфиру ㆏блеченъ и вѣнчеваѥмъ [*ср*. *Мф* *27*. *26–30*] (τὴν... βαφὴν τοῦ Πιλατικοῦ καλάμου ‘*обмакивание* *Пилатом* *пера* [*для* *подписания* *приговора*]’!) *ФСт* *XIV/XV*, *51*–*52*; не ту лі всѧ пострада [*Христос*] за мирьскоѥ сп(с)ниѥ. ѹкоренъ заплеванъ. заѹшаѥмъ. вѣньчанъ терниѥмь. тростью по главѣ бьѥмъ [*ср*. *Мф* *27*. *30*] *Пал* *1406*, *122в*; воемь же всимъ съсѣдшимъ... ㆓ко слнцю восходѧщѹ. копиемь же ихъ дрьжащимъ в рѹка(х). ㆓ко тръсти мнози. *ЛИ* *ок*.*1425*, *273а* (*1251*).

5. *Калам*, *палочка* *для* *писания* *или* *рисования*; *перо*, *кисть*: ㆇзыкъ мои тръсть книжника скорописц̫. Т [*толкование*]. Къгда можеть тръсть. ㆓дро тако написати рѹкою члвчею. ㆓ко ㆓зыкъ мои. ㆓же ㆏ хѣ възвѣща㆓ ㆓дро рече пр(о)ркъ. (*Пс* *44*. *2*: κάλαμος... κάλαμος) *Изб* *XIII*, *79*; гусарь же трепетенъ сы ре(ч). азъ г(с)и ни кисти взималъ ни ѹчилсѧ. иоанъ же ре(ч) зри на мѧ и пиши. вземъ же трость приимъ его за руку писаше образъ на иконѣ. *ПрЮр* *XIV2*, *36б*; ㆓ко ѹбо члвкъ... сво㆓ исповѣдаше съгрѣшени㆓. онъ [*ангел*] тростию писаше. (τῷ καλάμῳ) *Пр* *1383*, *91б*; рука пишющаго оземьствиѥ. ѹдержасѧ ㆓та. і не можаше писати. трости писальнѣи не дѣиствующи. (τοῦ... καλάμου) *ГБ* *к*. *XIV*, *165б*; Иже с гнѣвомь сломи(т) трость. покл(он) ∙л∙ (κάλαμον) *KB* *к*. *XIV*, *299б*; нѣкто бо ㆐ ту прилучьшихъсѧ деръзну бра(т). глати. ㆓ко рече видѣхъ коего страшна. имуща харатью написану и трость. (κάλαμον) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *175а*; трост(ь) иже бѣ в руку его [*ср*. *Мф* *27*. *29*] млтвеникъ писаныи тростью. *ЗЦ* *XIV/XV*, *31б*; трость писца... писець хвалныи. (κάλαμος γράψει... καὶ γραφεὺς καυχήσεται ‘*перо* *напишет*, *а* *писец* *удостоится* *похвалы*’) *ФСт* *XIV/XV*, *96г*; ㆇзыкъ мои трость книжника скорописьца. (*Пс* *44*. *2*: κάλαμος) *Пал* *1406*, *195а*.

6. *Ловушка* *для* *птиц*: нынѣ же [*весной*] са(д) градарь дѣлае(т). и омелни(к) трости твори(т). и взирае(т) вѣи㆓. и прелукуе(т) перо птиче. (καλάμους) *ГБ* *к*. *XIV*, *82а*.

7. *Дерево* (?): Въ приполѣзнѣи бо трости древ||ле лѹкавыи дь㆓волъ праоца нашего породы лиша [*ср*. *Быт* *3*. *1–6*, *23*] а влдкы нашего іс(с)а хса блгдтью распеншагосѧ намъ раи ㆐верзе. *Апок* *XIV1*, *105–106*.

**ТРЪСТЬНЫИ** (4\*) *пр*. *к* **тръсть**. 1. *В 1 знач*.: Запрѣти звѣрьмъ тръстьнымъ. (*Пс* *67*. *31*: τοῦ καλάμου) *Изб* *XIII*, *93* *об*.; Окропиши м̫ ㆏софъмь очищюсѧ [*Пс* *50*. *9*]... ㆏софъ же ѥсть цвѣтъ тръстьныи. (τοῦ καλάμου) *Там* *же*, *116*; ㆇкоже гла(с) тростьныи и терновныи подъ котломъ такоже и смѣхъ безѹмнаго [*ср*. *Еккл* *7*. *6*]. *Пч н*.*XV* (*1*), *117г*.

2. *Во* *2* *знач*.: мѹжь грѣшенъ смѧтеть дрѹжбѹ. и посредѣ мирны(х) вложить клеветѹ. и разгорить(с) ㆓ко ㆏гнь тростъныи [*Пч н*.*XV* (*1*), *37б* троскотныи!]. (*Сир* *28*. *11* = *Sir* *28*. *10*: κατὰ τὴν ὕλην τοῦ πυρός ‘*как* *горючее* *вещество*’, *где* ὕλη *воспринято* *в* *знач*. ‘*сухой* *кустарник*, *дрова*’) *Пч н*.*XV* (*2*), *35*.

**ТРЪСТѦНЪ** (1\*) *пр*. *Тростниковый*: дължьнѹ̶мъ ㆏ всемь. дѹховьна съвѣта. искѹсьныхъ старьць приимати. бѣгати же плътьскыхъ. и неказаныхъ съвѣта. да не въ ѹтвьржени̱ мѣсто. фуникова жьзла тръстѧнъ хлѹдъ приимемъ. иже рѹкѹ члвкѹ ѹ̱звить. и ㆓да ѥстьствьнаго вълагаѥть. (καλαμίνην) *СбТр* *XII/XIII*, *144*.

**трыжненьѥ** *см*. **трижнениѥ**

**ТрЫзн|а** (11\*), -**ы** *с*. *Погребальный* *обряд* *в* *языческой* *Руси*: аще кто ѹмрѧше творѧху [*радимичи*, *вятичи* *и* *северяне*] трызно [*в* *др*. *сп*. -ну; *ЛИ* *ок*.*1425*, *6* *об*. трызну] надъ нимъ. и по семь т(в)орѧху кладу велику. и възложахуть и на кладу мртвца. сожьжаху. *ЛЛ* *1377*, *5*; [*княгиня* *Ольга древлянам*] да пристроите меды многи || въ градѣ идеже ѹбисте мужа моего. да (по)плачюсѧ надъ гробомъ его. и створю трызну мужю своему. *Там* *же*, *15–16* (*945*); то же *ЛИ* *ок*.*1425*, *22* *об*. (*945*); и повелѣ [*Ольга*] людемъ своимъ съсути могилу велику. ㆓ко сосп(о)ша. и повелѣ трызну творити. *ЛЛ* *1377*, *16* (*946*); то же *ЛИ* *ок*.*1425* (*945*), *22* *об*.; [*Ольга древлянам*] азъ мьстiла ѹже ㆏биду мужа своего. когда придоша киеву. второе и третьее. когда творихъ трызну мужеви своему. а ѹже не хощю мъщат(и). *ЛЛ* *1377*, *16* *об*. (*946*); то же *ЛИ* *ок*.*1425*, *23* (*946*); заповѣдала ㆏льга не творите [*в* *др*. *сп*. -ти] трызны на(д) собою. *ЛЛ* *1377*, *20* *об*. (*969*); то же *ЛИ* *ок*.*1425*, *27* (*969*); призва [*Ольга*] сна своего стослава. заповѣдавъ ему погрести съ землею равно. а могылы не сыпати. ни трызнъ творити. *ПрП* *XIV–XV* (*1*), *185б*.

**трызно** *см*. **трызна**

**трызньць** *см*. **тризньць**

**трьбезначальныи** (1\*) *пр*. (*ср*. τρισάναρχος) *Трояко* *безначальный* (*о* *Троице*): двдъ же прорицашеть ∙аѥ. О требезначалнѣи трци оцѣ и снѣ и стмь дсѣ въ три собьства. исповѣда(а) || и въ ѥдино бж(с)тво совокуплѧ㆓ исповѣдашеть. ㆓ко преже вѣкъ бѣашеть трца. въ ѥдиномь бж(с)твѣ. *Пал* *1406*, *194б–в*.

**трьблажЕник|ъ** (1\*), -**а** *с*. *В* *высшей* *степени* *блаженный*, *счастливый* *человек*: Жена нѣка㆓ в тѧжекъ грѣхъ впадши... приде вѣрующи къ стму [*Иоанну* *Милостивому*]... вопиющи и глющи. о треблажениче [*Пр* *1313*, *92г* трьбл(ж)не – τρισμακάριστε] азъ странница [*вм*. страстьница – ἡ ἀθλία] тѧжекъ грѣхъ створихъ *ПрЮр* *XIV2*, *115в*.

**трьблажЕныи** (38) *пр*. 1. *Преблаженный*, *в* *высшей* *степени* (*букв*. *втройне*) *блаженный*: [*слова* *Петра* *Александрийского*] написаша ми. ㆐ тьмьницѧ трьблажении мчнци о о [*так*!] сѹщиихъ въ ливи. (τρισμακάριοι) *КЕ* *XII*, *231*; ㆇко тепла въ бѣдахъ помощьника молю. треблжне николаѥ. *СбЯр* *XIII2*, *174* *об*.; иже бж(с)твьныхъ ра(д) заповѣдии. даже и до смрти стоѧти по(д)баеть. таковыи убо во истину блжнъ и треблжнъ есть *KP* *1284*, *350а*; блаженъ и треблжнъ иже въ времѧ с поканьны и съ млтвами ѱалтырю сию поеть. *Псалт* *1296*, *337в–г* (*зап*.); [*толкование на Притч* *12*. *10*] Блжнъ и трьблжнъ. милѹ㆓ дша рабъ своихъ. *Изб* *XIII*, *17*; блжнi и трьблжни ѥсте въ истинѹ вы мниси. (τρισμακάριοι) *ГА* *XIV1*, *265б*; андрѣа ч(с)тныи оче треблжныи пастуше критьскыи. не престаи молѧсѧ за ны (τρισμακάριστε) *ЛЛ* *1377*, *84г* (*1096*); и съвѣтъ створше пренесоша мощи стго феодоси㆓ [*Печерского*]. по истинѣ бо стыи трьблжныи. *Пр* *1383*, *75б*; блжнi бо суть вси стии. нъ боле суть блжнi и треблжни иже при томъ антих(с)ѣ хотѧтъ мучени быти. (τρισμακάριοι) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *66в*; написаеть [*Косма*] к немѹ. мольбѹ имѹщю сице. на лице (б) не дерьзнѧше. что таковаго к томѹ вѣщати. стмѹ и треблжнмѹ оцю оцмъ иоанѹ рабѹ х(с)вѹ. (τρισμακαρίστῳ) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *93а*; радѹи же сѧ и самъ о трьблажене иване (τρισμακάριε) *СбТр* *XIV/XV*, *22*; блжнъ иже течеть. треблжнъ иже претерпить всеблаженъ иже раждизаѥть(с) на любовь бию. вперѧ㆓сѧ самъ всегда. (τρισμακάριος) *ФСт* *XIV/XV*, *4г*; блжнии сии. и треблажении. иже ба възлюблеше. и любве его ра(д) пре㆏бидѣша всѧ. (τρισμακάριοι) *ЖВИ* *XIV–XV*, *52б*; блажени бㅰдѹть тог(д)а и треблжни. иже на горахъ и въ дѹплихъ г(с)ѹ сл̎жаще (τρισμακάριοι) *ЖАЮ* *XV*, *150*; *в* *роли* *с*.: глющимъ к прпд(б)номѹ [*Иоанну* *Милостивому*]. не праведно ѥсть влдко. да ѥже ѥсть взѧти ѹбогымъ. се возметь блѹдникъ. ㆐вѣща противѹ имъ треблжныи глѧ. вѣрѹите бра(т)㆓ аще и мало что приимете. ㆐ него. двѣ заповѣди престѹпаѥте. (ὁ τρισμακάριος) *ПНЧ* *1296*, *62–63*; Жена нѣка㆓ в тѧжекъ грѣхъ въпадши... приде вѣрующи къ стмѹ [*Иоанну* *Милостивому*]. и падши на ногѹ ѥго съ многыми сльзами въпиющи глше. ㆏ трьбл(ж)не азъ страньница [*вм*. страстьница – ἡ ἀθλία] тѧжекъ грѣхъ створихъ (τρισμακάριστε) *Пр* *1313*, *92г*; Ѹвѣда треблжныи [*Иоанн* *Милостивый*]. нѣции обидимии ㆐ суперникъ ихъ. (ὁ τρισόλβιος) *МПр* *XIV2*, *42* *об*.; ㆐ страха же того ѹсну треблжныи [*в* *др*. *сп*. блжныи – ὁ μακάριος; *Андрей* *Юродивый*]. *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *2* *об*.

2. *Исполненный* *величайшего* *блаженства*: Си̱ нынѧ наша ㆏ брать̶ похвала. юже дарова намъ бъ любѧщимъ ѥго [*1* *Кор* *2*. *9*]. и желающимъ будущаго свѣта. неприкосновеннаго... ликосто̱ни̱ не㆏скудѣющаго. видѣни̱ треблаженаго. (τρισμακάριστον) *ФСт* *XIV/XV*, *47а*; камо же идѣмъ. нъ въ ㆏нъ миръ. въ треблжное англ(с)кое жилище. (τρισμακάριστον) *Там* *же*, *145–146*.

3. *Ведущий* *к* *величайшему* *блаженству*: ㆐вратитесѧ ㆐ всѧки㆓ стр(с)ти сатаниньскаго престо㆓ни㆓. и прiлѣжнѣ текуще. предлежащии вашь треблаженыи подвигъ. (τρισμακάριστον) *ФСт* *XIV/XV*, *64в*; Расматрѧим же и мы тако ли есмъ или [εἰ ‘*если* (*же*)’, *смеш*. с ἤ] тако блго и намъ. блжныи путь вашь. и треблжна㆓ жизнь ваша. (τρισμακαρία) *Там* *же*, *151в*. *Ср*. **триблаженыи**.

**трьбогатыи** (1\*) *пр*. *Передача* *греч*. τρισόλβιος *зд*. ‘*преблаженный*, *блаженнейший*’ *по* *знач*. ὄλβιος ‘*богатый*’: Тецемъ ѹбо ѥдиномыслено чада к тому монастыреви. ㆓же ѹбо великаго пахоми㆓ стѧжаниѥ. ѹзримъ тамо присносущаго иону. петра сущаго требатаго. феодора освщнаго (τρισόλβιον) *ФСт* *XIV/XV*, *42г*.

**ТРЬБОЖЬНЪ** (1\*) пр. То же, что **трибогъ**: [обращение к собирающемуся креститься] бою же сѧ [δέδοικας ‘боишься’] да тобе нѣции ㆓ко трьбожьна [*ГБ* *к*. *XIV*, *46а* требонужна!] ѹкорѧть. ㆓ко аще ба исповѣси. трьми когождо. держи ты въ трьхъ ѥдиньство. (τριθεΐτην) ГБ к. XIV (1), 80г.

**трьвечерьнии** (3\*) *пр*. (*ср*. τριέσπερος) *Проведший* (*где*-*л*.) *три* *ночи* (*ср*. *Ион 2*. *1*): Что ѥ. ㆓ко не ѥхинъ морьскыи ставлѧѥть шьстви㆓ кораблю. въ немже храпаше трьвечернии стра||ньникъ [*ср*. *Ион* *1*. *5*]. *Изб* *XIII*, *162–162* *об*.; не ѥхинъ морьскыи стави шьствиѥ того кораблѧ. въ немьже иона храпаше въ днѣ кораблѧ [*ср*. *Ион* *1*. *5*]. трьвечернии страньникъ. трьве||чернии бо ㆓ко толико въ китѣ пребы(с). страньникъ же бѣжани㆓ ради [*ср*. *Ион* *1*. *3*]. *Там* *же*, *163–163* *об*.

**трьвълнени|Ѥ** (7\*), -**ㆇ** *с*. *То* *же*, *что* **тривълниѥ**: стыи логинъ ѥгда преплути ㆐ зинаге㆓. трьволнению бывшю бу дхъ предасть. (τρικυμίας) *Пр* *1383*, *94а*; направитель... || ...ли пастухъ добрыи... печетасѧ... да бы ѹправити. и ㆐ треволнень㆓ избавитисѧ. и стадо ㆐ въсхищень㆓. (ἀπὸ τρικυμίας) *ФСт* *XIV/XV*, *143а–б*; **|** *образн*.: имамъ бо ѹбо в васъ [ἡμῖν ‘*нас*’] сию нѣкаку(ю) бурю ѥстьственыхъ сластолюбьи. како ѹбо ѥже обычна㆓ [οἰνικάς ‘*вызванные* *вином*’!] приносимъ треволнени㆓. (τὰς... τρικυμίας) *ФСт* *XIV/XV*, *23г*; ㆓коже море... ㆓вьлѧитесѧ... бещиние же к бещинью. прирѣюще... бурѧ на плавающа㆓ възмужаеть и възварѧеть... по поступленью кораблѧ. дшвнаго треволнень㆓. въздвизающе и посылающи. (τὰς τρικυμίας) *Там* *же*, *135а*; таковыи бо искусникъ... многи поставлѧеть на ны сѣти. тмами посыла㆓ на ны. и на дша наша стрѣлы... треволнень㆓ || ...㆓ко в мори нѣкоемъ. (τὰς τρικυμίας) *Там* *же*, *159–160*; [*Варлаам* *Иоасафу*] ѹже не младенець сы ѹмомь. и колѣблѧсѧ носимъ бурею треволнень㆓ и стр(с)ти. но злобою ѹбо младеньству㆓ [*ср*. *1* *Кор* *14*. *20*]... позванъ ѥси въ схраненьи заповѣди [*вм*. -ии] г(с)нь. (τῇ... τρικυμίワ) *ЖВИ* *XIV–XV*, *74г*; **||** *перен*. *Сильное* *волнение*, *беспокойство*, *треволнения*: ㆐ вышнѧг̭ промысла правлениѥ. члвч(с)каго рода приимъ [*КЕ* *XII*, *39* Подобааше бо приимъшѹѹмѹ]. но [*вм*. не – μή] токмо о своихъ пещисѧ. ни своѥг㆏ жити㆓ правити. но все обладаѥм㆏ѥ ㆐ треволнени㆓ спсати. (ἐκ τρικυμίας) *МПр* *XIV2*, *7*.

**трьвълнЬНыи** (1\*) *пр*. *Бурный*, *букв*. *отн*. *к* *третьему* (*как* *считалось*, *самому* *сильному* *и* *опасному*) *морскому* *валу*. *Образн*.: пучинѣ зи㆓ющи и неограженѣ. имущи многи и прекрѣпки лукавы㆓ дхы. тревольны㆓ стр(с)ти досѧжюща㆓. ㆓коже рещи до того самого нбси. и низъходѧщи паки до бездны || земны㆓... не бѣжим ли ѹбо. и избавiмсѧ. дондеже препловемъ въ тишину. млтвами стхъ. и вареньемь всѣмъ сты㆓ бца. (τρικυμίας τῶν παθῶν ‘*третьи* *валы* *страстей*’) *ФСт* *XIV/XV*, *182–183*.

**трьглавъ** (1\*) *пр*. *Трехглавый*: ㆐вѣща бо адъ ре(ч) дь㆓волу треглаве. вельзаѹле... не глхъ ли ти не побѣдисѧ с ни(м) [*Христом*]. (τρικέφαλε) *ЗЦ* *XIV/XV*, *18г*.

**трьглавьц|ь** (1\*), -**а** *с*. *Тот*, *кто* *имеет* *три* *головы*: адъ. гла къ дь̱вол̎. Трьглавьче заѹле [*так*! Βεελζεβούλ ‘*Вельзевул*’]... не рѣхъ лi ти не сварисѧ с нимь [*Христом*]. (τρικέφαλε) *СбТр* *XII/XIII*, *8*.

**ТрЬгОУб|ити** (1\*), -**лю**, -**ить** *гл*. *Умножить* *на* *три*: аще бо трегубиши ∙з∙ к∙ и ∙а∙ бывае(т). (ㄟ... τρίτον τὰ ヵπτὰ συντιθείς ‘*трижды* *семь* *сложивший*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *85б*.

**трьгОУбо** (1\*) *нар*. *В* *тройном* *размере*, *объеме*: понеже бо тѣло наше за весь днь изнемогаеть... съдѣтель повседневнѹю [*вм*. -ною] пищею съдержатисѧ ѹстрои. ㆓коже се... не разливати. и ищезновати [ὡς ἂν εἴη... μὴ ἔκλυτόν τε καὶ ἐξίτηλον ‘*чтобы* *оно* *не* *было* *расслабленным* *и* *обессилевшим*’] ㆓коже стражють ѥже сѹгѹбо и тр(е)гѹбо. и пѧтерогѹбо влекѹще (οἱ τὰς... τριπλルς [*sc*. νηστείας]... ἕλκοντες *зд*. ‘*трехдневные* [*посты*] *через* *силу* *соблюдающие*’) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *194б*.

**трьгОУбъ** (4\*) *пр*. *Тройной*, *троякий*: ѥгда къто къ иномѹ коѥ потъщаниѥ имѣ㆓. ㆐ нелѹчени㆓ нѣчьто неицѣльныихъ сътворить на сихъ ѹбо ѹбииство. на трьгѹбо лѣто простираѥтьсѧ. обращениимь цѣлѧщиимъ вольны㆓ сквьрны. три девѧти бо лѣтъ. въ кыижьдо чинъ. девѧтааго лѣтъмь [τῆς ἐννάδος τῶν ἐτῶν ‘(*по*) *девятилетию*’] заповѣданомъ. (τριπλασίονα) *КЕ* *XII*, *242* *об*.; [*Слово на Святую Пасху*] сугубо и трегубо имѧ приемлеть нынѣшнии празникъ. пасха ѹбо нарицѧѥтсѧ... || ...второѥ же въскр(с)ниѥ х(с)во великыи днь нарицѧѥтсѧ. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *231–232*; и аще есть зло не видѣти своихъ прегрѣшении. сугубо. и трегубо зло. еже инѣ(х) суди(ти). (τριπλοῦν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *104а*; о сложении [περὶ ὑποθέσεων ‘*об* *основных* *понятиях*’] же и именъ. имущихъ ѹбо по рѣчи ѥдино имѧ. сугуба же и трегуба различь㆓. (τριπλᾶς) *Там* *же*, *162б*.

**трьгОУбь1** (2\*) *пр*. *нескл*. 1. *Троекратный*: и тобѣ по дхвному възрасту възрастати. дондеже придеши въ свершень̶ [*ср*. *Еф* *4*. *13*]. до ∙л∙ лѣ(т) [*ср*. *Лк* *3*. *23*]. образи лѣту ㆓ко трегубь десѧтица. (ἣν καὶ ὁ τῆς τριακονταετίας τυποῖ [*воспринято* *как* τύποι] χρόνος ὡς τριπλουμένης τῆς ἐν αὐτῷ δεκάδος ‘*каковое* [*совершенство*, *вин*. *п*.] *возраст* *тридцатилетия* *прообразует* *утроенным* *входящим* *в* *него* *десятилетием*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *13б*.

2. *Трехсоставный*: по что взлагаеть || сщни(к) [ὁ ἐπίσκοπος ‘*епископ*’] трегубь ㆏мофоръ его... трегубь же възлагани㆓ [περιβάλλεται ‘*надевает*’] амфора его. ㆓коже трцею есть ㆏бложенъ. (τριπλοῦν) *ЗЦ* *XIV/XV*, *34в–г*.

**трьгОУбь2** (5\*) *нар*. 1. *Трижды*: Аще кто обь㆓дъсѧ. изблюють [*в др*. *сп*.изблюеть]. причасти㆘. да трегѹбь ∙м∙ днии [*епитимия*] ∙р∙ и к∙ Аще о(т) болѣзни кто изблюѥть причастьѥ ∙г∙ дни да поститьсѧ. *ΚΗ 1285–1291*, *518в*; [*толкование на 1 Кор 11*.*7*] аще хощеши брата исправити. ли дрѹга своѥго. то въ таинѣ зла не гли. ѥже ѥсть покрыто. нъ молисѧ за нь къ бгѹ. хотѧ и трьгѹбь покрывъсѧ. *Изб* *XIII*, *129* *об*.; по что взлагаеть || сщни(к) [ὁ ἐπίσκοπος ‘*епископ*’] трегубь ㆏мофоръ его... трегубь же възлагани㆓ [περιβάλλεται ‘*надевает*’] амфора его. ㆓коже трцею есть ㆏бложенъ. (τριπλοῦν) *ЗЦ* *XIV/XV*, *34в–г*.

2. *В* *трехкратном* *размере*: приимше два сребренiка или три и тѣхъ не схраньше. но в лѣности погребше. сугубь и трегубь муку прииметь [*ср*. *Мф* *25*. *14–18*, *25*, *30*]. *ПрЮр* *XIV2*, *236б*.

3. *Втрое*: Глше авъва павелъ александрѧнинъ... левъ же не хотѧше ㆐ити. тогда вземъ вервь и прегнувъ трегубь. дахъ ѥму ∙г∙ раны. и тако ㆐иде звѣрь. (τριπλώσας) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *145г*.

**трьгОУбьныи** (3\*) *пр*. *Тройной*: како ли трегубны㆓ и превысоки㆓ стѣны ѥр(с)лмьскы㆓ разбьѥны быша. *Пал* *1406*, *166а*; **||** *повторенный* *три* *раза*: Слыши же ㆓ко трегубьнымь словомь. обави [*Девора*] имѧ сты㆓ трца [*ср*. *Суд* *5*. *3*] *Пал* *1406*, *173в*; и нача аньна молитисѧ г(с)ви в таинѣ срдца || своѥго и трегубьнымъ именемь [*ср*. *1* *Цар* *1*. *11*] въ трци ѥдиньство обави. *Там* *же*, *185а–б*. *Ср*. **тригѹбьныи**.

**трьгОУбьнѢ** (1\*) *нар*. *к* **трьгѹбьныи**: тъ бо ража㆓сѧ древодѣлѧ [*Христос согласно персидской легенде*, *ср*. *Мк 6*.*3*]. старѣишины древодѣльски. отрокъ трегубнѣ съставленъ нб(с)ны(и) кровъ сдѣла. премудрыми хитростьми на строѥнье вселены㆓ все㆓. (τρισύστατον ‘*трехсоставный*, *зд*. *трехуровневый*’) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *132а*.

**трьдьневьнъ** (1\*) *пр*. *То же*, *что* **тридьневьныи** *в 1 знач*.: творець. ника(к) [*в* *др*. *сп*. нѣкакѹ] си таину намъ ѹмысль. ѹкрываи [*в* *др*. *сп*. -выи] таины своѥго свѣдѣни㆓. в послѣдокъ обавлѧють [*в* *др*. *сп*. -ѧетъ] разума своѥго. тредненваго [*так*, *в* *др*. *сп*. тридневнаго] положени㆓. въ гробѣ[*ср*. *Мф* *12*. *40*]. *Пал* *1406*, *4б*.

**Трьжеланьныи** (1\*) *пр*. *Вожделенный*, *чрезвычайно* (*букв*. *трижды*) *желанный*: что бо реку достоиноѥ вамъ. чадомъ биимъ послушавшимъ ѥѹа(г)ль㆓ ѥго [*Иисуса* *Христа*]... и сдѣлавшiмъ все великоѥ се дѣло. блжнаго и трежеланнаго покорени㆓. (τριποθήτου) *ФСт* *XIV/XV*, *19г*.

**трьженЕнь|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Вступление* *в* *третий* *брак*: треженцемь закона нѣ(с). ㆓ко(ж) закона треженьнь㆓ нѣ(с). такова㆓ ѹбо скверньна㆓ види(м) въ црквахъ. (τριγαμίας ‘*для троебрачия*’!) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *207а*.

**трьженитвь|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Троебрачие*: Трьженитвь㆓ нѣсть законъ. ㆓ко законъмь бракъ третии не приводитьсѧ. такова̱ бо ㆓ко сквьрьны црквьны㆓ видимъ. (τριγαμίας) *КЕ* *XII*, *192* *об*.

**трьженитвьныи** (1\*) *пр*. *В* *роли* *с*. *То же*, *что* **трьженьць**: О трьженитв(н)ыихъ и мъногоженитвьныихъ. тыиже заповѣдаша [*св*. *отцы*] канонъ. иже и на дъвоженьцѧ (περὶ τριγάμων) *КЕ* *XII*, *181*.

**трьженьц|ь** (9\*), -**а** *с*. *Троеженец*, *тот*, *кто* *вступил* *или* *вступает* *в* *третий* *брак*: обычѧи же при㆓хомъ на трьженьцѧ пѧти лѣтъ отълѹчениѥ. (ἐπὶ τῶν τριγάμων) *КЕ* *XII*, *181*; лѣто ѹбо дъвоженьцѧ. дрѹзии же и дъвѣ лѣтѣ. трьженьцѧ же трьми и четырьми лѣты. многашьды отълѹчають [*св*. *отцы*]. (τοὺς... τριγάμους) *Там* *же*; Многоженца ѹбо i треженьца. и четыреженьца. именуѥть правило се... ∙е∙ бо лѣ(т) повелѣваѥть треженца ㆐лѹчати. *КР* *1284*, *66г*; Тръженець безаконенъ ㆓коже сквьрнениѧ црковнаѧ таковаѧ прѣзримъ. безъ ㆏бличениѧ. горша сѹща прилежащиихъ блѹдодѣ㆓нию. (ὁ τρίγαμος) *Там* *же*, *184в*; съ плачющимисѧ не ѹчинѧю-т-ръженьца. ни ㆏бличають прѣдъ члкы ㆓ко ㆏сѹжена. инако же за ∙е∙ лѣ(т). запрѣщениѥ приѥмлеть. (ὁ τρίγαμος... οὐ τάττεται ‘*троебрачный* *не* *ставится* [*в* *притворе церкви*]’) *Там* *же*, *184г*; О двоженьцѣхъ и о треженьцѣ(х). тоже повелѣ(х)мъ кано(н). еже и о двоженьцѣхъ. инии же двѣ лѣтѣ. инии три лѣ(т) треженьца. ина ∙д∙ лѣ(т) многажды ㆐лѹчають. (περὶ τῶν τριγάμων... τοὺς... τριγάμους) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *207а*; треженцемь закона нѣ(с). ㆓ко(ж) закона треженьнь㆓ нѣ(с). *Там* *же*. *Ср*. **триженьць**.

**трьзОУб|ъ** (2\*), -**а** *с*. *Трибол*, *разновидность* *оборонительного* *холодного* *оружия* – *железный* *шарик* *с* *четырьмя* *острыми* *шипами*, *один* *из* *которых* *всегда* *торчал* *вверх*; *зд*. *как* *орудие* *пытки*: тепенъ же бы(с) [*муч*. *Артемий*] ㆐ него [*Юлиана* *Отступника*]. волѹ㆓ми жилами. и трьзѹбы [*ПрЮр* *XIV2*, *74г* трезупци] ост(р)ыми. стръганъ бы(с) по лѧдви㆓мъ. (τριβόλοις) *ПрС* *XII/XIII*, *29а*; и нѹдившимъ и [*муч*. *Авудима*] слѹгамъ неч(с)тоты [μιαρῶν... θυσιῶν ‘*от* *нечистого* *идоложертвенного* (*мяса*)’] вкѹ||сити. и не въсхотѣ. стръганъ бы(с) трьзѹбы *Пр* *1383*, *112в–г*. *Ср*. **тризѹбъ**.

**трьзОУбьц|ь** (2\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трьзѹбъ**: и бьенъ бы(с) [*муч*. *Артемий*] волу㆓ми жилами. и острыми трезупци [*ПрС* *XII/XIII*, *29а* трьзѹбы] строганъ бы(с) по лѧдви㆓мъ. (τριβόλοις) *ПрЮр* *XIV2*, *74г*; и по семь повѣсивше и [*муч*. *Мину*] строгаша трезубци. и съемше его влачахуть и по чрепинамъ острым(ъ). *Там* *же*, *113б*.

**трьклѦтыи** (11\*) *пр*. *Треклятый*, *трижды* *проклятый*: тъгда призъва къ себе оканьныи трькл㆓тыи стопълкъ съв̕тьникы всемѹ злѹ. *СкБГ* *XII*, *10в*; Третии вселеньскыи стыи сборъ. бы(с) во ц(с)ртво фе㆏доси㆓ малаго. съшедъшимъсѧ въ ефесѣ. двѣма стома сты||хъ ㆏ць. на нестори㆓ трьклѧтаго. *КР* *1284*, *89б–в*; При костѧнтинѣ ц(с)ри. внㅰцѣ треклѧтаго. и боненавистьнаго льва гноезнаго [*вм*. гноетезнаго]... сь седмыи съборъ бы(с) ∙тヅ∙ боносныхъ ㆏ць. (τρισκαταράτου) *Там же*, *163г*; Пакы же ѹвѣдѣхомъ. бесовьска㆓ ѥще дьржаще ㆏быча㆓ треклѧтыхъ ѥлинъ. въ бж(с)твьны㆓ праздьникы позоры нѣкакы бесовьскы㆓ творити. *КН* *1285–1291*, *544б*; бѧхѹ же предани̱ ѥго [*Ария*] неч(с)тиваго и треклѧтаго тако. не присно бъ ㆏ць бы(с). нъ бы(с) ѥгда бъ оць не бы(с). не присно бы(с) биѥ слово. но ㆐ небыть̱ бы(с). (τρισκαταράτου) *ГА* *XIV1*, *220а*; О сих же всѣхъ препрѣша стии наши ㆏ци. ㆏каньны㆓ и треклѧты㆓ ѥретики. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *279* *об*.; бѣжа нерадець трькр(т)ыи [*в* *др*. *сп*. треклѧтыи] перемышлю. *ЛЛ* *1377*, *69б* (*1086*); ∙л∙ и ∙з∙ м(ч)нкъ. въ фиполи. по х(с)ѣ мучащихсѧ. ㆐ апелиана кнѧзѧ треклѧтаго. дьрзнувше по истинѣ строгани быша (καταράτου ‘*проклятого*’) *Пр* *1383*, *147б*; ㆏ лютѣ члвчю роду прельщену лестею дь̱волею... си приимше ㆏каньныхъ ѹчение и треклѧты(х) садукеи. иже суть подобни ㆏гню негасимому. и смолѣ присновр(ю)щеи. привѧзани бу(д)ть в тыхъже мукахъ *ЗЦ* *XIV/XV*, *26г*; Пошелъ бѧше. ㆏каньныи и безбожныи и треклѧтыи кончакъ. со мьножествомь половець. на рѹсь *ЛИ* *ок*.*1425*, *222б* (*1184*); *в* *роли* *с*.: [*о* *Святополке* *Окаянном*] проче̶ же сь трькл̱тыи прииде съ множьствъмь печенѣгъ *СкБГ* *XII*, *15в*. *Ср*. **триклѧтыи**.

**трькольѥ** *вм*. **дрькольѥ** (*см*. Дополнения *в* *наст*. *томе*)

**трькрОвьныи** (1\*) *пр*. *Трехэтажный*: полны [*людьми*] стьгны ста㆓. двокровнии храми. и трекровнии. (τριώροφοι) *ГБ* *к*. *XIV*, *176г*. *Ср*. **трикровьныи**.

**трькр**(**т**)**ыи** *см*. **трьклѧтыи**

**трЬкъвищ|е** (1\*), -**а** *с*. *Вид* *ткани*: ㆐ъ стъенѣга къ матери тоти есмь дале савѣ ∙е∙ кㅰнъ въже трькъвище лъжици ∙в∙ ножа ∙в∙ бр̧се. вожѣ оленики *ГрБ* *№ 384*, *60–80* *XII*. *Ср*. **тръкъвище**.

**трьлѢтьств|о** (1\*), -**а** *с*. *Трехлетний* *срок*: по прѣтечению лѣта. острѣщи того [*послушника*] заповѣдаемъ. съмотрьнѣишимь словъмь. на таковыхъ ㆐ оць ѹказаноѥ. трьлѣтьство съхранѧюще [συστέλλοντες ‘*сокращая*’] (τὴν... τριετίαν) *УСт* *к*. *XII*, *233*.

**трьмѣсѦчьныи** (1\*) *пр*. *Трехмесячный*, *длившийся* *в* *течение* *трех* *месяцев*: и въ сконьчань̶ трьмѣсѧчнаго ц(с)рьства. антихрьща. ц(с)рѧ жидовьскаго. придеть бъ на землю. *Изб* *XIII*, *195*. *Ср*. **тримѣсѧчьныи**.

**трьоканьныи** (3\*) *пр*. *Окаяннейший*, *букв*. *трижды* *окаянный*: и шедъ не вратитьсѧ [*в* *др*. *сп*. -исѧ; *ворон*]. дондеже исѧче вода ㆐ землѧ [*Быт* *8*. *7*] тѣмь бо враномь прообразова г(с)ь бъ [*в* *др*. *сп*. *далее* васъ]. о оканни-и треоканнии жидове ѹподоблени врану. *Пал* *1406*, *53а*; Вы же оканьнии. и тьреоканьнии жидове сълышавъше глаголъ бжии. къ нови [*в* *др*. *сп*. ноѥви] рекоша [*в* *др*. *сп*. рекша] си [*см*. *Быт* *9*. *5–6*]. то како ѹбо проли̱сте кровь неповиньнѹ *Там* *же*, *55в*; *в* *роли* *с*.: и не знають ба тре㆏каньнии. и неразѹмнии дшею. (οἱ τρισάθλιοι) *ПНЧ* *1296*, *100* *об*.

**трьпарь** *см*. **трепарь**

**трьпезьница** *см*. **трѧпезьница**

**трьперемѣньнъ** *вм*. **трьпраменьнъ**

**ТРЬПЛЕТЬНЫИ** (1\*) *пр*. (*ср*. τριπλεκής) *Тройной*, *состоящий* (*букв*. *сплетенный*) *из трех частей*: двдъ. ц(с)рь. на треплетнㅰю [*ср*. *Еккл 4*.*12*] вѣрㅰ трцѣ. ㅰповавъ три въвз㆓ [*так*!] камени на брань [*ср*. *1 Цар 17*.*40*] *Надп ок*.*1230* (*Ю*.) *№ 15*.

**ТРЬПРАМЕНЬНЪ** (1\*) *пр*. *Трехпрядный* (*ср*. *ПСк*, *2748*: праменъ ‘*прядей*’, *род*.*п*. *мн*.): Что ѥ ѹже трьперемѣньно [*вм*. трьпраменьно] не скоро сѧ претьргнеть. (*Еккл* *4*. *12*: ἔντριτον) *Изб* *XIII*, *161*.

**трьпроклѦтыи** (1\*) *пр*. *То же*, *что* **трьклѧтыи**: попреже того стго сбора бѧхѹ были трие еретици [*Ориген*, *Евагрий* *и* *Дидим*] врази трепроклѧтии. *КР* *1284*, *4г*.

**трьпѢсньнЪ** (6\*) *пр*. **Трьпѣсньна** (-**но**) *в* *роли* *с*. *Трипеснец*, *канон*, *состоящий* *из* *трех* *песней*: бѣ етеръ въ ㆏стровѣ мѹжь. люб̱ всегда и чьта великаго [*Феодора* *Студита*] съписани̱. имѣ㆓ къ прочимъ из давьна. и ㆓же въ стыи постъ имь творена㆓. ㆓же трьпѣсньна нарицѧти ㆏бычѧи ѥсть. (τριῴδια) *ЖФСт* *к*. *XII*, *152* *об*.; Поѥта же сѧ и обѣ трьпѣсньнѣ. иосифа. и ѳеодора. ѹставлѧють же ∙ㅺ∙ стихо(в). на трьпѣсньнахъ. *УСт* *к*. *XII*, *9*; на ѹтрьнии... поѥта(с) дъва ка(н). стго лазор [*так*!]... и не(д). цвѣ(т)ныѧ. гла(с) ∙д∙ творениѥ андрѣѧ. Поимъ пѣ(с) побѣдьнѹю. и трьпѣ(с). ѥгда же поѥта(с) трьпѣ(с). поють (ж). ㆓ко четвьртаго гла(с). ка(н). *Там* *же*, *18* *об*.; начѧт(к)ъ. таковы㆓ пѣ(с). си(ц) ѥсть. оць нашихъ [*проп*. боже] бл(с)нъ ѥси [*Дан* *3*. *26*]. противѹ гла(с). поѥмы㆓ трьпѣ(с). ѥсть же вьсѣмъ сти(х)мъ припѣ(л). бл(с)нъ ѥси ги [*Пс* *118*. *12*]. (τοῦ... κανόνος ‘*канона*’) *Там* *же*, *259* *об*.

**трьпѦстък|Ъ** (2\*), -**а** *с*. *Обезьяна*: ре(ч) прп(д)бныи [*скупому*] скупъ дѣмонъ ㆓коже малъ трепѧстокъ. на деснѣмь твоѥмь рамѣ сѣдить. (πιθήκιον) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *10г*; Трьпѧстъка гнѣвъ и ласкавніка любовь равно есть. (πιθήκου) *Пч н*.*XV* (*2*), *38* *об*. *Ср*. **трипѣстъкъ**.

**трьРОГ|Ъ** (1\*), -**а** *с*. *То же*, *что* **трьзѹбъ**: прѣданъ бы(с) [*муч*. *Фемистоклей*] кънѧзю. и х(с)а исповѣдавъ прѣдъ нимь... повѣшенъ бывъ на дрѣвѣ. и снѧтъ бывъ. и влѣченъ бы(с) вьрхѹ трьрогъ желѣзьнъ. (τριβόλων) *ПрС* *XII/XIII*, *98б*.

**трьРОж|ь** ? (1\*), -**а** *с*. *То* *же*, *что* **трьрогъ**: бь̶нъ бы(с) [*муч*. *Мина*] и стръганъ вельми. и по семь ㆏гнемь попаленъ бы(с). и влѣченъ бы(с) вьрхѹ трьрожь ㆏стрыхъ. (τριβόλων) *ПрС* *XII/XIII*, *54б*.

**трьсвѢтьлЫИ** (3\*) *пр*. 1. *Сияющий тройственным светом* (*о* *Боге*-*Троице*): Свѣ(т) еди(н) неприсѧжемъ и непреставлѧе(м) бъ. ни нача(т) ни кончевае(м) ни мѣри(м). присносвѣте(л) тресвѣте(л). не мнозѣ(м) елико е(с) разумѣвае(м) (τριλαμπές) *ГБ* *к*. *XIV*, *78б*; бослове(ц) свѣ(т) ба именуе(т). и свѣ(т) еди(н). едино бж(с)тво... тресвѣтло же въ тре(х) съставѣ(х). (τριλαμπές) *Там* *же*, *78в*.

2. *Пресветлый*, *очень светлый*. *Образн*.: [*похвала* *Кириллу* *Туровскому*] ра(д)iсѧ стлю ч(с)тныи ѹчтлю... радуисѧ iже стмь и тресвѣтлымь ѹченьемь своiмь конца русьски㆓ освѣти *ПрП* *XIV–XV* (*2*), *84б*.

**трьсвѦтыи** (34) *пр*. 1. *Триипостасный*, *прославляемый* *в* *трех* *Лицах* (*о* *Боге*-*Троице*): англьскѹю пѣ(с) възопиѥмъ ти. стъ стъ трестыи ги и съпаси ны. (τρισάγιε) *СбЯр* *XIII2*, *203*; О трце пребж(с)твена㆓. ㆏че сне и дше ѥство тр(с)тоѥ просвѣщениѥ ми подаи же. неразѹмью моѥмѹ. *ПКП* *1406*, *4а*.

2. **Трьсвѧтоѥ** *средн*. *в* *роли* *с*. **1**) *Песнь*-*славословие* *серафимов* «*Свят*, *свят*, *свят* *Господь* *Саваоф*!» *в* *видении* *пророка* *Исаии* (*Ис* *6*. *2–3*): <т>р(с)тое же поють хѣровимъ ㆐вѣщають сѣрафими и вс(ѧ) силы нб(с)ны㆓ *ЗЦ* *XIV/XV*, *37в*; **2**) *Молитва* «*Святый* *Боже*, *Святый* *Крепкий*, *Святый* *Бессмертный*, *помилуй* *нас*»: Коли хотѧче млт(в)у творити болному преже гл(л)и тр(с)тоѥ. та(ж) стыи бе. пр(с)та㆓ трце оче нашь. ги помилѹи ∙を∙ та(ж) млтвы... за болѧща㆓. *КН* *1285–1291*, *524а*; И въста народъ въ костѧнтинѣ градѣ. кр(с)ть㆓ньска ра(д) закона. ㆓ко въсхотевшю ц(с)рю приложити въ трьстоѥ. распьныисѧ насъ ради. помилѹи насъ. (εㄒς τὸ τρισάγιον) *ГА* *XIV1*, *270б*; [*из* *покаянных* *правил* *Иоанна* *Постника*] стр(с)ть аще не с-кверьною нощьною. днь имать ѥдинъ не причаститисѧ. и поклона ∙н∙ и н∙ныи п(с)лмъ глть ∙г∙краты. трестоѥ г(с)и помилѹи н∙ (τὸ τρισάγιον) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *199а*; амбонъ же .е. гора равн(а) ㆓коже ре(ч) прркъ на горѣ равнѣ възмете знамение [*Ис* *13*. *2*] еже есть тр(с)тое. *ЗЦ* *XIV/XV*, *30г*; ♦ **трьсвѧта㆓** **пѣснь** *см*. **пѣснь**; ♦ **трьсвѧтоѥ** **пѣниѥ** *см*. **пѣниѥ**; ♦ **трьсвѧтыи** **гласъ** *–* *то* *же*, *что* **трьсвѧтоѥ** *в 1 знач*.: въ правьдѹ же и мы вельгла(с)но. трьстыи гла(с) сии въспѣваѥмъ. (τὴν τρισαγίαν... φωνήν) *УСт* *к*. *XII*, *252* *об*.; иже трестмь гласомь ㆐ серафимъ въспѣваѥмыи. (τρισαγίᾳ φωνῇ) *Надп* *ок*.*1390* *№ 74В*.

3. *То* *же*, *что* **пресвѧтыи** *в 1 знач*.: iс хс трьсвяты <в>ьтъхы д<ь>неми [*Дан* *7*. *9*] *Надп* *XII* (*27*); Приими гла(с) нбсьныи трестыи сопасе нашь ㆐ насъ земныхъ *СбЯр* *XIII2*, *212*; Тако подобаѥть да㆓ти причащаниѥ болнымъ. и что пѣти. аще сѧ сгодить в борзѣ. Блгслвнъ х(с)ъ бъ нашь. таже тр(с)та㆓ трце. оче нашь. та(ж) вѣрѹю въ ѥдиного ба. (παναγία) *КН* *1285–1291*, *526а*; немолчно славѧть. ㆏гнедохновеньными глсы. серафимьстии полци. трестую трцю. *КТурКан* *XII* *сп*. *XIV*, *220*.

**трьсквьрНьнъ** (1\*) *пр*. *Прескверный*, *омерзительнейший*: кръвьми бо сквернами омы [*волхв*]. ㆐ него же [*Юлиана Отступника*] бие крщениѥ. желань㆓ ра(д) црквь||наго [*в* *др*. *сп*. ц(с)ртва – τῆς βασιλείας]. ㆐ блгоч(с)ть㆓ обнажи. и трескверна [*в* *др*. *сп*. -нена]. (τὸν τρισάθλιον) *ГА* *XIV1*, *234а–б*.

**трьсны** *см*. **треснъ**

**трьсобьствьныи** (2\*) *пр*. *Триипостасный*, *имеющий* *три* *ипостаси* (*о* *Боге*): како ре(ч)мь о неизгл(а)нѣмь [*далее* *в* *др*. *сп*. его смотрѣнiи] ѥго(ж) горѣ страхо(м) трепещють англи. i долнии ѹжасомъ колѣблють(с) стрхмъ. силы трьсобьственаго бж(с)тва. безначална суще [*в* *др*. *сп*. -ща] *Пал* *1406*, *24а*; моиси же ѹбо ѹкрыва [*в* *др*. *сп*. ѹкры, ѹкрыва㆓] ны покровъ. о трьсобьственѣмь бж(с)твѣ. *Там* *же*, *49б*.

**ТРЬСТАТ|Ъ** (3\*), -**А** τριστάτης *Сановник*; *военачальник*: А се имена жидовьска㆓. рѹсьскы. тълкована... || ...тръстаты [*так*!]. || Т. [*толкование*] воѥводы дь㆓волѧ. *Изб* *XIII*, *43–44*; и възвративъшемъсѧ посланымъ изидоша людиѥ вси града того и расхитиша станъ сѹрьскыи... ц(с)рю же приставившю трьстатъ ㆏ного въ вратѣ(х) попраша и людиѥ (*4* *Цар* *7*. *17*: τὸν τριστάτην) *ГА* *XIV1*, *116г*; ㆏рѹжьѥ фара㆏не и силѹ ѥго въверже [*Господь*] въ море. избраны㆓ всадникы трестаты [*в* *др*. *сп*. тристаты, трестаты㆓]. рекше дерьжащимъ предъ ц(с)рмь. три копь㆓ в рѹцѣ потопи въ чермьнемь мори. (*Ex* *15*. *4*: τριστάτας) *Там* *же*, *212б*. *Ср*. **тристатъ**.

**трьсОУгОУб|овати** (1\*), -**ОУю**, -**ОУѥть** *гл*. *Повторять* *трижды*: пасха г(с)нѧ пасха. и пакы реку пасха ч(с)ть трци. сии великы(х) дниі. на(м) великыи днь. и праздни(к) празднико(м)... [*толкование*] тресугубуе(т) же стыи [*Григорий* *Богослов*] пасхы имѧ. дши обрадовану [τὸ περιχαρές ‘*радость*’] ㆓влѧ㆓. ово же трцю чтѧ. (τριπλασιάζει) *ГБ* *к*. *XIV*, *52в*.

**трьсълньчьныи** (2\*) *пр*. *Подобный* *трем* *солнцам*. *О* *Боге*-*Троице*: [*молитва* *ангелам*] ㆇко первы㆓ свѣтлости. пресвѣтьло престо㆓ще. свѣтила ㆏гне㆏бразьна㆓. въ мрацѣ съблажнени㆓ ㆏бьха||жаѥма. млтвами вашими ㆏зарите ㆓ко свѣта треслнчьнаго. бостѧжаниѥ сѹще приималища пребогата㆓. *СбЯр* *XIII2*, *163–163* *об*.; *средн*. *в* *роли* *с*.: [*о* *трех* *окнах*, *сделанных* *в* *бане* *по* *просьбе* *муч*. *Варвары* *и* *символизирующих* *свет Троицы*] Озаривъше [*вм*. -шисѧ] свѣтъмь тр(о)цѧ чювьствъмь ѹма. двомчнце тресълньчьноѥ поставила ѥси въ кѹпѣли. (τὸ τρισήλιον) *ПрС* *XII/XIII*, *78г*.

**трѣбьникъ** *вм*. **трѣвьникъ**

**ТРѢВ|А** (1\*), -**Ы** *с*. *То же*, *что* **трава**: Титъ же измавъ въ гробьлѧхъ июдѣѥмъ дивью требѹ [*вм*. трѣвѹ] на пищю берѹщемъ. овы искрь града обѣси. дрѹгымъ же рѹкы ㆐секъ. въ градъ въпѹстi. ѹ̱звити злѣ сѹпротивныхъ хотѧ (πόαν) *ГА XIV1*, *169в*.

**ТРѢВЬНИК|Ъ** (2\*), -**А** *с*. *То же*, *что* **травьникъ**: Травьници имѹть многоразличьны цвѣтъ... въ трѣбьницѣхъ [*так*!] въси㆓ѥть слнце. и ѹвѧдаѥть цвѣтъ. и красотѹ ихъ погѹбл㆓ѥть. (ἐπὶ τῶν... λειμώνων) *СбТр XII/XIII*, *14*; **|** *образн*.: а въ сѣмь трѣбьницѣ [*так*; *Св*. *Писании*]. въси㆓ѥть слнце правьдьное [*Христос*] и ового ѹмѹдрѧѥть. дрѹгаго же оправьдаѥть. иного же милѹѥть [*ср*. *Мал 4*.*2*]. (ἐν... τῷ λειμῶνι) *СбТр XII/XIII*, *14*.

**трѣпезѣ** *см*. **трапеза**

**трѢск|а** (4\*), -**ы** *с*. 1. *Щепка*: [*обращение к князьям*] а вамъ паче фарисѣи и книжьникъ правду имѣти бъ повелѣлъ. да не възношениѥмь гьства властельски прест㆏лъ держа. аки с нбсе зрѧ на трѣску. во оцѣ ближнѧго. а собѣ кол㆏ды не чю㆓. затварѧ̱ от нихъ млсть. (*ср*. *Мф* *7*. *3*: τὸ κάρφος) *МПр* *XIV2*, *6* *об*.; въ тѹ же нощь не престаша бѣси. несѹще древо ㆐ днѣпра на горѹ. дондеже не ㆏стасѧ ни трѣска на брезѣ. *ПКП* *1406*, *189г*.

2. *Кол*, *жердь*: и бѣ ѹ ㆓рослава кормилець. и воевода. именемь буды. нача ѹкарѧти болеслава глѧ. да тоти прободемъ трѣскою [*ЛИ ок*.*1425*, *53в* тре-]черево. твое толъстое. *ЛЛ* *1377*, *48г* (*1018*).

**трѢсканИ|Ѥ** (3\*), -**ㆇ** *с*. 1. *Громыхание* (*грома*): ѥгда бо начне(т) разумѣти [*сатана*] ㆓ко ѹже концини [*вм*. къ кончинѣ – πρὸς τὸ τέλος] ѥсть. гнѣвъ вели(к). противу нбу. исполчить. молни㆓ пуща㆓. и громомь трѣска㆓. ㆓коже гл(с)мь трѣскани㆓ того. нбу звѣнѣти и оглашену быти. страшно. (τῆς βοῆς ‘*шума*’) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *66г*.

2. *Молния*: вакхии же нѣции пь㆓ни плѧсаху. и воеваху съ дионисо(м). и фивѣи паче того чстѧть. чтуще и трѣсканье съжегше сего мтрь семелии. (τὸν κεραυνόν) *ГБ* *к*. *XIV*, *15г*; въ егуптѣ же ѹгъ. четверо ѥсть въдружено на аерѣ. мокро водно надъ землею. выспрь снѣгъ мразъ ледъ. вскыпѣнье же землѧ трусъ кыпѧ. с нбси же стр(с)ти. громи. трѣскань㆓. (κεραυνοί) *Там же*, *110б*.

**трѢска|ти** (1\*), -**Ю**, -**Ѥть** *гл*. *Греметь* (*о громе*), *громыхать*: ѥгда бо начне(т) разумѣти [*сатана*] ㆓ко ѹже концини [*вм*. къ кончинѣ – πρὸς τὸ τέλος] ѥсть. гнѣвъ вели(к). противу нбу. исполчить. молни㆓ пуща㆓. и громомь трѣска㆓. (βροντῶν) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *66г*.

**трѢск|ъ** (1\*), -**а** *с*. *Треск*, *грохот*: загорѣсѧ на iльiнѣ ѹлици. i тѹ такоже бы(с) лютъ пожаръ. вихромь на борзѣ. трѣскомь. i погорѣ торгъ. i домове по рогатицю. *ЛН* *ок*.*1330*, *157* (*1311*).

**трѢсновени|Ѥ** (2\*), -**ㆇ** *с*. 1. *Громыхание*: крѣпко копьем же изломившимсѧ. ㆓ко ㆐ грома трѣсновение бы(с). и ㆐ ㆏боихъ же [*полков* *Даниила* *Романовича* *и* *Ростислава* *Михайловича*] мнози падше. с конии ѹмроша. *ЛИ* *ок*.*1425*, *270а* (*1249*).

2. *Молния*: и бъ мужеженъ [*Дионис*]. и ликъ пь㆓ны(х). и вои ослабѣвшеi. фивѣиско безумьство сего чтѧ. и семелино трѣсновенье кланѧемо. (κεραυνός) *ГБ* *к*. *XIV*, *15в*.

**трѢсН|ОУти** (1\*), -**ОУ**, -**Еть** *гл*. *Загреметь* (*о громе*), *громыхнуть*: и поидоша половецьстии [*позднее прип*. полъци]. и полъцѣ русьстѣи. и зразишасѧ [*в др*. *сп*.ср-] первое с полкомъ. и трѣсну аки громъ. сразившима [*в др*. *сп*.-мася] челома. *ЛИ* *ок*.*1425*, *100а* (*1111*).

**трѣсны** *см*. **треснъ**

**трѧбеза** *см*. **трѧпеза**

**трѦпез|а** (297), -**Ы** *с*. τράπεζα 1. *Стол* (*для еды*): повелѣваѥмъ бо ѥдиномѹ ㆐ тою [*двух* *схимников*]... сто㆓ти на краи дольнѧ㆓ трѧпезы... и вънимати. котории блгоговѣино ѣдѧть. котории же безгодьны㆓ повѣсти творѧть. *УСт* *к*. *XII*, *214* *об*.; бѣ же ѥдинъ нищь. именьмь лазорь. и лежаше прѣдъ враты богатаго. и желаше насытитисѧ ㆐ крѹпиць падающихъ. съ трѧпезы ба(т)аго. (*Лк* *16*. *21*: ἀπὸ τῆς τραπέζης) *СбТр* *XII/XIII*, *4*; и въ ∙ㅼ∙и ча(с). тълкнѹвъ меншии [*брат*-*отшельник*] вниде. створь сочива мало варена. и поставi трѧпезѹ и положи ∙г∙ ѹкрѹхы. и ста мълча. (τράπεζαν) *ПрЛ* *1282*, *88в*; и пьси ㆓дѧть ㆐ крѹпиць падающихъ съ трѧпезы гии своихъ. (*Мф* *15*. *27*: ἀπὸ τῆς τραπέζης) *ПНЧ* *1296*, *61* *об*.; Снве твои ㆓ко новорасли маслиньны ㆏кр(с)тъ трѧпезы твоѥ㆓. (*Пс* *127*. *3*: κύκλῳ τῆς τραπέζης) *Изб* *XIII*, *111*; ре(ч) же адонивезекъ ∙о∙ ц(с)рвъ конци рѹкамъ и но||гамъ ихъ ѹсѣкновени бѧхѹ. подъ трѧпезою сбирающе падающа㆓. (*Iud* *1*. *7*: ὑποκάτω τῆς τραπέζης) *ГА* *XIV1*, *72–73*; и се ѥдинъ ㆐ нихъ [*мошенников*] постави стеклѧницю на трѧпезѣ. полну вина добра (ἐν τῇ τραπέζῃ) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *8а*; въставъ г(с)нъ домѹ. постави столи и трѧпезы. и престолы бывшю же бракѹ. бы(с) радость велика в домѹ его. *СбТр* *XIV/XV*, *206*; колико бо блѹдьниць. колико скоморохъ. пре(д) дрѹгыми сто㆓(т) || ㆏кр(с)тъ трѧпезы ихъ [*богачей*]. (περιεστήκασι τράπεζαν) *Пч н*.*XV* (*1*), *114б–в*; **||** *перен*.: [*ангел* *Аврааму*] нынѣ же сладокъ плодъ взрасти трѧпеза тво㆓. родить снъ сарра жена тво㆓ [*ср*. *Быт* *18*. *8*, *10*.] *Пал* *1406*, *67б*.

2. *Языческий* *жертвенник*, *алтарь*: ㆏нъ же [*Александр* *Солунский*] не покоривъсѧ. нъ паче рѥвьностию бествьною подвигъсѧ. и видѣвъ трѧпезѹ съ жьртвою проли㆓. (τὴν τράπεζαν) *ПрС* *XII/XIII*, *52а*; Ста㆓ мамелфа бѧше ㆐ пьрсъ жрица. трѧпезы [*ПрС XII/XIII*, *12б* требища – τοῦ ναοῦ ‘*храма*’] артемиды. имѹщи сестру кр(с)ти㆓нѹ. *ПрЛ* *1282*, *38г*.

3. *Стол* *для* *хлебов* *предложения* *в* *ветхозаветном* *храме* (*ср*. *Исх* *25*. *23*, *30*): по вхожении же паперти црквьны㆓ инъ бѣ домъ... в немьже свѣтилникъ и трѧпеза и кадилница лежахѹ [*ср*. *1* *Макк* *4*. *49*]. (τράπεζα) *ГА* *XIV1*, *125б*;**|** *образн*. *О* *Богородице* (*ср*. *Лев* *24*. *5–6*): [тропарь Никейской иконе Богородицы] бы<(с)> чревъ твоѥ стаѧ трѧп<е>за iмущi нбнаго хлеба ха (τράπεζα) Надп XIII/XIV (2); тваре(м) влдчце. моленье скора㆓ на помощь. трѧпезо хлѣба животнаго. мти х(с)а ба... || ...в семь вѣцѣ и в будуще(м). к тебѣ бо г(с)же прибѣг(а)емъ. *ЗЦ* *XIV/XV*, *67в–г*.

4. *Жертвенник Иерусалимского храма*: а захарь㆓ опѧть ѹмре. и погребе ѥго подъ трѧпезою. а самъ гдь иде въ ѥгупетъ. *Изб* *XIII*, *35* *об*.

5. *Престол* (*в* *алтаре* *христианской церкви*): и възьмъше чьстьноѥ дрѣво... съносѧть въ цр(к)вь... положѧть (ж) ѥ на трѧпезѣ въ цр(к)ви ∙в∙ма свѣщама оба полы ѥ㆓ поставленома горѧщема. *УСт* *к*. *XII*, *262*; тѹ снъ бжии предълежить на страшьнѣи трѧпезѣ. ㆓ко агньць непорочьнㅰю излива㆓. [*СбХл XIV1*, *21* *об*. агнець непороченъ закалаѥтьсѧ. и прч(с)тую свою кровь насъ дѣлѧ изливаѥть] *СбТр* *XII/XIII*, *27*; и трѧпезѹ чюдьнѹю одьраша [*крестоносцы*]. драгыи камень. и велии жьньчюгъ. а самѹ || невѣдомо камо ю дѣша. *ЛН* *XIII2*, *70–70* *об*. (*1204*); И по семь поставивъ стыи потирь на бествнѣи трѧпезѣ. перъстомь показа㆓. и глѧда㆓ на знаменаныи агнець хлѣбо(м). и на изль㆓нѹю кровь вином(ь). Пакы глть [*священник*]. *КР* *1284*, *274в*; Достоит ли ре(ч) [*Кирик*] испрати платъ иже лежiть на трѧпезѣ. согбеныи. в немже крохотъцѣ. *КН* *1285–1291*, *527в*; а вълѣзъ во ㆏лтарь трѧпезѹ цѣлѹѥть [*священник*]. тѹ сѹть персе хвы а глава ㆏нъ столъ. тамо покланѧвъсѧ цѣлѹѥть. иже то къ иеуа(г)ю. *Там же*, *535в*; [*обращение к корыстолюбцу*] и ты ѹбо глы сподоблѧѥши забыти бѹ ㆓же створи зла̱. дѣлы же злыми граб̫. ѹстраѧѥши помнѣти присно. полага̱ жертву свою на жертъвеницѣ. нынѣ же не се токмо ѥдино ѥсть сгрѣшениѥ. нъ того люче ㆓ко стыхъ ㆏скверн̫̱ дша. трѧпеза бо си камень. или дрѣво ѥсть. и ㆏сщаѥтсѧ. ㆏ни же самого носѧть х(с)а *ПНЧ* *1296*, *71*; правовѣрнии велиции кнѧзи... создавше црквь биѣ мтри. п(с)пью. городы и пог㆏сты и села. винограды. землѣ. борти. озера рѣки. волости дали... а кнѧгинѣ ихъ свою бесцѣньную кузнь и порты. золото и камениѥ дорог㆏ѥ и великии женчюгъ. iк㆏ны. и ѥуангли㆓. и трѧпезы. *МПр* *XIV2*, *331* *об*.; въ црквi сборнѣи сты㆓ бца в володi(ме)ри потрѧсе(с) землѧ. и цркы и трѧпеза. и ико(н) подвi(ж)шасѧ по стѣна(м). *ЛЛ* *1377*, *157а* (*1230*); олтарь же разѹмѣите жилище бьѥ. а трѧпеза пр(с)тлъ сты㆓ трца. *Пр* *1383*, *105в*; стыи ре(ч) [*Епифанию*]. възри възлюблене мои къ стымъ олтаремъ. в годину сты㆓ литурги㆓. и вижь около трѧпезы сны би㆓ сто㆓ща съ свѣщами. (κύκλῳ τῆς τραπέζης) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *59б*; i㆏анъ же мiтрополи(т) не въсхотѣ древѧнѣи трѧпезѣ быти в такои велицѣи цркви. *ПКП* *1406*, *142б*; ♦ **свѧта㆓** **трѧпеза**: [*обращение к священнику*] Пристѹпа㆓ къ стѣи трѧпезѣ. изѹи ㆓ко моси [*ср*. *Исх* *3*. *5*] о||бѧзани㆓ печалии мирьскыихъ. *Изб* *1076*, *254–254* *об*.; въ арменьскѣи странѣ вино тъчию къ стѣи трѧпезѣ приносѧть воды въ нѥмь не съмѣшьше. (ἐν τῇ ἱερᾷ τραπέζῃ) *КЕ* *XII*, *51* *об*.; то же *ПНЧ* *к*. *XIV*, *6а*; слѹжьбѹ творѧщю архиманьдритѹ. дьржа рипидию. близъ стыѧ трѧпезы. видѣ [*св*. *Дометий*] дхъ сты въ голѹбинѣ обра||зѣ. (πλησίον τῆς ἁγίας τραπέζης) *ПрС* *XII/XIII*, *9–10*; и вiдѣ ѥп(с)пъ и папа стго дха пришьствиѥ. нъ и катапезма [*так*!] лежаща [*Пр 1313*, *154г* ‑щи] на стѣи трѧпезѣ. сама сѧ възѧ. и по||кры папѹ и ѥп(с)па. (ἐπάνω τοῦ ἁγίου θυσιαστηρίου) *ПрЛ* *1282*, *127а–б*; по семь оболкъсѧ въ сщничьскую одежю стль въ кр(с)тилници. сѹщимъ с нимь и дрѹгымъ вѣрнымъ члвкомъ... призывають сего [*желающего* *креститься*]. и поставѧть его пре(д) стою трѧзою [*так*! *КЕ II*, *136* к̎пелiю – πρὸ τῆς ἁγίας κολυμβήθρας] *КР 1284*, *399г*; се же сщныи еп(с)пъ кирилъ ѹкраси стую црквь сты̱ бца. иконами многоцѣньнами... и индитью многоцѣнну доспѣ. на стѣи трѧпезѣ. *ЛЛ 1377*, *158г* (*1231*); ѥлма же подоб(а)ше принести на стую трѧпезу даровна㆓... тогда стр(с)ть [*царя*] ѹвѣдѣсѧ. (τῇ θείᾳ τραπέζῃ) *ГБ* *к*. *XIV*, *164в*; блги же бъ. видѣвъ безлобье старче. показа ему знаменье. хотѧщю бо клирику. стати предъ стою трѧпезою. ㆓коже и старець сказа. ㆓ко видѣхъ англа гнѧ. и положи руку его на клирицѣ. и бы клирикъ весь. столпъ огненъ. (ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *110г*; и англи ѹбо сташа ㆏кр(с)тъ жертвеника и шестокрилатии лица ㆏кртъ сты㆓ трѧ||пезы (κύκλῳ τῆς ἁγίας τραπέζης) *ЗЦ* *XIV/XV*, *30а–б*; и въшедъ въ црквь постави [*св*. *георгий*] щитъ свои на трѧпезѣ... ѥсть и доднь(с). надъ стою трѧпезою. висимъ на въздㅰсѣ. *Пал* *1406*, *180б*; и положи володимеръ. свои жребии. а двдъ и олегъ. свои жребии. на стои || трѧпезѣ *ЛИ* *ок*.*1425*, *105б–в* (*1115*); проклѧтыхъ бѣсо(в) еленьскихъ. пиша имѧна на ㆓блоцѣ(х). покл(а)даю(т) на стѣи трѧпезѣ. в годъ люторгѣгрѣи [*СбХл* *XIV1*, *118* сты㆓ литурги㆓]. *СбПаис н*.*XV*, *199* *об*.

6. *Трапеза*, *прием* *пищи*: Сѣдѧ на трѧпезѣ молисѧ. и приносѧ хлѣбъ къ ѹстомъ давъшюмѹ хвалѹ въсылаи. (ἐπὶ τραπέζης) *Изб* *1076*, *263* *об*.; и съшьдъшимъ ㆏цьмъ же и прочимъ инѣмъ. подобьна съдѣ㆓въ бесѣдѹ. причѧстивъ же с㆓ съ ними и тр㆓пезѣ. пакы възлеже [*Феодор* *Студит*] на одрѣ (τραπέζης) *ЖФСт* *к*. *XII*, *164* *об*.; достои||ть же игѹменѹ повьсьгда. осмь братии. на пьрвѹю трѧпезѹ призывати. ѣсти съ нимь. *УСт* *к*. *XII*, *205–205* *об*.; [*Феодосий* *Печерский келарю*] да съваривъше пьшеницу. ти тѹ съмѧтъ съ медъмь прѣдъставиши на трѧпезѣ братии да ѣдѧть. *ЖФП* *XII*, *50б*; и по㆓ [*крестьянин*] сѹсѣды и сьрдобол㆓ на вечерѹ. и сѣдоша на трѧпезѣ. нача [*СбТр* *XIV/XV*, *184* начаша] ㆓сти и пити славѧще ба и стго николѹ. *ЧудН* *XII*, *70г*; си㆓ [*молитвы* *муч*. *Иувентина* *и* *Максима*] нѣкто. ㆐ кѹтникъ [*ПрЛ 1282*, *46а* кѹпникъ, *ПрЮр* *XIV2*, *56а* купникъ]. трѧпезы [*ПрЮр* *XIV2* трѧпезникъ!]. слышавъ иѹлианѹ възвѣсти. (τῶν ὁμοτραπέζων ‘*из* *сотрапезников*’) *ПрС* *XII/XIII*, *16г*; [*обращение* *к* *богатому* *из* *притчи* *о* *Лазаре*] кымь пьрстъмь съмочить ти || ѹстьнѣ. съ нимьже же ты не хотѧаше ㆓сти на трѧпезѣ [*ср*. *Лк* *16*. *19–24*]. (ἐπὶ τραπέζης) *СбТр* *XII/XIII*, *5–5* *об*.; ѹна сѹща въздрастомь. и мѹжьствомь цѣломѹдрьна. бѣста [*муч*. *Гордиан* *и* *Макровий*] ѹстроѥ-на ц(с)рвѣ трѧпезѣ слѹжити. (εἰς τὴν... τράπεζαν) *ПрЛ* *1282*, *15б*; Не подобаеть би㆓ домㅰ. ㆏бщаго домѹ творити. ни трѧпезы поставлѧти. ни внѹтрь его ㆓сти. (τὰς... ἀγάπας ‘*агапы*, *общие* *трапезы* *христиан*’) *КР 1284*, *158в*; Аще ли прилѣпишисѧ аки къ авироньскѹмѹ сънмѹ [*ср*. *Числ* *16*. *1–3*]. къ милѹющемъ тѣло своѥ мнихомъ. и ризы измѣнѧющихъ. и извѣтомь праздьника. особнѹю трѧпезѹ съ пивомь творѧща... || ...сихъ бо ради приходить гнѣвъ бии на сны противны㆓ [*Еф* *5*. *6*; *ср*. *Числ 16*. *32*]. *КН* *1285–1291*, *607–608*; павлинъ же на сего [*короля* *вандалов*] трѧпезѹ. кодимента. и редькови и ина потребна㆓. и добровоньна㆓ зель㆓ на всѧкъ днь приношаше. (εἰς τὴν... τράπεζαν) *ПНЧ* *1296*, *82* *об*.; [*о* *пустынниках*] вѧщьши сде сладость. некли на ц(с)ркыхъ трѧпеза(х). (ἐν ταῖς... τραπέζαις) *ГА* *XIV1*, *154г*; О неприхо(ж)ньi на трѧ(п). (εἰς τὴν ἑστίασιν) *КВ* *к*. *XIV*, *297г*; на тои же трѧпезѣ ре(ч) [*Христос*]. ㆏мочивыи со мьною в солило руку тотъ мѧ предаст(ь) [*Мф* *26*. *23*]. (ἐπ’... τῆς τραπέζης) *ЗЦ* *XIV/XV*, *14а*; кто свои домъ охѹди пребыва㆓ въ алчьбѣ алчьбою ѹпразнишасѧ поварови ножи. ибо трѧпезы доволны бывають гобьзиною. *СбТр* *XIV/XV*, *21*; [*Варлаам* *Иоасафу*] К тому... о възлюбленыи сну. не собратисѧ нама в жи(т)и семь на едино ㆓денье и трѧпезу. (oὐκέτι... ἡμᾶς... συναγάγῃ εἰς ἓν... ἑστία καὶ τράπεζα ‘*больше* *нас* *не* *соединит* *очаг и* *трапеза*’) *ЖВИ* *XIV–XV*, *133а*; [*вельможи* *Давиду*] како измѣнисѧ г(с)нъ нашь ц(с)рь скоро ㆐ печали. и ㆓сть на трѧпезѣ [*ср*. *2* *Цар* *12*. *21*]. *Пал* *1406*, *192а*; и ѹстави [*Феодосий Печерский*]въ манастыри своемъ. како пѣти пѣни̱. манастырьска̱ и поклонъ како держати. и чтени̱ почитати. и сто̱ние въ цркви и весь рѧдъ црквьныи на [*ЛЛ 1377*, *54б* *нет*] трѧпезѣ сѣдание *ЛИ ок*.*1425*, *60а* (*1051*); мѹжь бо за трѧпезою сѣдѧ первѹю женѹ въспомѧнѹвъ прослезитьсѧ. (ἐπὶ τῆς τραπέζης) *Пч н*.*XV* (*1*), *133г*; кию ползу пь㆓ньство iма(т). и кию ползу трѧпеза. многобрашна(ѧ). *СбПаис н*.*XV*, *132* *об*.; единою сѣдѧщю ем̎ [*Епифанию*] на трѧпезѣ с родители своими. ㆓коже обычаи ем̎ || бѣаше егда ем̎ бѣаше любо. бѣахㅰ же тㅰ званѣ и нѣции ㆐ великыхъ философъ. (ἐν τῇ τραπέζῃ) *ЖАЮ* *XV*, *28–29*; **|** *образн*.: прпдбьныи же ѳеодосии... глѥть посъланомѹ. ㆓ко не имамъ ити на трѧпезѹ вельзавелинѹ [*ср*. *3* *Цар* *21*. *7–9*]. и причаститисѧ брашьна того. *ЖФП* *XII*, *58а*; предложитьсѧ [παραθήσεται ‘*предложит* (*от* *себя*)’] намъ г(с)нѧ ради блг(с)ти. кормитель бж(с)твены㆓ [νοητῆς ‘*разумной*’] трѧпезы. пищи (τῆς... τραπέζης τροφήν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *1б*; си же [*притчу* *о* *хромце* *и* *слепце*] досдѣ оставльше. пакы въсприимемъ еуа(г)льскоѥ слово. плодъ ѹстенъ [*Евр* *13*. *15*]. на ѹмнѣи трѧпезѣ вашего ока предълагаю(щ). *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *288а*; и пакы ре(ч) паѹлъ... не может бо пити чаши г(с)н(и) и чаши бѣсъ. не может бо причаститисѧ трѧпезѣ г(с)ни и трѧпезѣ бѣсъ (*1* *Кор*. *10*. *21*: τραπέζης... τραπέζης) *ЗЦ* *XIV/ΧV*, *25а*; **|** *o* *евхаристии*: О велиѥ чㆎдо. трѧпеза ц(с)рѧ нбсьнааго приготовлена. агньцю бжию тебе ради закалаѥмѹ. серафимомъ прѣсто㆓штемъ. (τῆς... τραπέζης) *Изб* *1076*, *260* *об*.; и се зоветь прркъ всѧ вѣрны㆓ къ гни трѧбезѣ [*так*!] глѧ. тѣло хво приимѣте источника бесмртна вкусите. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *231* *об*.; аще имаши что на врага. ижени гнѣвъ ицѣли свою ㆓зву. разрѣши вражду да примеш(и) ицѣлениѥ ㆐ трѧпезы. къ жертвѣ приходиши трепетнѣи. [*далее* *в* *греч*. καὶ ἁγίᾳ ‘*и* *святой*’] пощюти ѹстроѥниѥ [*далее* *в* *греч*. αὐτῆς τῆς προσφορᾶς ‘*этого* *приношения*’]. закланъ предлежить х(с)ъ. (ἀπὸ τῆς τραπέζης) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *182в*; [*ангел* *Левию*] все хотѣниѥ въ изли. твоѥ ѥсть. и племени твоѥ(г). и снѣсте все красноѥ видѣниѥмь. и трѧпезу г(с)ню раздѣлѧть чада ваша. сирѣчь ап(с)ли вечерѧвше съ г(с)мь. [*ср*. *Лк* *22*. *13–15*; *1* *Кор* *11*. *23–25*] (τὴν τράπεζαν) *Пал* *1406*, *105в*; ♦ **таина㆓** **трѧпеза** *– евхаристия*: Прозвутеры иѥреѧ хвы. прѣдъстателѧ таинѣи ѥго трѧпезѣ. и дробителѧ тѣлѹ ѥго. всѧкою чьсть㆔ почьсти. и съ страхъмь възираи на нѧ *Изб* *1076*, *59*; Тъгда възлож̫ть на ㆏лтарь твои тельць [*Пс 50*.*21*] Т. [*толкование*] Крщньѥмь порожены㆓. ㆓ко млада телѧта. приносѧще на трѧпезѹ таинѹю. (τῇ τραπέζῃ τῇ μυστικῇ) *Изб* *XIII*, *116* *об*.; свершенъ ѥсть въ стѣи трци и пр(с)тыи дхъ и на призываньѥ биѥ ㆏крщеньѥ. съ ㆏цьмь и снмь. и ㆓ко свобожають члвкы ㆐ грѣхъ. и на таинѣи трѧпезѣ тѣло присно сновне въплощеньѥ ㆓влѧѥть (ἐπὶ τῆς μυστικῆς τραπέζης) *ГА* *XIV1*, *232в*; х(с)а свершенаго мира [*ср*. *Еф 2*.*14*]. и свершеныхъ свершеноѥ свершеньств㆏. на таинѣи трѧпез̕ ѹзрите. *МПр XIV2*, *6 об*.

7. *Еда*, *пища*: Насыштѧ㆓и тѣло своѥ. дажь чѧсть отъ трѧпезы ты твоѥ㆓ дши своѥи. *Изб* *1076*, *40* *об*.; то же *ЗЦ* *XIV/XV*, *73г*; поставленъ бы(с) [*Авксивий*] ди㆓конъмь... и по семь ѥп(с)пъмь солиискаго града купрьскаго. идѣже и шьдъ и црквь приимъ. не на трѧпезамъ [*так*!] себе давъ и пищамъ [τρυφάς ‘*наслаждениям*’]... нъ на бдѣни㆓ и на млтвы. (πρὸς τραπέζας) *ПрС* *XII/XIII*, *151г*; пр(о)клинаю моамедово блѧдословие глщее. ㆓ко... еще младъ сыи [*Иисус*]... ѹмоленъ бывъ ㆐ ап(с)лъ проси ѹ ба. и спѹсти е||мѹ трѧпезѹ съ нбе(с) и напита ихъ. (τράπεζαν) *КР* *1284*, *401а–б*; и положи дани(л) въ ср(д)ци своѥмь не ㆏сквернитiсѧ ㆐ трѧпезы ц(с)рскы. (*Дан* *1*. *8*: ἐν τῇ τραπέζῃ) *ГБ* *к*. *XIV*, *140б*; и бѣ же постенъ днь. и ㆓ко постави [*авва* *Сисой*] трѧпезу. Се брать㆓ ѹдариша [*постучали в дверь*] рече же ѹчнку своѥмѹ даи же имъ... мало ѳура (τράπεζαν) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *203г*; трепещете и ѹсумнѧитесѧ. и к тои предлежащии трѧпезѣ. не глю ㆓ко к вариву... но къ ѥдиному хлѣбу и маслу... ㆓ко и то великоѥ ѹтѣшениѥ. (τῇ τραπέζῃ) *ФСт* *XIV/XV*, *11в*; и верси горамъ обростоша древесы. ово члвкомъ на трепезу [*так*!] сѧ готовлѧше. ино же и на цѣлениѥ. *Пал* *1406*, *7б*; Даша въ ㆓дь мою золчь. и въ жажю мою напоиша мѧ оцьта. и буди трѧпеза ихъ предъ ними въ сѣть и възданиѥ ихъ въ соблазнъ. (*Пс* *68*. *23*: ἡ τράπεζα) *Там* *же*, *199а*; [*послание* *антиохийского патриарха Петра III Доминику*, *архиеп*. *Градо*] а трѧпезу ㆓сте июдѣискую. а не ㆓сте плоти бжь㆓. (τράπεζαν) *СбТ н*.*XV*, *129* *об*.; **|** *образн*.: Премѹдрость създа себѣ храмъ... Закла сво㆓ жьртвьна㆓... И чьрпа въ чаши своѥ вино... И ѹготова свою трѧпезѹ. (*Притч* *9*. *2*: τὴν... τράπεζαν) *Изб* *XIII*, *22*; то же *Надп ок*.*1390 № 181*; **||** *яство*. *Образн*.: мы же бра(т)е ㆓жьмъ и пиими в славу бью ѹреченую мѣру. а не ㆐ригати парою пь㆓ньственою на ㆏лтарь бьи. но да сѧ корми(м). многам(и) трѧпезами стми книгъ. *ЗЦ* *XIV/XV*, *91в*; по ㆏бразѹ бжию сътворени быхомъ ѹгодна㆓ пред нимъ сътворше. ㆓коже блжныи створи велiкыи слов̎щiи архiерѣи х(с)въ || никола. егоже трѧпезы нынѣ хощю вамъ предъставити. ㆐ не㆓же вкѹсите и видите ㆓ко блгъ г(с)ь... ѹповающимъ на нь [*ср*. *Пс* *33*. *9*]. *СбТр* *XIV/XV*, *209–210*; **||** *угощение*: и ставѧше [*крестьянин*] дъвѣ трѧпезѣ [*на память св*. *Николая*]. пьрвѹю братии бжии ѹбогыимъ. а по литѹргии сьрдоболѧмъ *ЧудН XII*, *69в*; [*Епифаний* *отцу*] въведемъ ѥго [*Андрея* *Юродивого*] въ дворъ нашь... поставивѣ ѥму трѧпезу и напоимъ ѥго вина задши㆓ дѣлѧ. нашихъ || дшь (τράπεζαν) *ЖАЮ* *к*. *XIV*, *14б–в*; и створи [*Рюрик* *Ростиславич*] пиръ не малъ. и трѧпезѹ со приготовлениемь. и накорми игѹмены. *ЛИ* *ок*.*1425*, *243г* (*1199*); **|** *образн*.: словеса бо еѹангѣльска㆓ пища суть дшмъ нашимъ... и мы ѹбозии то㆓же трѧпезы. ㆏статковъ крупиць вземше насыщаѥмсѧ. (*ср*. *Мф* *15*. *27*: ἀπὸ τῆς τραπέζης ‘*со стола*’) *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *225*; пре(д)стави же варламъ многоцѣнную трѧпезу || дхвны(х) брашенъ исполнь. (τράπεζαν) *ЖВИ* *XIV–XV*, *130б–в*; [*похвала* *св*. *Владимиру*] ра(д)iсѧ дѣлателю вѣры хвы... взоравъ крщньемь всю русьскую землю. i насѣ㆓вы стмi книгами. ㆐ нихъже жнють русьстиi снве. полезны㆓ руковѧти пока㆓нье. друзиi же ㆓дѧть неоскудную пищю въ цртвии нб(с)нѣмь. е㆓же трѧпезы ѹподобимсѧ и мы грѣшниi *ПрП* *XIV–XV* (*2*), *191а*.

8. *жертва*, *пища*, *приносимая в жертву*: бѣша же [*Спевсипп*, *Елевсипп*, *Мелевсипп*] коневодци... ѥдиною же ѹготовлѧше [*Пр 1313*, *164а* -льше] трѧпезѹ. жрѧхѹ дионусу. и призваша бабѹ свою не㆏нилѹ. да с ними ㆓сть. (τράπεζαν) *ПрЛ* *1282*, *134в*; [*слова* *Господа*] Вы же оставльшии мѧ. и забывающе горѹ стѹю мою. и готовающии трѧпезѹ родѹ и рожѧницѧмъ... азъ предамь вы на ор̎жьѥ. и вси заколениѥмь падете. (*ср*. *Ис* *65*. *11*: τράπεζαν) *Изб* *XIII*, *19*; и се же буди вѣдомо ㆓ко не брашными ни пивными жертвами ѹгажае(м) бу. но ѹбогы㆓ накормлѧюще в подобно врѣмѧ. а брашн(о)ю трѧпезою нѣ(с) молени㆓ к бу. *ЗЦ* *XIV/XV*, *91б*; всего горѣе ставленье трѧпезы рожаница(м). i проча㆓ всѧ служень(ѧ) дь㆓волѧ. требы кладомы(ѧ) виламъ. i покланѧнье твари. *СбПаис н*.*XV*, *54* *об*. *Ср*. **трапеза**.

**трѦпезиц|а** (2\*), -**Ѣ** (-**А**) *с*. *Аналой*, *стол* *с* *наклонным* *верхом*, *употребляемый* *при* *богослужении* (*в* *церкви*): полагаѥть(с) трѧпезицѧ прѣдъ стыми двьрьцѧми. и простьреть(с) на неи паволока. *УСт* *к*. *XII*, *262*; и по пѣтии си(х) [*тропарей*]. ѥдиною. ковърѹ простьртѹ прѣдъ сщеною трѧпезицею... поклонить(с). тришь(д). игѹме(н). до землѧ. *Там же*, *262* *об*.

**трѦпезотвори|ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Прислуживание* *за* *столом*: ничтоже не || принесохомъ в манастырь. ни ㆐ дѣлъ наши(х) приношени㆓ нѣ ту... ибо ѹбо ѥсмы таковии... токмо носѧщесѧ легко... никакоже къ трѧпезотворью. никакоже ко иному нѣкоѥму дѣтьскыи(х) и старьчьскы(х). но ни тѣх же достигаѥмъ (πρὸς τραπεζοποιΐαν) *ФСт* *XIV/XV*, *12а–б*.

**трѦпезьник|ъ1** (1\*), -**А** *с*. *Монах*, *несущий послушание в трапезной*: и так(о) почьнеть чьтець чести. трѧпезникъ ж(е) глть стихъ великымь гла(с)сомь [*так*!]. (ὁ... τραπεζάρης) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *197а*. *Ср*. тр**апезьникъ**.

**трѧпезьникъ2** *см*. **трѧпеза**

**трѦпезьниц|а** (34), -**Ѣ** (-**а**) *с*. 1. *Стол*: рабъ бжии никола смотри възроптание. клириковъ || приде к нимъ глѧ. лѣпо ми ѥсть днь(с) наливати вамъ. и взѧ корчагѹ съ трѧпезьници. и черпавъ [*в греч*. *аорист*] всѣмъ елико хотѧхѹ (ἀπὸ τοῦ τραπεζίου) *СбТр XIV/XV*, *162–163*.

2. *Трапеза*, *прием* *пищи*: аще ли кто немощи ради на трѧпезьницю прити не възможеть... таковѹмѹ повелѣниѥмь игѹменьмь. въ келию ѥго дадѧть вьсе. *УСт* *к*. *XII*, *202*; по семь рекше слава. на трьпезьници [*так*!]. и ㆐пѹщени бывають [*монахи*] игѹменъмъ *Там же*, *203*; Тѣмьже братиѥ довъльни бѹдѣмъ о ѹставьныихъ одежахъ нашихъ. и о брашьнѣ прѣдъложенѣмь на трѧпезьници ㆐ келарѧ. *ЖФП* *XII*, *49б*; и небрежаше [*монах* *Исаакий*] в црквь ходити. нужею прiвлечахуть и к цркви. и по се(м) наѹчи [*Феодосий Печерский*] на трѧпезницю ходити. и посажашеть и кромѣ бра(т)и *ЛЛ 1377*, *65в* (*1074*).

3. *Трапезная* (*здание* *столовой* *в монастыре*): ѥлишды ѹбо аще кто ㆐ мнихъ. или ㆐ игѹмена прѣженареченъ [προσκληθείς ‘*призванный*’]. или дома подвигъсѧ. ㆓коже ѥмѹ ㆐ити ㆐ трѧпезьницѣ. или ㆐ цр(к)ве. или инъде къде прѣже. поклонитьсѧ ѥмѹ до землѣ падъ. по семь рѹцѣ съвѧзавъ. и блгоговѣино ставъ. да ожидаѥть чьто ѥмѹ ㆐ него глано бѹдеть. (ἐν τῷ τραπεζαρίῳ ‘[*когда придет к нему*] *в трапезную*’!) *УСт* *к*. *XII*, *218*; и по цѣловании. възьмъше одръ [*с покойником*] мимоидѹть [*священники* *и* *дьяконы*] лоханю мал̎ю. иже ѥсть прѧмо трьпезьници [*так*!] сто㆓щи. *Там же*, *276*; Томь(ж). лѣ(т). обложи трьпезницю [*так*!] камѧнѹ. антонъ игуменъ новегородѣ. *ЛН* *XIII2*, *11* *об*. (*1127*); Заложена бы(с) церкы ста(г) михаила... в ∙ɒ∙ иѹли㆓ м(с)ца. и кончаша трѧпезницю [*ЛН* *XIII2*, *7* *об*. трь-!]. печерьскаго манастырѧ. *ЛЛ* *1377*, *95в* (*1108*); празни(к) бо бѧ(ш) ㆐ дне ста(г) оца федо(с)̱ ту и трѧпезницею потрѧ(с) каме(но)ю. снесену бывшю корму и питью все то потре каменье дробноѥ сверху пада̱ і столы и скамьи. но оба(ч) всѧ трѧпезніца не паде(с) ни верхъ ѥ̱ *Там же*, *157а* (*1230*); и по слѹженьи сты㆓ цркви. вънидоша въ трѧпезницю. и вниде [*св*. *Николай*] къ келарю. и взѧ ∙г∙ проскѹры *СбТр* *XIV/XV*, *162* *об*.; во времѧ же преставлени㆓ ѥго [*преп*. *Пимена*]. ㆓виша(с) триѥ столпи надъ трѧпезницею. и ㆐тѹдѹ на верхъ цркве придоша. *ПКП* *1406*, *198б*; [*слова* *пленников*] се бо ㆓коже рекохомъ видинье видиша [*Владимир* *Мономах* *и* *соратники*] в печерьскомъ манастыри. еже сто㆓ше столпъ ㆏гненъ на трѧпезници. таже преступѣ [*в др*. *сп*. -пи] на црквь *ЛИ* *ок*.*1425*, *100б* (*1111*). *Ср*. **трапезьница**.

**трѦпезьныи** (2\*) *пр*. *Отн*. *к* *трапезе*, *приему* *пищи*: Ѥже по молитвѣ трѧпезьнѣи ѥдинѹ испиѥть [μὴ ἀπιών ‘*не* *уходящий*’, *воспринято* *как* μιᾷ πιών; *монах*] ㆓коже ѹставъ ѥсть. да поклонить(с) ∙к∙ (τῆς ἐκ τῆς τραπέζης ἐγέρσεως ‘[*после молитвы*] *окончания* *трапезы*, *букв*. *на* *выход* *из*-*за* *стола*’) *УСт* *к*. *XII*, *281*; не о служащихъ стхъ таiнахъ дь㆓конѣ(х) се правило [*16* *правило* *Трулльского* *собора*] повелѣваеть. но о тѣхъ имже бѣ поручено || строѥниѥ. иже к нищимъ члвк(о)любиа. ㆓ко i книгы дѣ㆓нии ап(с)лскыхъ. о таковыхъ глють. iже в потрѣбахъ трѧпезныхъ служащихъ. (τῶν τραπεζῶν; *ср*. *Деян 6*. *2–4*) *КР* *1284*, *69а–б*. *Ср*. **трапезьныи**.

**трѧсавиц|а** (4\*), -**ѣ** (-**а**) *с*. *Лихорадка*: проганѧеть тѧ гь злаѧ болѣзни трѧсавице *ГрБ № 1022*, *60–90 XII*; тридевѧ<т>о анеело тридевѧ [*так*!] ароханело избави раба жеѧ [*так*!] михеѧ трасавиче [*так*!] *ГрБ № 715*, *XIII1*; стаѧ врача [*Косма* *и* *Дамиан*] избавлѧета ㆐ трѧсавицѣ *Надп* *сер*. *XIV* (*2*); тѣмь и врачьство безмѣздьноѥ. и [*в греч*. *нет*] стр(с)ти неицѣлны㆓ ㆓вишасѧ [*девять мучеников Кизических*]. многоболѣзньны㆓ стр(с)ти ицѣлѧюще. трѧсавица долгы㆓ славна мужа избавльсѧ [*т*.*е*. -льше]. (δυσεντερίας ‘*от болезни желудка*’!) *Пр* *1383*, *54а*.

**трѦсавичьныи** (1\*) *пр*. *Отн*. *к* *лихорадке*: [*рассказ* *Григория* *Двоеслова*] i ㆓висѧ еи [*Тарсилле*] дѣдъ мои филикъ... глѧ. грѧди ㆓ко в сию обитель свѣта прииму тѧ. и то немощь трѧсавична㆓ при㆓ ю. i на кончинѣ смрти бы(с). (febre correpta ‘*охваченная* *лихорадкой*’) *ПрЮр* *XIV2*, *253б*.

**трѦсани|Ѥ** (1\*), -**ㆇ** *с*. *Трепетание*: <Л>иствена㆓ трѧсань㆓ ѹстрашають за㆓ци. а мѹжии некрѣпъкыхъ стѣнь невещьныи. (οἱ κτύποι ‘*шорохи*’) *Пч н*.*XV* (*1*), *73в*.

**трѦса|тисѧ** (1\*), -**ЮсѦ**, -**ѥтьсѦ** *гл*. *Сотрясаться*, *колебаться* (*о* *землетрясении*): [*похвала Иосифу Аримафейскому*] землю ли тѧ блгоцвѣтущю нареку но то̱ чтнѣи сѧ показа тогда бо и та страхомъ трѧсашесѧ [*ср*. *Мф 27*. *51*] ты же съ веселиѥмь биѥ тѣло с никодимомь въ плащаницю с вонѧми ㆏бивъ положилъ ѥси [*ср*. *Ин 19*. *39–40*] *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *255* *об*.

**трѦсени|Ѥ** (16), -**ㆇ** *с*. 1. *Колебание* (*о* *землетрясении*): ѥп(с)пъ же помолiсѧ и ста гора. и прѣста трѧсениѥ земли. *Пр* *1313*, *51г*; Слышасте бра(т)е самого г(с)а глщ(а) въ еуа(г)лии въ последнѧ̱ лѣ(т) буде(т) знамень̱ въ слнци и въ лунѣ и въ звѣздахъ [*Лк 21*.*25*] || и труси по мѣстомъ и глади [*Лк 21*.*11*]... нынѣ же земли трѧсенье своима ㆏чима видѣхом(ъ) з. ㆐ зачала ѹтвержена и неподвижима по(ве)лѣньемь биимь. нынѣ движеть(с). *СВл* *XIII* *сп*. *XIV/XV*, *79а*; слышасте казни ㆐ ба... || ...при двдѣ моръ на лю(д) [*ср*. *2* *Цар* *24*. *15*]. при титѣ плѣнъ на ер(с)лмъ. по томъ трѧсенье земли. i паденьемъ [*так*!] града. *СВл* *XIII* *сп*. *н*.*XV*, *129–129* *об*.; **||** *землетрясение*: [*слова* *Григория* *Богослова*] како потерплю ㆐ стль сбирающюсѧ ра(т). како ли въ едину волю сведу протiвны㆓. пр(с)тлы. и ㆐лучающасѧ и(х) люди. ㆓ко и въ трѧсенье бываемы㆓ расѣлины. (ὑπὸ τῶν σεισμῶν ‘*от* *землетрясений*’) *ГБ* *к*. *XIV*, *129б*; **||** *перен*. *Потрясение*, *коренное* *изменение*: Двѣ были преложеньи в житьi свѣтлѣ ㆐ вѣка. ѥже и два завѣта зоветасѧ. и трѧсенье земли [*ср*. *Агг 2*.*6*]㆐ идолъ к закону. ㆐ за||кона же къ еуа(г)лью. тако бо два труса. иже два завѣта. блговѣстуѥмъ же и ∙г∙еѥ трѧсенье. ㆐сюда намъ (тамо) преложеньѥ. ѹже не движимо ни мутимо[*ср*. *Евр* *12*. *26–27*]. (σεισμοί... σεισμόν) *ГБ* *к*. *XIV*, *187б–в*.

2. *Трясение*, *дрожь*, *содрогание* (*тела*): и въздѣвъ рѹцѣ на небо и рече [*Ярослав* *Мудрый*] се кръвь брата моѥго въпиѥть къ тебе влдко. ㆓коже и авелевава [*так*!] преже [*ср*. *Быт* *4*. *10*] и ты мьсти ѥго ㆓коже и на ономь положи стонаниѥ и тр㆓сенiѥ на братоѹбиици каиинѣ [*так*; *ср*. *Gen 4*. *12*]. *СкБГ* *XII*, *15в*; то же *Парем* *1271*, *259* *об*.; *ЛИ* *ок*.*1425*, *54б* (*1019*); что при㆓ каинъ ㆐ ба ѹбивъ авелѧ бра(т) своѥго. не проклѧтьѥ ли и трѧсеньѥ [*ср*. *Gen* *4*. *12*]. *ЛН* *XIII2*,*89* (*1218*); то же *ЛЛ* *1377*, *150в* (*1271*); ㆐ би㆓ ㆏сѹжени㆓ даны ѥмѹ [*Каину*] мѹкы си сѹть... || ...и кажнениѥ ∙а∙ѥ всѣмъ проповѣдано стенани㆓ ради и трѧсени㆓. (διὰ τοῦ... τρόμου; *ср*. *Gen 4*. *12*) *ГА* *XIV1*, *19а–б*; положи же г(с)ь знаменье на каинѣ не ѹбити ѥго всѧкому обрѣтающему ѥго [*Быт* *4*. *15*]. би㆓ бо ѹста въ знамениѥ ѥсть. взбра||нѧ㆓ ѥму ѹбьѥнѹ быти. но и трѧсеньѥ ѹдовъ ѥго бы(с) же [*ср*. *Gen* *4*. *12*]. *Пал* *1406*, *49а–б*.

**трѦсомЪ** (3\*) *прич*. *страд*. *наст*. 1. *Прич*. *страд*. *наст*. *к* **трѧсти** *в 1 знач*.: томимомъ бо антиоханомъ. ㆐ скоропи㆓ и ㆐ комаръ... повелѣ [*Аполлоний* *Тианский*] трости держати члвкомъ. и шествовати по градѹ звати тростемъ трѧсомомъ. бес комаръ градѹ. и || тако ищезнѹша из града скоропи㆓ и комари. (ἐπισείοντας) *ГА* *XIV1*, *193б–в*; то же *ЛИ* *ок*.*1425*, *16а* (*912*).

2. *Трясущийся*, *дрожащий*: бещислено бо бѧхѹ по градомъ ѹ||мирающе. множаише же по селомъ... сѣмо и овамо изнемагахѹ. трѧсомi же и скокользающе падахѹ на распѹтьихъ. (ἐνσειόμενοι) *ГА* *XIV1*, *210б–в*.

**трѦс|ти** (11\*), -**ОУ**, -**еть** *гл*. 1. *Трясти* (*чем*-*л*.), *махать*, *размахивать*: и вънезапѹ жена сѹхорѹка㆓ побѣже къ олтарю трепещющи и тр㆓сѹщи рѹкою. *СкБГ* *XII*, *22б*; [*о Страшном суде*] зьрю приставника. рѹкописаниѥмь мьрътвѹ сѹща [*СбСоф к*. *XIV*, *27б* ми трусуща, *вм*. трѧсуща] и народы [τοὺς δημίους ‘*палачей*’] скрьжещюща (ἐπισείοντα) *СбТр XII/XIII*, *198 об*.; аще бо прѣ(д) бмь стоимъ. въ мнозѣ ѹмилении достоить ны сто㆓ти. а не глѹмѧщесѧ. ибо не изидоша мниси из мира. да глѹмѧтсѧ. и красѧть пѣни㆓. и състра㆓ють гл(с)ы. и трѧсѹть рѹ||ками. и митѹшають ногами. (ἵνα... σείωσι) *ПНЧ* *1296*, *124–125*; то же *ПрЮр* *XIV2*, *123г*.

2. *Потрясать*, *колебать*: послѹшаи самого пррка глюща. сънити-ѥ-го [*Сына* *Божия*] ѥже съ нбсе. сънидеть ㆓ко тѹча на рѹно [*Пс* *71*. *6*]. понѥже бо пришьдъ снъ бжии. не приде трѧсыи вьселѥною. (σείων) *СбТр* *XII/XIII*, *186*; нынѣ землею трѧсеть [*Господь*] и колѣблеть безаконь㆓ грѣ||хи многи㆓ ㆐ земл(ѧ) ㆐трѧсти хощеть ㆓ко лѣствие [*в др*. *сп*. листвиѥ] ㆐ древ(а). *СВл* *XIII* *сп*. *XIV/XV*, *79б–в*; двѣ пре(д)ставлѧеть [*Христос*] ествѣ свои ㆓коже ѹбо члвкъ распинаетсѧ. и ㆓ко бъ помрачаеть слнце [*ср*. *Лк* *23*. *45*] и трѧсе(т) землю. и многа ѹсопши(х) въскршае(т) телеса [*ср*. *Мф* *27*. *51–52*]. (κλονεῖ) *ЖВИ* *XIV–XV*, *115б*.

3. *Вызвать* *дрожь*, *заставить трястись*: члвка трѧсца трѧсши пѹстить. а си чернци. не ㆐пѹстѧть члвка. *Зап XIII/XIV*; трѧсца бо трѧсъши пустить а зла жена и до смрти. сушить [*СбПаис н*.*XV*, *193* *об*. исушить]. *Пр* *1383*, *79б*.

– *Передача греч*. *pass*. σπαράσσομαι ‘*терзаться*’ *без учета залога*: Мти тамо ѹношьскы и доблѧ. дѣтолюбива купно и болюбива. и мтрьню ѹтробу трѧсущи. чресъ правьду ѥс(с)тва. не стражюща бо миловаше дѣти. но тружашесѧ ѥже не пострадати [*ср*. *2* *Макк* *7*. *20–23*]. (σπαρασσομένη) *ГБ* *к*. *XIV*, *133г*.

**трѦс|тисѦ** (36), -**ОУсѦ**, -**ЕтьсѦ** *гл*. 1. *Сотрясаться*: и се слышааше [*Феодосий* *Печерский*] гласъ хлопота въ пещерѣ отъ множьства бѣсовъ. ㆓коже се имъ на колесницахъ ѣдѹщемъ. дрѹгыимъ же въ бѹбъны биющемъ... и тако всѣмъ кличющемъ. ㆓коже тр㆓стис㆓ пещерѣ. отъ множьства плища зълыихъ дховъ. *ЖФП* *XII*, *38б*; Гла(с) гнь сътрѧсающаго пѹстыню [*Пс* *28*. *8*]. Сирѣ(ч) црквь. пѹста бо бѣ. сътрѧсе же || ю преложь на бгоразѹмьѥ. всемѹ бо преносимѹ нѹжа ѥсть трѧстисѧ. (σεισθῆναι) *Изб* *XIII*, *72–73*; **||** *трястись*, *колебаться* (*при* *землетрясении*): Землѧ ㆓ко трѧсѹштисѧ || просто мьнитьсѧ ѥмѹ [*пьянице*]. и горамъ тешти крѹгомь. (πρὸς τὸ ὄρθιον διανίστασθαι ‘[*кажется*, *что*] *поднимается* *вверх*’!) *Изб* *1076*, *265–266*; ощюти бывающа на кр(с)тѣ знамени㆓. слнце омрачашесѧ [*вм*. -чащ-; *ср*. *Мф* *27*. *45*]. землю трѧсѹщѹсѧ. (σειομένην; *ср*. *Мф 27*. *51*) *СбТр* *XII/XIII*, *7* *об*.; Въ лѣ(т) ∙ㆀㅳ∙х∙ゕ∙ трѧсесѧ землѧ. въ ∙е∙ феврарѧ. *ЛН* *XIII2*, *7* (*1107*); Видѧ разбоиникъ началника жизни на кр(с)тѣ висѧща глше. аще не бы бъ былъ въплощиисѧ пропинаниѥмъ [*вм*. пропинаѥмъ – σταυρωθείς] с нама. не бы слнце лѹча сво̱ потаило. ни землѧ трепещющи трѧсласѧ (ἐκυμαίνετο; *ср*. *Мф 27*.*51*) *СбЯр* *XIII2*, *25* *об*.; трьми зыблетьсѧ и трѧсеть||сѧ землѧ. четвертаго же не можеть понести и тьрпѣти. (*Притч* *30*. *21*: σείεται) *Изб* *XIII*, *146–147*; не преста весь градъ римъ трѧсыисѧ. (σειομένη) *ГА* *XIV1* *24в*; [*рассказ* *Григория* *Богослова*] ㆓коже азъ слышахъ ㆐ ѥтера. ни гробѹ при㆓ти ѥго [*Юлиана* *Отступника*]. нъ ㆐ трѧсъшисѧ земь||ли ѥго ра(д). ни стрѧсенѹ ѥмѹ бывшю (σεισθείσης) *Там же*, *238в–г*; и въ времѧ стр(с)ти волны㆓ сп(с)вы. видѣ [*Иосиф* *Аримафейский*] стр(а)шна㆓ во твари чюдеса. слнце померкъше. и землю трѧсущюсѧ [*ср*. *Мф* *27*. *45*, *51*]. *КТур* *XII* *сп*. *XIV2*, *244* *об*.; бы(с) гро(м) страшенъ. зарази двое чади. и храмину зажже. ㆓коже двдъ прркъ || глть. призира㆓ на землю творѧ ю трѧстисѧ. прикаса㆓сѧ в [*в др*. *сп*. *нет*] гора(х) вскурѧтсѧ. (*Ps* *103*. *32*: τρέμειν) *ЛЛ* *1377*, *137–138* (*1188*); то же *ФСт* *XIV/XV*, *138а*; Многа же того времени чюдеса... землѧ трѧсущисѧ. каменье распада㆓сѧ. мртвии въскрѣшаеми. (σειομένη; *ср*. *Мф 27*. *51*) *ГБ* *к*. *XIV*, *76б*; ㆏каньныи (ж) дь㆓волъ. видѣвъ знамение... слнце ㆏мрачаемо. и землю трѧсущюсѧ... текъ къ адови гла ему. (σειομένην; *ср*. *Мф 27*. *51*) *ЗЦ* *XIV/XV*, *18б*; на велицѣмъ судищѣ.... земли трѧсущисѧ. звѣздамъ спадающимъ слнцю померкающю... || ...елико же напастныхъ грѣшны(м) прв(д)ным же ㆏брадованье и веселье. (ἀνασειομένης; *ср*. *Иоил 2*. *10*) *ФСт* *XIV/XV*, *148б–в*.

2. *Трепыхаться*, *биться* (*зд*. *бить крыльями*): и раздель хлѣбъ на ·д· части... || ...четвертѹю же вложь въ голѹбь зла(т). обѣси [*Василий* *Великий*] на [*Пр 1313*, *145а* надъ] стмь олтаремь. ѥгда же слѹжаше стыи василии. възвьнѧше крiлома. ѥдиною же слѹжащю ѥмѹ. и ста㆓ въздвiжющю. не бы(с) знамени㆓ ㆓коже бе обычаи голѹби трѧстисѧ. (σείεσθαι) *ПрЛ* *1282*, *116а–б*.

3. *Дрожать*, *испытывать физическую и/или внутреннюю дрожь* (*от холода*, *слабости*, *переживаний*): и ста ㆏трокъ. и повьрже своѥ ㆏рѹжиѥ. трѧсыисѧ зѣло и плача. (τρέμων) *СбТр* *XII/XIII*, *201 об*.; то же *ПрЛ* *1282*, *32в–г*; Каинъ ѹбивъ авелѧ. стенати и трепетати и трѧстисѧ ㆏сѹженъ бы(с) [*ср*. *Gen* *4*. *12*]. *Изб* *XIII*, *140* *об*.; они же [*монахи*] придоша к нему [*лицемерному* *монаху*]. аки нѣчто велико ㆐ ч(с)тна (суща) мужа хотѧще слышати. к нимъже онъ начатъ впити горко глѧ трепеща и лютѣ трѧсыисѧ. *ПрЮр* *XIV2*, *67г*; и ре(ч) бъ [*Каину*] кровь брата твоего вопьеть ко мнѣ. будеши стенѧ и трѧсасѧ до живота своего. (*Gen* *4*. *12*: τρέμων) *ЛЛ* *1377*, *29* *об*. (*986*); се же... ѥму [*Каину*] мчньѥ... стенаньѥ беспрестани. и трѧсенье тѣлу. ㆓ко сгорблѧти сѧ и трѧсти. (κατασείεσθαι) *ГБ* *к*. *XIV*, *84в*; [*обращение к блудникам и чревоугодникам*] Како станете ѹ пр(с)тла биѧ дрождгѧми вонѧюще. и трѧсущесѧ аки каинъ [*ср*. *Gen* *4*. *12*]. *СбСоф к*. *XIV*, *12б*; [*слова* *Марии* *Египетской*] многу бѣду ㆐ зимы и зно㆓ постра||дахъ. сц(д)ре [*Сборник XIV в*. *РГБ*, *Тр*. *34*, *175* слнцемъ; τῷ καύσωνι ‘*жаром*’] горѧщи. и мразо(м) трѧсущисѧ. (τρέμουσα) *СбЧуд* *к*. *XIV* (*1*), *64–65*; г(с)ь же рече к нему [*Каину*]. буди стонѧ и трѧсысѧ. понеже при㆓тъ кровь брата своѥго. (*Gen* *4*. *12*: τρέμων) *Пал* *1406*, *48г*; кнѧзю же ㆏бличившю жирослава изгна и ㆐ себе. ㆓коже изгна бъ. каина ㆐ лица своего. рекы проклѧтъ ты. бѹди стонѧ и трѧсысѧ на земли. (*Gen* *4*. *12*: τρέμων) *ЛИ* *ок*.*1425*, *254а* (*1226*); вси же нищии. тог(д)а велико. о горе. себѣ дѣлѧх̎. въпиюще и плачющесѧ. и сте||нюще и трѧс̎щесѧ. недостаткомъ. гладомъ измирающе. въ гробъ слеми бывах̎. (τρέμοντες) *ЖАЮ* *XV*, *12–13*; *прич*. *в* *роли* *с*.: напилъ ли сѧ ѥси напои жѧдьнааго <и> съ||грѣлъ ли сѧ ѥси. съгрѣ<и> трѧсѹштаагосѧ зимою. *Изб* *1076*, *19–20*; **||** *трепетать*: съ страхомь трепещють. хѣровими и серафими. и все чини англьстии грозьно трѧсѹтьсѧ възносѧще дховьнѹю жьртвѹ. выспрь на нбса. *СбТр* *XII/XIII*, *29* *об*.; [*слова* *Ефрема* *Сирина*] тѣмь всѣхъ молю сподвизати ми сѧ. || ㆓ко ㆓зва есть неицѣлна. и не трепещю о видѣньихъ. нъ трѧсусѧ о нечтивыхъ помыслѣхъ (κατατρύχομαι ‘*мучаюсь*, *терзаюсь*’!) *ПНЧ* *к*. *XIV*, *116–117*; имьже бо призрѣньемъ нѣкимъ. ㆓рѣ. на раба вл(д)ка призираеть трепетнѣ. его поставлѧеть. тако истинныи вл(д)ка всѣхъ и тврць... ㆏чима силы свое㆓. въ глубину на тварь призира㆓ творѧ ю трѧстисѧ. (*ср*. *Ps* *103*. *32*: τρέμειν) *ФСт* *XIV/XV*, *138а*; **|** *образн*.: Дша бо свое схраненье имать. и... не ѹбоитсѧ огнѧ ни меча ни звѣрии... но готово имать глти. не ѹбоюсѧ егъда смѧтетсѧ землѧ. и преложатсѧ горы въ ср(д)ца морьска㆓ [*Пс* *45*. *3*]. аще же ино имущи. трѧсеть(с) и трепещеть (πέφρικε) *ФСт* *XIV/XV*, *192г*.

– *Паронимическая передача* *греч*. θρασύτης ‘*дерзость*, *наглость*’ (?): англьскии ликъ. и бѣсовьскии ти намъ всѧка права㆓ исправиша. ㆓коже [ἀσπάσονται εὐθύς, οὓς (*смеш*. *с* ὡς) ‘*радостно встретят сразу же* (*после смерти*) *те*, *кого*’] и бѣхомъ [πεφιλήκαμεν‘*мы любили*’, *смеш*. *с* πεφύκαμεν]. аще въ чистотѣ ли в послушаньи [*в греч*. *вин*.*п*. *без предлога*]... видѣхомъ [οἴδαμεν ‘*знаем*’] же ㆓ко англи ти суть. [*далее в греч*. εἰ δέ ‘*если же*’] Тщеславниии [*так*; *в греч*. *зд*. *и далее с*. *в вин*.*п*.] же трѧсущесѧ. прекословни строптиви... видѣхомъ ѹбо всѧчьски ㆓ко и [*в греч*. *нет*] бѣси. (τὴν θρασύτητα) *ФСт* *XIV/XV*, *106г*.

**трѦсьц|а** (7\*), -**Ѣ** (-**А**) *с*. *Лихорадка*: <...т>рѧсцею <...> *Надп* (*В*.) *№ 386*, *XIII1*; члвка трѧсца трѧсши пѹстить. а си чернци. не ㆐пѹстѧть члвка. *Зап XIII/XIV*; луче болети трѧсцѣю. нежели женою обладану быти. трѧсца бо трѧсъши пустить а зла жена и до смрти. сушить [*СбПаис н*.*XV*, *193* *об*. исушить]. *Пр* *1383*, *79б*;аже кто небрежениѥмь изъчернилъ книгы си㆓ да будеть на немь трѧсьца ㆓коже и была ѹже на немь. *УСт* *к*. *XII*, *189* (*зап*. *XIV*); **|** *как прозв*.: жертву приносѧть бѣсомъ. и недугы лѣчать чарами. и наѹзы немощнаго бѣса глемаго трѧсцю. прогонѧть нѣкыми писмены лживыми. *СбХл* *XIV1*, *118*; то же *СбПаис н*.*XV*, *199* *об*.

**Том XIII содержит 1620 словарных статей,**

**из них 207 ссылочных**